**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И ИННОВАЦИЙ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**НАВОИЙСКИЙ ИНСТИТУТ ИННОВАЦИИ**

**К.Н.КАДИРОВ**

**ЛИТЕРАТУРА НАРОДОВ СНГ**

**ЧАСТЬ 1**

**(Литература народов Средней Азии и Казахстана)**

**Учебник для бакалавров**

**60230100-Филология обучения языкам: русский язык**

**НАВОИ - 2023**

***Утверждено и рекомендовано к печати на заседании Ученого совета Навоийского института инновации от \_\_\_\_\_2023 года (протокол №\_\_\_)***

***Составитель*: Кадиров К.Н.**

**Ответственный редактор:**

**Мирзаев Х.Х. - доктор философии (Phd)**

**Р е ц е н з е н т ы:**

**Усманова Р.М. доцент кафедры Методика преподавания**

**языков НЦОНМП Навоийской области**

**Рузиева З.М. доктор философии (Phd), НавГПИ**

В первой части учебника даны представление о многообразии литератур народов Средней Азии и Казахстана, ознакомление студентов с вершинными явлениями национальных художественных культур, с которыми на протяжении веков соседствовала Узбекская культура. Учебник рассчитан на бакалавров, магистров, научных сотрудников и специалистов в области русского языка и литературы, обучающихся на основе кредитного модуля.

**От автора**

С тех пор, как существует мирозданье,

Такого нет, кто б не нуждался в знанье**.**

**Рудаки**

Дорогие юные друзья! Книга, которую вы сейчас держите в руках, особая и неповторимая. Она впитала в себя многолетний опыт десятков разных народов, и она же говорит нам о сегодняшнем дне, о расцвете нашей многонациональной культуре, о том, что завоевано в прошлом и обогатилась ныне новым содержанием.

Велеколепная поэзия разных народов, от «Алпамыша», «Манаса, «Героглы» до произведений современных писателей народов Средней Азии и Казхахстана, От Рудаки, Алишера Навои, Омар Хайяма, Абая Кунанбаева, Бердаха, Аолы Токомбаева - все это вы сможете прочитать и перечувствавать на русском языке в отличных переводах.

Произведения писателей народов Средней Азии и Казахстана переводятся на русский и другие языки и таким образом становятся доступным широким кругам читателей. В создании этой книги большую роль сыграли переводчики, они перевели на русский язык множество прекрасных произведений писателей стран Средней Азии и Казахстана, благодаря чему читатели разных национальностей могут познакомиться с этими произведениями.

Сердце мое наполнилось гордостью за свою страну и свой народ, которые дали миру такую цельную и вместе с тем наполненную всем многоцветьем национальных красок и оттенков литературы. Каждое прикосновение к таланту, большому и настоящему, - всегда огромная радость.

Не ознакомившись с творчеством писателей, произведения которых включены в эту книгу, - нельзя жить, нельзя любить, нельзя думать о настоящем, прошлом и будущем. Великая литература Средней Азии и Казахстана, небольшая часть которой представлены здесь, поможет вам, юным гражданам, расти добрыми, справедливыми, честными, лучше видеть красоту окружающего мира, бороться за прекрасное будущее человечества.

**Пояснительная записка**

Целью курса «Литература народов СНГ», является историческое и теоретическое осмысление литературного наследия народов, с которыми на протяжении веков соседствовала Узбекская культура. Исследование зональных синтезов, региональных объединений как крупных компонентов всемирного литературного процесса, а также изучение внутринациональных закономерностей литературного развития - приоритетные задачи курса. В числе прочих задач: изучение взаимосвязанности и взаимозави­симости литератур, входящих в отдельные литературные регионы, как постоянно­го плодотворного фактора становления и развития этих литератур; исследование историко-этнических основ литературных общностей, их неповторимого менталитета; рассмотрение проблемы национального своеобразия литературы; изуче­ние периодизации истории литератур народов, основных литературно-художественных направлений в них; исследование актуальных проблем развития национальных литератур на современном этапе. Предполагается также возможность расширен­ного рассмотрения в отдельности аспекта какой-либо литературы, либо писателя, произведения, конкретной историко-теоретической или теоретико­-методологической проблемы в связи с их особым значением для литературного развития региона.

Цель курса - дать студентам представление о многообразии литератур народов СНГ, своеобразии национального художественного опыта. В этой части книги акцент делается на литературу Средней Азии и Казахстана, их связи с русской литературой.

Задачами изучения литературы народов Средней Азии и Казахстана являются:

-ознакомление студентов с вершинными явлениями национальных художественных культур и литератур народов Средней Азии и Казахстана;

-выявление закономерностей развития национальных литератур, понимание связи национальных литератур с исторической эпохой;

-формирование представления о роли русского языка и русской литературы в развитии и становлении национальных литератур.

Данный курс читается на третьем году обучения и является неотъемлемой частью подготовки филолога, преподавателя по специальности «Филология обучения языкам: русский язык». Это один из базовых курсов, связанных с такими курсами, как история русской литературы, теория литературы, устное народное творчество. В процессе освоения дисциплины студенты совершенствуют умения и навыки анализировать художественные тексты, анализировать образы героев, рассматривать жанровую специфику литературы, грамотно (с соблюдением норм русского литературного языка), четко, точно выражать свои мысли, вести диалог или полемику, писать конспекты и рефераты. По окончании курса студент должен уметь соотносить литературы народов Средней Азии и Казахстана, находящихся на разных стадиях развития; определять творческий метод и направление; устанавливать взаимосвязи, взаимовлияния, преемственности и новаторства на разных этапах развития литератур; иметь представление о проблемах национальных литератур в последние десятилетия.

Программа курса основана на соединении исторического и проблемного принципов изучения литературы. Внимание уделяется следующим вопросам: пути развития литератур в сравнительно-историческом аспекте; межнациональные литературные связи; особенности народно-поэтических национальных традиций; проблемы творческих методов и направлений; стилевые и жанровые проблемы.

Специфика данного курса состоит в многорегиональности, многоязычности, многонациональности и неравномерном развитии отдельных литератур и це­лых регионов. Объемность дисциплины, масштабность историко-литературных целей и теоретических задач делают невозможным полное глубокое освоение ис­тории всех литератур, входящих в программу курса. Поэтому отбор изучаемых тем и текстов определяется применительно к каждой литературе индивидуально. Наибольшее внимание уделяется исследованию самых значительных эстетиче­ских достижений внутри отдельных литератур.

**Литература народов Средней Азии и Казахстана**

**Узбекская литература**

**Развитие узбекского устного народного творчества.** Основой, на которой развивалась узбекская литература, является устное народное творчество, в течение многих веков отражавшее стремление узбекского народа к лучшей жизни, к освобождению от гнета феодалов - ханов, беков. Народные поэты - бахши - призывали к борьбе против поработителей и угнетателей народных масс.

В узбекском фольклоре наиболее развит эпос; насчитывается свыше двухсот эпических поэм, множество легенд, а также эпических песен и т. п.

Популярны сатирические новеллы Насреддина Афанди, разоблачающие ханов и баев. Героем народного эпоса является не только мужчина, но и женщина, образ которой лишен сентиментальных черт: рука об руку с мужчиной она борется против угнетателей за свое освобождение. Народ в произведениях узбекского фольклора всегда изображается в борьбе против враждебных сил, - злых духов, драконов, - в чьих образах символически выражаются представления народа об угнетателях. Герои всегда побеждают врага. К более древним произведениям узбекского фольклора следует отнести цикл эпических поэм: «Кёр-оглы» и поэму «Алпамыш». Из цикла богатырских поэм «Кёр-оглы», наиболее популярна поэма «Равшан-Хон»; она перерабатывалась лучшими народными поэтами в течение многих веков. Это поэма о преображающей силе любви, она пронизана глубоким оптимизмом. Поэма «Алпамыш», возникшая, по мнению некоторых узбекских фольклористов, 10 столетий тому назад, вошла в фольклор всех народов Средней Азии.

«Алпамыш» - поэма о мужестве, отваге, храбрости и ненависти к врагам. Она изобилует остроумными афоризмами, яркими метафорами, пестрит красочными пейзажами. Поэма свидетельствует о богатстве узбекского языка.

Более древний узбекский эпос еще полностью не разработан и недостаточно систематизирован. Сравнительно лучше изучен узбекский фольклор XIX века. Виднейшими народными поэтами этого века были: Джуман Халмурадов, прозванный народом «Буль-буль» (соловей), Юлдаш Маматкулов, известный под именем Юлдаш-шаир, Джасак Халмухамедов, известный под именем Джасак-бахши, Кичик-буран. Ряд поэтов, родившихся в конце XIX века, начали выступать на арену после советизации Узбекистана.

Узбекская литература насчитывает много веков существования, но фазы ее развития до настоящего времени в должной мере не изучены.

Дошедшие до нас памятники древнейшей узбекской литературы возникли на территории, где обитали племена, впоследствии вошедшие в состав узбекской народности (племя же узбеков пришло в Среднюю Азию в XV в.). Памятники древней узбекской литературы восходят к XII веку. Это в основном произведения религиозно-дидактического характера, созданные религиозно-мистической литературной школой Ахмеда Яссави (ум. в 1166), основоположника яссавийского суфизма, одного из течений мусульманского мистицизма. Дошедшие до нас с некоторыми изменениями сочинения Ахмеда Яссави- «Хикмат», Сулеймана Бакырган (ум. в 1192) - «Бакырган», «Ахыр Заман» и другие излагают в стихах религиозно-философские идеи суфизма.

В начале XIII веке Среднюю Азию завоевали монголы. Экономической и культурной жизни страны был нанесен сокрушительный удар. Ученые, писатели, поэты из различных пунктов Средней Азии эмигрировали в другие страны (Египет, Золотую Орду, Малую Азию). В Мавераннахре во время владычества монголов не было сколько-нибудь заметного сдвига в литературе. Из произведений этого периода нам известны: «Кыссаи Юсуф» (Повесть о Юсуфе, написана в 1233) Али, «Кыссасуль Анбия», написанная Насреддином Рабгузи в 1310 году под влиянием уйгурской литературы, «Муфтархуль Адль» неизвестного автора. Период владычества монголов характерен возвратом к иранскому (персидскому) языку, - многие поэты начинают писать свои произведения на этом языке. В XIV веке после установления господства Тимура в Средней Азии и Иране начинается интенсивное развитие узбекской литературы, достигающее расцвета в XV веке; в это время она начинает освобождаться от религиозной окраски и становится подлинно художественной литературой.

К этому периоду относится формирование единого официального литературного языка, так называемого «чагатайского», который начинает вытеснять господствовавший до того иранский (персидский) язык.

После завоевания Средней Азии монголами Мавераннахр, доставшийся в удел сыну Чингисхана Чагатаю, стал называться улугом Чагатая. Отсюда и литературный язык народностей Мавераннахра получил условное название «чагатайского». Термины - «чагатайский язык» и «чагатайская литература» были перенесены иранцами в Европу. Чагатайский язык не был разговорным языком отдельного племени. Он являлся литературным языком для многих тюркоязычных народностей Средней Азии, продолжавшим традиции древне - уйгурского литературного языка и впитавшим в себя много арабских и персидских элементов. Из всех живых языков Средней Азии чагатайский язык ближе всего стоит к узбекскому языку.

В старой узбекской литературе, находившейся под сильным влиянием классической иранской (персидской) литературы, развивались в основном поэтические жанры. Наиболее распространенными видами поэзии были лирические стихотворения - газели и поэмы, написанные двустишиями - месневи. В стихотворную форму облекались часто даже религиозно-нравственные проповеди, хроники. Прозой писались только религиозные, научные и исторические произведения, мемуары. Современник Тимура - Дурбек, боровшийся против подчинения узбекской литературы иранскому (персидскому) языку, переработал повесть «Юсуф и Зулейха» (написана в 1409), освободив ее от религиозного налета, и придал ей форму светской любовной повести. Другим представителем этого движения был поэт Саид Ахмед, автор «Таашук-нама» (1437) - произведения, сходного по языку и форме с «Лятофтанами» и «Мухаббатнами».

При Шахрухе Самарканд и Герат были центрами научно-литературной жизни. Отсюда вышел ряд крупных художников слова. Популярный поэт того времени, лирик Лютфи, живший при дворе Шахрух Мирзе, достиг совершенства в области языка и техники стихосложения. Его газели - простые, радостные песни - в продолжение пяти веков распеваются народными хафизами (певцами).

Наивысшей точки развития узбекская литература достигла в поэзии великого мыслителя и крупного политического деятеля, гениального поэта Алишера Навои (1441-1501).

Алишер Навои завоевал в истории славное и почетное имя поэта (создавшего бессмертные произведения), философа, лингвиста, историка, живописца, композитора, художника и мудрого покровителя ученых. Его многочисленные стихи, проникнутые гуманизмом, привлекают высокохудожественной формой, мастерской обработкой фабулы. В произведениях Навои нашли глубокое и прекрасное выражение лучшие стремления народных масс. Из крупных художественных произведений великого поэта нужно указать следующие: «Чардиван» (четыре сборника лирических стихотворений),

«Хамсэ» (Пять поэм), «Махбубулькулуб» (Возлюбленные сердец) и др. Наиболее известные в народе поэмы «Фархад и Ширин» и «Лейли и Меджнун» в настоящее время получили сценическую обработку и пользуются большим успехом. Из научных произведений Навои следует отметить «Мухакаматульлугатайн» (Спор двух языков, 1499)- произведение, в котором Алишер Навои выступает против засилья иранского (персидского) языка в литературе Средней Азии. Влияние Навои на развитие узбекской литературы и литератур других народов огромно.

Большую роль в развитии узбекской литературы сыграл Захриддин Мухаммед Бабур (1483-1530), последний из Тимуридов, основатель империи «Великого Монгола» в Индии. Его сборник лирических стихотворений и мемуары являются замечательными образцами узбекской лирики XVI века.

«Бабур-нама» - яркий образец прозы. Ясным, простым языком Бабур изображает свою жизнь, описывает события, происходящие в его эпоху, междоусобную борьбу феодалов, походы в Афганистан и Индию.

В начале XVI века господство и власть в Средней Азии переходят из рук Тимуридов к династии Шейбанидов. Страна переживает хозяйственную разруху, ослабевают торговые и культурные связи с соседними странами. Литература этого времени являлась подражанием и продолжением литературы эпохи Тимуридов.

Самый крупный памятник литературы XVI века - поэма «Шейбани-нама», принадлежащая поэту Мухаммеду Салиху (ум. в 1512). «Шейбани-нама» - сатира, направленная против Тимуридов; она разоблачает гнилой аппарат управления Тимуридов и их разгульную жизнь. Критикуя династию Тимуридов, «Шейбанинама», однако, восхваляет пришедшего на смену властителя Шейбани. В эпоху Шейбанидов литературой также занимались и ханы: Убайдула-хан (псевдоним «Убайди», ум. в 1539), Абдулла-хан (псевдоним «Азизи», ум. в 1551). Но эти поэты не создали полноценных художественных произведений. Художественная проза в этот период также пришла в упадок.

Произведение «Гульзар» (1539) Пашаходжа ибн Абдулаххаба (псевдоним «Ходжа»), написанное по типу известного «Гулистана» Саади и представляющее сборник назидательных рассказов, является образцом художественной прозы эпохи Шейбанидов. К лучшим писателям эпохи следует также отнести Маджилиси. В период господства Шейбанидов Средняя Азия опять начинает дробиться на мелкие самостоятельные феодальные владения. Самарканд утрачивает значение столицы и культурного центра, уступая свое место Бухаре. Здесь литература развивается главным образом на таджикском языке, т.к. большая часть населения Бухары того времени - таджики; в начале XVII века власть переходит к династии Аштарханидов. Отдельные области выделяются из состава узбекского ханства. Образуется Хорезмское ханство. Разгораются междоусобные войны. Живший в это время сатирик-поэт Турды (ум. в 1699 в Ходженте) в своих произведениях отразил тяжелое состояние страны. В острых и метких сатирах он изобличал угнетение, грабежи и зверское насилие, творимые над народом беками, чиновниками, духовенством.

Современник Турды лирик Бабарахим Машраб (ум. в 1711) известен как представитель ордена каландаров, широко распространенного в XVII веке Машраб стал жертвой ожесточенной борьбы духовенства против этого ордена. Он был повешен в Балхе во время владычества Абулфаизхана, последнего из династии Аштарханидов. В своих произведениях Машраб, беспощадно критикуя ортодоксальное духовенство, правителей, законы шариата, призывал к отречению от света к скитальческой, бродячей жизни. Его простые, искренние стихи пользуются популярностью среди народа.

Бухарский период узбекской литературы отмечен трагическими событиями - убийствами и изгнанием ряда писателей. В других областях Узбекистана литературное движение развивалось очень слабо. Автор известного исторического сочинения «Родословное дерево турок» Абулгази Бахадурхан (1603-1663) кладет начало научно-литературной деятельности в Хорезме. При дворе Арангхана (ум. в 1695), внука Абулгазихана, творит поэт Вафои; при дворе Ширзагихана (1711-1724) - поэт Яхия, а позднее - поэт Равнак. Видные поэты в Хорезмском ханстве появляются в конце XVIII и в XIX вв. Придворный поэт Мухаммед Рахимхана Шермухаммед Мунис (ум. в 1829), оставивший много стихов и ценных исторических произведений, был одним из самых передовых поэтов того времени. В это время продолжают господствовать торжественные оды и газели, восхваляющие ханов. Мухаммед Рахимхан II (Фируза) покровительствовал искусствам. По его распоряжению были собраны произведения хорезмских поэтов (Камаля, Табиби, Мирзы, Раджи и др.) и напечатан сборник под названием: «Маджмуатушшуара».

Во второй половине XVIII века в Фергане организуется самостоятельное Кокандское ханство, достигшее наиболее высокого экономического, политического и культурного развития при Алимхане и Умархане (Умархан род. в 1798, ум. в 1822). Умархан собрал при своем дворе до 70 поэтов и литераторов. Наиболее видные из них - сам Умархан (псевдоним «Амир»), Фазли Намангани, Хазык, Махмур, Мухаммед Шариф, Гульхани. Следует отметить, что литература этого периода носила узко придворный характер. Ее отличительные черты - идеологическая скудость, консерватизм, эротика. Этой литературе противостояли произведения писателей демократического направления Гульхани, Махмура и Муджрима. Особенного внимания заслуживает Гульхани, начавший свой жизненный путь с профессии истопника и банщика и проникший впоследствии во дворец как талантливый комик. Его произведение «Зарбуль-масаль» было новым этапом в развитии узбекской литературы. Гульхани, не отступая от правил классической литературы средних веков, старался приблизить к народу литературу, подвергал критике гнусную жизнь эксплуататорских классов.

Впервые в истории узбекской литературы выступают в то время женщины, талантливые поэтессы Мазхуна, Увайси, Надира. Наиболее талантливы из них Надира и Увайси. Произведения, созданные этими придворными поэтами, по распоряжению Умархана, собраны в антологии под названием «Маджмуатушшуара». Видным поэтом был сын Умархана Мазалихан (1808-1843). Он находился под влиянием известного азербайджанского поэта Физули. Мазалихан оставил один сборник стихов и незаконченную поэму «Лейли ва Меджнун».

**Узбекская литература XIX века.** В XIX веке между тремя ханствами разгорелась борьба за господство в Средней Азии. Обострились племенные раздоры и междоусобица; культура приходила в упадок. Средняя Азия превратилась в колонию царизма. Колонизаторская политика царизма в Средней Азии, проводимая в тесном содружестве с реакционными классами местных эксплуататоров, еще более усугубила бескультурное и бесправное положение трудящихся страны, голод и нищету. Развернулась борьба трудового народа за национальное освобождение. Эти события нашли наиболее яркое отражение в устном народном творчестве. В народных поэмах «Толганай», «Хусанабад», «Назар ва Акбутабек» выражается гневный протест узбекского народа против колонизаторов и местных эксплуататоров. Народный поэт Халикдод был обвинен в агитации против царского правительства и сослан в Сибирь. Для узбекской литературы эпохи царизма характерен процесс демократизации письменной литературы, обусловивший появление такого крупного демократического поэта, как Мукими. Среди представителей письменной литературы мы встречаем передовых поэтов, стоящих на демократических позициях, защищающих интересы трудящихся и выражающих в своих произведениях протест против эксплуататоров и национального гнета. Таким поэтом был Залбек, написавший поэму «Залбек-нама», направленную против царского правительства, изображавшую борьбу узбекского народа за освобождение.

Лучшим и талантливейшим представителем писателей, боровшихся против угнетателей народа, был революционно настроенный поэт-демократ Мухаммед Амин Ходжа Мукими (1850-1903). Созданные им острые сатирические стихи и прекрасные лирические песни - блестящий образец творчества того периода. Его сатирические стихи- «Танабчилар», «Маскавчи бай тарифида», «Авлия», «Баччагар» и другие - дают яркие картины страшного гнета, нищеты и бесправия народа и призывают к борьбе против угнетателей.

В конце XIX и начале XX века под влиянием тюрко-татарской буржуазии в стране возник, так называемый джадидизм[[1]](#footnote-1). Являясь первоначально культурно-просветительским движением, требующим в основном реформы системы просвещения, это течение вскоре, однако ясно показало свое подлинное политическое лицо. Туркестанский джадидизм ориентировался на турецких пантюркистов. С другой стороны, джадиды имели тесную связь с татарской буржуазией, с казанскими и крымскими пантюркистами. В период Февральской революции джадиды издавали газету «Улуг Туркестан», распространявшую пантюркистские и панисламистские идеи. Следует отметить, что отдельные выступления джадидов против царского правительства и бухарского эмира отнюдь не являлись проявлениями национально-освободительной борьбы. Во время восстания 1916 года, когда узбекский народ поднялся на революционную борьбу, джадиды приняли активное участие в подавлении этого восстания. Предательская деятельность джадидов вызвала гнев и презрение лучшей части передовой узбекской интеллигенции. Джадиды стремились распространять свои контрреволюционные идеи через художественную литературу, проповедуя пантюркизм и панисламизм.

Октябрьская революция вызвала в узбекской литературе решительный поворот в сторону тесного сближения письменной литературы с устным народным творчеством вопреки сопротивлению буржуазных националистов. В период советизации Узбекистана начали возникать разные жанры художественного творчества - новая художественная проза, драматургия, разгоралась борьба за литературный язык, наметились сдвиги в области стихосложения. Литературные процессы после Октября отражали новую расстановку социальных групп, классовую борьбу в Узбекистане.

Буржуазные националисты - джадиды - враждебно встретили Октябрьскую революцию. Под руководством разоблаченных ныне врагов народа Фитрата и Чолпана в 1919 создалась джадидская организация «Чагатай гурунги» (Чагатайская беседа). Главари этой организации старались показать ее «нейтральной», «культурной» организацией. Но на самом деле они под маской этой «нейтральности» вели контрреволюционную борьбу против советской власти, организуя басмаческое движение. Джадидские писатели боролись против подлинно народной литературы; своими националистическими произведениями они распространяли враждебные советскому строю идеи и ориентировали узбекскую литературу на архаические формы в отношении стиля и языка.

Пока узбекской литературой руководили буржуазные националисты, развитие ее шло очень медленно. В это же время в литературе продолжалась борьба против реакционной школы Фитрата и Чолпана, против разнообразных идеологов пантюркизма. Эта борьба возглавлялась молодыми талантливыми писателями, внесшими в литературу новую тематику. В целях привлечения молодых литераторов в свои ряды, буржуазные националисты в 1926 году организуют в Самарканде новое литературное общество «Кзыл калям». Эта организация, прикрываясь революционным названием, была в руках членов прежней организации - «Чагатай гурунги», продолжала распространять националистические «теории» и проводить в области языка, литературы и культуры подрывную работу.

В 1930, во время судебного процесса над контрреволюционной шайкой касымовцев, были разоблачены и руководители организации «Кзыл калям». Организация эта была распущена. Вместо нее организовалась УзАПП, за короткий период своего существования допустившая целый ряд крупных политических ошибок.

**Узбекская литература XX века.** Историческое решение ЦК ВКП(б) от 23 апреля 1932 года открыло широкий путь развитию узбекской литературы. После этого исторического решения мы наблюдаем бурный рост узбекской литературы. Появляются прекрасные произведения, отображающие кипучую творческую деятельность в различных областях нашей жизни. В это же время контрреволюционные националисты боролись против узбекской классики, фольклора, против изучения русских классиков и писателей, искажая переводы их произведений. Враги народа были разоблачены. Их деятельности нанесен сокрушительный удар.

Октябрьская революция, освободив узбекский народ от всяческого угнетения, дала ему возможность овладеть высотами человеческой культуры и создать подлинно народную литературу. Основные кадры узбекской литературы, борясь против контрреволюционных националистов, овладевая революционной теорией и учась у мировых классиков, достигли больших творческих успехов.

Узбекский фольклор обогатился высокохудожественными произведениями, в которых изображена борьба узбекского народа за свое счастье, даны образы наших вождей (поэма «Хасан батрак», поэма «Ачильдав»). Созданы прекрасные песни, частушки, сказки, в которых высмеиваются духовенство, кулаки, разоблачаются буржуазные националисты, воспеваются наши достижения, воплощается ненависть народных масс к врагам революции, звучат призывы к бдительности.

Весьма популярны: народный поэт Иргаш Джуман Бульбуль (1870-1937) - превосходный исполнитель ряда поэм «Кёр-оглы»; поэт-колхозник Мухаметкул Джанмурадов, известный под псевдонимом Пулкан-бахши, которому принадлежит поэма о событиях на озере Хасан. Следует отметить одного из лучших народных певцов и острословов Ферганской области - орденоносца Иркакари. Произведения узбекского фольклора откликались и откликаются на все крупнейшие события и явления нашей действительности. На основе фольклора узбекские писатели пишут ряд крупных произведений в прозе и стихах.

Одним из виднейших и наиболее популярных представителей узбекской литературы является поэт орденоносец Гафур Гулям (р. в 1905, начал писать в 1924), давший целый ряд талантливых произведений (поэмы «Кокан», «Узбекистан», рассказы «Тирильган мурда», «Икки васика» и др. Он написал свыше 40 книг. Творчество Гафур Гуляма проникнуто чувством глубокой ненависти к врагам революции.

Поэт Хамид Алимджан (р. в 1909) начал писать в 1926 году. В процессе роста и творческой работы Х.Алимджан вышел в первые ряды узбекской литературы. В числе его произведений следует отметить: «Вахтлар вадиси» (1932), «Махарат» (1933), «Олюм явга» (1930-931), сборник «Стихи» (1937), «Айгуль на Вахтияр», «Семруг», «Зайнаб ва Аман» и др. Наряду с поэтической деятельностью Х.Алимджан выступает как литературовед.

Талантливый поэт Гайрати (р. в 1905), начавший писать с 1921 года, прошел сложный творческий путь. В последний период он дал ряд полноценных художественных произведений (поэмы «Онамга хат», «Джинаста» и др.).

Поэт-орденоносец Султан Джура является новатором в области узбекского стихосложения. Наиболее значительны его произведения: «Джордано Бруно» и «Поэма о канале», свидетельствующие об идейной насыщенности творчества поэта, о его тяготении к большим темам.

Поэт-орденоносец Сабир Абдулла развивает песенный жанр на фольклорном материале. Ряд его песен, проникнутых чувством патриотизма, любовью к родине, пользуется большой популярностью среди широких масс.

Из произведений даровитого поэта Уйгуна следует отметить «Украина йилляри», «Джантемир» (1936) и др., в которых изображение природы тесно увязывается с показом светлой, радостной жизни.

В ряду узбекских писателей следует отметить: Айбека - автора сборника стихов, работающего в настоящее время над большим прозаическим произведением, Шейх-Заде - прозаика, критика и поэта, работающего над созданием философской лирики, Амин Умари, Эминджан Аббаса, Хасан Пулата и др.

Видным представителем прозаиков является орденоносец Абдулла Каххар (р. в 1907). Он создал такие произведения, как «Отбасар», в котором изображается коллективизация в деревне и развернувшаяся вокруг нее борьба, а также целый ряд рассказов, в которых он сатирически осмеивает пережитки старой жизни, разоблачает провокаторов, националистов, врагов народа. Его роман «Сарааб» (1937), несмотря на наличие мастерски обработанных эпизодов, имеет серьезные идеологические изъяны.

В последние годы появились заметные сдвиги и в области драматургии. Написаны пьесы, пользующиеся у зрителей большим успехом. Среди драматургов особое место занимает Яшин Нугманов (р. в 1908). Из его пьес необходимо отметить «Тар-мар» - о гражданской войне в Узбекистане и музыкальную драму «Гюльсара» - о раскрепощении женщины. «Гюльсара» с исключительным успехом идет на сцене. Недавно Яшин Нугманов написал либретто оперы «Буран». Яшин Нугманов отлично знает народный быт и обычаи, до тонкости владеет узбекским народным языком. В драматургии, кроме известных Зиннад Фатхуллина и Умарджан Исмаилова, выступает со своими произведениями еще ряд молодых талантливых писателей-драматургов. В области критики и литературоведения работают Сатты Хусаинов, Х. Алимджанов, Юнус Латыф.

**Литература:**

1. Народная лирика Узбекистана. Переводы М.Аксакова. -Т.: Худ. лит. 1999.
2. Горе проходит - песни остаются. Перевод М.Аксакова. -Т.: Изд. худ. лит., 1995.
3. Гребнев Н. Истоки и устья. Переводы из узбекской поэзии. -Т., 1983.
4. Гребнев *Н.* Другие слова. Избранные переводы из узбекской народной и классической поэзии. -Т., 1993.
5. Караван мудрости. Народные изречения и пословицы Средней Азии: узбекские, [киргизские](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%80%D0%B3%D0%B8%D0%B7%D1%8B), [таджикские](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B0%D0%B4%D0%B6%D0%B8%D0%BA%D0%B8), [туркменские](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%83%D1%80%D0%BA%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%8B), [каракалпакские](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D0%BF%D0%B0%D0%BA%D0%B8). Перевод Наума Гребнева. - «Детская литература». -М., 1980. - (Школьная библиотека для нерусских школ.)
6. Мудрость отцов. Пословицы и [поговорки](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%BA%D0%B8) народов [Средней Азии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BD%D1%8F%D1%8F_%D0%90%D0%B7%D0%B8%D1%8F). Перевод Н.Гребнева. -[Ашхабад](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%88%D1%85%D0%B0%D0%B1%D0%B0%D0%B4): «Магарыф», 1984.
7. Узоры на коврах. Песни народов Средней Азии: узбекские, киргизские, таджикские, туркменские, уйгурские, каракалпакские. Перевод Н.Гребнева. -Т., 1985.
8. Узбекская народная поэзия. -Ленинградское отделение, 1990. - (Библиотека поэта. Большая серия.) - [ISBN 5-265-01484-5](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BB%D1%83%D0%B6%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B0%D1%8F:%D0%98%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B8_%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3/5265014845).

**Алишер Навои**

**(1441-1501)**

**Историческая обстановка**. Алишер Навои (1441-1501) - гений узбекской и мировой поэзии, мыслитель и государственный деятель. Произведения Навои, в которых нашли выражение лучшие чаяния, чувства и мысли узбекского народа, близки и до­роги людям. Имя Навои стоит рядом с именами таких корифеев литературы, как Пушкин, Шевченко, Руставели, Низами.

Общественная и политическая жизнь Средней Азии и Хорасана во вре­мена Навои была полна глубоких противоречий. В течение десятилетий, про­шедших со дня смерти Тимура (1336-1405), между его наследниками - Тимуридами - не утихала борьба за власть, за расширение своих владений. Царевичи, управлявшие отдельными уделами, смотрели на них как на личные владения, не желали считаться с центральной властью. Огромные средства, тратившиеся на междоусобные войны, на роскошь феодальных дворов, вы­жимались из крестьян и ремесленников, которые нищали и разорялись.

В правление некоторых Тимуридов значительное развитие получили наука и искусство; поддерживались широкие связи с другими странами, в том числе с Китаем и Индией. Но усилия передовых людей неизменно встречали сопро­тивление реакционеров, спекулировавших на темноте народа и суевериях.

Не внесло существенных улучшений в жизнь государства и правление Султан-Хусейна (1469-1506), хотя проявленные им усилия к централизации власти в целом имели прогрессивный характер. Феодальные войны к концу правления Султан-Хусейна столь ослабили его государство, что оно пришло в упадок и перешло к новым завоевателям. Войны происходили и в других странах, некогда завоеванных Тимуром. Так, в 1453 году османский султан Мехмед II взял Константинополь.

С человеком как личностью в те годы не считались. Представители гос­подствующей идеологии смотрели на него как на безликого слугу обстоятельств, безвольного «раба всемогущего». В таких условиях с огромной силой прозвучал смелый и мощный голос Алишера Навои, провозгласившего, что в мире нет ничего ценнее Человека. Исходя из гуманистических принципов, Навои требо­вал справедливости, заботливого отношения к людям. Он, говорил:

Высоким званьем «Человек» достоин зваться тот,

Кто о народе никогда не оставлял забот.

Родился Навои в Герате, одном из крупнейших экономических и культур­ных центров Средней Азии и Хорасана второй половины XV века.

Семья Навои занимала видное общественное положение. Его отец, Кичкине-бахадур, получивший высокий государственный пост, происходил из слу­жилых людей - канцелярских писцов, занятых составлением официальных бумаг и хранивших языковые традиции. Постоянные неустройства в полити­ческой жизни и ожесточенная борьба между престолонаследниками вынужда­ли семью Навои часто менять местожительство. Навои учился в Герате, Мешхеде и Самарканде, где получил всестороннее образование. Он был сведущ едва ли не во всех науках того времени. Уже в юности он писал стихи по-староузбекски и по-персидски. Стихи, написанные на староузбекском языке, молодой поэт, носивший имя Низамаддин Алишер, подписывал псевдонимом «Навои», что значит «мелодичный», а стихи, написанные по-персидски, - прозвищем «Фани», т. е. «бренный». Позднее, будучи не только ученым и поэ­том, но ц государственным деятелем (в 1469 г. при Султан-Хусейне он стал хранителем печати, а затем первым министром - везиром), Навои боролся против феодальных междоусобиц, прилагал усилия к укреплению централи­зованной власти, к созданию условий для обеспечения мира. Обладая достат­ком, Навои расходовал большие средства на благоустройство Герата: строил школы, библиотеки, больницы, бани, оросительные каналы, покровительство­вал ученым, писателям, живописцам.

**Мировоззрение Навои**. Мировоззрение Навои отражало новые общественные требования, при­шедшие на смену схоластике и рутине средневековья, - требования, все более настойчиво звучавшие в устах передовых людей стран Востока и Запада. «С падением Константинополя неразрывно связан конец средневековья», - писали ученые. Вопреки разжигавшейся фанатиками розни и нетерпимости к людям иной веры, ширились торговые и культурные связи народов. Так, Астрабадская область государства Султан-Хусейна поддерживала оживлен­ные торговые связи с Кавказом и Западной Европой, куда сбывалась боль­шая часть главного продукта края - шелка. В обмен с Кавказа и из Запад­ной Европы поступали другие товары.

Герат принимал и отправлял посольства в Россию. В 1464-1465 гг. пра­витель Герата с почетом встретил послов, прибывших, по словам историка Хондемира (1476-1535 или 1537), от «падишаха вилайета Урусского». А в 1490 или 1491 году Султан-Хусейн отправил из Герата посольство к царю Ивану III для заключения договора «о любви и дружбе». В 1466-1472 гг. тверской купец Афанасий Никитин прошел из Руси через Дербент, Баку и Каспийское море в Иран и Индию и описал их в обессмертившем его имя «Хождении за три моря».

Люди все яснее сознавали, что результаты человеческого труда достойны восхищения всегда и повсюду, независимо от того, кем они созданы. Важно лишь, чтобы они были нужны людям, обогащали их, приносили пользу. И государства должны жить по законам, защищающим интересы народа. Навои писал в поэме «Стена Искандера» (перевод этой поэмы здесь и ниже В.Державина):

Где справедливый утвержден закон,

Там бедствовать народ не принужден.

Никто не устоит перед пытливым взором, знанием, мастерством, сноровкой человека, все настойчивее проникающего во все уголки вселенной, откры­вающего новые моря и земли.

Бывалый водолаз в пучине вод

Из пасти у акулы перл возьмет.

Узбекская культура во времена Навои имела большие традиции. Но на пути ее развития стояли немалые трудности. Феодалы, грабившие и угнетав­шие народ, стремились к тому, чтобы использовать литературу в своих классовых целях. Литература на староузбекском языке, хотя и создавалась в течение нескольких веков и имела отдельных выдающихся представителей: (в их числе Хорезми, Дурбек, а также поэты XV века Саккаки, Лутфи, Атаи), в целом была развита еще слабо. Литература феодальных дворов и кле­рикалов была пронизана чуждыми народу идеями, принижавшими человече­скую личность; ее представители часто ставили на первое место игру словами, видели смысл поэзии в изощренной форме, а не в содержании.

В стихах разрабатывались преимущественно мистические и эротические темы. Если отдельные поэты и решались выступать по вопросам большого общественного значения, то были вынуждены облекать свои вольнодумные взгляды в форму иносказания. Последнее, в частности, характерно для недав­но опубликованного муназарэ узбекского поэта XV века Якини «Стрела и лук», где стрела - символ прямоты и справедливости, а лук - кривизны и зла. «И мораль из этого муназарэ заключается в том, - писал Якини, - что каж­дый, кто, как лук, будет кривить душой перед нечестивыми людьми этого времени (поэт подразумевает правящие круги тимуридского племени барлас и крупных землевладельцев - тарханов. - *Л. К.),* тот (всегда) будет нахо­диться возле них, а если кто, как стрела, будучи прямым, пойдет по правиль­ному пути, тот, как поэт Якини, попадет далеко (т.е. окажется не у дел, по­страдает за свои убеждения, правду и честность. - *Л. К.).*

Подтвердить это может следующая кыт'а поэта Аси:

Каждый, кто окажется прямым на поле (брани),

Тот, куда бы ни пошел, не найдет себе места.

Из-за своей кривизны лук оказался на боку у шаха,

А стрела из-за своей прямоты упала далеко (от шаха)».

Ссылка на стихи персидского поэта Аси - прием, широко применявшийся в поэзии того времени. Такой литературный прием обнаруживает, между пром­чим, те широкие творческие связи, которые существовали у представителей узбекской поэзии того времени с другими народами Средней Азии, Хорасана, Среднего и Ближнего Востока.

Не нуждались в «защитных» иносказаниях для выражения демократиче­ских и свободолюбивых мотивов произведения устного поэтического творче­ства, фольклора. Но и они в то время испытывали на себе тягостное воздей­ствие официальной феодальной идеологии, причем подчас оно было значи­тельным.

Алишер Навои не пошел по пути феодально-клерикальной литературы. Глубоко изучив историю литератур и философской мысли Востока и опираясь на устнопоэтическое творчество, он выступил как новатор, открывший перед литературой своего народа неизвестные ранее горизонты. Открыто под­няв голос в защиту человеческих прав, Навои расширил содержание узбек­ской поэзии, придав ей широкое общественное звучание. Навои боролся за дальнейшее развитие родного староузбекского языка, он писал на нем вы­сокохудожественные произведения, которые, пройдя сквозь столетия, и сей­час волнуют сердца читателей.

Литературное наследство Алищера Навои огромно. Его перу принадле­жат десятки сочинений художественных, научных, философских. В своих про­изведениях Навои выступает как передовой человек, стоящий на высоте тог­дашних знаний не только в области философии, истории, поэтики, грамма­тики, риторики, но и космографии, точных наук, архитектуры, ирригации, а также музыки, живописи, книжного дела и т. д. Изображая в своих произве­дениях быт и нравы разных народов, Навои близок к современной ему дей­ствительности.

Наиболее значительной частью художественного наследия Навои являют­ся свод его стихотворений «Сокровищница мыслей», известный также как «Чар диван», и собрание пяти поэм - «Пятерица» («Хамса», «Хамсэ»).

В «Чар диване», в соответствии с этим названием, четыре поэтических книги: «Чудеса детства», «Редкости юности», «Диковины среднего возраста» и «Полезные советы старости». В «Пятерицу» входят поэмы: «Смятение пра­ведных», «Лейли и Меджнун», «Фархад и Ширин», «Семь планет» («Семь пут­ников»), «Стена Искандера». «Пятерица», насчитывающая более пятидесяти трех тысяч стихотворных строк, написана в предельно короткий срок - ме­нее чем в три года (1483-1485).

Уже в лирике поэт предстает как человек, предпочитающий живое чело­веческое чувство мертвящим догмам средневековья. В одном из четверости­ший Навои писал:

Огнями ада не пугай меня, отшельник ледяной.

Не огорчай, суля мне рай, когда окончу путь земной!

В аду о милой вспомню я - и в рай преобразится ад.

Рай станет адом, если ты в раю предстанешь предо мной.

(Перевод *Н. Лебедева)*

Интересны в этом отношении кыт'а и туюги Навои. Кыт'а (буквально отрывок, фрагмент) - малая стихотворная форма, в содержании которой до­пускалась большая свобода. Часто кыт'а - афоризм, поэтому, очевидно, средневековые теоретики литературы определяют его и как «мудрость» (хик-мет). Правильность этого определения видна и из кыт'а Навои (переводы кыт'а С. Иванова):

Старайся этот мир покинуть так,

Чтоб без долгов расчесться с пережитым.

Из мира, не закончив дел, уйти

Не то же ль, что из бани - недомытым?

Взор Навои обращен вперед, он призывает не быть малодушным, не об­манываться мглой; ведь и дым стелется над пламенем, несущим свет людям:

За темнотой придет сиянье света.

Ты в это верь и будь неколебим.

Все в мире так: есть пламень и горенье,

Над пламенем всегда завесой - дым.

Запоминаются туюги - четверостишия, в которых рифмующиеся первая, вторая и четвертая строки содержат омонимические рифмы, одинаковые по звучанию, но разные по значению:

Когда ты яблоко дала, вся кровь во мне опала:

Ты сердце тоже даришь мне иль ждет меня опала?

«Что значит, - я спросил, - цвет яблока - надежду?»

- «Не спрашивай, - сказала ты, - обманчив цвет опала!»

Или еще:

Соперник мой, как пес, хитер, нельзя его провесть.

Придет ли от любимой весть - пронюхает про весть.

Ах, если есть хоть часть души в твоей собачьей шкуре,

Прошу тебя своей тропой к ней и меня провесть.

(Перевод *С. Иванова)*

В период написания «Пятерицы» Навои находился в расцвете литератур­ного таланта. Он широко использовал свой жизненный опыт, а также фольк­лор и лучшие традиции письменной литературы. Вместе с тем «Пятерицей» поэт как бы отвечал на одноименные произведения своих предшественников, прежде всего уже известного нам Низами Ганджеви и Амира Хосрова из Дели. Тем самым Навои брал на себя трудную задачу.

Во вступлении к поэме «Фархад и Ширин» он так говорит об этом:

Я с Низами бороться принужден.

Рукой схватив такую «Пятерню»,

В руке надолго ль силу сохраню?

У всех трещали пальцы до сих пор,

Кто с Низами вступал в подобный спор.

Быть надо львом, чтоб рядом сесть со львом,

Тем более - чтоб в драку лезть со львом.

Иль не слоном таким же надо быть,

Чтоб с хоботом слоновым хобот свить?

И мушка хоботком наделена,

Но муха не соперница слона.

А предо мной слоны: ганджинский слон,

Поистине - он исполинский слон!

Да и второй - не столь гигантский слон,

Но слон, однако, индустанский слон!

(Перевод *Л. Пеньковского)*

Навои с честью справился с взятой на себя задачей. Его «Пятерица» - высокохудожественное и совершенно самостоятельное, глубоко самобытное произведение, что подтверждает и сравнение сюжетной основы поэм узбек­ского поэта с поэмами «Пятериц» Низами, Амира Хосрова, а также стар­шего современника, духовного наставника и друга Навои - Абдуррахмана Джами и других поэтов.

В «Пятерице» Навои выступает как гуманист, стремящийся сказать прав­ду народу. **В поэме «Семь планет»** он пишет:

О бедствиях опасно говорить,

Но сердце жаждет страстно говорить,

Но сердце жаждет света и добра,

И песни, спетой голосом пера.

(Перевод *С. Лишкина)*

Содержание «Пятерицы» необычайно богато.

В поэме «Смятение праведных» («Хайрат аль-абрар») Навои, обращаясь к государю, в ряде небольших рассказов жестоко бичует носителей общест­венного зла - несправедливых властителей и духовных лиц, осуждает взя­точничество, вероломство и хищничество. Передавая эпизод из жизни легендарного государя древнего Ирана Бахрама (Бехрама), поэт обрушивается на тиранов и их алчных слуг, грабящих и разоряющих крестьян.

Навои высоко ценил созидательный труд и осуждал тех, кто относится к результатам человеческого труда как захватчик и деспот, не считаясь с людь­ми, уничтожает принадлежащее им, грабит их. Навои говорит: «Со спокой­ной душой есть самую простую пищу благороднее, чем есть самую изыскан­ную пищу, отнятую от других». Одна монета, полученная за труд, «ценнее, чем сто, полученных в подачку ни за что». Поэт призывает ценить человека за то, что он сделал хорошего, чем он помог людям:

По щегольству о муже не суди,

Ракушку по жемчужине суди.

В получившей **широкую известность поэме «Фархад и Ширин»** Навои вос­певает дружбу и любовь между народами, выступает за свободу человече­ской личности, понимая ее как свободу от произвола тиранов и жестоких средневековых законов, принижающих и оскорбляющих человеческое досто­инство. Поэту чужды чувства племенной или расовой исключительности. Прославляя чистоту человеческих отношений, поэма Навои в то же время является гимном труду. Именно трудовые подвиги Фархада, проложившего оросительный канал, названный «Рекой жизни», приводят его к цели - к Ширин, позволяют влюбленным преодолеть препятствия на пути к счастью.

Образы Фархада и Ширин, так же, как и героев третьей поэмы **«Пятерицы» - «Лейли и Меджнун»** - до наших дней популярны как в устной, так и в письменной литературе, а также в изобразительном искусстве Узбекистана и других республик Востока. В «Лейли и Меджнуне» Навои вы­ступает против господствовавших в то время законов и обычаев, ставивших женщину в неравноправное положение и чаето являвшихся причиной разлу­ки влюбленных.

Навои был сыном своей эпохи. Выступая как человеколюбец, отстаивая гуманистическое мировоззрение, он в то же время являлся сторонником взглядов, близких идеалу просвещенной монархии. В трактовке темы любви в «Лейли и Меджнуне» ок отдал дань суфийским (мистическим) воззрениям. Но все эти моменты не могли уничтожить действенности образов поэмы, зовушей на борьбу против феодальных устоев. Не к прошлому, а к будущему обращены слова поэта, воспевающего любовь Лейли и Меджнуна (Кайса, Кейса):

Кто чистотою равен им, для тех

Вовек любовь не превратится в грех.

Влюбленный должен чистым быть всегда:

Любовь желанью грязному чужда!

(Перевод *С. Липкина)*

Высокими гуманистическими идеями, стремлением к самопожертвова-нию ради верности и добра пронизана и четвертая поэма - **«Семь планет».** В этой поэме, содержащей занимательные сказочные сюжеты, Навои предстает перед нами как совершенный художник слова, создающий произведения во имя торжества правды и справедливости, как поэт, обогативший мировую литературу волшебными жемчужинами поэзии. Слово для него не самоцель; он осуждает пустую, бессодержательную игру в стихосложение. Поэзия дол­жна быть идейной, наполненной смыслом. **Во вступлении к «Семи планетам»** Навои пишет (переводы из этой поэмы здесь и ниже С. Липкина):

Со словом кто б соперничать желал?

С ним рядом горек мед и бледен лал...

Его краса заключена внутри:

Она зовется мыслью. Посмотри...

Пока томится слово взаперти,

Не может мысль нам пользу принести.

Но мысль пленяет, вдохновляет нас,

В словесный облаченная атлас.

Поэт должен, создавая свои произведения, развивать и совершенствовать свой талант во имя служения народу. Ради этой высокой цели Навои и со­здал свою поэму:

Пусть зашумит словесный сад листвой,

Пусть грянет звонко соловей живой,

Пусть пенье громогласного певца

И вдохновит, и опалит сердца.

Пусть сад растет, не ведая границ,

Пусть не смолкают в нем напевы птиц.

Пусть сад цветет, исполненный щедрот,

Пусть песню соловья поймет народ!

Центральным героем поэмы является легендарный древнеиранский госу­дарь Бахрам-Гур (Бехрам-Гур), образ которого, как мы уже отмечали, был опоэтизирован. Фирдоуси уделил Бахрам-Гуру внимание в «Шах-намэ», Низами - в «Семи красави­цах», Амир Хосров - в поэме «Восемь райских цветников» («Хешт бехишт»).

Высоко ценя художественные достоинства поэм предшественников, На­вои критически отнесся к выведенному в них образу Бахрам-Гура. Авторы, полагает Навои, слишком близко следуют хроникам, описывающим жизнь древних шахов. Навои не хочет идти по этому пути, тем более, что очень обстоятельное жизнеописание Бахрам-Гура уже есть у его предшественников. Дополнять его нет смысла, их повесть такова, что

И без того немало в ней длиннот!

Кто прелесть в повторении найдет?

Коль слово дважды произнесено,

Утрачивает красоту оно.

Навои говорит также, что хотя поэмы Низами и Амира Хосрова о Бахрам-Гуре и красавицах даны «на радость людям», они не содержат изобра­жения страданий влюбленных, не озарены светом любви.

В этих замечаниях проявляется стремление Навои сделать более чело­вечными образы своих героев. Навои критикует поэмы Низами и Амира Хосрова с позиций реалистического понимания сюжета. В этих поэмах царевны, жены Бахрам-Гура, прибывшие из семи «поясов» земли, каждая в цостроен-ном специально для нее дворце, рассказывают ему сказки. Навои пишет, что захмелевшему Бахрам-Гуру было не до сказок, да и рассказывание сказок - не дело царевен.

Навои считает неуместным и воспевать такого пьяницу и невежду, ниче­го хорошего не сделавшего для народа, каким изображают Бахрам-Гура его предшественники. Поэтому он подчеркивает, что его герой имел некоторые положительные черты. Когда он занял царский престол, то улучшил положе­ние народа:

Все грабежи пресек его булат.

Убив дракона, раздобыл он клад.

Разбогатев, он на семь лет вперед

От податей освободил народ.

Здесь Навои выдает Бахрама за идеального правителя, близкого взгля­дам самого поэта. Зато, когда его Бахрам забыл о народе, Навои жестоко осудил действия своего героя.

Однажды на охоте Бахрам встретил знаменитого художника Маниаи влюбился в китаянку Диларам, портрет которой тот ему показал. Заслав сва­тов и послов, Бахрам купил красавицу. Рассказывая об этом, Навои с воз­мущением говорит о «законном» в его время обычае продажи невест:

Купцом за деньги продана душа,

Такая низость - свойство торгаша.

Со времени женитьбы на Диларам Бахрам забросил государственные дела. Предавшись развлечениям, он доверил управление государством вель­можам, не заботившимся о подданных. Бахрам видит, что создавшееся поло­жение грозит гибелью государству, но не в силах отказаться от удовольствий и от увлечения Диларам. Только случай на время выводит его из этого со­стояния. На охоте, оскорбленный замечанием Диларам, Бахрам приказывает связать ее и бросить в пустыне. Уже утром следующего дня Бахрам рас­каялся; но Диларам не нашли. С горя царь заболел. По указанию врачей, искавших средств для исцеления Бахрама, ему строят семь дворцов, в кото­рых поселяют семь царевен. Но ничто не развлекает Бахрама. Тогда к нему приводят случайных путников, которые по вечерам развлекают его сказками. Эти сказки и составляют основу поэмы.

Из рассказа последнего путника Бахрам узнает, что Диларам жива, мчится к ней и вновь соединяется со своей возлюбленной. Таким образом,

поэма построена как своего рода сборник сказок, в котором рассказ о Бахраме и Диларам как бы обрамляет волшебные новеллы, составляющие осно­ву всего произведения.

Встреча Бахрама с Диларам была трогательной, но она не изменила шаха; вновь, как и после первого свидания с Диларам, Бахрам забросил за­боты о государстве, предался развлечениям, пирам, вину. Так продолжалось до его кончины.

Предшественники Навои изображали смерть Бахрама как таинственное исчезновение, поглощение в пещере, уход туда, где «дело у Бахрама есть». Тем самым они сохраняли легендарные, космогонические черты этого обра­за - древнего Бахрама-Солнца Алишер Навои навоиболее реалистически объясняет гибель Бахрама: он считает, что Бахрам сам виновен в своей гибели. Непосредст­венная же причина его смерти вполне естественна: она произошла от неосто­рожности людей, в азарте охоты позабывших о разбушевавшейся стихии. В связи с этим Навои дополняет прежнее толкование прозвища Бахрама, производя его не от «гур» - онагр, дикий осел, а от «гур» - могила.

Пресыщенный удовольствиями, Бахрам устроил грандиозную охоту. Мно­жество зверей было согнано для истребления. Но и звери и охотники попали в зыбкую трясину, подсохшую сверху. Когда хлынули потоки крови убивае­мых зверей, начался сильнейший ливень и с болотного водою кровь слилась:

Людей по пояс засосала грязь...

Вот двое ловчих крепко обнялись,

Чтобы спастись, они в одно слились.

Но в миг, когда они слились в одно,

Трясина затянула их на дно.

Напал на всех, как муравейник, страх.

Как муравей, ушел под землю шах.

Его жилье отныне-яма, гур.

Недаром прозвище Бахрама - Гур!

Исчез он вместе с войском навсегда,

Ни вести не оставил, ни следа.

В картине гибели Бахрама, безусловно, заключено поучение. Поэт как бы предупреждал современных ему султанов и шахов, не заботившихся о благе народа и погрязших в болоте удовольствий, и развлечений, что их подстере­гает страшная участь.

Считая, что лучшие среди людей те, кто приносит народу больше поль­зы, Навои осуждал праздность, стремился помочь людям. Всякое знание, любое начатое дело, полезное народу, должно быть претворено в жизнь. В со­чинении «Возлюбленный сердец» («Махбуб аль-кулуб») Навои писал: «Изу­чивший науку, но в действие ее не применивший похож на прокопавшего оро­сительный канал, но не посеявшего семени, или посеявшего, да урожая не снявшего». Навои чужды беспечность, бездеятельность и малодушие, он при­зывает к активности, к смелой, мужественной борьбе за счастье и справедли­вость. Эти высокие идеалы Навои развивает и в последней поэме своей «Пятерицы» - «Стена Искандера» («Садди Сикандари», «Садди Искан-дари»).

**«Стена Искандера» посвящена Александру Македонскому**, хотя в ней Навои, подобно Низами в «Искендер-намэ», не имеет целью воспроизвести исторический облик великого полководца древности. Для Навои Александр Македонский (Искандер) - идеальный государь, стремящийся к справедли­вости и счастью народов. Уже с первых дней царствования Искандер, по Навои, на два года освобождает подданных от подати - хараджа, заботится о бесперебойной торговле, для чего устанавливает сторожевые посты на ка­раванных путях, следит за базарными ценами, проверяет весы и клеймит гири, наказывает тех, кто поднимает руку на беззащитного и притесняет народ.

В походах Искандеру сопутствует успех. Этому способствуют его высо­кие качества государя и полководца. Он умен и прозорлив, мужествен и смел, применяет разнообразное оружие и разные формы военного искусства, не теряет самообладания, даже выступая против сильнейшего врага. Одержав победу, он останавливает тех, кто, подобно современным Навои завоевателям, предавал покоренных огню и разграблению. Так, овладев неприступной кре­постью жестокого хана Маллы в Кашмире, Искандер проявляет заботу о его народе:

Любовней и заботливей отца

Он обнадежил скорбные сердца.

Сказал: «Вот отдал я приказ войскам,

Дабы обид не наносили вам!

И кто у вас веревку отберет,

Висеть на той веревке будет тот...»

В рассказе о походе против хана Маллу большое место уделено Средней Азии и Хорасану, родине Навои. С теплотой отзывается поэт о местах, где проходила его жизнь.

Как солнце посреди планет своих,

Так Хорасан средь поясов земных.

А в Хорасане - величавый град,

Прекрасная душа - его Герат...

Рассказывая о войнах Искандера, Навои допускает историческую услов­ность. Он далек от войн исторического Александра Великого, но близок к современной ему действительности, правдиво воспроизводя отдельные момен­ты сражений в Средней Азии и Хорасане в средние века.

Навои страстно любил жизнь и стремился к лучшему будущему. Он пи­сал, что «цветы жизни прекраснее всего», и все его помыслы были обращены к тому, чтобы избавить эти цветы от пагубной для них грязи.

Навои жил в век величайших географических открытий, в эпоху Воз­рождения. Это нашло живой отклик в его произведениях, особенно в «Стене Искандера».

Особое значение имеет глава, посвященная морскому плаванию македон­ца. Она вносит много нового в изображение Искандера и его походов, бла­годаря чему воспринимается как самостоятельная вторая часть поэмы.

Еще гениальный хорезмиец Абу-Рейхан Беруни (973-1048) в своей «Книге, содержащей разъяснение принадлежащих индийцам учений, прием­лемых разумом или отвергаемых» привел доказательства шарообразности Земли. Если «не учитывать шарообразность» Земли, то «все (астрономиче­ские) расчеты будут неверны». Навои же в художественном произведении пишет, что «мир - это шар», и приводит веские доказательства:

Когда корабль крылатый девять лет

И семь, быть может, месяцев вослед

Под парусами Океан пройдет.

Вновь к месту отправленья приплывет.

Коль он уйдет на солнечный восход,

То с запада обратно приплывет.

Исходя из шарообразности Земли предпринимает морское путешествие главный герой поэмы Навои - Искандер. При этом он руководствуется вы­числениями сопровождающих его ученых:

И рассчитав экватора длину,

И вымерив морскую ширину,

Решили - к центру Океана им

Пути три года будет с небольшим.

В год, когда Навои писал эти строки, Христофор Колумб, исходя из учения о шарообразности Земли, расчетов космографов и опыта мореплавателей XV века, представил разработанный им проект плавания к восточным берегам Азии западным путем. Прошло еще семь лет упорной борьбы, прежде чем корабли Колумба вышли в Атлантический океан...

Искандер у Навои - беспокойный, всеобъемлющий ум, неизменно прояв­ляющий живой интерес ко всему окружающему, предприимчивый и отваж­ный искатель, ломающий преграды, герой Нового века, которого не знали древность и раннее средневековье. Искандер заявляет:

Я плавал, жаждой знанья обуян,

Но цель пути - всемирный Океан.

В захвате мира не было мне нужд,

Завоеваний жажды стал я чужд.

Нет, цель моя была - не слабых бить,

А прямо к центру Океана плыть.

Кто в мире сокровенное познал?

Таких людей досель я не встречал.

Высказанное в этой главе «Стены Искандера» заставляет вспомнить идеа­лы эпохи Возрождения, хотя они и определены конкретной исторической обстановкой Италии XIV-XVI вв. «Это было время, - нуждавшееся в гигантах и породившее гигантов, гигантов учености, духа и характера».

Новое, передовое при жизни Навои рождалось в ожесточенной борьбе со старым, тянувшим назад. Это отразилось на образе главного героя «Стены Искандера». Реалистические черты, проявленные, например, в изображении сложных и интересных переговоров Искандера с хаканом Чина, снижены признанием, будто Искандер в своих действиях не волен, а поступает он по полученному свыше предопределению. То же и в главе о морском плавании. Искандер, преодолев множество препятствий, достиг центра Океана; погру­зившись в особо оборудованной стеклянной сфере на его дно, он постигнул не только земные просторы, но и то, что находится под водой. Однако вне­запно Искандер теряет интерес к жизни. Он достигает святости и сана про­рока, а «божественная истина», как известно из истории ислама и других религий, должна остаться неведомой людям; поэтому тот, кто ее постиг, исключается из жизни.

Народная фантазия, отражая стремление познать окружающую природу и тем самым облегчить жизнь людям, еще в незапамятные времена создала красочные легенды, герой которых погружался в море, был в гостях у «мор­ского царя». К таким сказаниям в известной мере восходит и легенда о погружении Искандера на дно моря в стеклянном ящике или в особой сфере. Не надо забывать, что в облике Искандера - справедливого государя -немало от народной веры в «хорошего» царя, мудрого правителя, идея которого не раз выдвигалась в ходе демократических движений, в борьбе крестьян и ремесленников против феодалов. В изображении спуска Искандера на дно Океана, Навои, как он сам отметил, следует Амиру Хосрову. В поэме «Зер­цало Искендера» («Аинаи Искандари») Амира Хосрова божественный вестник Суруш, показывающий Искандеру чудеса моря, предупреждает, что жить ему осталось недолго. В этом эпизоде заметно влияние религии, вытравлявшей жизнеутверждающее начало народного сказания о спуске героя «на дно моря». По этому истолкованию божественная «истина» если и приоткрывает­ся человеку, то не для того, чтобы ею могли воспользоваться люди. В том, что эта версия получила отражение у Навои, безусловно сказались противо­речия его времени. В государстве Султан-Хусейна ислам являлся государст­венной религией и существовала жестокая духовная «цензура»; духовный наставник Навои, поэт Джами, был в Герате главой дервишской ордена накшбандийя. Напомним также, что, хотя наука и техника не нуждаются в «божественной» санкции, но, например, в составленных потомственным араб­ским кормчим второй половины XV века Ахмадом ибн-Маджидом лоциях со­держатся ссылки на патрона моря и мореплавателей святого Хызра, часто объединяемого с образом пророка Ильяса (Ильи); от него якобы даже остал­ся мореходам такой важный прибор, как буссоль. По словам Навои, Ильяс «в трудный час» приходил «на помощь» Сократу. Вместе с Сократом он рас­считал, что корабли «достигли центра вечных вод»!

Традицией определено и название поэмы - «Стена Искандера». Согласно Корану и мусульманской легенде, Искандер (Зуль-Карнейн) воздвиг стену, чтобы отгородить народы от злобного племени яджуджей и маджуджей. В средневековой литературе яджуджи и маджуджи обычно отождествлялись с персидскими словами «Чин» (Китай) и «Мачин» (Китайская империя) или рассматривались как синонимы библейских Гога и Магога. В сказании же о построенной Искандером на их пути преграде позднее усматривали фантасти­ческое отражение рассказов о Великой китайской стене или заградительных сооружениях против гуннов и иных врагов на Кавказе, в Иране и Ираке. Низами поместил эту стену где-то на крайнем северо-востоке. Однако уже в XIV веке сатирик Убейд Закани в своих «Определениях» относится к представлению о яджуджах и маджуджах как к синониму зла, имея в виду монгольских завоевателей. «Адские муки, - писал он, - их продвижение вперед. Голод - результат их пребывания. Кон­фискация и поборы - их гостинцы. Столпы смуты - их бунчуки. Грабеж - их ремесло. Стрижка наголо - их богатство. Час землетрясения - время, когда они сваливаются на голову...».

У Навои название поэмы «Стена Искандера» тоже условно. Не случайно поэт рассказывает о яджуджах и стене, преградившей им путь, продолжая не менее фантастическое повествование о чудовищных муравьях, пожираю­щих людей, и страшных исполинах, бодрствующих и затем спящих по десять суток подряд, - фантастике, встретившейся на пути Искандера в его походе из Омана на запад, в Магриб, и оттуда в Рум, на родину. Но в описании волшебной заградительной стены, выстроенной Искандером против яджуджей, можно разглядеть немало характерного и для крепостных сооружений сред­невековья:

На верх стены две лестницы вели,

Чтоб восходить дозорные могли.

Укрытие для стражи было там,

Запас камней - метать их по врагам.

И печи, чтоб котлы разогревать,

Врага смолой, кипящей обливать.

Главное же в том, что Искандер у Навои - человек действия, а не от­влеченной созерцательности; активному отношению к жизни его учит Арасту (Аристотель):

Добро, коль дело вовремя и в срок;

Не вовремя же и добро не в прок.

Ученые, находившиеся на кораблях Искандера, вели поиск, интересуясь всем встречавшимся в пути. Собранный ими материал помогал плаванию. Поэтому его не только отсылали в Рум, на родину Искандера, но и хранили на одном из кораблей под наблюдением сведущих людей.

Как обычно, прибегая к гиперболе, Навои замечает, что так было обследовано двенадцать тысяч островов:

И совершили описанья их,

И начертили очертанья их.

С помощью алгебры, математических расчетов «измерили поверхность вод»:

По долготе и широте частей

Исчислили размер планеты всей.

Навои одинаково относился к людям разных племен и стран. Эта про­грессивная черта полнокровно проявилась в пятой поэме его «Пятерицы», в рассказе о походах и плаваниях Искандера - Александра, образ которого в течение веков является одним из наиболее ярких примеров литературного общения Востока и Запада.

Теперь, когда в современном мире прогрессивной печати других государств живо обсуждаются проблемы исторических путей и судеб мировой культуры, поэма Навои об Искандере приобретает новый глубокий смысл и современное звучание. Оканчивая «Стену Исканде­ра», Навои имел все основания вложить в уста своего предшественника, поэта Низами, вещие слова:

Ты совершил свой труд. Века пройдут,

Но дум твоих плоды не опадут.

«Стена Искандера», как и вся «Пятерица» Навои, будила в людях уве­ренность в ценности человеческой личности, возвышала разум и волю челове­ка, развивала идеи Нового века, волновавшие передовые людей всех извест­ных тогда континентов. Это оригинальное произведение - живое свиде­тельство культурной преемственности и взаимосвязей народов Востока и Запада, находивших яркие проявления как в глубокой древности, так и в эпоху, когда творил Навои, - время, знаменовавшееся великими геогра­фическими открытиями и кризисом средневековья, его схоластического миро­воззрения.

Передовое гуманистическое мировоззрение Навои и высокие художествен­ные достоинства его произведений обусловили им широчайшую популярность. Народ сложил о Навои легенды и предания, рассказы, полные жизнерадост­ности и остроумия. В них поэт обычно изображается не только как чело­век, по своим достоинствам стоящий выше султана, но и как разоблачитель всего рутинного и злого, успешно выходящий из всякого рода трудных по­ложений.

Народ знал и уважал Навои. Смерть поэта, наступившая 3 января 1501 году, была воспринята как народное горе.

Желание Навои сбылось: он стал одним из наиболее любимых писателей своего народа. Его произведения со всей наглядностью выявили богатство и гибкость грамматических форм староузбекского языка и показали, что на этом языке могут создаваться художественные произведения, ни в чем не уступающие шедеврам арабской и персидской литературы. Этот факт имел огромное значение для дальнейшего развития узбекской литературы, а также других близких ей тюркоязычных литератур.

Как бы предвидя роль своего творчества во взаимном обогащении лите­ратур, Навои писал в заключение поэмы «Фархад и Ширин»:

Я - не Хосров, не мудрый Низами,

Не вождь поэтов нынешних - Джами,

Но так в своем смирении скажу:

По их стезям, прославленным хожу.

Пусть Низами победоносный ум

Завоевал Берда, Ганджу и Рум;

Пускай такой язык Хосрову дан,

Что он завоевал весь Индустан;

Пускай на весь Иран поет Джами,

В Аравии в литавры бьет Джами, -

Но тюрки всех племен, любой страны,

Все тюрки мной одним покорены!

(Перевод *Л. Пеньковского)*

Впрочем, Навои вскоре же стал широко известен и среди ираноязычных читателей: об этом, в частности, свидетельствует появление в Иране особых словарей к произведениям Навои, причем первый из них - «Бада'и аль-лугат» («Редкости словарного запаса»), по-видимому, был составлен при жиз­ни или сразу же после кончины великого узбекского поэта. Подобные слова­ри составлялись и для турецких читателей.

Не прошло и восьмидесяти лет после написания «Семи планет», как дан­ная в этой поэме трактовка истории Бахрам-Гура и Диларам была исполь­зована в сочинении, получившем широкую известность в Европе. Речь идет об изданной в 1557 году в Венеции на итальянском языке книге «Паломничест­во трех юношей, сыновей царя Серендипа. Трудами г. Христофора Армянско­го с персидского на итальянский язык переложенное», источником второй части которой явилась поэма Навои.

В XVII веке пересказ «Семи планет» Навои появился на грузинском языке - в сочинении Нодара Цицишвили о похождениях Бахрам-Гура («Бахрам-гуриани»). В XIX веке сочинения Навои включаются в учебные хрестоматии, вы­ходившие как в Западной Европе, так и в России.

Первые научные исследования, посвященные Навои, принадлежат русским ученым. Это прежде всего первая магистерская диссертация, защищавшаяся на факультете восточных языков Санкт-Петербургского университета. Ученый магистрант М.Никитский с большой обстоятельностью отнесся к трудам Навои и дал им высокую оценку.

Однако на пути дальнейшего изучения творчества Навои стояли большие трудности, связанные, в частности, с необходимостью преодоления того пред­рассудка, согласно которому, например, по близости названий поэм «Хамса» Навои и его ираноязычных предшественников, поэмы великого узбекского по­эта объявлялись всего лишь переводами или подражаниями. Такие взгляды подогревались высокомерным и антинаучным взглядом колонизаторов, стре­мившихся принизить тюркоязычные народы и племена, выдать эти народы и их культуру за некие неполноценные, якобы зависимые от культуры народов арийского или индоевропейского происхождения.

Значительным препятствием для правильной оценки творчества узбекского поэта являлись также усилия духовных и светских феодалов, а позднее и не­которых представителей национальной буржуазии, направленные к тому, что­бы отдалить массы от живительного источника гуманистической поэзии Навой, искусственно выпятить не сильные, а слабые стороны некоторых его про­изведений, особенно их суфийские элементы.

Только в творчество Алишера Навои впервые находит достойное к себе отношение. В 1928 году, в связи с пятисотлетием со дня рождения поэта по мусульманской лунной эре, Академия наук России издала посвященный ему сборник «Мир-Али-Шир». В исследованиях этого сборника было, в частности, показано, что даже такие поэмы Навои, как «Язык птиц» («Лисан ат-тайр»), рассматривать как перевод «Разговора птиц» («Мантик ат-тайр») персид­ского поэта и мистика Фаридаддина Аттара, конечно, неправильно. Позднее это было подтверждено анализом поэм «Пятерицы» Навои и его предшественников.

В современном мире ведется систематическое научное исследование и издание худо­жественных, литературоведческих и других произведений Навои, а также большая работа по их популяризации и переводу на языки братских народов.

582-летие со дня рождения Алишера Навои, торжественно и тепло отме­ченное общественностью Республики Узбекистана в сентябре 2023 года, явилось праздником культуры узбекского народа, проявле­нием торжества национальной политики. Произведения Навои, изданные в художественных переводах на рус­ском и многих других языках, стали доступны широчайшим кругам читате­лей. Творчество Навои вдохновило многих художников слова, резца и кисти на создание произведений, в которых отражен образ великого узбекского поэта.

**Абдулла Кадыри**

**(1894-1940)**

Абдулла Кадыри (Джулкунбай, 1894-1940) – крупный узбекский писатель, один из зачинателей национальной реалистической прозы.

Родился на окраине Ташкента в семье разорившегося торговца Кадыр бобо занимавшегося виноградарством. Кадыр-бобо прожил большую жизнь (он умер в 1924 году в возрасте 102 лет), много видел и охотно делился с сыном своими богатыми наблюдениями и впечатлениями. От Кадыр бобо писатель услышал историю мирзы Анвара - старшего письмоводителя канцелярии последнего кокандского хана - и его возлюбленной Рано, рассказ о которых лег в основу романа «Скорпион из алтаря».

Учился Кадыри сначала в мактабе - школе при мечети затем до 1910 года, в так называемом русско-туземном училище, открытом в Ташкентепосле присоединения Средней Азии к России. Однако закончить училище ему не пришлось: нужда заставила встать за прилавок в мануфактурном магазинеместного бая. Продолжить учение Кадыри смог только спустя пять лет, когда уже начал писать и печатать свои произведения. Чтобы овладеть арабским и персидским языками, он поступил в новометодное медресе - мусуль­манскую семинарию; в ее учебной программе отразились требования нацио­нальной буржуазии и ее идеологов - джадидов.

В 1915 году Абдулла Кадыри написал рассказ «Распутник» и драму «Несчастный жених», которая в ноябре того же года была поставлена на сцене. В 1916 году в Ташкенте был опубликован рассказ Кадыри «На улаке». В этих произведениях, также, как и в некоторых стихах и статьях, молодой писатель проявляет интерес к общественным вопросам, пытается приподнять завесу, прикрывавшую жестокость и несправедливость порядков, царивших в совре­менном ему эксплуататорском обществе. Но творческое воображение Кадыри в то время было ограничено буржуазно-националистическими представления­ми; писатель не видел выхода из изображенного им тупика. Салим и Рахима, герои пьесы «Несчастный жених», гибнут, едва вступив на жизненный путь; они не в силах преодолеть первое же серьезное препятствие, вставшее перед ними.

Слабости мировоззренческой позиции не легко изживались писателем, хотя после победы революции он прилагает к этому немало усилий. Постепенно Абдулла Кадыри приходит к выводу, что только свобода может принести подлинное счастье народам Востока.

С первых лет Советской власти А. Кадыри активно участвует в периоди­ческой печати Узбекистана. В 1919-1922 гг. он публикует фельетоны и расска­зы в газетах «Иштирокиюн» («Коммунист») и «Кизил байрок» («Красное зна­мя»), в журнале «Инкилоб» («Революция») и других изданиях.

С 1923 году Кадыри под псевдонимом Джулкунбай публикует рассказы и фельетоны в сатирическом журнале «Муштум» («Кулак»), одним из органи­заторов которого он являлся. Большую известность получил, в частности, пе­чатавшийся здесь цикл его сатирических зарисовок и рассказов «Из памятной книжки Кальвак-махдума».

С 1919 года Кадыри начал собирать материалы к роману «Минувшие дни», события которого развертываются в период правления последнего кокандско­го хана Худояра. Первая часть романа была опубликована в 1922 году. В 1924- 1925 гг., учась в Москве в Высшем литературно-художественном институте имени В.Я.Брюсова, Кадыри продолжает работу над этим первым в узбек­ской литературе реалистическим романом на историческую тему. В 1926 году роман был завершен.

Следующий роман - «Скорпион из алтаря» (1928) тематически во мно­гом продолжает и развивает первый роман. Не случайно узбекское издание «Скорпиона из алтаря» снабжено подзаголовком: «Исторический роман из жизни Худояр-хана и его чиновников».

Обращение писателя к темам из истории кокандских ханов было понят­ным. «Говорят, - писал Кадыри в предисловии к роману «Минувшие дни», - что, начиная что-либо новое, нужно оглянуться на старое, и тогда достигнешь успеха. Потому-то я и хочу рассказать о прошлом, о недавно минувших днях, самых грязных и черных днях нашей истории - о времени последних ханов».

Народ, совершивший революцию, скинувший с престо­ла царя и его вассалов - эмира бухарского и хана хивинского, - покончив­ший с эксплуататорским строем, режимом национального и социального угне­тения, хотел знать правду о прошлом родной земли.

Задача, которую поставил перед собой Абдулла Кадыри, представляла немалые трудности. Кокандское ханство было упразднено в 1876 году, и его последний хан Худояр препровожден в Оренбург; бежав оттуда, он умер в 1886 году в небольшом селении восточнее Герата в Афганистане.

Когда Кадыри писал свои романы, еще были живы многие люди, в прош­лом являвшиеся подданными Худояра. Однако сколько-нибудь подробной и объективной истории Кокандского ханства не было написано. Изданные в Казани в 1885 году «Тарихи Шахрохи» (История владетелей Ферганы) муллы Нияз Мухаммеда (на таджикском языке) и в 1886 году «Краткая история Коканд­ского ханства» В.П.Наливкина, а также другие исследования, в которых собраны многие важные материалы, не могли явиться достаточной опорой для задуманной писателем работы. К тому же авторы ряда книг и статей о Кокандском и других среднеазиатских ханствах, находясь под влиянием великодер­жавных, феодально-клерикальных или буржуазно-националистических взглядов извращали историю.

Кадыри был знаком с русской и мировой классикой, он с увлечением чи­тал произведения Лермонтова, Гоголя, Л.Толстого, изучал творчество Рабиндраната Тагора. «Овладение теорией литературы и ее историей, учеба у клас­сиков - залог дальнейшего нашего роста» - писал Кадыри, откликаясь на актуальные вопросы литературы. Он переводит «Женитьбу» Гого­ля, «Хамелеон» Чехова, редактирует переводы романов Ф.Дюшена, посвя­щенные жизни народов Алжира, участвует в составлении «Полного русско-узбекского словаря» и т.д.

Приступая к работе над историческими романами, Кадыри считал, что и в этой области надо «идти новым путем». Читателям, воспитанным на тра­диционных сказаниях и поэмах о Тахире и Зухре, Фархаде и Ширин, Бахрам-Гуре, нужно дать «новые произведения всех видов, будь то роман, рассказ или стихи». Однако написаны эти новые сочинения должны быть так, чтобы они стали дороги народу, как классика.

Для узбекской литературы само обращение к жанру исторического рома­на было новым. Исходя из этого, Кадыри внимательно изучал творчество пи­сателей-реалистов. Особенно интересовал его опыт тех писателей стран Во­стока, которые в своем творчестве отражали процесс подъема национального самосознания родного народа, создавшего большие культурные и материаль­ные ценности, но долго находившегося в порабощении у султанов и ханов, а затем оказавшегося под властью колонизаторов.

Видимо, именно поэтому внимание Кадыри привлекали романы крупней­шего представителя новой арабской литературы Джирджи Зейдана (186Г-1914). Выдающийся арабский филолог и историк написал двадцать два исто­рических романа. Созданные на основе арабской литературной традиции, но с учетом опыта европейского исторического романа (особенно В. Скотта), легко, живо и увлекательно излагающие многие исторические события, эти романы имели большой успех как в странах Арабского Востока, так и далеко за их пределами. В романах Дж.Зейдана узбекского писателя прельщали близость изображаемого быта, сходство многих обычаев и жизненных усло­вий арабов и узбеков; не могли не найти соответствующего отклика и про­светительские идеи маститого арабского автора. Не случайно Кадыри гово­рил о романах Дж.Зейдана как о произведениях, «вдохновляющих писать романы». Однако писатель вполне обоснованно возражал одному из критиков, пытавшемуся усмотреть в «Минувших днях» чуть ли не тексту­альное следование за романом арабского классика.

Романы Кадыри -это прежде всего произведения узбекского писателя, который рассказывает о прошлом своей страны с позиции современности, со­ветской действительности. Для Кадыри история Кокандского ханства, прав­ление Худояра не просто события XIX века, но то, от чего узбекский народ ушел, что с каждым днем для него становится все более далеким прошлым, к чему он никогда не вернется. Рассказывая о минувшем, А.Кадыри напоми­нал читателям об участи, от которой его народ, а вместе с ним и другие братские народы нашей страны избавились в результате победы Октября. Позиция писателя, таким образом, принципиально отлична от по­зиции его предшественников, сколь высокими идеями они бы ни вдохновлялись. Это заслуживает особого внимания, если учесть, что Кадыри работал над евоими историческими романами в первое десятилетие, на­чиная с 1919 года.

**Роман «Скорпионе из алтаря».** В «Скорпионе из алтаря», написанном всего несколько лет спустя после «Минувших дней», содержится уже не только критика деспотического режима Кокандского ханства в правление Худояра, но и рассказ о людях из народа, протестовавших против произвола хана и его приспешников, поднимавшихся на борьбу с ними. Анвар, сын бедного красильщика тканей, рано осиротев, воспитывался Салих-махдумом - мусульманским духовным лицом. С помощью своего воспитателя Анвар стал письмоводителем ханской канцелярии, его ждут по­вышения по службе. Но он отнюдь не доволен уготованной ему карьерой. «Грязная это работа, - признается он своей возлюбленной Рано. -Если я ста­ну главным в канцелярии, мне придется самому плавать в крови невинных, слушать их стоны и проклятия... Нужно точить для хана нож насилия - толь­ко тогда можно удержаться в этой должности». Такой вывод подтверждает нарисованная Кадыри судьба Анвара, ненавидевшего подхалимство, не мирив­шегося с взяточничеством, унижением и ограблением народа. Анвар понимает, что «хан - большая скотина, он способен на любую мерзость. А вокруг него копошится всякая мелкая нечисть, всегда готовая совершить пакость». Решив разделаться с мешавшим ей Анваром, эта нечисть идет на очередную подлость: сосватанную за Анвар горячо любившую его Рано решают отдать хану Худояру, в его гарем, насчитывающий многие десят­ки пленниц. Анвару и Рано удается спастись от бесчестия и расправы только с помощью верных друзей - ткача Сафара, писца Султанали, брата Анвара Кобил-бая и его приятелей-ремесленников. Моральный облик простых людей неизмеримо чище, человечнее, чем облик хана, представителей чиновной бюро­кратии и мусульманского духовенства, которых в клерикально-феодальной литературе выдавали за образцы нравственного совершенства.

Салих-махдум вышел из среды именитых духовных лиц, служителей ислама (религии, являвшейся государственной в Кокандском ханстве), чинив­ших по законам шариата суд и расправу, занимавших высокие должности и державших в своих руках школу. Салих-махдум радуется, что сможет получить за свою дочь Рано большой калым и, «если бог пошлет внука», даже стать дедом наследника хана. То, что из-за этого будет разбито счастье дочери и воспитанника, на брак которых он ранее согласился, его не беспокоит. К тому же Салих-махдум уже сумел немало добра получить от Анвара и приходивших к нему посетителей, а как дальше сложится карьера его воспитанника, махдуму не было ясно.

Не случайно враги Анвара и Рано имеют на своей стороне Салих-махдума. И не простое совпадение, что в бедах положительных героев романа  
«Минувшие дни» в большой мере также повинны их отцы. Такая ситуация от­  
ражала действительность, господство патриархально-феодальных отношений, освященных исламом.

Очень интересен образ Рано. Это красивая, образованная девушка; она наделена и другими чертами, обычными для героинь многих восточных произ­ведений. Но поступки и убеждения Рано явно противоречат традициям старой литературы; они выражают протест против приниженности, в которой столе­тиями воспитывали мусульманку, особенно в семьях таких духовных лиц, как Салих-махдум. Рано активно борется за свои человеческие права, за счастье, которое она не мыслит без Анвара.

Когда Кадыри писал роман «Скорпион из алтаря», в Узбекистане и Тад­жикистане проходила широкая кампания за снятие паранджи и чачвана, за упразднение затворничества, за активное вовлечение женщин в общественную жизнь. Тогда около ста тысяч узбечек и таджичек сняли и уничтожили эти без­образные, вредные ритуальные одеяния - саван живых. Кадыри не мог не со­чувствовать движению за раскрепощение женщины Востока, и созданный им образ Рано служил этой благородной цели. Недаром автор отметил, что «ее протест против произвола и тирании хана, вовлечение в эту борьбу растеряв­шегося Анвара могут служить примером даже для девушек нашего времени». Решив спастись от готовившегося над нею насилия, уйти из дома Салих-махдума, Рано требует от Анвара отказа ог придворной должности, от образа жизни, который мог стать для него привычным.

Растерянность и нерешительность Анвара в этот ответственный момент его жизни дали возможность романисту ярко оттенить волевую натуру Рано В безысходности, обреченности, охвативших Анвара, многое, конечно, от ста­рой книжной традиции, по которой юноша, разлучаемый с возлюбленной, как правило, изображался обезумевшим от несчастной любви страдальцем. К его отчаянию примешиваются фатализм и мистика. У Анвара это связано и с уязвленным самолюбием, вполне, впрочем, понятным для воспитанника Салих-махдума. Решительность и искренняя любовь Рано, преданность друзей (Султанали, Кобил-бая, ткача Сафара) возвращают Анвару силы, спо­койствие и находчивость, дают возможность навсегда соединиться с любимой, найдя убежище в Ташкенте, в то время уже не подвластном хану Худояру и его приспешникам.

Впечатляюще написана сцена столкновения Анвара с ханом Худояром. Последний - не главное действующее лицо романа и появляет­ся, как правило, только в особенно ответственные моменты. Этот прием понадобился автору, по-видимому, для того, чтобы избежать излишних откло­нений от исторических фактов и одновременно подчеркнуть значение выведен­ного им исторического лица.

Худояр, в тринадцать лет провозглашенный ханом и уже через семь лет казнивший своего регента и тестя Мусульманкула, был искушенным, хитрым политиком. С 1845 по 1875 год он трижды, с перерывами, был кокандским ханом. События, описываемые в романе, относятся к третьему приходу Худояра к власти. Жадный, черствый, он окружал себя непомерной пышностью и рос­кошью, тратя на это средства, выколачиваемые из населения, облагавшегося неимоверными податями и налогами.

Негодование Анвара, когда он предстал перед ханом Худояром, ожидая расправы, таким образом, исторически оправдано: его слова, полные гнева и ненависти, бьют в цель. Их высказывает человек, не рассчитывающий на сни­схождение хана и придворных. Совесть Анвара чиста и, ожидая казни, он спокойно смотрит в лицо муллы Абдуррахмана и других скорпионов, на сто­роне которых мерзость, подлость и ложь.

В 1935 году А.Кадыри публикует повесть «Абид-кетмень» о колхозном строи­тельстве, процессе формирования социалистического отношения к труду.

Творчество Кадыри имело существенное значение для развития узбекской прозы. Но судьба их автора сложилась трагически, и все написанное им на­долго оказалось изъятым из круга чтения советских людей.

За последние годы романы Абдуллы Кадыри вышли в новых издани­ях, в том числе в переводах на русский и другие языки народов мира.

**Хамид Алимджан**

**(1909-1944)**

****Хамид Алимджан - один из ярких представителей узбекской поэзии XX века. Вместе с тем он внёс значительный вклад в развитие узбекской драматургии. Хамид Алимджан родился 12 декабря 1909 года в городе Джиззаке. Ему не было и четырех лет, когда умер его отец. Воспитанием мальчика занялся дед Азим бобо, человек образованный, и с детства привил внуку любовь к чтению. Мать Абдулхамида, Камила-ая хорошо знала народные сказки, пословицы, поговорки, притчи. Будущий поэт длинными зимними вечерами слушал сказки об Айгуль и Бахтияре, Тахире и Зухре и другие произведения народного творчества. Именно в этом состоит одна из причин народности звучания, интонаций, настроений, духа стихотворений Хамида Алимджана.

Сначала Хамид учится в старой, а затем в неполной средней школе имени Нариманова, открытой в Джиззаке, по окончании которой в 1923 году поступает в Самаркандское училище. Позже, в 1928 году Хамид продолжает обучение в Педагогической академии Узбекистана.

Первые стихи Хамида Алимджана появились в середине 20-х годов. Они составляют цикл «Чимганская тетрадь». Первое стихотворение «Кто-то» было написано поэтом в семнадцать лет, а когда была опубликована первая книга «Весна», ему исполнилось двадцать. Уже с первого сборника «Весна» Хамид Алимджан стремился выразить своё восприятие жизни, передать драматические события действительности, эмоционально и достоверно раскрыть переживания лирического героя, и, особенно показать не столько сами события, сколько впечатления, которые они производят.

Его первые стихи представляют собой ученические опыты и искания в творчестве. В частности, в стихотворении «Под луной» жизнь воспевалась в торжественном и приподнятом тоне, без тоски и скорби.

Вторую ступень творческого пути Хамида Алимджана составляют тридцатые и военные годы. Среди лирических произведений 30-х годов баллада «Долина счастья» заслуживает особого внимания. Припев этой баллады

Зелёная,

зелёная,

зелёная...

на мгновение уносит нас, уставших от забот действительности, в далёкие поля:

Это, некогда испепелённая,

Возрождена

Наша весна;

Это звенящая новизна,

Это она, это она,

Плодоносная Фергана,

Зелёная, зелёная!

Поэт, бросая взгляд на зеленую панораму долины, видит ростки «новой жизни». Побеги, которые в будущем могут расцвести, дарят поэту приподнятое настроение.

В «Долине счастья» Хамид Алимджан с большим вниманием наблюдает за «новым человеком», рождённым «новым временем, новой жизнью». Человек, по его мнению, «выходящий на рассвете в поле...кетмень которого сверкает под солнцем, хлопчатник которого растёт, цветёт и образует коробочки», как бы является гарантом расцвета новой жизни. В этом и других произведениях поэт с любовью наблюдает и показывает рождение новых героев.

Хамид Алимджан не сумел предвидеть, что этот «новый человек» в будущем под воздействием революционной идеологии, в результате сталинских репрессий и несправедливости потеряет национальный облик, превратится в манкурта и обыкновенный винтик общества. Напротив, он искал пути обогащения героя идеями «нового времени».

Воспевание родины - общее явление для литературы всех времён. Хамид Алимджан также многократно обращается к этой теме, стремится показать свою родину как край, где живут самые свободные и счастливые люди. Поэт верит в то, что эта Родина дала ему не только жизнь, но и счастье:

Чуть глянул на мир я, как той же порой

Всем сердцем постиг и запомнил навек:

О родина, счастлив и жив человек

Лишь в полном предельном слиянии с тобой!

Частицей твоей ощутил себя я

В долинах родных, что, ликуя, цвели...

Желанней, чем дождь для иссохшей земли,

Мне стала высокая слава твоя.

Хамид Алимджан написал эти строки не только для того, чтобы избежать репрессий, а потому, что от всего сердца, искренне верил, что его родина является обителью счастья.

Как и многие поэты 30-х годов, Хамид Алимджан также стремился всесторонне передать дух своего времени:

Завоёван полюс! Не исхожен,

А открыт над вечной мерзлотой,

Из Москвы в Америку проложен

Ровный путь, но только не простой.

А небесный! Соколы взлетели

С твердою решимостью в глазах.

Мы к земной привыкли колыбели,

Но привыкнем жить и в небесах.

В синеве небесного простора

Новую мы силу обрели,

Скоро наше небо, очень скоро,

Станет человеческим жильём.

Эти примитивные стихи были написаны в 1937 году. Однако в них преобладает чувство гордости, вера в светлое будущее, вызванные героическими свершениями тех лет - освоением новых воздушных трасс, покорением Северного полюса.

Освещая тему любви, оживляя картины природы, поэт наполняет переживания лирического героя светом счастья.

Встречаясь с прекрасным, Хамид Алимджан будто сталкивается лицом к лицу со счастьем. Поэтому в стихах, посвящённых любви и природе, преобладают оптимистический дух поэта, его светлые чувства.

В таких стихотворениях, как «Смерть Офелии», «Как будто бы ночь», «Горная газель» Хамид Алимджан продемонстрировал высокое мастерство в описании картин природы и связи её с духовным состоянием человека:

О, как нужна мне горная газель!

Её я видел издали однажды,

И с той поры ищу её и стражду,

Изнемогая от тоски и жажды...

О, как нужна мне горная газель.

В реке мелькнёт косое отраженье,

Нагнусь туда - только волн движенье...

Я травы рвал, я вспоминал преданья

У родника в час лунного сиянья, -

Она ж!.. Она за облака летала,

По склонам гор, как молния, мелькала.

О, как нужна мне горная газель!

Я знаю, что зовут её весною,

Что шелковистой юною травою,

Ковром цветов колышутся луга,

Где только проскользнёт её нога.

О, где же ты, весна моя - газель?

В 30-е годы в целях широкого охвата жизни, воспевания счастливого, по его представлению, человека, Хамид Алимджан начал писать поэмы. В создании поэм он большей частью следовал традициям узбекского устного народного творчества и А.С.Пушкина и особенно его «Сказке о рыбаке и рыбке». Как и великий русский поэт, он стремится выразить идеи свободы на высоком художественном уровне. Об этом свидетельствуют поэмы «Айгуль и Бахтияр», «Семург», «Зайнаб и Аман». На протяжении своего творческого пути Хамид Алимджан создал 9 поэм, 7 сборников стихов. Поэмы «Гриша», «Из жизни отца», «Шахимардан», «Рассказ двух девушек» считаются довольно слабыми в художественном отношении произведениями. В поэме «Рассказ двух девушек» проявились самые высокопарные представления Хамида Алимджана о жизни, в которой лишь одно упоминание имени Сталина поворачивает реки вспять.

Наиболее значительными стали такие поэмы Хамида Алимджана, как «Айгуль и Бахтияр», «Семург», или «Паризад и Буньяд», «Зайнаб и Аман», по их мотивам созданы кинофильмы и оперы. Поэма «Зайнаб и Аман», воспевающая перемены 30-х годов, отличается блестящим мастерством в использовании изобразительных средств. В этой поэме Хамид Алимджан по-своему продолжает традиции создания образов двух героев, влюблённых в одну девушку. Образы Зайнаб, Амана и Сабира служат для утверждения торжества настоящей любви. Однако автор в этой поэме также, как в стихах «Долина счастья», «Узбекистан», «Когда цветёт урюк», рисует возвышенные картины жизни 30-х годов, он пишет, что «страна, где выросла Зайнаб, полна счастья».

Хамид Алимджан был не только выдающимся поэтом, но и хорошим переводчиком. В 1936 году к 100-летию А.С.Пушкина он перевёл на узбекский язык поэму «Кавказский пленник», драму «Русалка», ряд стихов. Хамид Алимджан написал яркие статьи об А.С.Пушкине и М.Горьком. Вместе с Уйгуном он опубликовал статьи «На пути овладения социалистическим реализмом», в которых авторы обвиняют критика Абдурахмана Сади в том, что он отдаляет литературу и искусство от политики. Статья Хамида Алимджана «О творчестве Фитрата» была написана им по указке свыше, она обвиняла писателя в национализме и враждебности народу.

Духом веры и надежды в светлое будущее пронизаны такие произведения Хамида Алимджана, как «Проводы юношей на фронт», «Возьми в руки оружие», «Близость», «Я знаю Москву», «Боец Турсун», «Россия», «Любовь», написанные им в военные годы. В первые же дни войны Хамид Алимджан написал стихи, наполненные патриотическими чувствами, призывал народ к мобилизации духа. Поэт для своих стихов нашёл такой язык и стиль, которые были всем понятны и волновали самые различные слои населения. В результате в его поэзии военного времени углубились народность и реализм.

В военной лирике Хамида Алимджана публицистическая страстность переплелась с пафосом патриотизма. Примером тому могут служить такие стихотворения, как «Любовь», «Твой день рождения», «Другу, уезжающему с Востока на Запад», «Луна над блокадным городом». По велению времени даже описание любовных сцен, переживаний и страстей поэт связывает с полем боя. Если в стихотворении «Твой день рождения» лирический герой слова любви адресует своей любимой находясь на поле сражения, то в стихотворении «Любовь» девушка едет за любимым на фронт:

А может быть, скитальцами в веках

Стать нашим поцелуям суждено?

Но любящим сердцам, презревшим страх,

И в гибели бессмертие дано.

В годы войны поэт создал такие стихи и баллады, как «Возьми в руки оружие», «Россия», «Слёзы Роксаны». Его драмы «Муканна» и «Преступление» стали важным событием в узбекской литературе военного периода. В пьесе «Муканна» драматург взял за основу историческое событие прошлого и связал с важными политическими явлениями современности, сумел поставить его на службу задач военных лет. В драме рисуются сцены героической борьбы сынов туранской земли под руководством Хашима ибн Хакима против колониальной политики и религии арабских завоевателей в VIII веке. В ней посредством художественного вымысла в соответствии с исторической действительностью отображается восстание одетых в белую одежду людей, их сметливость и готовность ради свободы пожертвовать своей жизнью. И драма, и её герой согласно исторического факта названы «Муканна», т.е. «Человек в белой одежде».

С помощью слов Муканны, заимствованных из исторических источников, Хамид Алимджан пытается обрисовать образ предводителя, который не преклоняется не только перед арабским войском, но даже и перед пророками, человека, готового отдать все силы и жизнь за свободу и независимость:

Я человек. Свобода - мой закон,

Но я и бог, коль бога ждёт народ,

Я - исцеление всех ваших ран.

Я презираю лживый их Коран.

Я пред исламом не паду во прах...

Да слышит слух любого бедняка:

Все, кто терпел насилия врагов,

Чей дом разграблен, чей разрушен кров -

Ко мне! Ваш Мухаммад я, ваш Иса!

Ко мне! Ваш Ибрагим я, ваш Муса!

В пьесе Муканна не принимает Ислам не потому, что он огнепоклонник и борется против арабов, больше всего на свете не желает, чтобы его народ стал рабом, и страной управляли захватчики.

Муканна и его войско до последнего дыхания борются за свободу Родины. Муканна не смог выполнить своего обещания снять маску с лица лишь после освобождения родной земли от врагов. Вождь, потерпевший поражение, заставляет разжечь для себя костёр, чтобы смешаться с землей предков. Он совершенно справедливо говорит:

Скажите всем: я буду жить всегда!

Я не умру, о други, никогда!

В живой душе народа буду жить!

В желании свободы буду жить!

Драмой «Муканна» Хамид Алимджан по мере возможности внёс определённый вклад в борьбу за освобождение Родины от фашистских захватчиков. То, что в языке Муканны, жившего в VIII веке, встречаются такие современные слова, как «миллион», свидетельствует о несовершенстве пьесы, о первых шагах автора в драматургии.

Недостаток опыта в драматургии в пьесе прослеживается в необоснованной аргументации отдельных душевных состояний, человеческих ощущений. Чтобы убедиться в этом, достаточно вспомнить описание любви в «Муканне». В драме Муканна показан в качестве человека, охваченного чувством великой любви. Однако такое толкование Муканны кажется несоответствующим исторической действительности. По свидетельству известного историка Наршахий в его труде «История Бухары», Муканна имел сто жен. Хорошо понимая, что человек, имеющий сто жен, не может быть так безумно влюблён, Хамид Алимджан игнорирует данный исторический факт, и совершенно искусственно идеализирует образ Муканны.

Решение сложных жизненных противоречивых проблем с помощью острых столкновений и коллизий в пьесе «Преступление» явилось свидетельством возросшего мастерства Хамида Алимджана в области драматургии. В ней показана неестественная история одного лицемерного, вероломного, безнравственного старика, который ради интимной связи с молодой девушкой, пытается женить на ней своего сына, и затем подло воспользоваться снохой. С помощью этого случая автор добивается остроты, напряжённости конфликтов, психологической глубины, и в результате получилось увлекательное занимательное произведение. Если Хамид Алимджан и дальше последовал по этому пути, возможно он смог бы достичь высоких вершин художественности в творчестве.

К сожалению, в результате несчастного случая в автомобильной аварии в 1944 году Хамид Алимджан безвременно ушёл из жизни. В литературоведении на основе фактов доказана несостоятельность слухов, распространённых за границей об организованном убийстве поэта.

Изучение творчества поэта в литературоведении началось в конце 30-х годов статьёй Юсуфа Султанова «Сказки Хамида Алимджана». Такие литературоведы, как Л.Бать, Г.Каримов, С.Азимов, С.Мамаджанов, Н.Каримов опубликовали немало интересных статей и книг о творчестве Хамида Алимджана. Уйгун же статьёй «Певец радости и счастья», написанной в 1944 году, положил начало тенденции одностороннего, приукрашенного толкования творчества Хамида Алимджана.

До настоящего времени были созданы несколько возвышенные портреты поэта. Следовательно, правдивое и объективное, беспристрастное изучение творчества Хамида Алимджана является делом будущего.

**Гафур Гулям**

**(1903-1966)**

Гафур Гулям (Гулямов Гафур Гулямович) - народный поэт Узбек­стана, писатель неуемной жажды жизни и философского раздумья, твор­ческого поиска новых национальных художественных форм, соответствующих полноте современной ему действительности. В творческом наследии Гафура Гуляма нашли отражение важнейшие события жизни Узбекистана, Востока, всей нашей страны за большой период - с 20-х по 60-е годы XX века. Как Садриддин Айни, Гафур Гулям проявил себя и в поэзии и в прозе; он явился зачинателем узбекской новеллы, короткого рассказа - жанра, которо­му был верен до конца своей жизни.

Родился Гафур Гулям в 1903 году в Ташкенте. Учился в старометодной му­сульманской школе и в 8-м Самсоновском русско-туземном училище. В его начальном образовании большую роль играли отец-дехканин и мать, умевшие читать по-узбекски и по-таджикски; мать поэта сочиняла народные песни (Гафур Гулям помнил ее песню-плач на смерть мужа). Рано осиротев, Гафур Гулям был вынужден зарабатывать себе на хлеб; он был чистильщиком сапог, продавцом газет, наборщиком в типографии.

Октябрьская революция открыла перед Гафуром Гулямом путь к светлой жизни. Окончив в 1918 году учительские курсы, он стал педагогом и директором школы. Позднее Гафур Гулям ведет газетную работу. В автобиографии он пи­шет: «Газетная работа была университетом в моем творческом развитии». Для Гафура Гуляма характерно страстное стремление к расширению своих знаний, овладению сокровищницей мировой культуры.

Первое стихотворение Гафура Гуляма напечатано в 1923 году. С этого времени он начинает сотрудничать в выходивших в Самарканде и Ташкенте газе­тах и журналах, пишет стихи, рассказы, очерки, фельетоны. Начиная с 1930 года выходят сборники его стихов: «Динамо». «Когда хозяева получили власть», «Живые песни», «Огни Узбекистана» и др. В стихах и поэмах («Кукан», «Два акта», «На путях Турксиба», «Пирамиды» и др.) Гафур Гулям рассказывает об индустриализации и о колхозном строительстве, преображении Узбекистана, Средней Азии, а также о национально-освободительном движении народов Азии и Африки. В поэме «Китайские ми­ниатюры» (1931) он выступил в защиту китайского народа, поднявшегося на борьбу против колонизаторов, империалистов.

В поэзии Гафур Гулям новатор, ломающий каноны традиционного стихо­сложения; он внес в узбекскую поэзию пламенный ораторский пафос. При этом Гафур Гулям использует опыт национальной классики, а также русской революционной поэзии, особенно В.Маяковского. В 1930 году он перевел на узбекский язык поэму В. Маяковского «Во весь голос». Простота и выразительность лучших стихотворений Гафура Гуляма обусловили их широкую известность, некоторые строки вошли в народную речь.

В годы Великой Отечественной войны поэт создает цикл стихов «Иду с Востока» (1943), пронизанных идеями патриотизма. За эту книгу Гафур Гулям удостоен Государственной премии.

В стихотворении «Взгляните на крыши узбекских домов» Гафур Гулям писал:

Я в молодость вечно влюбленный поэт,

Не склонен к тому, чтоб о прошлом тужить,

И все же хотел бы в советские дни

Еще раз счастливое детство прожить.

(Перевод *В. Журавлева)*

Гафур Гулям воспевает дружбу народов. Большое внимание поэт уделяет морально-этическим вопросам, защите новых отношений в семье и быту, борьбе против феодально-байских пережитков, теме освобождения женщины. В послевоенные годы, когда в республиках Востока уже выросло новое поколение женщин и мужчин, не знающих неравного положения в семье и обществе, гнета эксплуа­таторов, в течение веков, тяготевших над трудящимися, в стихотворениях поэта преобладают мягкий юмор, ирония, отеческая забота о молодежи. В стихотво­рении «Женитьба», например, читаем:

Жениться, не зная, не видя на ком,

Не значит ли душу держать под замком,

Не значит ли ночью идти наугад?

Невесту до свадьбы держать взаперти,

Не значит ли это, не зная пути,

В степи человека вслепую вести?

Ты молод, правдив. Так не слушай старух,

Любовь невозможно проверить на слух.

Будь гордым, сумей свое счастье найти!

(Перевод *В. Соколова)*

Много сделал Гафур Гулям, вместе с другими представителями литера­туры и науки нашей страны, для восстановления действительной картины исто­рии народов Узбекистана и всей Средней Азии и правильного истолкования литературного наследства. Гафур Гулям в то же время развивал прогрессивные идеи клас­сиков Востока. И в этом он не был одинок. Не случайно в стихотворении «Памяти поэта Самеда Вургуна» Гафур Гулям писал:

Долго сжимал нам горло ислама тугой аркан,

Ржавчиной наши души едкий покрыл обман.

Но тусклой, свинцовой тучей солнца не потушить,

Заветные струны сердца угрозами не заглушить.

Враги из-за моря скалятся - жадная стая волков,

Нас запугать пытается их разъяренный рев.

Но побеждает в схватке не ярость, а правота,

(Перевод *С. Северцева)*

В последние годы жизни Гафур Гулям создал небольшую книгу философ­ской лирики, которую назвал «Итог». Эта книга как бы подвела черту под сде­ланное поэтом, еще раз показав его светлый, могучий талант. За эту книжку и сборник «Стихи» Гафур Гулям в 1970 году удостоен (посмертно) Ленинской премии 1970 года. Стихи этих книжек, как и все творчество Гафура Гуляма, глу­боко гуманистичны, жизнелюбивы. Поэт, даже говоря о неотвратимости смерти, желает добра и счастья тем, кто останется жить, своим преемникам, грядущим поколениям. В стихотворении «Часы стучат» читаем:

Пусть извечная длится езда, поглядим

на нее беспристрастно. Мы сойдем... Но

идут поезда через время, как через пространство.

И когда от свобод и от пут я сойду в притяженье земное,

добрый путь, я скажу, добрый путь всем,

в дороге оставленным мною!

(Перевод *А. Наумова)*

Для детей и юношества Гафур Гулям написал рассказы и повести «Ядгар» (1935), «Озорник» (переработанное издание на узбекском языке: Ташкент, 1957), сборники стихов (например, «Песни рассвета», 1951). Многое сделано им и в области художественного перевода. Гафур Гулям переводил Пушкина, Лермонтова, Горького, Руставели, Саади, Шевченко, Г.Леонидзе, А.Лахути и др., в его переводе на сцене узбекских театров идет «Отелло» Шекспира.

Повесть Гафура Гуляма о приключениях маленького мальчика, чей неугомонный характер заставляет его сталкиваться с различнейшими людьми и жизненными ситуациями. История «Озорника» - это история детства самого

Гафура Гуляма: как бродил он по пыльным дорогам, как ночевал под открытым небом, как жадно хватался за любое дело... Но благодаря неистощимой фантазии автора и его веселой выдумке, истоки которой глубоко народны, «Озорник» приобретает родство с легендарным Насреддином-любимым героем узбекского фольклора. Озорник Гафура Гуляма наделен живым воображением, в его речи звучат пословицы и поговорки, метафоры и сравнения, большинство которых окрашено юмором - ведь Озорник смотрит на мир, как говорил сам автор, «сквозь хитрые стеклышки смеха!»

Гафум Гулям был действительным членом Академии наук Республики Узбекистан, издал ряд работ по узбекскому фольклору и истории родной литературы, принимал деятельное участие в общественной жизни Узбекистана и всей нашей страны Гафур Гулям умер 10 июля 1966 года.

**Айбек**

**(1905-1968)**

**** Айбек - псевдоним писателя Мусы Ташмухамедова, поэта и прозаика Узбекистана, внесшего большой вклад в развитие совре­менной узбекской литературы. Айбек родился з 1905 году в Ташкенте в семье ткача. В 1925 году окончил Ташкентский педагогический техникум, после чего работал учителем. Позднее, в 1927-1930 гг., Айбек продолжал учение в Ленин­граде в Институте народного хозяйства и в Среднеазиатском государственном университете в Ташкенте. Здесь же затем он ведет преподавательскую работу, читает курс политической экономии.

Писать Айбек начал рано, его первые стихотворения напечатаны в 1923 году, первый сборник стихов - «Чувства» - в 1926 году. В последующие годы поэт из­дает несколько новых книжек стихов и поэм, в центре которых - образ наше­го современника, строителя общества. Много внимания Айбек уделяет борьбе с вредными пережитками в сознании людей, теме раскре­пощения женщины Востока. О славных делах тружениц хлопковых полей он рассказывает в поэме «Девушки» (1947).

Роман Айбека «Священная кровь», написанный в конце тридцатых годов, - реалистическое художественное повествование о важных событиях в жизни узбекского народа, непосредственно предшествовавших социалистической рево­люции. Описывая жизнь ташкентского богача Каримбая и его семьи в 1912-1916 гг., Айбек изображает не только нравы купечества, промышленни­ков и связанных с ними буржуазно-националистических кругов, но также при­ниженное положение крестьян и ремесленников, их разорение, рост револю­ционных настроений в массах. Выразительно показаны два социальных полю­са, что раскрывается, в частности, на женской доле в семьях богача и батрака.

Крупным событием в узбекской литературе явился роман Айбека «Навои» (1940). В нем впервые художественно воспроизведены эпоха и жизнь Алишера Навои. Роман имел большой успех и в 1946 году удостоен Государственной пре­мии.

В послевоенные годы Айбек написал роман «Ветер Золотой долины», о ге­роях сельского хозяйства, о возникновении в нашей стране нового, отношения к труду.

Повесть в «В поисках света» (1956) рассказывает о жизни разных общест­венных слоев в Пакистане в первые годы после раздела английскими империа­листами в 1947 году Индии на Индийский Союз и Пакистан. В то время Пакистан был доминионом Великобритании. Главные герои повести - молодой учитель Ахмад Хусейн, вскоре после начала работы в школе уволенный по подозрению в близости к демократическому движению, и Искандаро - девушка из семьи небогатого чиновника, борющаяся за свои права и тем самым нарушающая обычаи, освященные религией.

В эти же годы Айбек пишет стихи и поэмы о жизни народов зарубежного Востока, и в частности Пакистана. Как и повесть, они проникнуты любовью и уважением к народам восточных стран, сочувствием к их борьбе за социаль­ные и национальные права.

В 1949 году в стихотворения «Вещая лира», славя гений Пушкина, Айбек на­помнил о высоком долге поэзии, сеющей семена дружбы и сплачивающей народы;

Поэзии солнцем назвали певца:

Как солнце, он щедро льет свет с вышины,

Лучами его осияны сердца,

Созвучья дыханьем весенним полны...

Пел Пушкин прекрасные строфы свои

На севере, возле неласковых вод,

- В Хорезме, над волнами Амударьи,

Узбечка о русской Татьяне поет.

Одни у нас песни, едины сердца,

Мы радостный, новый построили мир.

Скликает нас вещая лира певца

На праздник поэзии - солнечный пир!

(Перевод *Н. Сидоренко)*

Лирика Айбека полна раздумий о судьбах человечества и мира, о любви, о смысле жизни. В 1965 году Айбек писал:

По тайным тропам, от звезды к звезде,

мечта моя бредет неутомимо,

и мысль моя скитается везде,

по следу той,

последней тайны мира.

И я не верю, что дано уснуть,

не уловив неведомую суть

у звездной

неизведанной границы,

у той черты, где умирает жуть,

и свет встает,

и мужество гранится.

(Перевод *А. Наумова)*

Мастерски написана автобиографическая повесть Айбека «Детство», вы­шедшая на узбекском языке и в русском переводе в 1963 году. Это взволнован­ный рассказ о прошлом во имя будущего, полный интересных бытовых и этно­графических деталей из жизни народа. В 1964 году за повесть «Детство» Айбек был удостоен республиканской премии. К пятидесятилетию Великого Октября Айбек опубликовал в Ташкенте в журнале «Шарк юлдузи» роман «Великий путь», рисующий картину пред­октябрьских и октябрьских событий в Ташкенте.

Широкую известность получили литературоведческие исследования Айбека, в частности посвященные мировоззрению Алишера Навои и социальным моти­вам в творчестве Мукими. Написанный Айбеком совместно с А.И.Дейчем критико-биографический очерк «Алишер Навои» издан в Ташкенте в 1968 году.

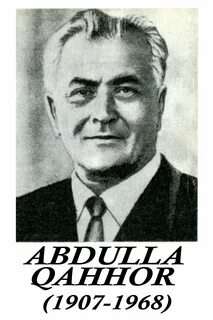
Плодотворно работал Айбек и в области художественного перевода. Он перевел «Евгения Онегина» Пушкина, «Маскарад» и «Демон» Лермонтова, отрывки из «Фауста» Гёте, стихотворения Гейне, отрывки из «Илиады» Гомера, армянский эпос «Давид Сасунский» и др.

Айбек был видным общественным и государственным деятелем нашей стра­ны и действительным членом Академии наук Узбекистана.

Айбек умер в 1968 году.

**Абдулла Каххар**

**(1907-1968)**

17 сентября 1907 года на улице Сари Бозор в селе Ашт Аштского района Северного Таджикистана в семье кузнеца Каххара Джалилова родился сын, которого назвали Абдулла. Детство Абдуллы прошло в родном селе. Были нелегкие времена начала двадцатого века. С наступлением весны все мужчины разъехались из села на заработки.

Отец Абдуллы, кузнец усто (мастер) Каххар уходил на сезонные работы в села, расположенные в окрестностях Коканда. Его мать Рохат с двумя дочерьми и сыном оставалась в Аште. Она была грамотной женщиной, и не только воспитывала своих троих детей, но и учила их.

Когда Абдулле исполнилось семь лет, Рохат-хола испекла фатир (по-узбекски «патыр»), любимую лепешку таджиков, и, взяв сына, отправилась к знаменитому и мудрому человеку - учителю Окилы. Но Абдулле посчастливилось учиться у Окилы всего три месяца. Весною 1914 года Каххар решил забрать семью с собой - он не любил, когда жена и дети находились вдали от него, это его тревожило. Другого транспорта, кроме арбы, ишака или лодки, у него не было, и каждый раз, приезжая к семье, Каххару приходилось разбираться то с разбойниками, то с ворами и бандитами.

Каххар-кузнец взял семью и отправился в село Кудаш вблизи Коканда. Через несколько лет они переехали в село Бувайда, а затем - в село Аккурган. Но где бы ни жили Каххар-кузнец и его дети, везде их любили и уважали. Семью кузнеца почитали за трудолюбие, честность, щедрость, хорошее воспитание и гостеприимство. Все члены семьи, в том числе молодой Абдулла, помогали отцу: чистили *дукони охангари* (кузню), молотили уголь, точили выкованные кетмени, серпы, топоры и ножи.

Сам Абдулла учился в новообразованной школе, где давали образование по методу [джадидов](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B6%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%B4%D0%B8%D0%B7%D0%BC). Хотя обучение здесь шло на тюркском языке, Абдулле это не помешало. Он успешно освоил весь учебный курс.

В семье Каххара хорошо знали таджикско-персидскую литературу, и часто отец и дети рассказывали соседям об истории народов Средней Азии. Например, рассказывали об Абдурахмоне Джами и его ученике Алишере Навои, которого впоследствии назвали основоположником узбекской литературы.

В 1920 году, когда Абдулле было 13 лет, семья Каххара-кузнеца переселилась в город Коканд, один из крупнейших административных центров Центральной Азии. Прекратило свое существование Кокандское ханство, возглавляемое амиром Худоярханом. Абдулла пошел в школу, Каххар-кузнец ушел в революцию.

Через год Абдулло Каххар поступил в Кокандский педагогический техникум, а в 1926 году - в Самаркандский Университет, который закончил в 1929 году. Потом Абдулла вернулся в город и занялся журналистикой, сотрудничая с редакцией газеты «Янги Фаргона». Через год поступил на восточный факультет Среднеазиатского Университета в Ташкенте.

Учеба в вузе навечно связала судьбу писателя Абдуллы Каххара с Ташкентом, центром центральноазиатской цивилизации. В этом прекрасном городе Абдулла Каххар прожил оставшиеся тридцать восемь лет своей жизни. Именно здесь он создал такие свои известные произведения, как «Огни Кошчинара», «Воры», «Гранат», «Прозренне слепых», «Неудача Бакы-Мирзы», «Джанфиган», «Пучало», «Золотая звезда», «Асрор бобо», «Синий конверт», «Кроватка», «Картина», «Националисты», «Женщина, которая не попробовала кишмиша», «Два сапога - пара», «Откровение», «Годы», «Старый Асраркул», «Тысяча одна жизнь», «Большевики», «Мираж», «Птичка-невеличка».

Именно в Ташкенте Абдулла Каххар нашел свою жену - таджичку Кибриехон Каххарову. Они прожили вместе четверть века, и работали вместе - Кибриехонум переводила повести и рассказы мужа на таджикский язык. Произведения Каххара были изданы как в Таджикистане, так и в Узбекистане. О своей любви и уважении к мужу Кибриехонум Каххарова написала книгу «Четверть века вместе», фрагменты из которой были опубликованы в таджикоязычной газете «Овози Узбекистон». К слову сказать, Кибриехонум и Абдулла Каххаровы вместе переводили на узбекский язык произведения Антона Чехова и Льва Толстого.

В 1968 году Абдулла Каххар умер в одной из московских клиник. Похоронили его в Ташкенте.

Таджикские корни узбекского писателя. Как упоминает Кибриёхон Каххарова в своей книге, Абдулла Каххар прекрасно владел таджикским языком и хорошо знал таджико-персидскую литературу. Он дружил с Садриддином Айни, Джалолом Икрами, Рахимом Джалил, Мирзо Турсун-заде - они переписывались, бывали друг у друга в гостях.

Абдулла Каххар очень любил свое родное таджикское село Ашт. В 1953 году они с женой посетили его родные места, несколько дней погостили у своих друзей и родных. Абдулла мечтал восстановить разрушенный отцовский дом и приезжать туда каждый год, дышать родным воздухом, смотреть на знакомые с детства пейзажи. Дом Каххара стоит рядом с сельской речкой. Дерево, посаженное Абдуллой и его отцом, до сих пор приносит плоды.

Говорят, что перед смертью Каххар часто возвращался мыслями в родное село. Умирая в московской больнице, он просил родных: «Дайте мне воды из речки родного Ашта…»

В своих произведениях Абдулла Каххар часто описывал родное село, жизнь своих односельчан. «Детские годы мои прошли в кишлаках Ферганской долины, - писал Каххар. -И когда в середине тридцатых годов я вспомнил свое детство, оно мне показалось беспорядочным и странным сном... У меня таких воспоминаний было множество. Чаще они всплывали на поверхность, но были и такие, что долгое время оставались где-то в глубине сознания. И остались бы там, если бы не Антон Павлович Чехов. Тридцать лет тому назад мне в руки попало двадцатидвухтомное собрание сочинений Чехова. Я прочитал эти книги буквально за несколько дней. Произошло что-то удивительное, словно автор великолепных рассказов, мой глубокоуважаемый учитель дал мне свои очки. «Надень их и оглянись на прошлое своего народа», -сказал он... Так проснулись в моем сознании картины детства, и прошлая жизнь еще полнее предстала перед глазами. Может, потому и родились в середине тридцатых годов полные горя и печали мои рассказы: «Вор», «Больная», «Националисты», «Городской парк».

Позже Абдуллу Каххара так и называли - «узбекский Чехов». Абдулла Каххар был талантливым писателем, драматургом, переводчиком и оставил яркий след в узбекской литературе. Он был удостоен высоких награда Узбекистана, и это не может не радовать тех, кто его знал, или слышал о нем, или читал его произведения.

Однако на родине Каххара, в Таджикистане, пока не видно работы по увековечению памяти великого мастера. Может, чиновники высокого ранга до сих пор считают, что Каххар родился в Коканде и родители его были узбеки…

Аштские кузнецы Коканда и Ташкента. По словам почти девяностолетнего Болтакузи Мадумарова, одного из друзей детства Абдуллы Каххара, в начале двадцатого века город Коканд был одним из крупнейших торговых центров Ферганской долины. Сюда отовсюду съезжались ремесленники. Их товар сначала появился на рынках Коканда, а потом расходился по всей Центральной Азии. Поэтому здесь в конце двадцатых годов был создан Союз кузнецов «Таджиковоз» («Голос таджика»), членами которого было более ста человек - выходцев из села Ашт Аштского района. Руководил Союзом Ахмадали Шералиев.

После участия в Великой Отечественной войне Шералиев вернулся в родное село Ашт и занялся педагогической деятельностью. Кузнецы жили в кварталах Хиштлик Масчид («Кирпичный мечет»), «Хишткупрук» («Кирпичный мост»), «Маслозавод». Уже более ста лет в Коканде живут династии мастеров-кузнецов, братья усто Хамзали, и усто Мамадали, усто Ахмадали, усто Тошмат, усто Ахмад, усто Сангинбойи сандонсоз, усто Мусулмонкул, усто Кичкинбой, усто Мели, усто Рузибой Тухсанов, усто Мухиддин, усто Хамзали, усто Хамза, усто Мингбой, усто Хаким, усто Кушмат, усто Зиёмиддин, усто Хомиджон, усто Абдрурахмон, усто Марозик, усто Абдумурсал, усто Абдукарим, усто Ахмаджон, усто Абдувохид, усто Абдукаххор (отец Абдуллы Каххара), усто Абдугаффор.

Коканд для аштских кузнецов был своего рода трамплином для проникновения в более крупные города и даже в другие страны. Более того, именно в этом городе все аштские кузнецы ежегодно встречаются, приезжая со всех концов мира. Усто Темирбой приехал из города Чорджуй Туркменистана, усто Сангинбой - из Андижана, усто Исломкул Шохаскаров - из Ташкента.

Вторым городом, который аштские кузнецы считают родным, стал Ташкент. Здесь более двухсот лет проживают из поколения в поколение кузнечные династии. Мастера Шохаскар приехали сюда еще в начале XIX века и обосновались в квартале Эскигузар города Ташкента. Здесь у мастера родился его сын усто Исломкул. Исломкул Шохаскаров воспитывал пятерых детей, и все его дети пользуются большим авторитетом среди ташкентцев. Сестра Исломкула - Асрабону - в конце двадцатых годов ХХ века вместе с мужем-кузнецом Малла эмигрировала в Афганистан. Сначала они жили в Кабуле. Потом переселились в Иран. После второй мировой войны судьба забросила семью Малла-кузнеца в Турцию. В 1947 году Малла-кузнец скончался. В конце 1950-х годов Асрабону Шохаскарова вместе со своими детьми эмигрировала в Германию, и они жили в Бонне.

В 1975 году Асрабону Шохаскарова, дочь и вдова кузнеца, посетила родное село Ашт Согдийской области Таджикистана.

В конце 1920-х годов в городе Ташкенте был создан Союз кузнецов, учредителем которого являлся Магзумджон Охонджонов, работавший кузнецом в районах Курама, Охангарон, Овлик города Ташкента. Магзум Охонджонов был активным участником ташкентской революции 1917-1918 годов, в 1920 году был членом Центрального Исполнительного Комитета Туркестана. Под его руководством в 1926 году был учрежден Аштский район. Магзумджон Охонджонов был первым председателем аштского райкома.

Активистами Союза кузнецов являлись Акрам Полвон Аскаров, известный по прозвищу Акрам-купец, Исломкул Шохаскаров. Отец Акрама-купца Аскар-кузнец переселился из Ашта в Ташкент в начале XIX века. Акрам-купец был первым селекционером американского сорта хлопчатника в Центральной Азии. Аристократия Ташкента и Туркестанского генерал-губернаторства оказывала ему высокое почтение, он даже стал георгиевским кавалером.

В Центральной Азии нет такого места, где бы не работали аштские кузнецы. Волей судьбы они оказывались в Индии, в Саудовской Аравии, в Афганистане, Иране, России, Польше, Германии, Турции. Всем, кому доводилось с ними встречаться, подтверждают, что они до сих пор сохраняют аштский диалект таджикского языка. Изучать их судьбы есть задача историков, этнографов - и журналистов.

Однако, к сожалению, нужно отметить, что новое поколение таджикских кузнецов, родившихся в отдельных городах и районах Узбекистана, не знают родного языка. Большинство из них оказались среди тюркоязычного населения - и сами заговорили по-узбекски. Многие таджикские кузнецы женились на узбечках, или выдавали сестер и дочерей за узбеков. Ассимиляция шла полным ходом.

Абдулла Каххар, выбрав Ташкент местом постоянного проживания, был уверен: он - не единственный таджик в этом городе, и прежде всего, он имел в виду аштских кузнецов.

Увековечить память Каххара. -Знания биографии и изучение литературного наследия таких личностей, как Абдулла Каххар, прежде всего, нужны для укрепления вековой дружбы двух народов Центральной Азии, а также для воспитания подрастающего поколения в духе толерантности, взаимного уважения, патриотизма, и интернационализма, - говорит специалист по истории Аштского района Маъсум Мухаммадраджаб. Известно, что в развитие литературы и искусства, науки, образования и здравоохранения Республики Узбекистан большой вклад внесли писатели Садриддин Айни, Хамза Хакимзаде Ниязи, академик Кори Ниязи, академик Мухтор Ашрафи, кинорежиссер, Герой социалистического труда Камил Ярматов, народный артист Шукур Бурханов и тысяча других исторических личностей. Все они были представителями таджикской нации.

В настоящее время группа творческой интеллигенции: ученые, профессора, журналисты, педагоги и врачи Северного Таджикистана - намерены обратиться с письмом в адрес правительства Республики Таджикистан с ходатайством об увековечивании памяти великого писателя, сатирика, переводчика Абдулла Каххара, равно принадлежавшего двум соседним народам.

Мы гордимся, что являемся земляками Абдуллы Каххара, - говорит журналист и историк Сулаймонкул Азимов. -Тот факт, что он написал свои шедевры на узбекском языке, нас только радует. Ведь билингвизм для представителей наших народов является нормальным явлением. Мы знаем, что в Центральной Азии было немало поэтов и писателей, которые творили на двух языках: таджикском и узбекском - Алишер Навои (Фони), Нодирабегим (Макнуна), Садриддин Айни…

**Зульфия**

**(1915-1996)**

Зульфия (Зульфия Исраилова) - народный поэт Узбекистана. Родилась в 1915 году в Ташкенте в семье ремеслинника-жестянщика. Училась в Узбекском женском педагогическом училище.

Первые стихи напечатаны в 1930 году. Первый сборник стихов Зульфии - «Странички жизни» - опубликован в 1932 году.

Темы стихов Зульфии актуальны, жизненны, конкретны; это новая жизнь людей, дружба народов нашей страны, борьба за мир во всем мире. Поэтесса выступает за решительное преодоление пережитков старины, являю­щихся препятствием на пути раскрепощения женщины Востока. Этой теме по­священы многие стихотворения, например, «Женщина в парандже», «Моей по­друге», а также публицистические выступления Зульфии - статья «Разговор с подругами» и др. В стихотворениях «Один день в поле», «Частица солнца», «Победительницам» выведены обобщенные образы женщин-патриоток, актив­ных и самоотверженных строителей нового общества.

Вырастить хлопок она обещала весною,

Клятва стране повседневно ее окрыляла.

Надо веды - и сама становилась волною,

Надо тепла - и сама, словно солнце, пылала.

Хлопку она отдала свое сердце. На осень

Свадьбу свою отложила. И также - подруги.

Чем холоднее небес запоздалая просинь,

Тем горячее работают быстрые руки.

(«Один день в поле». Перевод *С. Сомовой)*

Зульфия ведет большую общественную работу, она активная участница борьбы за мир между народами, и именно об этой важнейшей задаче современности поэтесса проникновенно говорит во многих своих стихотворениях. Зульфия побывала в Индии, на Цейлоне, в Египте - во многих странах - и свои впечатления с большой эмоциональной силой передала в ряде произве­дений. В этом отношении интересно приводимое ниже стихотворение «Мушои­ра», то есть спор, состязание поэтов. За «Мушоиру» и цикл стихов об Индии Зульфие была присуждена премия имени Джавахарлала Неру.

Зульфия - автор либретто оперы «Зайнаб и Аман», написанной по мотивам одноименной поэмы Хамида Алимджана. Много, сил отдает она переводу. Так, Зульфия перевела поэму «Русские женщины» Некрасова, про­изведения Лермонтова, стихи поэтов С.Щипачева и В.Инбер, поэтов Украины, Белоруссии, а также индийских, пишущих на языках урду и хинди.

Поэзия Зульфии отличается романтической приподнятостью, тонким ли­ризмом и глубиной чувств, соединенных с высокой идейностью и редкостным обаянием.

**Частица солнца**

Настала на собранье та минута,

Когда чачван с себя сняла она.

И бросила, и засияла, будто

От туч освобожденная луна.

Она, согретая душевным словом,

Пошла домой по улице туда,

Где все каким-то незнакомым, новым

И сказочным казалось ей тогда.

Она навек запомнит скрип калитки,

И злую тень отцовского лица,

И брошенный хурджун - ее пожитки -

И вместе с ним проклятие отца.

Но все же не свалил ее ударом

Ни крик отца, ни материнский стон.

Огонь великой истины недаром

В девичьем сердце был уже зажжен.

Пред молнией бессильны даже горы:

Ни кручи скал, ни их извечный лед

Не в силах погасить огонь, который

Та молния в самой себе несет.

И девушка пошла навстречу свету,

Прочь от старья, от мрака и беды.

Наверно, так же вдаль летит комета,

Навеки отрываясь от звезды.

Десятилетья пролетают быстро.

Я на свою ровесницу гляжу

И вижу путь до женщины-министра

От девушки, сорвавшей паранджу.

Она сейчас чуть-чуть уже седая,

Усталая, ло улице идет.

Как в дни; былые, дочь свою встречая,

Старик отец дежурит у ворот.

В ее глазах огонь неугасимый...

Старик запомнил много лет назад.

В тот горький день у дочери любимой

Таким же пламенем светился взгляд.

Давно и сам уж понял он, что эта

В глазах людей горящая заря

Не что иное, как частица света,

Частица солнца - солнца Октября. (*1957)*

**Мушоира**

Уже пришла вечерняя пора,

Сошла жара.

Идите к нам: у нас мушоира,

Мушоира!

Здесь близким друг становится далекий,

Здесь праздник мастерства,

Здесь рифмы соревнуются, и строки,

И чувства, и слова.

Чьи краски ярче? Глубже описанье?

Чья мысль остра?

Звенит, гремит поэтов состязанье-

Мушоира!

Для цветника поэзии восточной,

Для звонкого созвучья, мысли точной

Не нужен пышный или душный зал:

Поэт, придя сюда, с собою взял

Лишь песню, песню Нила или Ганга,

И только удивительный навес

С плодами нарисованными манго

Слегка нас отделяет от небес.

И вечер, голубей Бенгальского залива,

Нас окружает с четырех сторон,

И в блеске звезд, вдали горящих горделиво,

Свет наших ламп чудесно повторен,

А ветерок приносит с побережий

То запах трав, пронзительный и свежий,

В котором есть вечерняя роса,

То песню девушек индийских,

То птиц неведомых, но близких

Пленительные голоса.

Вы вдохновенья слышите приказ?

Веленье смелого пера?

Друзья, идите к нам, идите к нам! У нас

Мушоира!

На возвышении, украшенном ковром,

Что радугу напомнил бы по цвету,

Своим душевным делятся добром

Все те, кто к правде тянется и свету.

Да, в этом поэтическом саду

Есть малые цветы и мощные чинары.

Но вижу я: сейчас и молодой, и старый -

В одном строю, в одном ряду.

Обычаи Востока строги,

И в Индии мы их нарушить не хотим:

На радуге-ковре, скрестивши ноги,

Хозяева и гости, мы сидим

И обувь разноцветная у входа,

Что сняли мы, когда сюда пришли,

Напоминает нам: так вот следы земли,

Где труд, где слава каждого народа!

Индийские сандалии видны

С подошвой деревянной из сандала.

Искусная рука их создавала

Умельца этой сказочной страны,

И если путешествовать я стану -

Надену их, пойду по Индостану!

Они явились из различных стран:

Ботинки эти сделаны Багдадом,

На этих - пыль Китая, а Иран

С Цейлоном оказались рядом,

Монгольский сапожок - с пенджабским каблучком.

Невольно обвожу я взглядом

Те туфли, что моим пошиты земляком,

Ташкентским мастером Ахмадом.

Благодарю тебя от всей души,

Сосед, твои изделья хороши,

И, может быть, сапожник из Кашмира

С тобою соревнуется, мой друг,

Во имя изобилия и мира

И тоже входит в наш звенящий круг.

Седоволосый, с юными глазами,

Что помнит Индию, облитую слезами,

Что видит радостный ее расцвет, -

У микрофона встал поэт,

Старейший в нашем состязанье,

Его участник и глава...

К чему певцу иносказанье?

Текут в душе рожденные слова,

В которых - воля и дерзанье.

Язык находят общий мастера

В такие вечера.

Идите к нам. У нас мушоира,

Мушоира!

Моя подруга, соловей Пенджаба,

Своим стихом вторгается в сердца.

Пусть нежен стих - нет, не звучит он слабо,

В нем сила матери и честь борца…

Читал стихи Вьетнам, читал Непал,

Читал таджик, и русский друг читал.

Чем были строфы ярче, задушевней,

Звенели чище и напевней,

Тем становились ближе нам, сродни,

Сливались в карту Азии они

И Африки, великой, древней.

И ветры, вырывая из сердец

Созвучья, уносили их далеко,

И Запад к миру звал певец,

И счастье возвещал земле Востока.

С поэтов сикхи[[2]](#footnote-2)не сводили глаз,-

Богатыри, что в битвах тверже стали.

Как пламя черное, их бороды сверкали,

Бенгальцы слушали с волненьем нас,

В одежды белоснежные одеты...

Все новые и новые поэты

Нам поверяли думы и мечты.

Стихи вставали, как мосты,

Для нашей дружбы, нашего сближенья -

Мосты любви и уваженья,

Мосты народной красоты.

О вечер Индии! И песен упоенье!

Неотделим от слушателя чтец,

И кажется: биенья всех сердец

Слились в одно сердцебиенье!

Друзей и близких славный круг

Уже в моей душе все шире, шире.

Сын Африки запел о мире,

И я почувствовала вдруг,

Как много вынес он, надеясь и страдая,

В боренье закалив слова свои,

И потому в глазах горит любовь святая,

Что солнце у него в крови...

Ты - весть о хлебе, благе и покое,

Не шутка, не игра -

Ты жизнь сама! Входи во все живое,

Мушоира!

Ты всех зовешь, кто строит, пашет,

Отбойный поднимает молоток,

Захочет - землю тканью опояшет,

Кто суть поэзии, душа ее, исток.

Они творят в ином, прекрасном роде.

Стихи не часто входят в их жилье,

Их книги - жаркая любовь к свободе,

Их вдохновенье - битва за нее.

Пусть примут все, кто трудится, участье

В соревнованье наших голосов,

Пусть все, кто сеет, все, кто строит счастье,

Услышат этот зов.

Друзья, поэзии живой и дерзновенной

Пусть блещет всюду огненный накал,

Чтоб мирный человек владел вселенной,

Чтоб только миру песни он слагал.

Друзья, идите к нам под сень шатра,

Под сень добра.

Идите к нам! У нас мушоира,

Мушоира! *(1958)*

**Себе**

Что ж ты притихла? Зачем ты грустишь?

Радости в ясных глазах не видать...

Хочешь затворницей в келью уйти?

Мнишь ли ты в битве одна побеждать?

Где твоя воля, и гордость, и пыл?

Власть над разлукою? Смех над судьбой?

Взор, что и в сумраке пламенем был?

Где разминулась надежда с тобой?

Годы прошли? Не беда, что прошли!

С кем навсегда остаются они?

Неповторимая, в темной дали,

Жизнь озарила прошедшие дни...

Все устают на дороге. С людьми

Сядь, отдохни; это дружеский круг!

Сердце ли чье к тебе рвется - уйми

Боль его ран и направь его стук...

Если же чей-то стихает напев,

Смех беззаботный уходит из черт, -

Ты возврати ему песню и смех,

Хоть бы и собственной песне в ущерб.

Тысячи замыслов, ждущих руки,

Взлетов и спадов, трудов и даров...

Ты исходила материки:

Вспомни! - и вычерпай кладезь дорог.

Выйди на поиск огня своего!

Вспомни себя! (А верней - позабудь!)

Слушай! Из хаоса, из ничего

Сок исцеленья для мира добудь!

Выйди из немощи темных углов, -

Кто-то заждался пера твоего!

Выйди - и выжми из камня Любовь!

В ней осмысление вся и всего!

Не покоряйся же впредь бытию:

В реку ревущую смело входи!

Помни про лучшую песню свою:

Лучшая песня всегда впереди! *( 1969)*

**Абдулла Арипов**

**(1941-2016)**

****Абдулла Арипов - один из ведущих современных поэтов, который внёс большой вклад в развитие лирического, драматургического и переводческого искусства в узбекской литературе XX века. С первых шагов творческого пути поэт своим звонким голосом и оригинальным стилем стремится вносить новое в нашу литературу, тем самым привлекая к себе всеобщее внимание. Его произведения, безусловно, подняли узбекскую поэзию на новую ступень.

Абдулла Арипов родился 21 марта 1941 года в кишлаке Некуз Касанского района Кашкадарьинской области. Вот как вспоминает о своём детстве поэт в автобиографии: «Место, где я родился и прошло моё детство, расположено у подножий Кунгиртау, в пятидесяти километрах севернее города Карши. Слово «Кунгиртау» означает отсутствие деревьев, серобурую безрадостную пустошь. На этих бескрайних холмах паслись много верблюдов, лошадей, овец. Вода в колодцах была очень солёной, непригодной для питья. Но её почему-то пили животные. А весной здесь часто шли дожди, и тогда подножия Кунгиртау покрывались зеленью разнотравья, тюльпанами и маками, благоухали душистым запахом целебных растений, и всё вокруг казалось райским уголком. Весной сюда прилетали журавли, которые свободно бродили среди овец и коз». Возможно, это незабываемое впечатление ещё в юные годы посеяло в сердце будущего поэта семена вдохновения.

Закончив школу с золотой медалью, Абдулла Арипов в 1958 году поступил учиться на отделение журналистики филологического факультета Ташкентского Государственного университета. Посещая занятия литературного кружка, он получал уроки у таких мастеров критики, как Озод Шарафиддинов, Матъякуб Кошчанов. В те же годы в печати появились первые стихотворения А.Арипова. Они обратили на себя внимание Айбека, Миртемира. Спустя некоторое время, Абдулла Арипов становится членом Союза писателей Узбекистана. Закончив университет, А.Арипов работал в 1963-74 годах в различных издательствах, в 1974-80 - в журналах «Шарк юлдузи», «Гульхан». Затем поэт работал в Союзе писателей Узбекистана. Некоторое время Абдулла Арипов руководил республиканским Комитетом по защите авторских прав. В настоящее время он является председателем Союза писателей Узбекистана.

Первый сборник Абдуллы Арипова был издан в 1965 году под названием «Звёздочка». В некоторых стихотворениях сборника ощущались признаки абстрактности, спорные моменты. Однако их можно было воспринять не как идейные недостатки, а как трудности роста. Сборник «Звёздочка» появился на свет как книга, свидетельствующая о рождении истинного поэта. В стихах, включённых в этот сборник, А.Арипов большое внимание уделял изображению картин природы. Например, в стихотворении «Арча» поэт пытается рассказать о своих возвышенных чувствах. Мастер-каменотёс невзначай сбросил на арчу валун. Но дерево не сломалось. Прошли годы, и возвратившись вновь сюда, мастер застыл, поражённый: арча росла и зеленела, держа на верхушке тот самый камень. Что хотел сказать поэт, описывая давний случай? Этой картиной поэт намекал на незыблемость жизни, природы, вечность прекрасного. Стало быть, в этом стихотворении проявилась правда самой жизни.

Поначалу Абдулла Арипов выражал цель своей жизни и основные эстетические принципы следующим образом:

Певец поёт, лукавить не умея,

А если вам иной милее лад,

Пусть месяц в небе светит веселее,

Пусть так печально не горит закат.

После сборника «Звёздочка» А.Арипов опубликовал и другие книги стихов. Среди них «Жду тебя» (1966), «Милая мама» (1969), «Родник», «Моя душа» (1971), «Узбекистан» (1972), «Удивление» (1974), «Ветер моего края» (1976), «Крепость надежды» (1980), «Мечта прожитых лет» (1984), «Мосты доверия» (1989), «Муноджот» (1992), «Мир» (1995), «Тетрадь хаджа» (1995), «Избранное» (1996). Лучшие стихотворения в них позволяют сделать определённые выводы о таких прекрасных чертах лирики поэта, как пленительность, глубокое содержание и высокая художественность. В частности, читая стихотворение А.Арипова «Мать», мы невольно ощущаем чувства, охватившие душу, когда к горлу подступает комок, и на глазах появляются слёзы:

Если честно признаться,

Весёлые дни

Все твой голос во мне заглушали,

И дорогу к тебе

Заслоняли они...

Но сегодня

Я, мама, в печали.

А когда улетает с деревьев листва,

Что-то тянет нас к отчему дому,

И забытые в юности ранней слова

Подступают к дрожащему горлу.

Своеобразие поэзии А.Арипова достигается не только содержанием, но и простыми рифмами, подобранными точно и незатейливо:

Пойдём со мной туда, где жжёт роса

Босые ноги смуглого подростка,

А в полдень свищет белая лоза,

И мёд стекает в чашечку из воска.

Подобные строки А.Арипова сегодня стали гордостью узбекского народа.

Примечательно, что и в трудных условиях поэт стремился воспевать идеи независимости.

Страданьями оплетено перо поэта,

И мысли горькие теснят порою грудь.

Останутся ли жить стихи мои на свете?

Откроется ли Родине свободы путь?

Эти строки были написаны в начале 70-х годов. Писать о переживаниях поэта, признавая бессилие Родины, мечтать о её свободе считалось в те годы уму непостижимым подвигом. Эту мысль А.Арипов мастерски выразил в стихотворении «Печаль Некрасова». В связи с Некрасовым он передаёт свои страдания, мечты и чаяния нации. В то время как большинство приветствовало существующее общество, молодой поэт в стихотворении «Лицом к лицу» сумел признаться, что ему не по нраву всяческие «ура», и что в жизни у нас не всё в порядке:

Да, я, несомненно, думаю о будущем,

И путь вперёд с народом разделю.

Но я «ура» не полюбил пока ещё,

Кричать «ура» совсем я не терплю.

В большинстве стихотворений А.Арипова поэтическая интонация, оригинальное, стремительное звучание гармонично сочетается с тихим, спокойным, задушевным тоном. Подтверждением тому может послужить стихотворение «Золотая рыбка» (1965). С момента написания оно толковалось по-разному, вызывало противоречивые взгляды. Суть произведения сам поэт поясняет следующим образом: «Рядом с издательством находился грязный пруд, в котором плавало несколько еле живых золотых рыбок. ... Жалея этих рыбок, я также написал о них стихотворение, и сам затем натерпелся бед. Грязный пруд был воспринят как образ советского строя. Значит, и в самом деле, нет дыма без огня, и верёвка показалась в их глазах змеёй». На самом же деле через образ золотой рыбки была искусно выражена идея о том, что великие люди, обладающие уникальным талантом, во все времена были унижены и недооценены. Поэтому интерпретация некоторыми критиками «золотой рыбки» как символа эгоизма кажется недостаточно обоснованной.

Вглядываясь в богатую историю нашей классической поэзии, А.Арипов придаёт особое значение разнообразию форм и жанров. Следуя её плодотворным традициям, он создал целый ряд удачных произведений. В качестве ярких их образцов достаточно вспомнить следующее стихотворение, насыщенное поэтическими фигурами:

Стрела далеко убегает от лука,

С гор реки сбегают и родники.

От них убегают дожди, как в разлуку,

А ветры сбегают от тишины.

Плодотворно работая и в жанре рубаи, поэт стремится в сжатых строках выразить свои философские взгляды:

Если в счастье родился - благом можно считать,

А покинешь сей мир - бедою считать.

Но если хоть кто-то придёт на могилу,

И вспомнит добром - можно счастьем считать.

Благодаря философской глубине стихотворение «Женщина» поднялось до уровня прекраснейших шедевров, посвящённых этому священному образу, не только в творчестве А.Арипова, но и вообще в узбекской литературе XX века.

Стихотворение звучит как вечная песнь, воспевающая героизм, волю, верность и духовную красоту узбекской женщины. Проявляя безграничную верность любимому, не вернувшемуся с войны, героиня всю жизнь прожила одна в его ожидании. В это яркое содержание поэт вкладывает острые жизненные коллизии, противоречия, которые могут возникать в душе и сознании человека:

Как сирота...

Обречена на муку...

В объятьях люлька, пред глазами - мгла.

Увы, невеста вечную разлуку,

Как вечное свиданье сочла.

Чистота художественных образов, искренность чувств и страстей, стремительность и взволнованность звучания, целостность сюжета и композиции, а также сохранение национальной самобытности придают особую красоту стихотворению «Женщина».

В лирике поэта есть множество произведений о неимоверных страданиях любви и одновременно воспевающих её счастливые мгновения. Вершиной этой поэзии, пожалуй, является стихотворение «Первая моя любовь»:

Когда, пройдя весь небосвод, луна за облако зайдёт,

И луч Венеры проблеснет, светя с тускнеющих высот,

И душу мне печаль сожмёт, и в сердце тишина войдёт,

Припоминаешься мне ты, о моя первая любовь,

И о тебе мои мечты, о моя первая любовь!

Стихотворение «Первая моя любовь» свидетельствует о том, что А.Арипов достиг высокого совершенства в выражении тончайших человеческих чувств через необычайное воздействие художественных средств. Благодаря этому стихотворения А.Арипова в настоящее время популярны. Вся страна увлечённо читает их. Естественно, что он добивался творческого совершенства не столь уж легко. Ибо поэт с юных лет с большой ответственностью подходил к творческой работе. Не зря незабвенный Абдулла Каххар писал: «Мне очень нравится одно достоинство Абдуллы. Он пишет только о том, что сам видел и знает».

А.Арипов считает поэзию делом совести. Поэтому он с искренним восхищением и удовлетворением пишет:

Вечно пред твоим порогом

Голову склоняет Абдулло.

Ты ведь счастье высшее моё -

Мать любимая - поэзия.

Всё богатство, что в жизни нашёл -

Ты, душа моя - поэзия.

В стихах А.Арипова гармонически сочетается философская глубина и пламенный лиризм. Именно это свойство присуще таким стихотворениям, как «Узбекистон», «Слушая Муноджот», «Письмо к потомкам», «Думы мои», «Весна», «Лицом к лицу», «Отелло», «Осень», «Саратон», «К морю». Эти пленительные и глубокие стихотворения, являясь классическими образцами узбекской литературы, выделяются высокой художественностью и богатством лирических чувств:

... Я знаю, мы обиды позабудем.

Всё в жизни перемелется, пройдёт.

Но отчего, когда пишу о людях,

Мне слышится из ночи «Муноджот»?

И я опять не властен над собою.

Рубаб, рубаб, что делать мне с тобой?

Но если песня - только отзвук боли,

То как же люди выдержали боль?

Отсюда видно, что А.Арипов настоящий поэт мыслей и страстей. Его творческий диапазон обширен, мысли проникновенны и самостоятельны, художественные размышления смелы, чувства пламенны, полёт высок. Он не знает равнодушия. Поэтому стихотворения поэта покоряют читателей богатством лирических чувств. В зрелости периоде своего творческого пути А.Арипов наряду с созданием подобных высоких образцов поэзии начал плодотворно работать и в жанре поэмы, дающей возможность шире рисовать картины жизни. В результате появились его поэмы «Дорога в рай», «Лекарь и Смерть», «Ранжком», («Комитет обидчиков»).

В драматической поэме А.Арипова «Дорога в рай» переплетаются фантастические события и такие понятия, как конец света и загробная жизнь, ад и рай, мифические весы, на которых взвешиваются благие дела и грехи. Наряду с такими жизненными героями, как Парень, Мать, Отец, Друг, Юноша, Старик, в поэме созданы и символические образы Весовщика, Ангела, Гурии, Лакея, Голоса. Воспевая такие общечеловеческие ценности, благородные качества как справедливость и правдивость, добросовестность и честность, высокая нравственность, поэт умело использовал религиозные понятия, и символические образы. Творческий замысел поэмы автор хорошо выразил в последних её строках:

Сказанью моему пришёл черёд,

Закончится сейчас...

Его основа -

Легенда, что в людских сердцах живёт,

Сложив в одно и просто, и сурово

Людские судьбы, -

Привести хотел

Всем я пример...

Идейно-художественные особенности драматической поэмы «Дорога в рай» доказали, что поэт таким образом может вполне состязаться в искусстве с другими мастерами слова в мировой литературе. Этого он достиг благодаря искусству гармонии формы и содержания произведения, а также методу, применяемому для выражения своих поэтических замыслов. Вместе с тем, воспевая общечеловеческие духовные ценности, автор сумел найти возможности для прославления национальных чувств своего народа.

Благодаря богатству философских размышлений о человеке и его жизни, а также новой интерпретации поэма «Дорога в рай» и вообще книга «Крепость надежды», в которую было включено это произведение, стала крупным событием литературы, свидетельствующим об углублении гуманистической сущности творчества Абдуллы Арипова. Вместе с тем эта книга заявила о начале периода зрелости на творческом пути поэта. Недаром она была удостоена Республиканской государственной премии имени Хамзы. Как выразился сам поэт, истинная человечность, мудрость и прозорливость, любовь и милосердие всегда побуждают к добру и благородству.

Именно эти идеи ясно прозвучали в стихотворном цикле поэта «Тетрадь хаджа»:

Как жернов мельничный, вращается судьба,

Разбрёлся караван, водители ослепли.

Великий край - на положении раба.

Вот я пришёл, дай силы мне, Кааба.

Здесь царствуют жестокость, ложь и клевета,

А справедливость плачет в уголке одна.

О, появятся ль здесь счастье, радость, весна?

Вот я пришёл, дай силы мне, Кааба.

В другой поэме Абдуллы Арипова под заглавием «Ранжком» («Комитет обидчиков») также в своеобразной форме выдвигаются философские идеи:

Нельзя, дорогой, в глубь души забираться без спроса.

Там таится немало драконов и змей.

Ты сдержи лошадей, не топтай зря людей.

Ведь у каждого есть своё солнце.

В поэме рассказывается о создании так называемого комитета, который занимается осквернением всего наилучшего в жизни людей. События в поэме построены в форме беседы членов «ранжкома», которые получили выговор от уборщицы и опозорились. Большинство действующих лиц произведения, являясь членами Ранжкома, то есть комитета обидчиков, предстали в облике чиновников, которые без всяких оснований мучали и мытарили честных людей. Отсюда видно, что в поэме «Ранжком» изображаются нереальные события, с помощью которых автор пытался показать происки членов вымышленной организации. В этой поэме Абдулла Арипов использует приём саморазоблачения героев.

А в поэме «Лекарь и Смерть» (1980) для выражения идеи Абдулла Арипов мастерски использует картины далёкого прошлого. В этом произведении, рассказывающем о великом учёном Абу Али Ибн Сино «Авиценна», затронуты вечные проблемы человеческого бытия. Глубокие философские размышления о жизни и человеке, науке и смерти, благородстве и корысти воплощены в оригинальных художественных образах.

Завистливый ученик лекаря Мирзо, не сумев преодолеть мук любви к принцессе, убивает своего учителя и в тишине ожидаёт его воскрешения:

Не прерывается никак, всё длится тишина,

Нет конца у жизни, не подвластна времени она,

Видит всё, сказать не может - нету языка,

Слышит всё, да силы нету встать.,

Мастерство А.Арипова в сложении стихотворений и поэм явственно ощущается в умении находить удивительные образы. В частности, в «Балладе о неторопливости», напоминающей пословицу «Терпение - золото», ярко проявляется мастерство поэта в поиске неожиданных образов:

Не спеша, родной мой, по земле ступай,

Не спеша ведь вертится и земля сама.

А.Арипов является также прекрасным переводчиком. Он блестяще перевёл на узбекский язык стихотворения А.С.Пушкина, Т.Г.Шевченко, Э.Чаренца, Низами Ганджави, К.Кулиева, «Божественную комедию» Данте. Философские взгляды и уникальные образы «Божественной комедии» Данте оказали особое влияние на поэзию А.Арипова, и в частности, на появление поэмы «Дорога в рай».

Кроме стихотворений и поэм А.Арипов пробовал силы и в драматургии. Он написал драму «Сахибкиран». В этой драме, состоящей из пяти действий, автор пытался показать великого Темура в качестве государственного деятеля, рассказать о его жизни и чувствах. Стремясь охватить почти всю его сознательную деятельность, А.Арипов посредством множества исторических сведений и художественного вымысла воссоздаёт картины кровавых войн и великих побед Темура, раскрывает смысл его заслуг в развитии культуры, взаимоотношения с близкими людьми, обращения с жёнами и детьми. В этой пьесе, как и во всем творчестве, А.Арипов будучи верным своей эстетической программе, стремился как можно полнее отобразить жизнь и историческую правду. Выражая основную эстетическую цель, он признался: «Я старался писать о том, что сам видел, и чувствовал». В этом смысле в его стихах всегда заметно стремление познать тайны человека, обрисовать картины его сложного духовного мира, проникнуть в тайники души:

Не надо никогда шутить с душою человека.

В ней Мать и Родина живут.

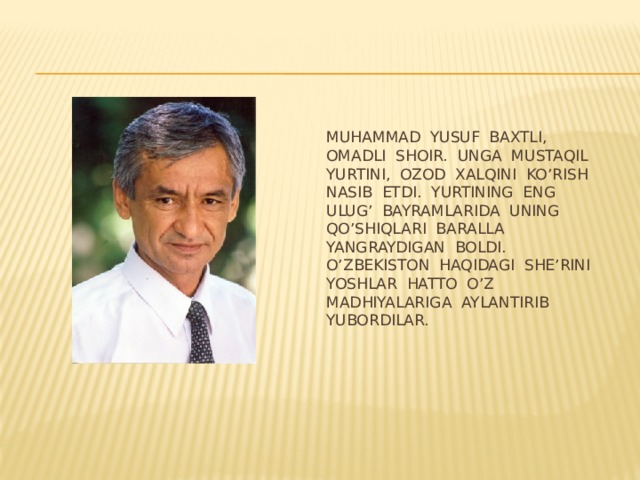
Простою не была она от века.

Не дай-то бог, чтобы она восстала вдруг!

За большие заслуги в развитии литературы А.Арипов удостоен звания «Герой Узбекистана». Его творчество стало объектом исследований таких учёных, как О.Шарафиддинов, И.Гафуров, Н.Худайберганов, Н.Каримов, Б.Назаров. Книгой критиков М.Кошчанова и Сувона Мели «Абдулла Арипов» начался период обновления интерпретаций в истории изучения творчества поэта.

**Мухаммад Юсуф**

**(1954 - 2001)**

****Мухаммад Юсуф (1954 - 2001) - поэт, депутат Олий Мажлис Республики Узбекистан. Мухаммад Юсуф вошел в литературу в конце семидесятых, и уже тогда о нем заговорили как о серьезном и необычайно талантливом поэте, который умел находить неповторимые и запоминающиеся образы, глубоко и своеобразно обыгрывать в художественной форме, казалось бы, обычные, события и явления жизни.

Расцвет таланта одного из наиболее одаренных узбекских поэтов конца ХХ - начала XXI вв. Мухаммада Юсуфа пришелся на период становления нового независимого Узбекистана. Его жизнь, короткую, но яркую, можно охарактеризовать словами Пушкина, сказанными о Байроне: «Он исповедался в своих стихах невольно, увлеченный восторгом поэзии».

В первый период своего творчества он запомнился читателям своим стихотворением об узбекской тюбетейке, потом долгие годы - это произведение было своеобразной визитной карточкой поэта.

В этом стихотворении Мухаммад Юсуф искренне удивляется, почему его земляки перестали носить тюбетейку. Ведь есть различные виды этого головного убора? Или тяжело стало его носить? Вывод неутешителен: дело не в том, что нет подходящих тюбетеек - не осталось людей, которые были бы достойны их носить.

Мухаммад Юсуф родился в 1954 году в кишлаке Ковунчи Мархаматского района Андижанской области в семье дехканина.

В 1971 году, окончив среднюю школу, он поступил в Республиканский институт русского языка и литературы, по окончании которого работал редактором в Обществе книголюбов Узбекистана. Затем Мухаммад Юсуф был корреспондентом газеты «Тошкент окшоми», редактором в издательстве литературы и искусства им.Гафура Гуляма, корреспондентом газеты «Узбекистон овози», заместителем главного редактора Национального информационного агентства Узбекистана, заведующим отделом журнала «Тафаккур».

В 1996 году поэт становится членом Союза писателей Узбекистана. Сначала он работает литературным консультантом, а с 1997 года и до конца жизни - заместителем председателя Союза писателей Республики Узбекистан. В 1998 году Мухаммаду Юсуфу было присвоено почетное звание Народного поэта Узбекистана.

Первое стихотворение опубликовано в 1976 году в газете «Узбекистон адабиёти ва санъати». И лишь спустя девять лет, в 1985 году, выходит первый поэтический сборник «Знакомые тополя». В этом сборнике поэт лирично и непринужденно делится своими мыслями и чувствами, рассказывает о событиях своей жизни. Поразительно, но его очень хорошо приняла и критика, и старшие товарищи по поэтическому цеху. Мухаммаду Юсуфу в жизни везло: в самом начале творческого пути случай свел его с Эркином Вахидовым, который почувствовал удивительный талант Мухаммада и помог развить его. Позднее поэт сближается с Абдуллой Ариповым. Эти два выдающихся поэта современности во многом направили талант Мухаммада Юсуфа и более того - в их творчестве можно видеть взаимовлияние и взаимообогащение - в темах, сюжетах, образах, мелодике стиха. Можно, например, вспомнить в этой связи стихотворение А.Арипова «Толпе», заканчивающееся строками:

Ты почему безмолвна и слепа?

Когда народом станешь ты, толпа?

А вот как заканчивается стихотворение Мухаммада Юсуфа

«Народом станьте, люди»:

Дети состоявшегося народа тянутся друг к другу,

Дети не состоявшегося народа едят друг друга.

Станьте, наконец, с достоинством и великодушием,

Народом станьте, люди, народом станьте, люди...!

Здесь можно вспомнить и русского поэта Е.Евтушенко, писавшего:  
 Лишь тот, кто мыслит, тот народ,

Все остальное - население.

В стихах Мухаммада Юсуфа прекрасно изображена узбекская природа, она всегда разная, но очень близкая и родная. Все увиденное и прочувствованное воплощалось поэтом в стихи. И какие стихи! В них не было ни словесных украшений, ни поэтических излишеств. Такой искренний поэтический голос был редкостью для узбекской литературы ХХ века. Такой же глубокой лиричностью и в то же время прямотой и ясностью отличались стихотворения Чулпана, Гафура Гуляма и Абдуллы Арипова.

Знакомые тополя. Шум арыка.

Мутная вода, родная вода.

Склонились ветки уличных ив...

Давно не бывал я здесь...

Тихо откроется деревянная дверь...

Я очень сдержанный, но

Могу разрыдаться сейчас -

Давно не бывал я здесь...

Стихи простые, но и глубоко выстраданные:

- Мама, зачем ты меня родила?

- Для Родины ...

- Мама, зачем ты меня родила?

- Для счастья твоего...

- Мама, зачем ты меня родила?

- От нужды.

- Мама, зачем ты меня родила?

- От скуки...

Покоряет свежесть, непосредственность, проникновенная искренность лирики Мухаммада Юсуфа, лукавая прелесть его строк, новизна и своеобразие жанровых зарисовок, их истинно народное песенное начало. Национальный колорит его поэзии, неповторимо индивидуальный стиль сделали стихи Мухаммада Юсуфа невероятно популярными. Песни, созданные на его стихи, живут своей самостоятельной жизнью, их поют и любят.

Мухаммаду Юсуфу свойственны необычайная многосторонность в восприятии мира, отзывчивость на каждое движение жизни и безудержный полет фантазии.

Решено.  
 Не буду писать стихов.

Я теперь человек,

Начинаю жить как обычный человек.

Но если душа потребует, чтоб написал,

Ночью создам, а утром сожгу!

Мухаммад Юсуф умел показать жизнь в ее полноте и многообразии. Но жизнь для него - это и есть любовь. Без нее он не мыслил себя ни в жизни, ни в творчестве. Именно поэтому все его творчество пронизано трогательными нежными и трепетными нотами:

Если придешь, дорогу осыплю цветами,

Тебя сравню с Лейли, себя - с Меджнуном,

Если бы в этом мире не знать разлук!

Где мне найти тебя...?

И все же основной темой его стихов была любовь к родной земле. Об Узбекистане он писал всегда: и в начале своего пути, и в более поздний период творчества. Хотя о Родине пишет каждый поэт, но так искренне и неповторимо писал только он. При этом стихи Мухаммада Юсуфа, посвященные родному краю, отличают особый настрой, невероятная пластика и яркая образность. Так любить Родину, как любил ее Мухаммад Юсуф, могли лишь только самые преданные и верные сыны Отечества! Вот как он пишет о Родине в стихотворении «Узбекистан».

Проведенные дни с тобой для меня праздник,

Если расстанусь с тобой, то скучаю о теме.

Преклоняюсь пред теми, кто знает тебя.

Жалею во всех тех, кто не знает тебя.

Тесно связаны с темой Родины стихи, посвященные матери. В них передается не только сыновняя любовь к своей матери, но и любовь ко всем матерям.

Как и любой большой поэт, Мухаммад Юсуф занимался переводческой деятельностью. Делал он это избирательно и подходил к своим переводам с большой требовательностью. Несмотря на то, что он сам учился на переводах произведений больших поэтов, его переводы очень самобытны и к ним можно полностью отнести слова В.Жуковского: «Переводчик прозы - раб, переводчик поэзии - соперник».

В современной узбекской литературной среде проблемам художественного перевода уделяется достаточно высокое внимание. В последние годы интерес наших переводчиков серьезно стал привлекать творчество Мухаммада Юсуфа - одного из самых популярных поэтов современности. Первой переводить его взялась молодая поэтесса Антонина Иплина. Несколько лет назад она переложила на русские английские языки небольшое стихотворение поэта под названием «Молодость».

А.Иплина обратилась к переводу М.Юсуфа исходя, можно сказать, из научных интересов: она уже несколько лет работает над научным исследованием о переводах произведений узбекских поэтов на английский язык. Вот по этой причине в числе достойных для этих целей поэтов в ее списке оказался и Мухаммад Юсуф. Сейчас поэтесса продолжает работу над переводами других стихотворений этого прославленного поэта.

Подлинное же начало переводам из Мухаммада Юсуфа было положено у нас в 2013 году. Ощутимым толчком для этого стал конкурс, проведенный молодежным литературным клубом «Заветная лира» при Наманганском государственном университете в честь дня рождения поэта. В номинации «Декламация из произведений М.Юсуфа» несколько участников конкурса представили стихотворения поэта в русском, английском, немецком переводах, которые большей частью были осуществлены для своих учеников их учителями.

Среди них наибольшее внимание привлекли переводы на русский язык, выполненные Розой Казакбаевой, - «Кристина», «Признание». Эти произведения наряду с «Молодостью» А.Иплиной, также принявшей участие в конкурсе, были опубликованы по горячим следам в «Наманганской правде» 27 апреля 2013 года.

Переводы Р.Казакбаевой звучат довольно близко к оригиналу как по содержанию, так и по форме. Правда, в «Признании» есть одно заметное отклонение, мимо которого нельзя пройти.

Дело в том, что данный перевод стихотворения «Икрор» («Признание»), посвященного вечной теме в мировой поэзии - «поэт и гражданин», - разделен на две части. Собственно, содержание мухаммадюсуфовского стихотворения исчерпывается уже в первой возгласом «Я все сожгу!» (В подлиннике: «Шеър ёзмайман... Тунда ёзиб, тонгда ўтга ташлайман!»). Поэт не может мириться с тем, как его собратья по перу растрачивают свой талант по мелочам, преследуют в жизни незавидные цели... Чтобы не уподобляться таким пустословам, поэт-герой М.Юсуфа в сердцах дает обет: «Не писать, чем так!».

Вторая, меньшая по объему, часть перевода называется «Послестишие». В нем Р.Казакбаева как бы вступает в спор с автором оригинала. По воле переводчицы лирический герой выражает искреннее сожаление по поводу сожжения своих стихотворений, которые ему были, что дитя, просит прощения у Создателя за то, что изменил своему таланту, просит у него нравственных сил для того, чтобы с честью выполнять впредь свой долг писателя. Таким образом, мы становимся свидетелями пусть небольшой, но небессмысленной открытой полемики между поэтом и его переводчиком, что бывает редко в практике художественного перевода. Воистину прав был гений русского перевода В.Жуковский, когда говорил: «Переводчик в прозе - раб, в поэзии - соперник».

Р.Казакбаева, кажется, всерьез увлеклась переводами из Мухаммада Юсуфа. За последние месяцы она перевела стихотворения «Райхон», «Тургунлик» («Застой»), «Лола, кизгалдок» («Тюльпанчик мой любимый, алый мак степной») и вот только что закончила «Узбекистан». Из них опубликовано «Лола, кизгалдок» («Наманганская правда», 11 января 2014 года) - одно из самых значительных произведений в лирическом наследии поэта, особенно популярное не только среди молодежи, но и среди читателей старшего поколения. С полной уверенностью можно сказать, что переводчик сумел достаточно адекватно, достойно оригинала передать грустные размышления лирического героя в предчувствии близости... конца. Переводчик, а вслед за ним и мы проникается этими переживаниями.

Как простые читатели, так и специалисты дружно отмечают удивительную простоту языка произведений Мухаммада Юсуфа, его близость к народному. Лексика и стилистика произведений плоть от плоти народные! В то же время, читатель часто становится свидетелем того, как поэт, искусный мастер, выступает соавтором с самим «народом», искусно развивая, совершенствую те или иные традиции, умело приспосабливая найденные в сокровищнице народной поэзии образы-алмазы к той или иной конкретной поэтической ситуации в своих произведениях. В результате являются необыкновенные по совершенству своему образы-бриллианты.

Например, возьмем следующие строки:

«Энди осмон йирок, Энди ер юмшок». Этот поэтический образ М.Юсуф построил на основе известной народной поговорки «Осмон узок - ер каттик», выражающей состояние человека, оказавшегося в безвыходных нравственно-психологических условиях. В силу этого произносящий сию поговорку тем самым дает понять, что он вынужденно принимает эти условия; выбора нет, деваться некуда. Поэт заменил в народной поговорке лишь одно слово, «каттик» на «юмшок» (твердая - мягкая). И теперь эта, уже поэтическая в буквальном смысле этого слова, поговорка во второй части своей означает приближающуюся смерть. Для нравственно подавленного лирического героя смерть предпочтительней той моральной духоты, которая царит вокруг. Воистину прав был Озод Шарафутдинов, когда говорил: «Попробуйте и вы писать так просто, как Мухаммад Юсуф! Не получится!».

Видимо, эти слова нашего прославленного писателя и ученого были адресованы тем из пишущей братии, кто, возможно, недоуменно пожимал плечами по поводу популярности Мухаммада Юсуфа, который, по их мнению, не представляет собой ничего особенного, его язык ведь такой простой и произведения лишены признаков высокого искусства поэтического (по сравнению с иными замысловатыми произведениями).

А как передала смысл этой замечательной фразы М.Юсуфа Р.Казакбаева? Да очень просто: «Теперь небо далеко, лишь в земле покой». Достойно оригинала, ничего не скажешь! Нет, конечно, можно и сказать: мне кажется, что переводчица, уйдя от дословности, вторую часть мухаммадюсуфовской фразы представила так, что мысль поэта о спасительной смерти стала еще рельефнее.

Недавно я имел возможность в черновом варианте ознакомиться с переводом стихотворения «Узбекистан». И надо сказать, что одно из лучших произведений М.Юсуфа, этот шедевр современной общественно-политической лирики, в переводе Р.Казакбаевой впечатляет так же, как и оригинал.

Незабываемая поэзия народного поэта Узбекистана Мухаммада Юсуфа становится хорошим подспорьем для наших переводчиков. А это одновременно означает расширение читательской аудитории поэта. Доброе знамение!

Каждое слово, каждое событие личной жизни были для Мухаммада Юсуфа поэзией. Он жил легко и ярко, он, словно птица, парил над землей. Но жизнь поэта оборвалась рано. Творческий полет был прерван на взлете...  
Утешает лишь то, что поэт такого масштаба, такой глубины чувств и мыслей, каким был Мухаммад Юсуф, оставил нам свои замечательные стихи, которые, вне всякого сомнения, окажут огромное благотворное влияние на развитие узбекской поэзии.

**Человек**

Злая ночь проглатывает звезды.

Мрак такой, как будто бы навек.

Если в эту ночь не сдержишь слез ты,

Значит, ты и вправду человек.

Крик новорожденного ребенка,

Новой жизни дерзостный разбег.

Если верой в Завтра окрылен ты,

Значит, ты и вправду человек.

У любви - отравленные стрелы.

Утешенья жажду - слышу смех.

Если боль мою со мной разделишь,

Значит, ты и вправду человек.

На тропе истории не счислить

Грозных дат, свинцовых страшных вех.

В час тяжелый верил ты в Отчизну -

Значит, ты и вправду человек.

От рассвета до заката жизни

Труд верша не для себя - для всех,

Нужен дальним ты и нужен близким,

Значит, ты и вправду человек.

**Я люблю тебя**

Ты с кувшином к воде тропу протори,

Ты на мяту зеленую посмотри,

Ты с большим арыком поговори,

Расспроси весенней воды струю

Про любовь мою.

О тебе, с тобой - все мои мечты.

Веры нет? Спроси у любой звезды.

Словно их лучи, мои сны чисты.

Разгадай меня, пойми, позови

Ради моей любви.

Надо мной потешается весь кишлак.

У прелестных девушек смех в глазах.

Пожелаю им счастья и всяких благ.

Пусть они красивее… Но знаю я -

Ты любовь моя.

**Узбекистан**

О, милая отчизна!

О, дивная страна!

Ты, Родина, на радость нам дана.

Любимая, навеки я твой сын,

Поэтом стал в тени твоих вершин.

Я наше клеверное поле не отдам

За Колизей, Биг Бен и Нотр Дам.

Ты цветёшь между рек, средь могучих гор,

Красотою твоей не насытить взор.

Сколько судеб видал, сколько разных стран -

Я тобой лишь горжусь, мой Узбекистан.

Видел в дальних странах множество красот,

Может, я придирчив, может, слишком прост,

Но отдам парижский лучший ресторан

За тандыр во дворе, за родной ширман.

Там всё чуждо вокруг, и язык не мой,

Слова мне не сказать, будто я немой,

Из зениц сон ушёл, из души покой.

И трёх дней не прошло, а хочу домой -

Нужен мне не вояж, а кишлак родной.

Вечно будешь ты жить, а с тобой и я

Стану вешней травой для тебя, земля.

Буду ждать бахмальских ярочек в апреле-

Аравийских лучше ярочки газелей.

Каждый день с тобою - праздник для меня.

Я приветствую всех, знающих тебя,

Трудно жить без Родины даже краткий миг -

Жаль мне тех, кто край мой сразу не постиг.

**Письмо матери**

Как осенью прекрасна Фергана -

Кишлак родной всегда подобье рая.

Ах, мама, как по дому я скучаю!

В садах, наверное, айва уж поспевает…

По холмам смешные жеребята

Мчатся вихрем, искры высекая.

И монетки дарят волнам сая

Все молодки, сыновей желая.

И о чём ты думаешь, вздыхая,

С трепетом поэта вспоминая,

Когда девы, мимо пробегая,

Тебя приветствуют, улыбками сверкая?

А я по-прежнему бродяга бренный,

Несомый ветром, как песчинка во Вселенной.

Известности у Бога попросил,

А счастья попросить забыл.

Как осенью прекрасна Фергана!

Подобье рая - милая страна…

Письмо закончил. Время вышло.

А Зеби, поди, замуж вышла?

\*\*\*  
 Для тебя каждый день праздный,

Есть богатство, а совести нет,

Я - единственный в мире несчастный,

А тебя счастливее нет.

Не спою я о рае сонет -

Мама, домик под крышей из глины,

Тот, где пролита кровь пуповины -

Мне другого прибежища нет.

Небеса и земля - всё тебе,

Не коснётся тебя навет,

Нет желаньям твоим конца,

Нет и смерти, и кары нет.

Я не ангел - безвестный поэт -

Твой единоверец Мухаммад.

За грехи попаду прямо в ад…

В хадж поехать - так денег нет!..

**Не печалься, сердце**

Не печалься, сердце… Не молчи, не грусти,

Мой отец - белый тополь, он укроет в пути.

Моя матушка - ива, мята стала сестрой,

А сестренкой - тюльпан мне, с длинным стеблем-косой.

Как луна одинока, так и я одинок,

Без родимой сторонки я давно бы иссох.

Горный пик стал мне братом, а братишкой - орел,

У великой природы сам я крылья обрел.

И вы спросите если: «А сидишь ты на чем?»

- На соленой землице, мне она - отчий дом.

Облака - мне постель, в них по небу плыву

И касаюсь крылами о земную траву.

Вспышка молний - улыбка, ну а слезы мне - дождь,

Лев меня с леопардом берегут день и ночь.

Не считал никогда я кровных, личных врагов,

Если смелы - за них бы жизнь отдать был готов.

Но живу и не знаю, кто друзья мне, кто нет…

Рядом только мой спутник - Бог один на весь свет.

Но я себе не изменял...

Тюбетейка

*(*Перевод *Розы Казакбаевой)*

Лишь у поэтов и приверженцев традиций

Наш головной убор не сдал еще позиций.

При вкрадчивых шагах, приглаженных висках,

Неловко тюбетейке на главах.

И тисненные - в три копеечки,

И из Чуста тюбетеечки,

Переливчатые андижанские,

И жемчужные маргиланские,

Неотъемлемые, многоценные

Вы в кино остались, незабвенные.

Но почему лишь у приверженцев традиций и поэтов

На головах такая вот краса?

Задаю вопрос я, сам при этом,

Шляпу нахлобучил по глаза.

Родной убор теперь - история, литература,

Хоть тюбетейка всем нам по сердцам...

Вокруг бурлит кипение культуры,

Зато вниманья меньше к головам.

Лежат на полке тюбетейки Миртемира и Гуляма,

Мы забываем их беспечно и упрямо.

Но тюбетейка в душу смотрит нам в упор.

В узорах - непрощающий укор.

Поменьше б наших сделок недостойных.

Без тюбетеек много сел и городов.

Иль тюбетеек нет теперь пристойных,

Или, достойных тюбетеек, нет голов.

**Таджикская литература**

**Истории таджикской литературы**

Письменность у иранских по происхождению народов Средней Азии, к которым принадлежат таджики, существовала еще в древнейшие времена. Однако затем она претерпела значительные изменения у предков таджиков - согдийцев. Дошедшие памятники согдийской письменности, от I века н.э., представляют собою отрывки священных книг. На существование обширной мифологии и народного эпоса среди иранских народностей указывают греческие источники (Геродот, V век до н. э.), остатки «Авесты», зороастрийской священной книги, и «Шах наме» Фирдоуси. Следует отметить цикл сказаний о Рустаме.

Таджики и коренное население Ирана с древнейших времен в течение ряда веков н. э. имели общую культуру и язык и зачастую находились под одной властью. Поэтому иранская (или персидская) литература составляла отправной этап для развития таджикской литературы, оказывая на нее громадное влияние.

От древнеиранской письменности и литературы до нас дошли отдельные фрагменты; гораздо больше образцов среднеиранской литературы сохранилось на так называемом пехлевийском языке.

Наиболее значительную часть дошедших до нас образцов составляют произведения религиозные. Из немногих произведений светской литературы следует назвать: «Карнамаги Артахшери Папакан» (Книга деяний Ардешира Бабакана), «Авияткари Зариран» (Памятка о Зарире) и «Повествование о Хусрави Каватан и его паже».

В результате завоевания Ирана и Средней Азии (VII век н.э.) арабами исчезли многие литературные памятники предшествовавшей эпохи. Арабский язык стал официальным и литературным языком иранской феодальной аристократии. Переход обще иранской литературы с арабского на персидский язык с использованием арабского алфавита осуществился в X веке именно в Средней Азии, в самостоятельном государстве Саманидов (875-899), столицей которого была Бухара.

Языком этой «новой» литературы был общий для всех иранских диалектов литературный язык с элементами арабской лексики.

В истории таджикской литературы после исламского периода необходимо рассматривать литературу, развивавшуюся на персидском языке на территории Средней Азии, начиная с X века; в промежуток с X-XV вв. в истории таджикской литературы следует учитывать и произведения иранской литературы, написанные за пределами Средней Азии (в Хоросане), поскольку они легли в основу дальнейшего развития таджикской литературы. Таджикская литература, независимо от формального географического признака происхождения того или другого поэта из Хоросана или Мавераннахра (правой стороны Аму-Дарьи), можно сказать, что классики персидской литературы периода X-XV вв. - Фирдоуси, Омар Хайям, Саади, Джалаледин Руми, Хафиз, Абдуррахман Джами - сохраняют свое величайшее значение и для таджикской литературы. Коснемся лишь наиболее значительных авторов - таджиков (среднеазиатского происхождения).

Крупнейшими классиками, с которых принято начинать историю всей иранской литературы после исламского периода, были придворный поэт Саманидов Абуль-Хасан Рудаки (ум. ок. 941-942), происходивший, по-видимому, из Самарканда, и Дакики (ум. ок. 977). До нас дошло всего несколько стихотворений Рудаки. Кроме того, он переложил в стихи книгу «Калила и Димна» (из этой поэмы сохранилось всего несколько строк).

Дакики считался лучшим знатоком доисламских эпических легенд и преданий об иранских царях и богатырях, и поэтому собирание и переложение их в одну поэму было поручено ему саманидским двором в Бухаре. Вследствие его трагической гибели (был убит) эта работа осталась незаконченной; за осуществление этой грандиозной работы взялся Фирдоуси, включивший в «Шах-наме» около тысячи строк Дакики.

Процесс развития и укрепления феодализма обусловил расцвет придворной поэзии, в которой выделяется как ведущий жанр касыда. Касыда при Саманидах, а потом и Газневидах достигла совершенства. В этот период она отличается монументальностью, политической устремленностью, отсутствием формалистических ухищрений. Из более или менее значительных поэтов этого периода следует еще указать на Медждеддина Кисаи, Шейх-Абуль Аббаса и Агаджи.

Наряду с художественной литературой в саманидскую эпоху получили блестящее развитие науки, выдающимся представителем которых был Абу Али Хусейн ибн Абдаллах ибн Сина, известный в Европе под именем Авиценна «980-1037 гг.». Ему, кроме нескольких десятков научных трудов, принадлежит небольшое количество рубаи, написанных на его родном языке.

К следующему периоду таджикской литературы, XI-XII вв., относится деятельность поэтов: Муиззи (1058-1148-1149), Амака Бухарского (ум. в 1149 или 1159), Рашида Ватвот из Самарканда (приблиз. 1090-1182), Сабира Термезского (погиб в 1150). Камоли Бухарского, Низами Арузи, сатирика и пародиста Сузани (ум. ок. 1168) и Ашрафи (ум. в 1161-1162) из Самарканда.

Этот период характеризуется упадком придворной поэзии, в частности касыды. Порывая с социальной тематикой, виднейшие представители ее вступают на путь стилизаторства.

К сельджукскому периоду таджикской литературы относится также ранняя деятельность одного из величайших классиков - Носира Хисрава (1003-1088), страстного пропагандиста исмаилизма - религиозного учения, ставшего знаменем борьбы против арабского халифата. Его известная «Сафарнома» (Книга путешествий) переведена на русский язык проф. Е.Э.Бертельс («Academia», 1933). Носиру Хисраву, кроме того, принадлежит большой диван лирических стихов, ряд трудов научно-философского характера.

В XIII-XIV веках таджикская литература, развивается при господстве монголов; в таджикской литературе, особенно культивируется газель, которая после Саади и Хафиза получила развитие у одного из величайших классиков таджикской литературы, - Камала (ум. в 1394-1395, родом из Ходжента).

Видными деятелями литературы данного периода после Камала были Сайфи Иофаранги из Самарканда (ум; ок. 1254), Асиреддин из Ферганы (ум. в 1259 или 1272), Джавхари Заргар и Носир из Бухары, Бадри Чочи из Ташкента.

При Тимуридах (XV в.) литературная жизнь сконцентрировалась при дворе султана Халила, внука Тимура, в Самарканде, и при дворе султана Хусейна Байкара в Герате, под покровительством его визира - знаменитого поэта Мир-Алишер Навои. Литературный круг Халила состоял из поэтов Исмата и Хайоли Самаркандских и Бисати Бухарского (ум. 1412). В литературном кругу Навои - Джами находился Давлятшо из Самарканда, составитель известной «тазкира» (антологии поэтов).

С XVI века, когда Средняя Азия окончательно отделилась от Ирана, а борьба шиитского Ирана с суннитской Средней Азией еще больше усилила этот разрыв, - общность таджикской и собственно иранской литературы приходит к концу: начинается этап самостоятельного развития таджикской литературы наряду с узбекской.

XVI-XIX века были периодом упадка и разложения феодализма, вследствие чего придворная поэзия не выдвинула за это время ни одного сколько-нибудь значительного автора. Зато наблюдается заметный рост литературы города с характерным для нее все более усиливающимся протестом против феодальных порядков. В художественных произведениях впервые начинают встречаться элементы живого разговорного языка. Одной из характерных черт литературы данного периода является совмещение у одного и того же поэта «низких» и «высоких» жанров.

Виднейшим поэтом этого времени является Мулло Мушфики (ум. в 1588) - придворный поэт Шейбанидов Саидхана и Абдуллахана в Самарканде и в Бухаре, родом из Мерва. Мушфики популярен не только в Таджикистане, но и во всей Средней Азии главным образом своими стихами, высмеивающими крайние проявления феодальных порядков.

Особо следует отметить лирику Мушфики, дающую немало образцов высокого мастерства, простоты и остроумия. Мушфики является зачинателем в таджикской поэзии формы «мусалласи мураккаб» (трехстишие, где рифмуются первые две строки).

Чрезвычайно интересные сведения о литературных деятелях шейбанидского периода дает один участник литературных кружков того времени, Зайнетдин Восифи, в своих мемуарах.

Из поэтов XVII-XVIII веков так называемого аштарханидского периода таджикской литературы большой интерес представляет творчество поэта Сайидо Насафи, выразившего протест против феодального угнетения народных масс. За ним идут Хоки из Самарканда, которому принадлежит социально заостренный цикл прозаических басен о животных; Машраб из Намангана, казненный в 1711 году за произведения, направленные против духовенства; Фитрат Зардуз из Самарканда, автор месневи «Толиб и Матлуб».

Представителями мистики и формализма придворной поэзии выступают в это время Шаукат из Бухары (ум. в 1695), Суфи Аллойор из Каттакургана (ум. в 1723) и др.

К этому же времени относится творчество поэта и философа Мирзо Абдул-Кадыра Бедиля (ум. в 1721) из Азимабада (Индия), оказывавшего огромное влияние на таджикскую литературу. Куллият Бедиля содержит жесточайшую критику феодализма и официального ислама. Стиль Бедиля, отличающийся крайней сложностью, вызвал к жизни целую бедилистскую школу.

**Таджикская литература XVIII-ХIХ веков**. В середине XVIII века власть в Средней Азии переходит от Аштарханидов к Мангытам, последний эмир которых (Алимхан) был свергнут в 1920 году и изгнан после революции. Свирепый режим, установленный этой династией, отнимал всякую возможность возникновения литературных кружков. В результате острой династической борьбы в начале XIX века в Фергане возникает фактически самостоятельное ханство Умархана (правил 1809-1822гг.) с центром в Коканде. При дворе этого хана - мецената и поэта - начинает, после длительного перерыва, оживляться таджикская литература. Формализм, отрыв поэзии от жизни характерны для литературы того времени. Одной из особенностей кокандского литературного центра является установление полного равноправия двух языков - таджикского и узбекского, и большинство авторов этого периода сочиняют диваны на этих двух языках. Виднейшими поэтами двора Умархана являются сам Умархан, Адо, Акмаль, Фазли.

Завоевание Средней Азии царизмом в середине и во второй половине XIX века и интенсивный рост торговой буржуазии соответствующим образом отразились на развитии литературы. С одной стороны, продолжает существовать выродившаяся, чуждая народу придворно - одописная литература, воплощавшая типичные черты насквозь прогнившего средневеково-феодального эмирского строя. С другой стороны, возникает и развивается литература просветительского характера, изобличавшая крайние проявления эмирского деспотизма. В этой литературе начинают звучать гражданские мотивы. Она подражает бедилистскому стилю. По форме нет еще резких отличий между нею и придворно-одописной литературе. Но просветительское направление все более развивается, включая в себя элементы живого разговорного языка, и в 70-х годы XIX столетия оно выдвигает такого талантливого представителя, как Ахмад Калла (литературный псевдоним Дониш, 1827-1893). А.Калла решительно порывает с культом подражания Бедилю. В своих произведениях А.Калла изобличает уродства разложившегося эмирата.

Преодолению влияния джадидских писателей в таджикской литературе, утверждению в ней идей пролетарского интернационализма энергично способствовал поэт Г.Лахути, с именем которого связано зарождение и развитие таджикской современной поэзии. Лахути создает свою замечательную лирику, получившую широкое распространение в Таджикистане и за его пределами.

Перу С.Айни принадлежат, кроме «Одины» (1930), романы «Дохунда» (1933) и «Рабы» (1935), рисующие путь таджикского и узбекского народов от рабского прошлого через революцию к новой жизни, повесть «Смерть ростовщика», где автору удалось создать образ жадного и жестокого капиталиста-ростовщика предреволюционной Бухары с его моралью душегуба и грабителя, «Ятим» (Сирота) - о жизни молодежи, «Старая школа» (1937), поэма «Война человека с водой» - о вахшском строительстве и сборник стихов «Йодгори» (1935).

Как значительное достижение таджикской поэзии надо отметить творчество талантливого поэта Пайрау Сулеймани (1890-1933), автора двух сборников стихов и поэмы «Кровавый трон».

Драматургия, будучи совершенно новым жанром в таджикской литературе, достигла значительных успехов за последние годы. Создан ряд новых произведений: первая опера на таджикском языке «Восэ» - о восстании таджикских дехкан против эмирата (либретто Турсун-заде и Дехоти); пьеса «Клеветник» Исмаилова и Саид Мурадова; «16-й год» Х.Карим-заде и Дунгана; «Шодмон» Улуг-заде; опера «Кова» (либретто Лахути) и др.

Ведется усиленная работа по изданию классиков таджикской литературы. Наиболее значительной работой в этом отношении следует считать составленный ССП Таджикистана сборник «Образцы таджикской литературы», включающий лучшие произведения виднейших таджикских поэтов и писателей с X века по 1917 год, а также лучшие произведения современной литературы Таджикистана, произведения народных поэтов и певцов Юсуф Вафо и Саид Вали и образцы фольклора. В 1938 году вышли отдельным сборником произведения богатого фольклора. Ведется работа по записи народного эпоса «Гор-оглы». Фольклор еще полностью был не изучен. В этом направлении ведется систематическая работа. Из наиболее значительных произведений эпоса следует еще отметить цикл сказаний «Гургули», кроме того, известно множество песен и сатирических сказок, высмеивающих феодальные нравы. К произведениям послереволюционного фольклора относится ряд поэм, отражающих борьбу народных масс Таджикистана против басмачей. Из народных певцов - шаири - следует отметить Курбанова Джалила.

Просветительские идеи, сыгравшие большую роль в развитии таджикской литературы второй половины XIX века, оказали значительное влияние и на литературу рубежа XIX-XX вв. Экономические и социально-политические перемены, которые происходили в истории народов Средней Азии, были связаны с ситуацией в России, ставшей центром революционного рабочего движения.

Программа просвещения, принадлежавшая просветителям конца XIX века, в этот период начала постепенно претворяться в жизнь. Огромное значение для духовной жизни таджикского народа имели первые учебники на таджикском языке, созданные писателями-публицистами С.Айни, М.Бехбуди, А.Шукури, А.Рахматуллоевым. В учебники были включены художественные произведения. Темы и сюжеты рассказов и стихов брались, как правило, из повседневной жизни школьников и их семей.

Просветители-демократы писали о необходимости преодолевать религиозные предрассудки, призывали читать газеты и журналы, знакомившие с политическими и культурными событиями.

Важное место в просветительско-демократической литературе занимала критика порядков государственного и общественного устройства эмирата. Яркие художественно-публицистические произведения, содержащие острую критику бухарской действительности и фанатизма духовенства, создал крупный писатель - джадид Абдурауф Фитрат. Его книги «Индийский путешественник», «Диспут» пользовались большой популярностью у передовой интеллигенции всего Туркестанского края. Отмечена критическим пафосом и книга просветителя-демократа Мирзо Сироджа «Подарок жителям Бухары». Против произвола эмира и его чиновников были направлены многие антиклерикальные[[3]](#footnote-3) статьи М.Бехбуди.

**Таджикская литература ХХ века.** В литературной жизни начала XX века была заметна и деятельность писателей-традиционалистов. Такие писатели, как Садри Зиё (1867-1932), Накибхон Туграл (1864-1919), Абдурахман Тамкин (1852-1916), Ходжи Хусейн (1881-1922), придерживались традиционных форм классической поэзии, подражая то усложненному стилю Бедиля, то лирике Хафиза, то дидактике Саади. Но они также выступали с протестом против невежества и фанатизма, обличали тиранию и произвол власть имущих, лицемерие и ханжество реакционного духовенства. Многие из этих поэтов с симпатией относились к новым идеям просветителей-демократов, к новым веяниям в культурной жизни общества. В просветительско-демократической литературе усилился процесс демократизации литературного языка, происходило его сближение с живым разговорным языком, что делало литературу более доступной читателям и способствовало ее более широкому распространению.

Садриддин Айни (1878-1954) родился в кишлаке Соктаре близ Бухары. Начальное образование получил в старой школе своего кишлака, в четырнадцать лет переехал в Бухару для поступления в медресе. Рано лишившись родителей, испытывая крайнюю нужду, Айни продолжал самозабвенно учиться. Вскоре ему посчастливилось попасть в литературный круг просвещенного эмирского чиновника Садра Зиё, в доме которого собирались оппозиционно настроенные к эмирату представители интеллигенции. Здесь Айни познакомился со знаменитым произведением Ахмада Дониша «Редкостные события». Сочинение Дониша произвело в нем, по его позднейшему признанию, подлинно «духовную революцию».

В газелях Айни уже в эти годы слышались нотки недовольства его лирического героя своим положением в обществе, мотивы критики твердолобых улемов и жестоких правителей. Прогрессивное движение, которое приобрело после революции 1905 года еще больший масштаб, оказало решающее влияние на формирование просветительско-демократических взглядов Айни и активизировало его общественную деятельность. Со своим другом Мунзимом ему удается открыть школу в Бухаре. Успех школы и те новшества, которые смело вводились Айни и его друзьями в области просвещения, вызвали негодование духовенства, добившегося запрещения школы официальным велением эмира. Айни и его друзей обвиняли в вероотступничестве и ереси. Однако угрозы не сломили Айни. После закрытия школы ему удалось издать учебник «Воспитание детей», куда были включены стихи и небольшие рассказы на бытовые темы.

Когда в апреле 1917 года бухарский эмир издал так называемый «Манифест о свободе», в котором обещал некоторые реформы в области просвещения, периодической печати и отчасти в деле упорядочения налогов с крестьян, джадиды и младобухарцы, придерживавшиеся реформистских идей, решили устроить демонстрацию благодарности эмиру. Но она была разогнана, а в Бухаре начал свирепствовать жестокий террор. Айни был схвачен и подвергнут жестокому наказанию - семидесяти пяти ударам палками по спине. Полумертвого Айни бросили в темницу. Спасли его русские солдаты. Октябрь Айни встретил в Самарканде. Начиная с этого времени вся его литературная и общественная деятельность была направлена на укрепление Советской власти.

Другой видный писатель и публицист Мирзо Сиродж (1877-1912) родился в Бухаре в семье купца. Мальчиком отец отдал его в старую школу, где он научился читать и писать на родном языке. Знания русского, арабского и французского языков он приобрел самостоятельно, став одним из образованнейших юношей Бухары.

Воспитанный на традициях таджикско-персидской поэзии, знающий русскую и западноевропейскую литературы, Сиродж остро чувствовал, что новые времена, новые условия требуют обновления художественных форм и средств. Он стремился приблизить поэзию к жизни народа. В 1907 году он заканчивает большое художественно-публицистическое произведение «Подарок жителям Бухары» - книгу размышлений и воспоминаний о путешествии по России, Европе, Ирану и Афганистану.

Описывая экономическое и культурное развитие России и европейских стран, Сиродж противопоставлял им крайнюю отсталость и забитость, на которые обрекали народ духовенство и феодальная верхушка эмирата.

Мирзо Сиродж рассказывал о переменах в политической и социальной жизни народов соседних стран Востока, о том, как они, по примеру Европы, боролись за новые общественные порядки, за ограничение монархической власти. С большим сочувствием отзывается он о революционном движении, которое охватило в 1907-1910 году весь Восток. «Подарок жителям Бухары» благодаря страстной публицистичности, простоте и выразительности языка, новеллистической форме стал образцом реализма в таджикской прозе начала XX века.

Сайид Ахмадходжа Аджзи (1864-1926) родился в Самарканде в семье ремесленника. Высшее мусульманское образование получил в Бухаре. В 1901 году Аджзи предпринимает хадж - отправляется в священные города мусульман Мекку и Медину. Некоторое время живет в Ираке, затем в Египте, а на обратном пути он останавливается в Тифлисе и Баку, где знакомится с демократической литературой Азербайджана. Большое влияние на творчество Аджзи оказали произведения поэта-сатирика Сабира, а также знакомство с Джалилом Мамедкули-заде. Аджзи усваивал опыт борьбы азербайджанских писателей-демократов против религиозного фанатизма, их критику социальных пороков тогдашнего общества. Видимо, именно в Баку Аджзи удалось углубить знания русского языка и русской литературы. После возвращения в Самарканд Аджзи открывает в кишлаке Халви (близ Самарканда) школу, выступает со стихами и публицистическими статьями. В Самарканде Аджзи продолжает заниматься педагогической деятельностью, одновременно публикуя стихи на страницах сатирических журналов, издаваемых на таджикском и узбекском языках. Писать стихи Аджзи начал еще в медресе. Это были в основном газели в абстрактном суфийско- философском духе. Однако уже с 900-х годов в газелях Аджзи появляются социально-критические мотивы. Поэта не удовлетворяет общественное устройство, он обличает невежество и фанатизм духовенства.

Начиная с 1905 года Аджзи создает несколько поэм, газелей и других стихотворных произведений с ярко выраженным гражданским пафосом. Адзжи принадлежат две дидактические поэмы «Зерцало поучения» и «Собрание духов» (обе изданы в Тифлисе, 1913) и диван газелей на таджикском языке «Сокровищница мудрости» (1914); под влиянием азербайджанской поэзии Аджзи создает стихотворный диван на азербайджанском языке, в котором ощутимо воздействие стиля Физули, - «Родник поэзии (1914). Он переводит на таджикский язык несколько рассказов Л.Толстого и Гоголя.

Главными темами поэзии Аджзи были критика средневековых методов обучения, религиозного фанатизма и феодально-патриархальных предрассудков, он пропагандировал светские знания, ратовал за изучение русского языка и русской культуры.

Аджзи не был последователен в своих просветительско-демократических взглядах, но в целом его творчество заняло заметное место в таджикской литературе.

Тошходжа Асири (1864-1915) родился в Ходженте. Начальное образование получил в родном городе. Юношей он едет в Коканд для продолжения учебы в медресе. В годы учебы Асири познакомился со многими узбекскими поэтами, среди которых был и Мукими, своими передовыми взглядами оказавший на него большое влияние. Не ограничившись программой медресе, Асири самостоятельно изучает историю и литературу, русский язык, естественные науки. По возвращении в Ходжент он занимался ремеслом своего отца, изготовлявшего колеса для водяных мельниц, но его тянуло к творчеству, к поэзии.

Асири писал в основном лирические стихи. Вначале он подражал Бедилю. Для его газелей характерны суфийская символика и усложненный стиль. Однако он вскоре отказался от подражаний классикам и начал писать стихи, в которых критиковал систему религиозно-схоластического образования, обличал отсталость и бесправие народных масс. Асири с большой симпатией относился к русскому народу, к достижениям науки, техники, культуры России. В поэме «О канале Бегабад» (1902) он восторженно писал о созданной русскими инженерами оросительной системе в Голодной степи. Стихи Асири отличались жизненностью, достоверным изображением человеческих чувств, обилием тропов, заимствованных из устного народного творчества таджиков.

Благодаря возникновению периодической печати и оживлению издательского дела писатели просветительско-демократического (джадидского) направления получили возможность обращаться к более широкому, чем ранее, кругу читателей. Публицистичность литературы способствовала укреплению ее реалистической основы.

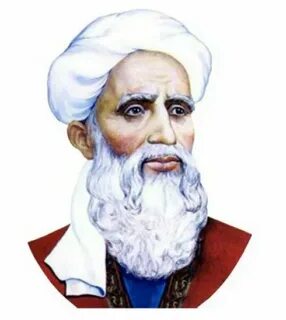
Просветительско-демократическое направление в литературе было ближе всего к народу, который находился накануне серьезных испытаний, обусловленных грядущим выбором пути. Садриддин Айни стал одним из первых певцов революции и зачинателем новой таджикской литературы.

**Литература:**

1. Ирано-таджикская поэзия. -М.,1994.
2. Антология таджикской поэзии с древних времен до наших дней. - М., 1951.
3. Рудаки. Лирика. -М., 1989.
4. Саади. Избранное. -Т., 1978.
5. Хафиз. Газели. -М., 1984.
6. Бертельс Е. Избранные труды: История персидско-таджикской литера туры. -М., 1960.
7. Бертельс Е. Суфизм и суфийская литература. -М., 1965.
8. Брагинский И. Двенадцать миниатюр: от Рудаки до Джами. -М., 1976.
9. Рейснер М. Газель в системе категорий классической иранской поэтики (ХI-ХV вв.) Вестник МГУ. Сер. Востоковедение. -1986.- №3.
10. Из истории суфизма: источники и социальная практика. -Т., 1991.

**Рудаки**

**(858-941)**

Абу-Абдаллах (по преданию, Абу-ль-Хасан) Рудаки родился в 50-60-х годах IX века в небольшом горном селении Панджи Рудак, или, по современному названию, Панджруд (Колхозчионекий район Ленинабадской области Таджикской Республики).

Еще мальчиком Рудаки стал сочинять стихи и научился игре на музы­кальных инструментах, одним из которых был руд. Отличавшиеся большими достоинствами стихи Рудаки вскоре стали исполняться на базарах и в дру­гих людных местах, завоевали юному поэту широкое признание. Рудаки был приглашен в Бухару, ко двору Саманидов - правителей обширного государ­ства, объединявшего большинство земель, населенных таджиками. При дворе Саманидов Рудаки стал «царем поэтов», но не забывал народа. В конце 30-х годов X века поэт попал в опалу; по-видимому, тогда же он был подвергнут изгнанию и ослеплен. Обследование черепа Рудаки, произведенное в 1956 году антропологом М.М.Герасимовым, вскрывшим могилу поэта с целью воссоздания его внешнего облика, подтверждает эту гипотезу. Результаты этого обследования разошлись с широко распространенным мнением, по кото­рому Рудаки был слепым от рождения; этот взгляд основан на утверждениях средневековых авторов, в числе которых такие авторитеты, как Мухаммед Ауфи (XIII в.).

Умер Рудаки в родном селении в 941 году или, что вероятнее, в 953-955 годы. Осенью 1958 года в связи с 1100-летием со дня рождения поэта на его могиле в торжественной обстановке открыт мавзолей.

Как поэт Рудаки был необычайно плодовит. Согласно сообщению поэта, XI века Рашиди, Рудаки было написано сто тысяч или один миллион триста тысяч стихотворных строк (Рашиди писал: «Я сосчитал его стихи тринадцать раз сто тысяч»); из них до нас дошло менее двух тысяч. Отрывки из наибо­лее раннего произведения Рудаки, которое удалосьдатировать, относятся к 924 году.

В центре творчества Рудаки - забота о людях, о насущных нуждах человека. В темную ночь средневековья, когда представители господствующей феодальной идеологии с человеком как личностью не считались, смотрели на него как на безликого слугу обстоятельств, безвольного раба рока, случая. Рудаки в своих лучших произведениях требовал справедливости, бережного и участливого отношения к людям. Счастлив, говорил он, тот, кто брал и сам давал людям, кто служит добру и радостно встречает завтрашний день, бу­дущее.

Смело осуждал Рудаки феодальные распри, войны, приносившие неисчис­лимые бедствия народу.

К добру и миру тянется мудрец,

К войне и распрям тянется глупец, -

читаем в одном из его двустиший.

Одним из крупнейших произведений Рудаки явилась поэма «Калила и Димна», представлявшая поэтическую обработку одноименного индийского сказочного сборника, известного в то время и в арабском переводе. Поэма насчитывала двенадцать тысяч двустиший, написанных месневи, т.е. парной рифмой. В сохранившихся разрозненных фрагментах поэмы очень, ярко прове­дена мысль, что жизнь - истинный источник знания, лучший учитель (здесь и ниже переводы С. Липкина):

Тех кто жизнь прожив, от жизни не научится уму,

Никакой учитель в мире не научит ничему.

Наблюдая жизнь народа, Рудаки видел, что в мире в его время не было справедливости:

У этих - мясо на столе, из миндаля пирог отменный,

А эти впроголодь живут, добыть им трудно хлеб ячменный.

С осуждением писал он и о том, что богатым, «сытым» нет дела до го­лодных:

Считает сытый наглецом голодного, что хлеба просит:

Здоровый, он чужой недуг легко, как видно, переносит.

Рудаки, черпая вдохновение у народа, разработал едва ли не все поэти­ческие формы того времени (касыда - ода, газель, рубай - четверостишие, кыт'а, месневи - двустишие). Его произведения в течение столетий служили образцами при дальнейшем развитии этих поэтических форм. Так, импровизация «Плещет, блещет Мулиен» получает отклики у поэтов Ирана XII-XIVвв., т.е. времени дальнейшей разработки газели - поэтической формы, имеющей широкое распространение в ряде литератур Востока и в наши дни. По преданию, эта импровизация была создана Рудаки в ответ на обращенную к нему просьбу вельмож побудить задержавшегося в отъезде бухарского эмира вернуться в столицу. Прослушав стихотворение, эмир будто бы так растрогался, что тотчас, даже не сменив домашние туфли на сапоги, сел на коня и вернулся в Бухару. Этот анекдот подчеркивает политическое значение, предававшееся иногда стихам.

На родине Рудаки и теперь о нем сохранилось немало преданий. Вот что рассказал таджикский поэт Мирзо Турсун-заде о посещении им в 1958 году селения Панджруд: «На повороте шофер показал рукой куда-то вперед и вверх и спокойно сказал: «Панджруд». Мы посмотрели в сторону  
гори сначала ничего не заметили, только гуще стали кустарники, поднялись  
над ними чинары, и тополя, и карагачи - победители гор. Мы миновали русло  
одной реки, другой, третьей, миновали пятую реку («Панджруд» - значит  
пять рек) и сквозь заросли садов увидели многоэтажное строение кишлака,  
расположившегося дом над домом по склону ущелья... Я поднимаюсь на площадку - недавний ток, отсюда хорошо виден и весь кишлак, и противоположная сторона ущелья - горы, покрытые зарослями алычи и миндаля. У мол­чаливого спутника, учителя местной школы, я спрашиваю: «Какие здесь местные названия?» Он отвечает, что одну часть кишлака называют Рудак, чтозначит «маленькая речка», а другую - Уфори, то есть «музыканты», и чтодо сих пор между населением обеих частей кишлака происходят споры: какая из них может считаться родиной Рудаки? Мой спутник, показывая на противоположную сторону ущелья, на эти заросли-сады, говорит: «Эта гора называется горой, соловьев, туда уходил Рудаки и пел, он учился, у соловьев». - Помолчал, подумал и добавил: «Это точно, есть доказательства. По­слушайте вечером: вся гора поет, одни соловьи...» Пусть одни пишут о поэте так, а другие иначе, подумал я, но для себя я открыл мир, окружавший поэта, вгляделся в землю, взрастившую его».

Рудаки имел предшественников, но обаяние и сила его поэзии были столь велики, что как восточные иранцы-таджики, так и западные иранцы -пер­сы одинаково считают его Адамом своих поэтов. Ираноязычное население Афганистана, Пакистана и Индии также считает Рудаки основоположником родной классики.

**Стихи о старости**

**Касыда**

Все зубы выпали мои, и понял я впервые,

Что были прежде у меня светильники живые.

То были слитки серебра, и перлы, и кораллы,

То были звезды на заре и капли дождевые.

Все зубы выпали мои. Откуда же злосчастье?

Быть может, мне нанес Сатурн удары роковые?

О нет, не виноват Сатурн. А кто? Тебе отвечу:

То сделал бог, и таковы законы вековые.

Так мир устроен, чей удел - вращенье и круженье,

Подвижно время, как родник, как струи водяные.

Что ныне снадобьем слывет, то завтра станет ядом.

И что ж? Лекарством этот яд опять сочтут больные.

Ты видишь: время старит все, что нам казалось новым,

Но время также молодит деяния былые.

Да, превратились цветники в безлюдные пустыни,

Но и пустыни расцвели, как цветники густые.

Ты знаешь ли, моя любовь, чьи кудри, словно мускус,

О том, каким твой пленник был во времена иные?

Теперь чаруешь ты его прелестными кудрями,

-Ты кудри видела его в те годы молодые?

Прошли те дни, когда, как шелк, упруги были щеки,

Прошли, исчезли эти дни - и кудри смоляные.

Прошли те дни, когда он был желанным, милым гостем,

Он, видно, слишком дорог был - взамен пришли другие.

Толпа красавиц на него смотрела с изумленьем,

И самого его влекли их чары колдовские.

Прошли те дни, когда он был беспечен, весел, счастлив.

Он радости большие знал, печали - небольшие.

Деньгами всюду он сорил, тюрчанке с нежной грудью

Он в этом городе дарил дирхемы золотые.

Желали насладиться с ним прекрасные рабыни,

Спешили, крадучись, к нему тайком в часы ночные

Затем, что опасались днем являться на свиданье:

Хозяева страшили их, темницы городские!

Что было трудным для других, легко мне доставалось.

- Прелестный лик, и стройный стан, и вина дорогие.

Я сердце превратил свое в сокровищницу песен,

Моя печать, мое тавро - мои стихи простые.

Я сердце превратил свое в ристалище веселья,

Не знал я, что такое грусть, томления пустые.

Я в мягкий шелк преображал горячими стихами

Окаменевшие сердца, холодные и злые.

Теперь стихи мои живут во всех чертогах царских,

В моих стихах цари живут, дела их боевые.

Мой слух всегда был обращен к великим словотворцам,

Мой взор красавицы влекли, шалуньи озорные.

Забот не знал я о жене, о детях, о семействе,

Я вольно жил, я не слыхал про тяготы такие.

О, если б, милая, меня ты видела в те годы,

А не теперь, когда я стар и дни пришли плохие!

Тогда звенел я соловьем, слагая песнопенья,

Тогда я гордо обходил пути, края земные.

Тогда я был слугой царям и многим - близким другом,

Теперь я растерял друзей, вокруг - одни чужие.

Заслушивался Хорасан твореньями поэта.

Их переписывал весь мир, чужие и родные.

Куда бы я ни приходил в жилища благородных,

Я всюду яства находил и кошели тугие.

Мне сорок тысяч подарил властитель Хорасана,

Пять тысяч дал эмир Макан:-даренья недурные.

У слуг царя по мелочам набрал я восемь тысяч,

Счастливый, песни я слагал правдивые, прямые.

Лишь должное воздал эмир мне щедростью подобной,

А слуги, следуя царю, раскрыли кладовые.

И тем, к этим я владел в блестящий век Саманов.

От них - величье, и добро, и радости мирские.

Но изменились времена, и сам я изменился.

Дай посох: с посохом, с сумой должны брести седые.

Плещет, блещет Мулиен, меня зовет,

Та, в которую влюблен, меня зовет.

Под ногами, словно шелк, пески Аму,

Трудный брод, зеленый склон меня зовет.

Там, где пена по колена, скакунам,

Там Джейхуна слышен стон: меня зовет.

В город счастья, в Бухару, спеши эмир.

Шлет она тебе поклон, меня зовет.

Ты - луна, а Бухара - небесный свод,

Что, луною озарен, меня зовет.

Ты - платан, а Бухара - цветущий сад.

Листьев шум, пернатых звон меня зовет...

**Калила и Димна**

*Отрывок*

С тех пор, как существует мирозданье,

Такого нет, кто б не нуждался в знанье.

Какой мы не возьмем язык и век,

Всегда стремился к знанью человек,

А мудрые, чтоб каждый услыхал их,

Хваленья знанью высекли на скалах.

От знанья в сердце вспыхнет яркий свет,

Оно для тела - как броня от бед.

**Рубай**

Просителей иные не выносят:

Не выслушав, на полуслове бросят.

Ты слушаешь, но выслушать не в силах,

А каково же мне, который просит?

Прелесть смоляных, вьющихся кудрей

От багряных роз кажется нежней.

В каждом узелке - тысяча сердец.

В каждом завитке - тысяча скорбей.

Он умер - караван Шахида покинул бренный свет.

Но чем исчислить нам утрату, кто может дать ответ?

Глаза, не размышляя, скажут: «Лишь одного не стало»,

Но разум горестно воскликнет: «Сколь многих больше нет!»

О Рудаки, будь волен духом, не так, как прочий люд, живи!

И разумом, и сердцем светел, как мудрецы живут, живи!

Не думай, что тебе лишь плохо, для всех же мир благоустроен.

Пойми: плохого много в мире,- ты для благих минут живи!

Время - конь, а ты объездчик, мчись отважно на ветру!

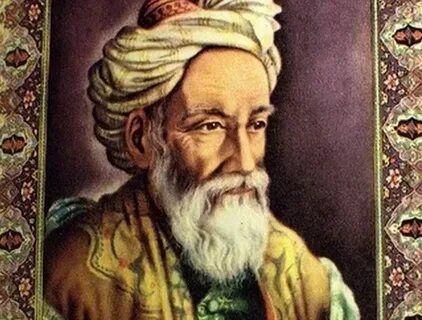
Время - мяч; стань клюшкой крепкой, чтобы выиграть игру!

Музыкант весьма искусен, сила есть в его руках,

Но сильней рука поэта, что приучена к перу!

**Омар Хайям**

**(1048-1131)**

****Жизнерадостное и свободолюбивое творчество великого поэта, философа, астронома и математика Омара Хайяма (ок. 1048-1131) стяжало ему миро­вую славу.

Сын ремесленника (отсюда, по-видимому, и его имя Хайям - делающий палатки), Хайям прошел большой жизненный путь. Он родился в Нишапуре (Хорасан), жил и учился в Балхе, руководил обсерваторией в Исфагане; он разработал новую систему персидского календаря, отличавшуюся большой точностью, написал ряд трактатов по алгебре и другим точным наукам, про­славил себя как мастер непревзойденных рубай. Условия жизни в феодаль­ном обществе тяготили вольнодумного мыслителя. - В своем известном математическом труде «Трактат о доказательствах задач алгебры и алмукабалы» Хайям писал: «...я был лишен возможности систематически заниматься этим делом и даже не мог сосредоточиться на размышлении о нем из-за мешавших мне превратностей судьбы. Мы были свидетелями гибели ученых, от которых осталась малочисленная, но многострадальная кучка людей. Суровости судь­бы в эти времена препятствуют им всецело отдаться совершенствованию и углублению своей науки. Большая часть из тех, кто в настоящее время имеет вид ученых, одевают истину ложью, не выходя в науке за пределы поддел­ки и притворяясь знающими. Тот запас знаний, которыми они обладают, они используют лишь для низменных плотских целей. И если они встречают че­ловека, отличающегося тем, что он ищет истину и любит правду, старается отвергнуть ложь и лицемерие и отказаться от хвастовства и обмана, они делают его предметом своего презрения и насмешек».

Тяжелые условия общественной жизни вызвали у Хайяма пессимистиче­ские ноты, проповедь благостности лишь сегодняшнего дня. Но общий характер творчества Хайяма был свободолюбивым. Особенно это проявилось в его четверостишиях, едко и смело осмеивающих всякое ханжество и рутину, с позиции здравого смысла ставящих под сомнение ос­новы господствовавшего мусульманского мировоззрения с его верой в предопределение, бессмертие души, страшный суд, рай и ад и т.п. Имея в виду учение о боге, якобы предначертавшем судьбу своих «созданий», Омар Хайям так, например, выявлял его нелогичность, несостоятельность (перевод этого и следующих рубай О. Румера):

Жизнь сотворивши, смерть ты создал вслед за тем,

Назначил гибель ты своим созданьям всем.

Ты плохо их слепил? Но кто тому виною?

А если хорошо, ломаешь их зачем?

Разумные, продолжает Омар Хайям, так не поступают. Вот кладбище, -кто только там не похоронен! А почему, если их жизнь была в руках аллаха, и ни они сами, ни другие не могли ничего сделать помимо воли бога?

Ужели бы гончар им сделанный сосуд

Мог в раздражении разбить, презрев свой труд?

А сколько стройных ног, голов и рук прекрасных,

Любовно сделанных, в сердцах разбито тут.

Омар Хайям не отдавал предпочтения какой-либо религии. Приближаясь к познанию их подлинной сущности, он во всех верах находил «язык сми­ренья рабий». В одном из его рубай читаем:

Дух рабства кроется в кумирне и в Каабе.

Трезвон колоколов - язык смиренья рабий.

И рабства низкая печать равно лежит

На четках и кресте, на церкви и михрабе

Коран и опиравшиеся на него мусульманские богословы утверждали, что имущественное и социальное неравенство установлены богом. «Мы, - гово­рится от лица Аллаха в Коране, - раздаем... жизненные потребности в этой дольней жизни, возвышаем одних над другими в степенях, так что одни... держат других подвластными себе невольниками» (глава 43, стих 31). За изображение порядка, при котором богатые угнетают бедных, как незыблемого, установленного и освященного богом мусульманское духовенство в течение столетий восхваляло Коран и его догматы. Но, по Омару Хайяму, такой по­рядок ошибочен, несправедлив, не достоин человека:

О небо, к подлецам щедра твоя рука:

Им бани, мельницы и воды арыка;

А кто душою чист, тому лишь корка хлеба.

Такое небо - тьфу! - не стоит и плевка.

Не случайно, конечно, что не только четверостишия, но и математиче­ские трактаты Омара Хайяма вызывали у современного ему мусульманского духовенства подозрения и ненависть. Судья и имам провинции Фарс ан-Насави письменно предложил ему высказаться «о мудрости творца в сотворе­нии мира и в особенности человека, и об обязанности людей молиться». Первый ответ на это предложение, изложенный Омаром Хайямом в 1080 году в особом «Трактате о бытии и долженствовании», по-видимому, не удовлетво­рил духовного цензора. Поэтому вслед за этим трактатом последовал «Ответ на три вопроса», во вступлении к которому Омар Хайям писал: «... я не пред­полагал, что мне зададут такие вопросы, в которых содержится столь силь­ное сомнение». Вместе с тем он тут же отметил, что затеянный с ним спор принес ему пользу: он «возвысил мою славу, возвеличил мое дело. И вновь Омар Хайям высказал мысли, во многом расходившиеся с ортодоксальными учениями ислама.

О четверостишиях Омара Хайяма и через сто лет после смерти их авто­ра историк философии аль-Кифти (1172-1248) в своей «Истории мудрецов» писал, как о «лютых змеях для шариата» - мусульманского законоведения. Их глубокая идейность, логичность и высокие художественные качества, естест­венно, привлекли широкое внимание и вызвали многочисленные подражания так же, как и предшествовавшие им рубай Абу-Али ибн-Сины. В числе последних, однако, появлялись и такие, что вложили в уста Омара Хайяма несвойственные ему мысли. Это могло исходить и от представителей чуждых ему духовных кругов, стремившихся извратить и опошлить вольно­думные основы его творчества. Однако эти попытки идейных врагов Омара Хайяма не принесли им большого успеха. Ведь истинных друзей, горячих поклонников, разделявших передовые идеи Омара Хайяма, было больше. И в написанных ими четверостишиях - также от имени Хайяма - его жизне­утверждающие взгляды, критика ислама, как и других религий, получили дальнейшее развитие.

Вместе с тем аль-Кифти отметил, что вольнодумие Омара Хайяма, породившее сомнения в том, признает ли он ислам, стало причиной ожесточенных нападок на ученого и поэта. Опасаясь еще большего преследования. Хайям «схватил легонько поводья своего языка и пера и совершил хаджж (паломничество в Мекку.- *Л. К.)* по причине боязни, не по причине богобоязненности, и обнаружил тайны из тайн нечистых... И вернулся он из хаджжа своего в свой город, посещая утром и вечером место поклонения и скрывая тайны свои, которые неизбежно откроются. Не было равного ему в астрономии и философии, в этих областях его приводили в пословицу».

К периоду после возвращения Омара Хайяма из хаджжа, по-видимому, относятся четверостишия с грустными размышлениями:

Будь милосердна, жизнь, мой виночерпий злой!

Мне лжи, бездушия и подлости отстой

Довольно подливать! Поистине из кубка

Готов я выплеснуть напиток горький твой

Такие мотивы находят выход и в четверостишиях, посвященных любви, произведениях, где интимная лирика неразрывно слита с мудрым философ­ским обобщением:

Любовь вначале ласкова - всегда.

В воспоминаниях ласкова - всегда.

А любишь - боль; и с жадностью друг друга

Терзаем мы и мучаем - всегда.

(Перевод *И. Тхоржевского)*

В основе своей жизнерадостное художественное и научное творчество Омара Хайяма доставило ему огромную популярность. Его четверостишия издаются во всех странах Ближнего и Среднего Востока как в оригинале, так и в переводах на арабский, турецкий, урду и другие языки.

В Европе поэзия Омара Хайяма получила широкую известность благодаря вольным переводам английского поэта Эдварда Фицджеральда, в 1859 году опубликовавшего сборник «Рубайят». Научное исследование четверостиший, произведенное русским иранистом В.А.Жуковским (1858-1918), показало, что среди относимых к Омару Хайяму рубай много «странствующих», т. е. приписываемых (или принадлежащих) другим поэтам (по парижскому из­данию 1867 года «странствующих» четверостиший 82 из 456). Всего в разных рукописях насчитывается более тысячи четверостиший, приписываемых Ома­ру Хайяму. В научных и художественных изданиях последних десятилетий публикуется от 121 до 300 или несколько большее число четверостиший с указанием на наибольшую вероятность принадлежности их поэту. В числе переводов, отличающихся значительной близостью к оригиналу, - русские, принадлежащие О.Румеру, Л.Некоре, И.Тхоржевскому, новый перевод - В.Державина.

**Рубай**

Увы, не много дней нам здесь побыть дано,

Прожить их без любви и без вина - грешно.

Не стоит размышлять, мир этот стар иль молод;

Коль суждено уйти - не все ли нам равно?

Аллахом нам в раю обещано вино,

А стало быть, и здесь дозволено оно:

Тому арабу лишь, который изувечил

Верблюда у Хамзы, оно запрещено.

Будь все добро мое кирпич один, в кружало

Его бы я отнес в обмен на полбокала.

Как завтра проживу? Продам чалму и плащ,

-Ведь не святая же Мария их соткала.

Кувшин мой, некогда терзался от любви ты.

Тебя, как и меня, пленяли кудри чьи-то.

А ручка, к горлышку протянутая вверх,

Была твоей рукой, вкруг милого обвитой.

Египет, Рим, Китай держи ты под пятой,

Владыкой мира будь, - удел конечный твой

Ничем от моего не будет отличаться:

Три локтя савана и пядь земли сырой.

Ты все пытаешься проникнуть в тайны света,

В загадку бытия... К чему, мой друг, все это?

Ночей и дней часы беспечно проводи

Ведь все устроено без твоего совета.

Никто не лицезрел ни рая, ни геенны;

Вернулся ль кто-нибудь оттуда в мир наш тленный?

Но эти призраки бесплотные - для нас

И страхов и надежд источник неизменный.

Когда б я властен был над этим небом злым,

Я б сокрушил его и заменил другим,

Чтоб не было преград стремленьям благородным

И человек мог жить, тоскою не томим.

Хоть мудрый шариат и осудил вино,

Хоть терпкой горечью пропитано оно,

- Мне сладко с милой пить. Недаром говорится:

Мы тянемся к тому, что нам запрещено.

Владыкой рая ли я вылеплен иль ада,

Не знаю я, но знать мне это и не надо:

Мой ангел и вино, и лютня здесь со мной,

А для тебя они - загробная награда.

Пусть пьяницей слыву, гулякой невозможным,

Огнепоклонником, язычником безбожным,

Я, верен лишь себе, не придаю цены

Всем этим прозвищам - пусть правильным, пусть ложным.

Когда последний вздох испустим мы с тобой,

По кирпичу на прах положат мой и твой.

А сколько кирпичей насушат надмогильных

Из праха нашего уже чрез год-другой!

Палаток мудрости нашивший без числа,

В горнило мук упав, сгорел Хайям дотла.

Пресеклась жизни нить, и пепел за бесценок

Надежда, старая торговка, продала.

Когда вселенную настигнет день конечный,

И рухнут небеса, и Путь померкнет Млечный,

- Я, за полу схватив создателя, спрошу:

«За что же ты меня убил, владыка вечный?»

**Саади**

**(1184-1291)**

****Стяжавший мировую славу поэт Абу-Абдаллах Мушрифаддин ибн -Муслих Саади (Саади) из Шираза жил, по преданию, около 107 лет (1184-1291). Впрочем, дата его рождения в последнее время подверглась пересмотру: есть данные, заставляющие полагать, что Саади родился в на­чале XIII века.

Детство Саади прошло в Ширазе, центре Фарса, в Южном Иране; здесь он получил и начальное образование. Позднее, по-видимому, в середине 20-х годов, после того как орды Чингисхана предали опустошению Среднюю Азию и Иран, Саади отправляется в Багдад, где поступает в знаменитое медресе Низамийе. А через некоторое время он начинает многолетние путе­шествия. В родной Шираз Саади вернулся в старости; здесь, окруженный по­четом и уважением, он дожил свою полную разнообразных впечатлений жизнь. За время скитаний, продолжавшихся в общей сложности более двад­цати лет, Саади был раз пятнадцать в Мекке (Аравия), жил в Дамаске (Си­рия), был в плену у крестоносцев, заковавших его в кандалы и заставивших рыть рвы в Триполи, путешествовал в Кашгар, Сомнат (Индия) и во многие другие страны.

При всей своей неудержимой любви к путешествиям, Саади не порывает связей с родиной, с Ширазом.

Свой богатый жизненный опыт Саади изложил в художественных произ­ведениях. Из них наиболее прославленными являются «Гулистан» («Розовый сад»), написанный полурифмованной прозой, перемежающейся стихами, и «Бустан» («Плодовый сад»), насчитывающий свыше 8 тысяч строк. Лирика Саади имела большое социальное значение. Газели Саади до Хафиза были лучшими образцами этой сложной поэтической формы. Произведения Саади вообще отличаются совершенством и оригинальностью. Саади писал в «Гулистане»:

Подумав как следует, мысль излагай,

А стен без фундамента не воздвигай!

И он следовал этому принципу, считая также, что

Уйти, не сделав дела, - это стыд!

Не взвален вьюк, хоть барабан гремит!

Не нужно спать, о путник, слишком много -

Ведь впереди не близкая дорога!

В «Гулистане» Саади счел нужным подчеркнуть и самостоятельность сво­его труда. В конце книги он пишет, что «не заимствовал, по обычаю писате­лей, ничего из стихов предшественников для украшения этого сборника». В самой же этой книге «жемчуг спасительных увещеваний нанизан на нитку хорошего слога, а горькое снадобье наставлений правдивых приправлено медом замечаний шутливых, чтобы это снадобье, обладающее горькой природой, все же удостоилось счастья быть принятым читателем».

В творчестве Саади нашел отражение протест народа против феодального угнетения, что особенно сказалось в притчах и сатире, к которой поэт любил обращаться. Саади писал о необходимости решительности и мужества в борь­бе со злом и насилием. Так, в «Бустане» он поучал:

Коль волка поймал ты, немедля убей,

Не то распростишься с отарой своей...

Злонравья поблажкой, смотри, не усиль,

Злодея-в темницу, а беса - в бутыль.

Увидел змею - за дубинкой своей

Не мчись, коль поблизости много камней.

Вместе с тем у Саади есть и противоречащие этому мотивы, навеянные исламом, суфизмом, или, иначе, дервишизмом, то есть мусульманским мисти­цизмом. Но Саади, как выдающийся художник, иногда не останавливается и перед изобличением отдельных суфиев, дервишей, муридов даже тогда, ког­да их развенчание в какой-то мере задевает основные положения суфизма. Так, в четвертой главе «Бустана» есть зарисовка о тавризском отшельнике и воре, где с неподдельной жизнерадостностью и остроумием высмеян суфий­ский идеал, по которому для дервиша, вступившего на одну из высших сту­пеней постижения божества, нравственное и безнравственное, добро и зло должны стать равноценными. Становится ясным, что тот, кто держится таких правил, невольно может вступить на путь милосердия к бандитам, станет по­такать ворам и мошенникам. Рассказ таков: некий суфий увидел, как вор забросил аркан, чтоб забраться в чужое жилище. «Внезапно возникла трево­га кругом, сбежались соседи с дрекольем, с дубьем». Поняв, что вору грозит беда, суфий, не различая добра и зла, подойдя к вору, шепнул:

«О друг, не беги! Ты отныне мне мил.

Ты храбростью сердце мое покорил...

Как имя твое? Буду братом твоим...»

Привел он воришку к владеньям своим.

Тут плечи подставил ночной удалец,

На них поместился подвижник-мудрец.

Забрался в свой дом, все пожитки собрал

И вору с верхушки стены передал.

Потом завопил: «Помогите, друзья!

На помощь! Здесь воры! Спасите меня!»

Услышав тревогу, добычу схватил

Пронырливый вор и - бежать что есть сил.

Подвижник же добрый был рад в эту ночь,

Что бедному вору сумел он по'мочь.

К злонравцу, лишенному добрых начал,

Сочувствие старец честной проявлял.

О диво! Полны милосердьем таким,

Святые сочувствуют людям дурным,

Прикрыв, осенив добротою своей

Не стоющих этого счастья людей!

Полон тонкой иронии и помещенный там же миниатюрный рассказ Саади о суфийском шейхе и ночном гуляке:

О голову старца ночною порой

Разбил свою лютню гуляка хмельной.

Тот старец, раненько поднявшись, с утра

Гуляке пригоршню принес серебра:

**Хафиз**

**(1320-1389)**

Шамсаддин Мухаммед, известный под прозвищем Хафиз (или, иначе, Гафиз, Хафез), - гений мировой лирики. Почти всю жизнь Хафиз про­вел в родном Ширазе, где родился около 1320 году и умер в 1389 году. Хафиз изучал бо­гословие и уже молодым человеком считался «Кур'ан хафизом» (отсюда и его прозвище Хафиз, то есть знающий Коран наизусть; традиция называть хафизом народного певца, сказителя возникла позднее).

Из поэтического наследия Хафиза наибольшее значение имеют газели, которых насчитывается более пятисот. Газели Хафиза - вершина развития

этой стихотворной формы, где двустишия связаны между собой не строгим сюжетом, а общим настроением, теми или иными оттенками чувства его лири­ческого героя. Газель имеет определенный размер, но длина ее колеблется; большей частью она состоит из 7-11 двустиший. Для газели Хафиза харак­терна также монорифма и рефрен («припев» - по-персидски «редиф»), что придает стиху большую музыкальность.

Хафиз темпераментно выразил неудовлетворенность действитель-ностью, тем, что человеку уготовано «судьбой», страстную мечту о достижении пре­красного, исполнении светлых, лучших желаний человека. Но газели Хафиза, как, впрочем, Саади и других поэтов, испытали также влияние суфизма с его аллегорическим пониманием любви как пути к познанию бога, вина как божественного вдохновения, опьянения как состояния постижения истины-божества и т.д. Конечно, такое иносказательное суфийско-символическое истолкование этих образов не единственно возможное и не обязательное; но все же оно допустимо даже в отношении интимных лирических стихотворений. В связи с этим большую сложность имеет развитие Хафизом образа гуляки, противостоящего святоше, ханже. Вместе с тем использование иносказаний давало поэту известный простор в освещении вопросов большого обществен­ного значения, в критике господствовавших феодальных установлений.

Газели Хафиза были собраны уже после его смерти, и некоторые из них, вероятно, подверглись изменениям. Есть газели, которые имеют автобиографи­ческий характер. Из приведенных ниже такова последняя газель, по-видимому, неоконченная: она посвящена смерти сына поэта. Большое значение в насле­дии Хафиза имеет написанная им месневи «Саки-намэ» («Песнь кравчему»). Творчество Хафиза получило широчайшее признание, и уже давно о его необычайном таланте сложились легенды, согласно которым он получил свой высокий поэтический дар чудесным образом.

В Европе первые переводы Хафиза появляются в XVII веке, но мировую известность Хафизу доставил Гёте, давший в своем «Западно-восточном дива­не» «Книгу Хафиза». Гёте использовал труд известного востоковеда И. Гам-мера, издавшего перевод лирического сборника знаменитого ширазца. Изучая персидский язык, Ф.Энгельс читал Хафиза в оригинале и тепло отзывался о нем. К Хафизу обращаются многие русские поэты, начиная с Пушкина (см. его стихотворение «Не пленяйся бранной славой. Из Гафиза»). Стихи и образ Хафиза живы в современном персидском и таджикском народном творчестве

**Газели**

Ветер нежный, окрыленный, благовестник красоты.

Отнеси привет мой страстный той одной, что знаешь ты.

Расскажи ей, что со света унесут меня мечты,

Если мне от ней не будет тех наград, что знаешь ты.

Потому что под запретом видеть райские цветы

Тяжело, - и сердце гложет та печаль, что знаешь ты.

И на что цветы эдема, если в душу пролиты

Ароматы той долины, тех цветов, что знаешь ты?

Не орлом я быть желаю, видеть землю с высоты:

Соловей-Хафиз ту розу будет петь, что знаешь ты.

Дам тюрчанке из Шираза Самарканд, а если надо -

Бухару! В ответ индийской жажду родинки и взгляда.

Дай вина! До дна! О кравчий, ведь в раю уже не будет

Мусаллы с ее садами и потоков Рукнабада.

Из сердец умчал терпенье - так с добычей мчатся тюрки -

Рой причудниц, - тот, с которым больше нет ширазцам слада.

В нашем жалком восхищенье красоте твоей нет нужды.

Красоту ль твою украсят мушки, краски иль помада!

Красота Юсуфа, знаю, в Зулейхе зажгла желанья,

И была завесы скромной ею сброшена преграда.

Горькой речью я утешен, - да простит тебя создатель! -

Ведь в устах у сладкоустой речь несладкая - услада.

Слушай, жизнь моя, советы: ведь для юношей счастливых

Речи о дороге жизни - вразумленье, не досада.

О вине тверди, о пляске, тайну вечности не трогай!

Мудрецам не поддается эта темная шарада.

Нанизав газели жемчуг, прочитай ее, - и небом

В дар тебе, Хафиз, зажжется звезд полуночных плеяда.

**На смерть сына**

Дни весны наступили: и тюльпан, и шиповник, и роза

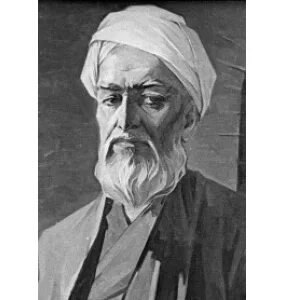
Из земли снова выйдут, - ты же в землю ушёл, пбчему?

Встану я над могилой, как весеннее облако, плача,

Из земли чтоб ты вышел, чтоб оставил могильную тьму.

**Джами**

**(1414-1492)**

****Нураддин Абдуррахмаи ибн-Ахмед, по прозвищу Джами, - один из выдающихся поэтов XV века. Родился Джами в 1414 году в Герате, городе, бывшем в XV столетии одним из крупнейших культурных центров Хорасана и Средней Азии. Родители Джами были родом из Дашта, предместья Исфагана, но затем, переселившись в Джам (город в Хорасане), стали называться Джами. Это прозвище осталось за их сыном Абдурахманом. Отец Джами принадлежал к высшим кругам мусульманского духовенства.

Джами получил образование сначала в Герате, а затем в Самарканде. Он изучил арабский и персидский языки, риторику, философию, законоведе­ние, разные разделы богословия, а также космографию, математику и другие науки. Но Джами не пошел по пути светской карьеры. Вернувшись в Герат, он становится главой местных суфиев распространенного в Средней Азии и Хорасане ордена накшбандийя[[4]](#footnote-4). Одновременно Джами принимает участие в общественной жизни. Значительные средства он тратит на постройку медресе и иных городских зданий.

Пятнадцатый век, в котором жил Джами, отмечен важными событиями. Обширное государство, созданное завоеваниями грозного Тимура (1336- 1405), распалось. Междоусобицы феодалов подрывали благосостояние Хора­сана и Средней Азии, сводили на нет усилия тех, кто добивался укрепления государства Тимуридов. Оправившиеся после нашествия Тимура османские султаны расширяли свои владения; в 1453 году Мехмед II взял Константинополь.

Войны потрясали мир, сея смерть, внося рознь и подозрительность между людьми. Но поднимались и ростки нового. На Востоке и Западе в устах пере­довых людей все сильнее звучали гордые слова, требовавшие уважительного отношения к Человеку - самой большой ценности на Земле. Написанное в одной стране, все чаще получало отклик в других странах, развивалось взаимообщение науки, литературы, искусства.

В 1466-1472 годы Афанасий Никитин из Твери через Дербент, Баку и Каспийское море прошел в Иран, Индию и другие страны, жил там и описал их в «Хождении за три моря» - сочинении, пронизанном чувством глубокого уважения к народам Востока.

Ближайшим другом Джами был Адишер Навои. Их многолетняя дружба стала олицетворением братства таджик­ского и узбекского народов.

Не война, а мир должен царить между народами, утверждал Джами:

Мир в мире - без насилий и обид -

На камне справедливости стоит.

(Перевод *В. Державина)*

Эту благородную мысль Джами высказал в «Книге мудрости Искендера» («Хирад-намэ-и Искендери») - большой поэме, составляющей часть его круп­нейшего произведения «Семерицы» («Хафт авранг», что значит «семь престо­лов», или, иначе, «семь звезд Большой Медведицы»).

«Семерица» Джами, которую исследователи порой делят на «Двоицу» и «Пятерицу», написана как творческий ответ поэта на «Пятерицы» («Хамсэ») его знаменитых предшественников - Низами Ганджеви и Амира Хосрова Дехлеви (1253-1325). В «Семерице» три романтические («Юсуф и Зулейха», «Лейли и Меджнун», «Саламан и Абсаль») и четыре философско-назидательные поэмы («Златая цепь», «По­дарок благородным», «Четки праведников» и «Книга мудрости Искендера»). Как романтические, так и философско-назидательные поэмы содержат значи­тельный художественный и познавательный материал, назидания раскрывают­ся в выразительных образах поэм и искусно введенных в них миниатюр, в притчах, баснях, рассказах Искендер для Джами не только великий государь и полководец древно­сти - Александр Македонский, но и, в соответствии со средневековой ислам­ской традицией, мусульманский пророк, «искатель истины». «Книга мудрости Искендера» оригинальна. Джами в ней во многом отходит от своих предше­ственников. Но знаменательно, что он сохранил изображенную Низами соци­альную утопию, рассказ о том, как Искендер достиг города счастливых, не знавших неравенства, эксплуатации человека человеком, людей трудолюбивых и добродетельных, с чистыми нравами (перевод из «Книги мудрости Искен­дера» здесь и ниже В.Державина):

Тот город был особенных людей,

Там не было ни шаха, ни князей,

Ни богачей, ни бедных. Все равны,

Как братья, были люди той страны.

Труд обеспечивал достаток этим людям, они не страдали от неурожая, не знали голодных лет. Они собирали урожай сами.

Заметив, что двери домов без замков и засовов, Искендер удивился. Ему объяснили: в стране нет воров, никто не зарится на чужое. Не ссорятся жите­ли и при разделе имущества, плодов совместного труда. Каждый удовлетво­рен своей долей, скупостью и алчностью никто не страдает, не прибегают они и к мечу.

Нет беззаконий средь людей страны!

Нам ни тиран, ни деспот не нужны.

Картина страны счастливых, нарисованная Джами, как и предшествовав­шее ему учение об идеальном обществе в «Искендер-намэ» Низами, безуслов­но, отражали возвышенные устремления угнетенных масс и предвосхищали социалистические утопии нового времени. Джами не говорит, что изображен­ная им страна счастливых - то общество, к установлению которого люди должны стремиться. Однако уже воссоздание образа этой страны требовало от художника мужества, свидетельствовало о гуманистических чертах его ми­ровоззрения. Конечно, религиозные взгляды Джами сковывали его творчество. Но жизненные устои людей в стране счастливых ничем не напоминают, идеа­лов мусульманских мистиков, и в частности учений дервишского ордена накш­бандийя, к которому принадлежал Джами.

В условиях средневековья, при необычайной приниженности и бесправии женщины, Джами создал в «Книге мудрости Искендера» обаятельный образ матери Искендера - любящей, мудрой и мужественной женщины, стойко пе­реносящей разлуку и горе. В рассказе о Хосрове Парвизе и рыбаке поэт про­славляет природную сметку и находчивость простого рыбака, ставящего в смешное положение не только царицу, но и царя. Рассказ приобретает харак­тер социальной сатиры, осмеивающей скупость и скаредность царей, их готов­ность на обман и низость в общении с простыми людьми. Основа этого рас­сказа народна, хотя его фабула со времен богослова и философа аль-Газали (умер в 1111 году) использовалась отдельными авторами с целью принижения женщины, в антинародных интересах.

Джами был сыном верховного шариатского судьи и затем сам встал во главе общины дервишей-накшбандийя Герата. В округе Герата он владел большими земельными угодьями и благодаря этому мог ежегодно тратить «на свои обычные расходы» по 100 тысяч кебекских динаров, или, иначе, 50 тысяч серебряных рублей. Джами знал, конечно, и о том, что как в Герате, так и в Самарканде, где он совершенствовался в науках и богословии, ремесленники и крестьяне, разоряемые непосильными податями и поборами, не раз подни­мались на борьбу за свои права. Те, же, кто их угнетал, обставляли себя рос­кошью, проводили жизнь в развлечениях, походах и пирах, прикрывали алч­ность и вероломство показными обещаниями помощи ближним, мелкой благо­творительностью, ханжеством. Так действовал и духовный глава ордена накш-бандийя ходжа Ахрар, крупнейший земельный собственник Средней Азии. Именно он возглавлял реакционные круги, по наущению которых в 1449 году пал от руки убийцы Улугбек, государь и ученый, автор «Новых астрономиче­ских таблиц», воздвигнувший в Самарканде знаменитую обсерваторию.

И тем ценнее встретить у Джами художественное изобличение лицемерия и социальной демагогии, прикрытых елеем святости. Таков, например, мини­атюрный рассказ о хитрой цапле и глупой рыбе, доверившейся льстивым сло­вам хищника и ставшей его добычей. Эта миниатюра, включенная в «Книгу мудрости Искендера», по смыслу подобна русским сказкам-притчам «Кот-пустынник» и «Как мыши кота хоронили», а в родной литературе Джами сходна со сказкой «Мыши и кот» сатирика Убайда Закани. Даже в поэме «Златая цепь» («Селселет аз-захаб»), название которой должно было напомнить о дервишско-суфийском ордене, суфийской «цепочке» (селселе), Джами не обошел этой темы. Рассказывая о тех, кто «внешне выставляет себя суфием», поэт писал (перевод С. Липкина);

Суфии мерзки. Бойся с ними встречи:

Утрачен ими облик человечий!

Все, что им в руки дашь, они съедят,

Когда хотят вредить - они вредят.

Поясняла сказанное бытовая сцена. Горожанин или сельский житель при­ходит в обитель суфиев, к шейху, с обязательными приношениями настав­нику:

Шейх развязал мешок своих речей,

Ложь потекла - одна другой глупей...

Поучения шейха прекратились лишь после того, как обильный ужин был съеден, а доверчивый мирянин обобран. День благочестивого наставника завер­шился:

Пошел он в спальню, помолясь творцу, -

Свирепый волк, зарезавший овцу.

В устах людей, причастных к мусульманскому мистицизму - суфизму, такая критика, как правило, не затрагивала существа этого учения. Шейхи - лихоимцы и стяжатели выдавались лишь за прикрывавшихся личиной суфизма, от коих дервишам следовало избавиться. Но высказанная в художествен­ных произведениях таких крупнейших художников, слова, как Джами, эта критика в действительности далеко выходила за рамки намеченной цели, по­лучала значение гораздо более широкое.

Джами советовал ценить людей, кем бы они ни были, по их делам. В «Книге мудрости Искендера» читаем:

На жизнь людей и на дела сперва

Гляди, - не на красивые слова.

Красно он говорит, - но от него

Что пользы, коль дурны дела его?

Когда, народом правящий, начнет

Все делать, что ему на ум взбредет,

Забыв о людях и о нуждах их,

Он сам разрушит зданье дел своих.

Возвышенные мысли выражены Джами и в «Бахарестане» («Весеннем саде»), написанном им для сына. Эта книга составлена в традициях «Гулистана» Саади и состоит из назидательных рассказов в прозе и стихах, изло­женных в восьми разделах, поэтично названных лужайками (равза). «Не должностью облагораживается и возвышается человек, - писал Джами, - но должность благодаря человеку становится благородной и высокой».

О поступках, даже самых хороших, подчеркивает Джами, надо судить не безчастно к тому, кому они принадлежат. И, напротив, недостоин тот, кто несет зло людям; ни положение, ни вера - ничто не может служить ему оправданием.

Бесчеловечья кто обнажает меч,

Тот сам падет сражен мечом бесчеловечным,

(Перевод *К- Чайкина)*

Джами написано большое число стихотворных и прозаических произведе­ний. Тут и три сборника лирических стихотворений, и трактат по арабской грамматике, в течение веков являвшийся учебным пособием в мусульманских школах, книга о просодии, сборник более шестисот жизнеописаний суфийских шейхов и десятки других произведений, многие из которых дошли до нас не только в старых, современных автору рукописях, но и в автографах. Значи­тельное число этих сочинений находится в хранилищах рукописей в Душанбе и Ташкенте, изучается учеными Таджикистана, Узбекистана и других республик. Исследование творчества Джами ведется и за рубежом, в том числе в Иране и Афганистане.

Литературная деятельность уже при жизни Джами создала ему широкую известность. Немало способствовала этому поездка Джами на Ближний Восток в 1472 году. Вернувшись в Герат, Джами прожил там до смерти, наступив­шей 9 ноября 1492 года.

Гете охарактеризовал Джами как гения, которому «по плечу все то, что было совершено до него и совершалось рядом с ним»!

Все лучшее, что создано Джами, стало в нашей стране общенародным достоянием, издается в оригинале и в переводах на языки братских народов. 550-летие со дня рождения Абдуррахмана Джами было отмечено общественностью как большой светлый праздник культуры.

**Книга мудрости Искендера**

**Из поэмы**

**Рассказ о юноше в пышном халате**

Жил юноша и знатен, и богат.

Надев однажды лучший свой халат,

Он некоего старца посетил,

Седого наблюдателя светил.

Решил хозяин: «Пышный, как павлин,

Ко мне пришел, должно быть, царский сын».

Приветом добрым он почтил его,

На лучшем месте посадил его.

Тут гость замок беседы отомкнул

И струны красноречья натянул.

Тянул со всех концов, и вкривь, и вкось,

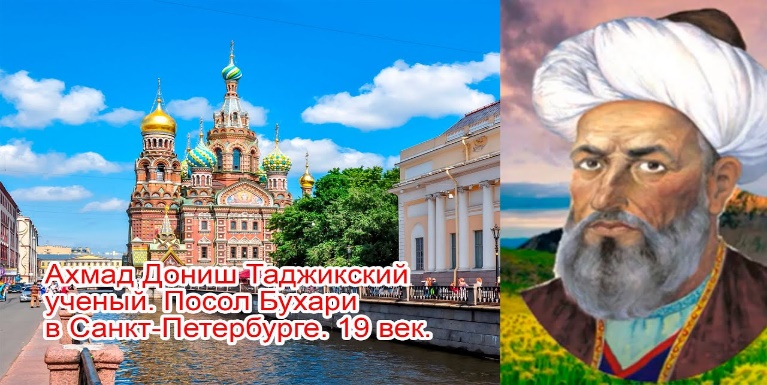
Но складно слов связать не удалось.

Груба, нестройна речь его была,

Убого мысль в его, русле текла,

**Ахмад Дониш**

**(1827-1897)**

Ахмад Махдум Дониш (Ахмад Даниш), по прозванию Калла (голова), - выдающийся литератор-просветитель XIX века (1827-1897), жив­ший в Бухаре. Он трижды побывал в России, высоко ценил дружественные чувства русского народа по отношению к народам Востока и настойчиво искал пути к социальному переустройству феодальной Бухары. Исходя из задач просвещения родной страны, Ахмад Дониш стоял за укрепление связей Бухары с Россией, выступал против бухарских вельмож и схоластов, поддер­живавших режим чудовищной эксплуатации трудящихся, против беззакония и произвола, царившего в Бухарском ханстве.

Большинство произведений писателя до нас не дошло, так как было рассеяно в различных рукописях. Важнейшими из сохранившихся являются две книги его прозы - «Редкостные происшествия» и «Жизнеописания эмиров свя­щенной Бухары», где Ахмад Дониш высказал резко критическое отношение к порядкам феодальной Бухары. По своей форме произведения Ахмада Дониша близки к традиционной таджикской прозе, но большая заслуга писателя в том, что он широко использует разговорный язык народа, решительно отказы­ваясь от вычурного и непонятного для масс языка придворной литературы. Значение творчества Ахмада Дониша для дальнейшей демократизации содер­жания и стиля таджикской литературы очень велико.

Наследие Ахмада Дониша входит в золотой фонд таджикской литературы, предшествовавшей ее современному развитию. Глубокая характеристика этого наследия дана в «Воспоминаниях» (в русском переводе - «Бухара») зачинателя таджикской литературы С.Айни, лично знавшего Ахма­да Дониша. «Чтение «Редкостных происшествий», - писал С.Айни, - не толь­ко пробудило во мне новые мысли, но и внушило желание писать прозой: «Надо стать таким прозаиком, как Ахмад Махдум, - думал я, - чтоб изо­бражать всяческие события простым языком, понятным читателю». Эта моя мечта осуществилась только после Великой Октябрьской социалистической революции. Ознакомившись с произведениями классиков русских писателей, я понял, что писать прозу следует еще более простым и понятным языком, чем писал Ахмад Дониш. Мысль же о необходимости писать язы­ком простым, общедоступным, появилась у меня в результате чтения «Редкост­ных происшествий»; хотя язык этой книги современному читателю может показаться довольно трудным, но он был намного легче языка других книг того времени».

Блестящая страница социальной сатиры Ахмада Дониша - публикуемый

вэпизод из его описания путешествия сына бухарского эмира Музаффара (1865-1885) в Петербург.

**Абулькасим Лахути**

**(1887- 1957)**

Творческий путь Абулькасима Лахути, одного из крупнейших поэтов нашего времени, сложен и многогранен.

Лахути родился в 1887 году на западе Ирана, в Керманшахе, в семье ремес­ленника; подростком работал подмастерьем у кузнеца. В юные же годы Лахути начал сочинять стихи, выражая в них свои переживания. Поэтическая культура была привита ему отцом, бывшим не только сапожником, но и поэтом. Прео­долевая увлечения символикой и суфизмом, Лахути настойчиво ищет правиль­ного пути к истине, народному счастью и в конце концов находит его.

В иранскую революцию 1907-1911 годы Лахути - в числе ее активных борцов. Он призывает народ к действию, воспевает революцию. Позднее, когда во время первой, мировой войны империалисты пытались превратить Иран в свой военный плацдарм, Лахути направляет свои песни против империалистов. Поэта арестовывают и приговаривают к казни. Но песня спасла поэта; ночью Лахути запел курдскую песню, его услышал стражник-курд и, взволнованный родным мотивом, помог поэту бежать.

Спасаясь от преследовавших его реакционеров, Лахути живет в Стамбуле. Но в 1922 году он снова в Иране, во главе Тавризского восстания. После подав­ления восстания Лахути был вынужден оставить Иран.

С 1922 года Лахути жил в Москве. В 1923 году он пишет касыду «Кремль» - одно из его лучших произведений. О том, как была создана эта касыда, Лахути рассказал в 1937 году в беседе с молодыми писателями Ташкента. «В 1923 году - говорил он, - я впервые увидел Московский Кремль. Не зная еще ни слова по-русски, я бродил один по его залам, и в моей памяти встали развалины дворца Ануширвана (древнеиранского шаха. - Л.Д.), воспетого Хакани. Меня поразил этот величайший исто­рический контраст. Два царских дворца. Оба построены на костях трудящих­ся. Но первый рухнул, похоронив под собой национальное могущество, а второй возродился, перейдя в руки рабочих, став крепостью интернационализма. Тут же одним взмахом пера я написал поэму «Кремль». Эта вещь вылилась у меня сразу, потом я не мог ни прибавить, ни изменить в ней ни единого слова».

Касыда Лахути написана в манере традиционного ответа-соревнования (назира) на произведение предшественника, то есть сохраняет размер и рифму знаменитой касыды Хакани, в которой переданы раздумья поэта о судьбах мира у руин столицы шахов древнего Ирана - Ктезифона (Медаина). В осно­ве касыды Лахути противопоставление мира, идущего вперед и несущего с собой расцвет человечеству, миру насилия и гнета, олицетворением и напоминанием о непрочности которого являются развалины в Медаине. Резкое противопоставление явлений общественной жизни, противоположных по, своей социальной сущности, вообще одна из характерных черт творчества Лахути. В его стихотворениях сильны гражданские мотивы, тема дружбы наро­дов, патриотизма. В поэме «Путешествие в Франгистан», написанной в 1935 году после поездки в Париж на Международный конгресс защиты культуры, Лахути изобличает несовершенство и обреченность капитализма и сла­вит общественный строй, не знающий эксплуатации человека чело­веком, кризисов, безработицы, нищеты, политического бесправия и националь­ного угнетения.

Лирический герой Лахути - это человек передовой культуры,  
действующий в соответствии с высокими принципами интер­национализма.

В годы Великой Отечественной войны Лахути создает произведений, в которых призывает народ на защиту Родины. Обращаясь к легендарным и историческим сюжетам, поэт находит в суровой военной дейст­вительности и в глубокой древности мотивы, вдохновляющие чело­века на борьбу за торжество мира и демократии (притчи «Сказание о Мардистан?» и «Пахлаван Ошти», поэма «Победа Тани» и др.). Значительные произведения созданы Лахути и в послевоенные годы. Стремясь выразить правду жизни, поэт вновь прибегает и к романтическим поэмам-притчам сказоч­ного содержания, как, например, «Пери счастья».

Дальнейшее развитие в творчестве Лахути получает в эти годы тема борь­бы народов Востока за освобождение от колониального ига, за свободу и независимость. В одном из своих последних стихотворений Лахути четко выра­зил глубокую убежденность человека в победе сил мира и дружбы над силами войны и угнетения:

Встанут рядом иранец, и негр, и араб, -

Все, кто рвется оковы стряхнуть.

Если раб ощутил, что он больше не раб, -

Господину его не согнуть!

(«Вчера и сегодня». Перевод *С. Шервинского)*

Как поэт-новатор Лахути обращается и к таким ранее малоизвестным в таджикской литературе формам, как драма, оперное либретто. Например, им написана драма и либретто оперы «Кузнец Кавэ» («Кузнец Кова») по моти­вам «Шах-намэ» Фирдоуси и импровизаций народных рассказчиков на эту популярную на Востоке тему.

Новым содержанием проникнут и поэтический словарь Лахути. Поэт славит и воспевает своих героев не за их внешность, красоту, а за высокие моральные качества, за честность, великодушие, ум, преданность народу, бесстрашие в борьбе хю злом, любовь к родине. Лахути разоблачает и высмеивает своих отрицательных персонажей не за внешнее уродство, а за злодеяния, веролом­ство, измену, трусость, лживость, враждебность народу, Отчизне. В этом одна из отличительных черт поэзии Лахути.

Лахути являлся также переводчиком произведений Пушкина, Шекспира и других классиков русской и мировой литературы. В последние годы жизни Лахути совместно с Ц.Бану работал над подготовкой полного русского пере­вода «Шах-намэ» Фирдоуси, выдающимся знатоком которого он являлся. Абулькасим Лахути умер 16 марта 1957 года.

Стихи и поэмы «Лахути издаются как в оригинале, так и в переводе на русский и другие языки народов СНГ и зарубежных стран.

Годами в поисках правды по свету скитался я,

Но тщетно в закрытые двери с надеждой стучался я.

Увы, ни в едином доме не мог я правду найти,

И к новому шел порогу, и вновь омрачался я.

Врагом обернулся каждый, кого я другом считал,

Предатель скрывался в каждом, кому доверялся я.

Все выгод своих искали, -и я отшвырнул их прочь;

Рабочим лишь и крестьянам быть другом поклялся я.

Я ложь полумесяца понял и тотчас поставил крест

На всех религиях мира, от них отказался я.

Оковы свои разбил я и вырвался из тюрьмы.

Под гордым стягом свободы с врагами сражался я;

Тиранам пером и оружьем раны я наносил,

С друзьями отважными рядом в сраженье бросался я.

А если на поединок меня вызывал мой рок -

Я туго затягивал пояс, и в бой устремлялся я.

Под ленинским славным стягом пойду я, поэт Лахути,

И скажут все, что за правду борцом оказался я.

*1922*

**В колхозе**

Если б видеться каждое утро с тобой,

Если б в поле ходить нам дорогой одной,

Если б вечером в клубе нам рядом сидеть,

Уносясь далеко за звучащей волной!

Мне твоим бы соседом, любимая, стать,

Стать бы посохом деда - тебя провожать,

Или облаком - в поле от знойных лучей

Благодатною тенью тебя укрывать.

Рвется сердце, не зная преграды к тебе,

Я прикован, подобно Фархаду, к тебе,

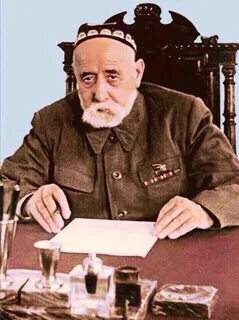
Перед кем бы открыться, кому бы шепнуть,

Что попасть я задумал в бригаду к тебе?

Слыхал я, было встарь в одной из стран Селенье небольшое Мардистан. Но женщины одни с детьми там жили и, хоть различных лет, все юны были.

**Садриддина Айни**

**(1878-1954 )**

**Вехи творческой биографии Садриддина Айни.** «В течение своей жизни я написал немало книг, и все они посвящены одной теме, сложены из одного материала. Все эти книги - о таджиках и Таджикистане, о моей горной стране, приподнятой над миром пиками Памира, о родной земле, которую в прошлом топтали бесчисленные орды завоевателей, о сыне этой земли, которого в VIII веке нашей эры нарекли именем «таджик» - писал Садриддин Айни, поэт и прозаик, ученый и публицист, ставший классиком одной из древнейших литератур мира.

Отец Садриддина Айни и его предки родом из кишлака Соктаре, Гиждуванского тумана. Здесь родился и он - в 1878 году 15 апреля.

От отца перенял маленький Садриддин любовь к своей земле, к труду, народу; увлечение поэзией и искусством перешло к сыну. Но в 1887 г. в Бухаре разразилась эпидемия холеры. Маленький Садриддин и братья лишаются родителей... Тяжесть сиротской жизни, горечь невосполнимых утрат легли на их плечи, но не погасили жажду знаний у Садриддина.

В 1890 году двенадцатилетний Садриддин становится студентом Бухарского медресе - высшего духовного училища. Девятнадцать с лишним лет ему предстоит провести в стенах медресе, чтобы закончить положенный курс обучения.

Поначалу он живет у старшего брата Мухитдинходжи в так называемом в медресе Мир-Араб. Лишенный материальных средств маленький Садриддин подрабатывает на жизнь обслуживанием состоятельных студентов, работает чернорабочим писарем у небогатого купца. Еще тяжелей становится в 1898 году, когда старший брат Мухитдин оканчивает медресе, женится, уезжает в кишлак и занимает должность имама сельской мечети. Теперь Садриддин и без жилья. «Жилье внутри рубашки» - горько шутит он. Много десятилетий спустя Айни в «Воспоминаниях» цитирует свои стихи об этом:

«В медресе даже жалкого нет уголка для меня.

Ни в одном кабачке нет вина ни глотка для меня.

Так доколь же уверять. Ничего нет пока у меня.

В мире нет ни копейки, ни хлеба куска у меня!»

«...Эта жизнь» - вспоминает Айни, - была мучительной, нестерпимой, но я с легким сердцем сносил все, мечтая об одном - стать ученым, по настоящему образованным человеком.»

Айни, с детства влюбленный в поэзию, зачитывается классиками, изучал труды Ибн-Сино, но более всего увлекался таджикской поэзией Саади, Хафиза, Джами, Навои.

Крупнейший исследователь творчества С. Айни пишет: «Даже выбор псевдонима - яркое выражение его мятежных мыслей и молчаливого протеста:- в начале «Сифли» - униженный, затем «Мухтоджи» - нуждающийся, потом «Джунуни» - безумный. Наконец, с 1886 года «Айни», имеющий 40 разных значений, в том числе «глаз», сущность, «мишень».

И все же кличка «Сахрои» - деревенский - надолго сохраняется.

С.Айни бесповоротно связывает свою жизнь с просветительством. Познакомившись с новометодными школами скромного учителя Шакури в Самарканде, Айни со своим другом Мунзимом тайно создает в Бухаре подобную школу. Он пишет учебник, преподает там.

В 1992-2013 годах в Бухарском эмирате начинают издаваться газеты. Это на таджикском и узбекском языках две газеты. «Бухорои шариф» и «Турон», которые стали выходить в Кагане.

«Цель этих газет, - писал Айни, - дать читателям своего рода светильник, просветить их сознание». Однако этот светильник вскоре был погашен эмиром.

Весной 1917 года был объявлен лживый провокационный манифест Эмира о некоторых реформах. Как предвидит Айни. Это послужило поводом для жестокой расправы над всяким свободомыслием и вольнодумством. Айни, известный поэт, ученый, только что возведенный в ранг «бухарских бессмертных» - «муддарриси банораспуш» в крупнейшием медресе «Хиебон», был отлучен о веры, схвачен палачами, избит 75-ю ударами палок и брошен в эмирское подземелье - обхону.

С. Айни получил свободу вместе со своим народом 9 апреля 1917 года из эмирской темницы его выпустили русские революционные солдаты. После митинга революционные солдаты повезли Айни в больницу в Коган. Здесь истерзанный Айни перенес 25 операций, но остался

Но в Бухаре вновь разгул реакции - вооруженные выступления джахидов приводит к кровавой резне к бесчисленным жертвам по всему эмирату. Жажда мести и не найдя Садриддина Айни, палачи убивают его младшего брата - Сироджиддина. «Марсия» - плач, написанный Айни как грозное обвинение Эмиру, наполнен пафосом борьбы имщения.

«Я говорю; падут ночные тени,

И захлебнется мир в крови гонений.

Тогда эмиры и муллы и шейхи

Потонут в мутном мире преступлений.

Я говорю: тогда падут короны,

Обрушатся дворцовые ступени.

Я говорю: мы выйдем из темницы,

Перед рабом хан рухнет на колени!»

Тогда же в 1918 году Айни создает «Марш свободы» на мотив «Марсельезы», написанный одновременно на таджикском и узбекском языках:

О рабы! Поднимайтесь из праха,

Красным знаменем мир о заря!

Сбросьте иго покорства и страха

Засияла свободы заря.

1922 год - у Садриддин Айни большое горе: басмачами убит последний, старший его брат Мухиддин - почтенный духовный наставник мечети о родном секторе.

В 1924 году в первой таджикской газете «Овози таджик» печатается его повесть, год спустя она выходит отдельным изданием - «Одина, или похождения бедного таджика». Это первая повесть на таджикском языке и жизни бедняков Каратегина, тяжелой их доле и неугасимой тяге к свободе и счастью... Повесть явилась большим событием таджикской художественной прозы.

2 марта 1925 года «Овози таджик» печатает сообщение о намерении Айни создать антологию многовековой таджикской литературы на территории Средней Азии. В ней он выдвигает и обосновывает свою концепцию возникновения и развития таджикского языка и литературы, начиная с Рудаки, зарождения таджикской поэзии на фарси именно здесь, в Средней Азии тысячелетие назад.

Лахути, впервые тодга посетивший Айни в Самарканде, знакомится с Антологией и в предисловии пишет: «Намунаи адабиети таджик» - лучший образец истории развития литературы таджиков.

В 1930 году на суд общественности была поставлена проблема демократизации таджикского языка и связанный с ней вопрос о новом алфавите. С. Айни активно включается в эту общенародную дискуссию: Он выступает с серией статей по проблемам языка, создания

необходимых новых учетных пособий и по другим разнообразным вопросам культуры и литературы.

В 1927-1929 годы он пишет роман «Дохунда», который был опубликован впервые в Казани на таджикском языке. Роман «Дохунда» -новая веха в творческой биографии С.Айни. В то же время он - новое явление таджикской литературы, появление в ней современного романа. «Дохунда» - это и новая ступень мастерства самого писателя, совершенствование ею идейно-эстетических позиций.

С 1932 до 1935 года я создавал роман «Рабы» по-таджикски и по-узбекски - сообщает С. Айни в краткой автобиографической повести «О моей жизни».

Роман «Рабы» - это эпопея народной жизни - стал новым явлением таджикской и узбекской литературы.

Это произведение, состоящее из пяти частей, охватывает исторические события за сто с лишним лет (время действия романа 1825-1934 гг.) Как пишет С. Айни: читатель узнает из него, как жил мой народ - сыны «священной Бухары: крестьяне, батраки, рабы», умирающие от голода, обираемые баями, продаваемые как скоты на невольничьих рынках. Мне было легко писать эту трудную книгу, ибо я досрочно хорошо помню рабство, помню, как в доме раба рождались маленькие рабы и как их мать - рабыня - покорно принимала удары судьбы.

Я писал этот роман о судьбах моего народа, о жизни прежних поколений, но, признаться, взгляд мой меньше всего был обращен в прошлое. Моя мысль устремилась в будущее. Эта книга о прошлом написана как завет для будущего, потому, что история тогда имеет смысл, когда в руках людей она становится орудием борьбы за будущее.

В какой-то мере роман «Рабы» является историей из моей собственной жизни. В ней рассказано о том, как таджики провели последний век в рабстве и как они покончили с ним, чтобы начать новую, достойную человека жизнь Я написал эту книгу для своих детей и внуков, чтобы взвешивая свидетельства истории, они полнее ощущали, как счастлива их собственная судьба.

О новом этапе своего творческого пути, когда были созданы и крупные стихотворные произведения, и ряд оригинальных повестей, осуществлена переработка ранее написанной прозы и поэзии. С.Айни пишет: с 1935 по 1939 год мною написаны следующие произведения: «Битва человека с водой», «Поэма о Вахшстрое» , смерть ростовщика», «старая школа» о моей учебе в детские годы , «Сирота», переработал повесть «Бухарские палачи» и рассказ Ахмад -покоритель дивов, составил сборник ранее написанных стихов «На память».

Романтическая поэма С. Айни «Битва человека с водой» посвящена покорению реки Вахш - одной из первых крупных строек республики. Вдохновленный созидательным трудом народа, поэт воспевает силу человека, победившего непокорную доселе, могучую, бурную реку Вахш.

Работая в 20-30-е годы в таджикских и узбекских сатирических журналах - «Таек»,»Машраб», «Муштум» и другие - С.Айни создает целую галерею сатирических типов, выступает против пережитков старого времени, рисует картину уродства и жестокости эмирского режима в Бухаре.

**Сатирическая повесть «Смерть ростовщика**». В этих статьях, очерках, писатель разрабатывает жанр сатиры. Все эта работа, весь опыт позволили ему создать в 1936 году сатирическую повесть «Смерть ростовщика», которая затем была переведена на многие другие языки мира.

Образ Кори-Ишкабма, этого скряги- наука, но правда становится рядом с Шейлоком Шекспира, Гобсеком Бальзака. Скупость, отвратительный паразитизм и моральное оскудение, невежество и лицемерие, прикрытое набожностью все эти черты были присущи прототипу образа Кори- Ишкамба, ростовщику Кори Исмат. Последний действительно жил в эмирской Бухаре, в маленьком доме за травяным базаром.

22 июня 1941 года фашистская Германия вероломно напала на Советский Союз. Начались годы тяжелых испытаний Великой Отечественной войны. Айни обращается к народу:

«Человечество, встань!

Защити свою честь!

Нет пощады врагам!

Месть предателям, месть!

Чтобы сбросить ярмо

Угнетателей с плеч,

Обратить его в прах,

Уничтожить и сжечь,

Человечество, встань!

Защити свою честь!»

Последним научным трудом Айни была капитальная монография «Мирзо Абдулкадыр Бедиль» (1954) о великом и сложном поэте - философе XVII века, над изучением творчества которого он работал всю жизнь.

15 июня 1954 года народ провожал С. Айни в последний путь. Айни, выходец и народа, был всегда со своим народом, жил его жизнью, посвятил ему весь свой труд.

Прекрасно о жизни С. Айни сказал Мирза Турсунзаде в поэме «Вечный свет», где он сравнивает судьбу таджикского классика с судьбой, пробудившегося народа Востока.

«... Сын Азии сидит передо мной,

Он стар, но тоже озарен весной,

Ему осталось жить немного лет,

Но нам дарит он молодости свет.

К такому свету, от него далек

Тянулся он, как к солнцу стебелек,

Но света не давала та пора,

Его тогда не знала Бухара...

Айни подвергли пыткам палачи.

На дно колодца бросили в ночи

Он задыхался, слабый и больной,

Как вдруг проник в темницу свет дневной,

Тем светом, по признанью старика,

Явилась брата русского рука.

Так был он революцией спасен.

Для новой жизни заново рожден.

Ничто, ничто не сохранилось в нем

От той поры, когда он был рабом.

Лишь на спине рубцы нам говорят

О том, что был когда-то эмират...

Искатель света и создатель книг,

Впервые силу света он постиг.

Впервые принял он из рук страны

Светильник правды, разума весны.

В нем вспыхнули огонь и страсть борца,

И он таджиков озарил сердца.

Он тысячи сердец к себе привлек...

Не в нем ли воплощения Восток?

Как он, Восток бесправен был и слаб,

На дно темницы брошен был как раб,

Но вот свободы свет к нему проник,

И молодость обрел Восток-старик...»

**Казахская литература**

В современном виде казахский язык сформировался и обрел собственную грамматику в ХIХ-ХХ вв., однако корни устного народного творчества уходят в глубокое прошлое. Предтечами казахской литературы можно считать авторов средневековых сочинений на персидском и чагатайском языках.

Казахский язык относится к тюркской группе, в частности к огузо-уйгурской группе и к более поздней кыпчакской. Кроме того, в отдельных районах долгое время сохранялся согдийский язык иранской языковой группы, а также арабский. В V-VI вв. тюркоязычные народы уже пользовались рунической письменностью на деревянных табличках.

Как свидетельствуют китайские летописи VI-VIII вв., у тюркоязычных племен Казахстана к тому времени уже существовала устная поэтическая традиция, восходящая к более раннему периоду. Сохранились легенды и предания о священной земле Отукен. Отражали мечты о мирной жизни легенды о сказочной, недоступной для врагов горной долине Ергене-Конг. Элементы эпической поэзии (эпитеты, метафоры) обнаруживаются в орхонских памятниках - текстах надгробных стел Кюльтегина и Бильге-кагана, повествующих о событиях V-VII вв. Надпись Кюльтегина сохраняет мотив родовой обрядовой поэзии, перешедший позже в эпос, - оплакивание умершего.

На территории Казахстана сложились известные древнейшие эпосы на тюркских языках - Коркыт-Ата и Огуз-наме. Распространявшийся устно эпос Коркыт-Ата, возникший в кыпчакско-огузской среде бассейна Сырдарьи в VIII-Х вв., был записан в ХIV-ХVI вв. турецкими писателями в виде Книги деда Коркута. Коркут - реальное лицо, бек огузо-кыпчакского племени Кият, считается основоположником эпического жанра, искусства врачевания и музыкальных произведений для кобыза. Эпос состоит из 12 поэм и рассказов о похождениях огузских богатырей и героев. Упоминаются племена усуней и канглы.

Огыз-каган (Огуз-хан), обладавший сверхъестественной силой, - герой эпоса Огуз-наме, записанного в ХIII веке Рашид ад Дином и позже, в ХVIII веке, Абулгазы. Поэма посвящена детству Огыз-кагана, его подвигам, победам над великаном, женитьбе и рождению сыновей, которых зовут Солнце, Луна, Звезда, Небо, Гора, Море. Став правителем уйгур, Огыз-каган ведет войны с Алтыном (Китаем) и Урумом (Византией), в сочинении обсуждается вопрос о происхождении славян, карлыков, кангаров, кыпчаков.

На всем протяжении существования казахской поэтической традиции вплоть до ХХ века ее обязательной фигурой был народный поэт-импровизатор акын, благодаря чему до нас дошли эпические произведения, сказки, песни, поэмы. Казахский фольклор включает более 40 жанровых разновидностей, некоторая часть характерна только для него - песни-прошения, песни-письма и т.д. Песни делятся на пастушеские, обрядовые, исторические и бытовые. Поэмы также можно разделить на героические, повествующие о подвигах героев, -  Кобланды,  Ер-Таргын,  Алпамыс,  Камбар-батыр  и другие, и лирические, воспевающие самоотверженную любовь героев, - Козы-Корпеш и Баян-Слу, Кыз-Жибек и др.

В ХI-ХII веках при дворе Караханидов появляются первые крупные произведения - поэма Кутатгу билик (Благодатное знание) (1069) Юсуфа Хас-хаджиба из Баласагуна (р. 1015), состоящая из 13 тысяч двустиший. Поэма построена в виде диалогов, изречений, назиданий. В ее основу легли эпизоды и предания районов Жетысу, бассейна озера Иссык-Куль и Кашгарии, ее действующие персонажи - реальные исторические лица. Основная идея поэмы: знание - единственный источник благополучия как правителей, так и народа.

У кочевых тюркоязычных племен Казахстана вплоть до ХIХ-ХХ веков сохранялись своеобразная монотеистическая религия тенгрианство (верховный бог Тен-Гри - небо, сила, управляющая миром), культ гор - покровителей рода, а также шаманизм. В VI-IХ веков в казахские степи пришли буддизм, зачатки [христианства](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/religiya/HRISTIANSTVO.html) и [манихейства](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/religiya/MANIHESTVO.html). Верования населения средневекового Казахстана отличались многообразием и синкретизмом. Однако начиная с IХ века, картина постепенно меняется. Кочевники-скотоводы продолжают исповедовать культ Тен-Гри, а в оседлых земледельческих районах получает распространение [ислам](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/religiya/ISLAM.html), начинает развиваться религиозная литература.

В период распространения ислама литературный язык оставался пестрым, неоднородным, письменная литература развивалась в основном в городах. Значительное место в культурной жизни городского населения играли произведения дервишских поэтов и писателей. Одним из наиболее известных был сын степного музыканта, проповедник ислама Ходжа Ахмет Яссави (ум. в 1167), автор сборника стихов религиозно-мистического содержания Дивани Хикмет (Книга о премудрости). В своем сочинении Яссави проповедовал аскетизм и смирение, полагая, что путь к истине и есть путь к богу. Книга содержит немало культурно-исторических, этнографических сведений о племенах того времени. Ученик Яссави Сулеймен Бакыргани - автор сборника Заму назир китабы (Книга о конце света). Она повествует о том, что во время конца света все сущее погибнет, но Бог опять создаст мир и все возродится вновь. Книги Яссави и Бакыргани на протяжении последующих столетий были обязательным учебным пособием в медресе Средней Азии и Казахстана. Хибат ул-Хакайк (Подарок истины) - единственная книга Азиб Ахмета Махмуд-улы Югнеки (конец 12 в.) призывала к достойной жизни, упорному труду, стремлению к знаниям и человечности.

Наиболее ранние произведения устного народного творчества, чье авторство можно считать установленным, относятся к ХV веку. В ХVI веке были хорошо известны сочинения легендарного Асан-Кайгы, акынов Доспамбета, Шалкииза, в ХVII веке - акына Бухара-жырау Калкаманова, автора острых политических стихотворений. В Казахстане сложилась традиция проведения песенно-поэтических состязаний между акынами - айтысов. Стали выделяться жанры песен: толгау - философское размышление, арнау - посвящение и т.д. В ХIII-ХIХ веках в творчестве акынов Махамбета Утемисова, Шернияза Жарылгасова, Суюнбая Аронова появляются новые темы - призывы к борьбе против баев и биев. В то же время акыны Дулат Бабатаев, Шортанбай Канаев, Мурат Монкеев представляли собой консервативное направление, идеализируя патриархальное прошлое и восхваляя религию. Акыны 2-й половины ХIХ века Биржан Кожагулов, Асет Найманбаев, поэтесса Сара Тастанбекова, [Джамбул](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/DZHAMBUL.html) и другие использовали айтысы как форму выражения общественного мнения, отстаивая социальную справедливость.

Казахская письменная литература в ее современном виде начинает складываться только во 2-й половине ХIХ века под влиянием контактов и диалога с русской культурой. У истоков этого процесса стоят казахские просветители [Чокан Валиханов](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/VALIHANOV_CHOKAN_CHINGISOVICH.html), Ибрай Алтынсарин и Абай Кунанбаев.

Чокан Валиханов (1835-1865) - первый казахский ученый, просветитель, историк, этнограф, путешественник и дипломат. Правнук хана Аблая, он родился в по-русски ориентированной семье, в казахской школе учил арабский язык и знакомился с восточной поэзией и литературой. Закончил Омский кадетский корпус, который был для азиатской части России своего рода Царскосельским лицеем. По окончании был произведен в корнеты, носил русский военный мундир, будучи российским офицером и чиновником, исполнял поручения царской администрации.

В его обязанности входили функции историографа и участие в экспедициях на Иссык-Куль, в Кульджу, Кашгар, во время которых Валиханов вел свои путевые дневники, на основе которых были написаны очерки о киргизах (так в ХIХ веке называли казахов) - об их истории, общественном родовом устройстве, нравах и обычаях, мифах и легендах (Записки о киргизах).

Ему удалось первым записать и перевести на русский язык часть героического эпоса [Манас](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/MANAS.html) - Смерть Кукотай-хана и его поминки, народную эпическую поэму Козы-Корпеш и Баян-сулу. В своих работах Валиханов много внимания уделял особенностям импровизаторского искусства акынов, ритмике казахского стиха. Ряд его исследований посвящен изучению зороастрийских корней казахского менталитета и синкретизма шаманства с исламом у степных народов - «Следы шаманства у киргизов (казахов), о мусульманстве в степи». Весной 1861 года были опубликованы его «Очерки Джунгарии», а также основные работы, посвященные истории и культуре Средней Азии и Востока (Киргизское родословие, «О кочевках киргиз», Предания и легенды большой Киргиз-Кайсацкой орды и др.).

Живя в Петербурге в 1860-1861 годах и продолжая работать над очерками по истории и этнографии киргизов, он близко знакомится с идеями русских революционных демократов, общается и дружит с многими представителями передовой демократической интеллигенции - [Ф.М.Достоевским](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/DOSTOEVSKI_FEDOR_MIHALOVICH.html), С.В.Дуровым, И.Н.Березиным, А.Н.Бекетовым. По рекомендации П.П.Семенова-Тян-Шаньского он был принят в действительные члены Императорского Русского географического общества.

Оставаясь идеалистом в понимании общественной жизни, Валиханов осуждал произвол казахских феодалов и колонизаторскую политику царизма, высказывался за приобщение казахов к русской культуре.

Ибрай Алтынсарин (1841-1889) также закончил русско-казахскую школу, работал переводчиком в Оренбурге, учителем и инспектором школ. При этом он добивался, чтобы русских школ для казахской молодежи открывалось как можно больше. В 1879 году выходят его Начальное руководство к обучению киргизов русскому языку и Киргизская хрестоматия, в которую вошли многие его рассказы и стихотворения, а также произведения русских авторов, переведенные на казахский язык. Его литературная деятельность носила просветительский характер и являлась частью общественно-педагогической практики.

В произведениях он осуждал фанатизм и суеверие, вскрывал реакционную сущность мулл, в Кипчак Сейткул и деревянном доме и юрте убеждал скотоводов заниматься земледелием, в сыне бая и сыне бедноты противопоставлял трудолюбие бедняков скупости и жадности богачей.

В стихотворениях «Весна» и «Осень» впервые в казахской поэзии Алтынсарин реалистически описывал казахский пейзаж и картины кочевого быта. Писал он и о бесправном положении женщин в традиционном казахском обществе. Как фольклорист записал и опубликовал сказки Кара батыр, Алтын-Айдар, легенду Жиренше-острослов, отрывок из эпоса Кобланды и многое другое.

Поборник дружбы с русским народом, основоположник реалистической литературы, поэт и мыслитель Абай Кунанбаев (1845-1904) был продолжателем дела Валиханова. Его творчество определило культурно-просветительское движение конца ХIХ начала ХХ веков, оказало огромное воздействие на последующее развитие казахского литературного языка.

Кунанбаев получил классическое восточное образование. В медресе имама Ахмет-Ризы он изучал арабский, персидский, другие восточные языки, знакомился с классической персидской литературой [Фирдоуси](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/FIRDOUSI_ABDULKASIM.html), [Низами](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/NIZAMI_GYANDZHEVI.html), [Саади](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/SAADI.html), [Хафизом](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/HAFIZ.html) и др. Одновременно, нарушая запрет медресе, посещал русскую приходскую школу.

В 28 лет отошел от выполнения административных функций главы рода, целиком отдавшись самообразованию. Абай пишет стихи, усиленно изучает русскую культуру, занимается в публичной библиотеке. Знакомство с русскими политическими ссыльными оказало сильное влияние на формирование прогрессивного мировоззрения поэта. Он переводит на казахский язык произведения [А.С.Пушкина](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/PUSHKIN_ALEKSANDR_SERGEEVICH.html), [М.Ю.Лермонтова](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/LERMONTOV_MIHAIL_YUREVICH.html), [И.А.Крылова](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/KRILOV_IVAN_ANDREEVICH.html), зарубежных классиков, пишет казахские песни на слова отрывков из Евгения Онегина. Наиболее известна его элегия, положенная на музыку, «Карангы тунде тау калгып» - стихотворный перевод Лермонтова Ночной песни странника Гете.

Литературное наследие Абая составляют стихи, поэмы, стихотворные переводы и переложения, прозаические «назидания». Его поэзия отличается классической простотой и изяществом художественных приемов. Он вводит новые стихотворные формы - шестистишия и восьмистишия: «Из времени выпадает миг» (1896), «Разве не должен, мертвый, я глиной стать» (1898), «На воде, как челнок, луна» (1888), «Когда станет длинною тень» (1890) и др. Для его поэзии характерны глубокий философский смысл и гражданское звучание. В стихотворениях «О, казахи мои», «Восьмистишия», «Вот и старость», «Скорбны думы», чуток сон…, Измучен, обманут я всеми вокруг… звучит критика феодальных устоев. В сборнике художественно-философской прозы Гаклии (Назидания), затронуты исторические, педагогические и правовые темы, призывает народ встать на путь культурного прогрессивного развития, упорного и честного труда. Широко известны стихи, посвященные временам года.

Начало ХХ века стало периодом расцвета казахской литературы, впитавшей в себя черты казахской, восточной и европейской литератур. В это время закладываются основы современной казахской литературы, окончательно формируется литературный язык.

Ахмет Байтурсын (1873-1913) занимался педагогической и литературной деятельностью - переводил басни Крылова, издал популярный среди казахов поэтический сборник «Кырык мысал» и сборник «Маса» (1911). Байтурсына можно назвать первым казахским языковедом - он писал статьи, в которых выступал за чистоту казахского языка, освобождение его от русских и татарских слов.

Нарождающаяся казахская литература осваивала крупные литературные формы - [романы](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/ROMAN.html), [повести](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/POVEST.html). Поэт и прозаик Мыржакып Дулатулы (1885-1925) - автор нескольких поэтических сборников и первого казахского романа «Несчастный Жамал» (1910), выдержавшего несколько изданий и вызвавшего большой интерес у русской критики и казахской общественности. Он также занимался переводами на казахский Пушкина, Лермонтова, Крылова,[Шиллера](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/SHILLER_IOGANN_KRISTOF_FRIDRIH.html), был новатором и реформатором казахского литературного языка. Спандияр Кобеев (1878-1956) известен как переводчик басен Крылова и автор одного из наиболее значительных казахских романов «Калым» (1913).

Писатель и журналист Мухамеджан Сералыулы (1872-1929), известный своими произведениями «Топ жарган» (1900), «Гульгашима» (1903), переводом поэмы  «Рустем-Зораб»  из  Шах-наме [Фирдоуси](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/FIRDOUSI_ABDULKASIM.html), был главным редактором журнала «Айкап» (1911-1915), вокруг которого группировались прогрессивные творческие силы. Сотрудничавший с журналом Султанмахмуд Торайгыров (1893-1920) писал стихи и рассказы на темы неравенства, он автор романа «Камар Сулу». В журнале также печатались Султан-Махмут Торайгыров, Сабит Донентаев, Таир Жомартбаев и др.

С именем Магжана Жумабая (1893-1937) связано внедрение в казахское стихосложение новых поэтических форм, а в казахский литературный язык - стилистической системы, которая сохраняется по сей день. Он начал писать стихи с 14 лет и печатался почти во всех газетах и журналах на казахском и татарском языках. В 1912 году в Казани вышел его поэтический сборник «Шолпан».

Шакарим Кудайбердыулы (1858-1931), племянник Абая Кунанбаева, был религиозным философом, пытавшимся в трактате «Мусылман-шылдык, шарттары» (Оренбург, 1911) обосновать догматы ислама при помощи логического метода. В этом же году он опубликовал одну из первых работ по истории казахов - «Родословная тюрков, киргизов, казахов и ханских династий». Шакарим был автором большого числа стихотворений, поэм и прозаических произведений. Он перевел в стихотворной форме Дубровского, Пушкина, своими учителями считал [Байрона](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/BARON_DZHORDZH_GORDON.html), Пушкина, Лермонтова, Хафиза, Навои, [Канта](https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/filosofiya/KANT_IMMANUIL.html), [Шопенгауэра](https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/filosofiya/SHOPENGAUER_ARTUR.html).

Религиозный философ Мухамед Салим Кашимов, известный своими произведениями «Вежливость», «Агитация», «Наставление казахам»; был и автором повести «Печальная Мариям» (1914), в которой осуждался обычай выдачи девушек замуж без их согласия. В трех вышедших в 1913 году книгах Машгура-Жусупа «Копейулы» (1858-1931), Увиденное мною удивительное явление в моей долголетней жизни, положение и о том, чья земля Сарыарка автор резко высказывается против политики России и переселения русских крестьян в Казахстан.

В конце Х1Х - начале ХХ веков группа «книжников», в которую входили Нуржан Наушабаев, Машур-Жусуп Копеев и другие, проповедовала патриархальные взгляды и собирала фольклор. Вокруг газеты «Казах» (1913) группировались националистические силы - А.Байтурсунов, М.Дулатов, М.Жумабаев, после 1917 года перешедшие в лагерь контрреволюции.

После Октябрьской революции в творчестве акынов Джамбула Джамбаева, Нурпеиса Байганина, Доскея Алимбаева, Нартая Бекежанова, Омара Шипина, Кенена Азербаева активно развиваются социальные мотивы и темы новый жизни.

В современный период наибольшую известность приобрело творчество казахского народного поэта-акына [Джамбула Джамбаева](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/DZHAMBUL.html) (1846-1945), певшего под аккомпанемент домры в стиле толгау. С его слов были записаны эпосы «Суранши-батыр», «Утеген-батыр», сказки «Хан и акын», Сказка о лентяе и др. После Октябрьской революции в творчестве Джамбулапоявились новые темы - Гимн Октябрю, «Моя Родина» (1936). В его песни вошли почти все герои современного властного пантеона, им придавались черты героев, богатырей. Песни Джамбула были переведены на русский язык и языки народов СНГ, получили всенародное призвание и в полной мере использовались пропагандой. В годы Великой Отечественной войны Джамбул писал патриотические произведения, зовущие советский народ на борьбу с врагом - «Ленинградцы, дети мои!», «В час, когда зовет Сталин» (1941) и т.д. В 1941 году он становится лауреатом Сталинской премии.

Сочетая устные формы с литературными, Джамбул выработал новую поэтическую манеру, отличающуюся психологической насыщенностью, конкретностью изображения общественной жизни, задушевностью и простотой повествования.

Родоначальниками казахской литературы стали поэты Сакен Сейфуллин (поэмы «Альбатрос», повести «Землекопы», «Плоды»), Баймагамбет Изтолин, Ильяс Джансугуров (поэмы «Степь», «Музыкант», «Кулагер»), писатели Мухтар Ауэзов («Ночные раскаты»), Сабит Муканов (социально-исторический роман «Ботагоз» (Загадочное знамя)), Беимбет Майлин (повесть «Раушан», роман «Азамат Азаматыч»).

В 1926 году была создана Казахская ассоциация писателей, в первые годы своего существования боровшаяся против националистических проявлений в литературе. Стали выходить альманах «Жыл кусы» («Первая ласточка») (с 1927) и журнал «Жана адабиёт» («Новая литература») (с 1928). В 1934 году был создан Союз писателей Казахстана, позже в его составе стали работать секции русских и уйгурских писателей.

Первой на события Отечественной войны в казахской литературе отозвалась гражданско-патриотическая поэзия-поэма К.Аманжолова «Сказание о смерти поэта» (1944) о подвиге погибшего под Москвой поэта Абдуллы Джумагалиева, стихи Токмагамбетова, Жарокова, Орманова и др. После войны появились романы «Солдат из Казахстана» Мусрепова (1949), «Курляндия» Нурнеисова (1950), «Грозные дни» Ахтапова (1957), мемуары Момышулы «За нами Москва» (1959).

В 1954 году Мухтар Ауэзов закончил получившую отклик во многих странах тетралогию - роман-эпопею «Путь Абая». Послевоенная казахская литература осваивала крупные формы «большого» стиля, тяготея к масштабным литературным формам - романам, трилогиям, поэмам и романам в стихах (Муканов, Мустафин, Шашкин, Ергалиев, Каирбеков, Мулдагалиев и др.). Развивалась драматургия (Хусаинов, Абишев, Тажибаев),[научная фантастика](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/FANTASTIKA_NAUCHNAYA.html) (Сарсекеев, Алимбаев).

В 1970-х годах внимание читателей привлекла книга казахского поэта и писателя Олжаса Сулейменова (1936), известного своими сборниками  «Доброе время восхода»  (1961),  «Над белыми реками»  (1970), «Повторяя в полдень» (1975). В ней он развивал идеи о родстве казахов и древних шумеров, обращал внимание на большое количество слов тюркского происхождения в русском языке, что говорило, по его мнению, о сильном влиянии тюркской культуры на русскую. В оживленной дискуссии, развернувшейся в печати, Сулейменова обвиняли в «пантюркизме» и национализме.

Конец 1990-х - начало 2000-х годах литература Казахстана характеризуется попытками осмыслить постмодернистские западные эксперименты в литературе и возможность применения приемов деконструкции и «уплотнения» текста- Б.Канапьянов, Д.Амантай. По-новому осмысливаются произведения известных и малоизвестных авторов - «Смагула» Садуакасова, «Коксерек» и другие новеллы М.Ауэзова, «Конец легенды», «Пропасть», «Гнедой конь» Абиша Кекильбая, «Смутное время», «Смерть борзого Мухтара» Магауина, повести Оралхана Бокея.

Литература Казахстана продолжает развиваться в контексте общемировой цивилизации, впитывая и развивая новые культурные веяния с учетом собственных возможностей и интересов.

**Литература:**

1. [Казахская литература](https://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Kazakhstan_National_encyclopedia_(ru)_-_Vol_3_of_5_(2005).pdf&page=30). [Казахстан. Национальная энциклопедия](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%85%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD._%D0%9D%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%8D%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%8F). - Алматы: [Қазақ энциклопедиясы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%85%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D1%8D%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%8F" \o "Казахская энциклопедия), 2005. -Т. III. - [ISBN 9965-9746-4-0](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BB%D1%83%D0%B6%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B0%D1%8F:%D0%98%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B8_%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3/9965974640). (CC BY-SA 3.0)
2. [Казахская народная поэзия](https://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Kazakhstan_National_encyclopedia_(ru)_-_Vol_3_of_5_(2005).pdf&page=37). [Казахстан. Национальная энциклопедия](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%85%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD._%D0%9D%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%8D%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%8F). - Алматы: [Қазақ энциклопедиясы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%85%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D1%8D%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%8F" \o "Казахская энциклопедия), 2005. -Т. III. - [ISBN 9965-9746-4-0](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BB%D1%83%D0%B6%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B0%D1%8F:%D0%98%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B8_%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3/9965974640). (CC BY-SA 3.0)
3. »История Казахстана». Учебник для 10 классов общественно-гуманитарного направления общеобразовательных школ. Второе издание. А. Т. Толеубаев, Ж. К. Касымбаев, М. К. Койгельдиев и др. -Алматы: Мектеп, 2010.
4. Ахметов З.А. Казахское стихосложение. -Алма-Ата, 1994
5. История казахской литературы, т.1-3, -Алма-Ата, 1991
6. Бегалин С. Чокан Валиханов. -М., 1976
7. Муканов С. Степные друзья. -Алма-Ата, 1979

**Чокан Валиханов**

**(1835-1865)**

Великий казахский ученый востоковед, историк, этнограф, географ, фольклорист, переводчик, журналист, путешественник.

Чокан (Мухаммед-Ханафия) Валиханов родился в ноябре 1835 года в крепости Кушмурун (близ Костаная) в семье старшего султана Аман-Карагайского округа Чингиса Валиханова. Свои детские годы он провел сначала в Кушмуруне, а по­том в Сырымбете - усадьбе своей бабушки Айганым (современная Северо-Казахстанская область). Чокан рано развился, уже в детстве определились основные черты его духовного склада.

Осенью 1847 года 12-летний Чокан, оставив родную степь, в сопровождении отца прибыл на учебу в Омский кадетский корпус. Глубокие знания и необыкновенная память юного Чокана, сое­диненные с трудолюбием и высокими моральными качествами его личности, вызывали восхищение у многих преподавателей кор­пуса. Особенно проявились незаурядные способности Чокана в изучении истории, географии и восточной филологии, и всем этим он обратил на себя внимание. Сильное влияние на развитие Чокана оказал литератор и ориенталист Н.Ф.Костылецкий, а также преподаватель исто­рии Гонсевский. В стенах кадетского корпуса зародилась дружба Чокана Валиханова с выдающимся ученым Г.Н.Потаниным. Высоко ценили эрудицию молодого Валиханова, особенно в области восточной литературы С.Ф.Дуров, П.П.Семенов-Тян-Шанский, Н.М.Ядринцев. Чокан был близко знаком с русским писателем Ф.М.Достоев­ским, отбывавшим каторгу вместе с С.Ф.Дуровым в омской кре­пости.

В 1853 году в возрасте 18 лет Чокан окончил кадетский корпус и был выпущен корнетом «по армейской кавалерии».

Общественная и литературная деятельность Чокана Валиха­нова началась сразу после окончания учебы. Формально он был определен офицером 6-го кавалерийского полка Сибирского ка­зачьего войска, но фактически оставлен при генерал-губернаторе Западной Сибири, а через год назначен адъютантом генерала Гасфорта, управлявшего тогда Западной Сибирью и северо-восточны­ми районами Казахстана. Одновременно по линии Главного уп­равления края на Ч.Валиханова была возложена должность офицера особых поручений.

Чокан, жаждавший служить своей родине, стремился к плодотворной, творческой дея­тельности. В 1854-1857 годы Чокан принимает энергичное участие в ре­шении вопроса о мирном присоединении казахов Старшего жуза и киргизских племен бугу, сарыбагыш и солту к России. Одновре­менно он начинает усиленно изучать географию, историю, обычаи, народную поэзию казахов и киргиз.

В 1855 году Чокан принял участие в поездке генерала Гасфорта и совершил большое путешествие по Центральному Казахстану, Семиречью и Тарбагатаю. Маршрут его пролегал от Омска на Семипалатинск, оттуда через Аягуз и Капал в Заилийский Ала­тау, где в это время происходила закладка укрепления Вер­ного.

Это путешествие положило начало глубокому научному изуче­нию Валихановым истории казахского народа и его быта. Чокан собирал материалы по статистике, обычному праву и древней религии казахов.

В 1856-1857 годы он принимает участие в круп­ной военно-научной экспедиции, организованной под руководством полковника М.М.Хоментовского. Целью экспедиции было озна­комление с киргизским народом и съемка бассейна Иссык-Куля. «Пу­тешествие мое, - пишет Валиханов, - по свойству пройденной мест­ности, можно разделить на два периода. Первый период заключает путь мой по Джунгарии, т.е. в Семирецком и Заилийском крае и на озеро Иссык-Куль... Я посетил Джунгарию в первый раз в 1856 году и участвовал в первой экспедиции, предпринятой полков­ником Хоментовским на озеро Иссык-Куль. Потом три месяца жил в Кульдже. Всего в Джунгарии я находился пять месяцев и ус­пел осмотреть этот край вдоль и поперек от Ала-Куля до Тянь-Ша­ня, на который я поднялся в том году по реке Джиргалан».

Во время этой поездки Чокан собрал орнитологическую и энтомологи­ческую коллекцию, составил гербарий, изучил флору и фауну Семиречья и Иссык-Куля, принял участие в съемке Иссык-Куля, в результате которой на новой карте были изменены форма и кон­туры его берегов. В этой экспедиции молодой исследователь впервые обратил внимание на знаменитую поэму киргизского народа «Манас», сде­лал ее первую научную запись, осуществил частичный перевод на русский язык. Он впервые подвергает поэму историко-литера­турному анализу, разбирает образ ее легендарного героя Манаса, а также других персонажей поэмы.

В начале августа 1856 года Чокан Валиханов направляется в Кульджу. По пути он посетил ряд пограничных пунктов Западно­го Китая. Ч.Валиханов пробыл в Кульджинском крае около трех меся­цев, затем, с наступлением глубокой осени, вернулся в Омск. Поездка 1857 года являлась для Валиханова по существу проб­ным шагом перед его экспедицией в Кашгар.

Географические и исторические исследования молодого казах­ского ученого через посредство П.П.Семенова-Тян-Шанского ста­ли известны в научных кругах Петербурга. 27 февраля 1857 года Чокана Валиханова избрали в состав действительных членов Рус­ского географического общества, что означало признание его выдающихся заслуг перед русской наукой.

Расцвет научной и просветительской деятельности Валиханова относится к концу пятидесятых - началу шестидесятых годов XIX столетия. В 1858-1859 годы он совершает свою знаменитую поездку в Кашгарию, создавшую ему славу отважного путешественника. Изучив географию, историю, политическое устрой­ство, особенности культуры и быта этой почти неизвестной тогда в Европе страны, Ч.Валиханов внес существенный вклад в научное исследование Восточного Туркестана. Посылка экспедиции, в которой были заинтересованы ученые-географы, одновременно соответствовала интересам внешней по­литики русского правительства и была связана с общими поли­тическими мероприятиями, которые тогда проводились на средне­азиатском Востоке, особенно в связи со стремлением к максималь­ному расширению торговли с Востоком. Успешно окончив свое путешествие за десять месяцев и четыр­надцать дней, 12 апреля 1859 года Чокан прибыл в укрепление Вер­ное (Алматы), имея с собой «богатый запас интересных сведе­ний о Кашгаре»

Главнейшим результатом поездки Валиханова в Кашгар явил­ся его капитальный труд «О состоянии Алтышара или шести вос­точных городов Китайской провинции Нан-Лу (Малой Бухарин)». Это был первый научный труд, посвященный истории, географии и социальному строю народов Восточного Туркестана, написанный с учетом достижений современной Валиханову науки. По охвату новых материалов, а также по широте и глубине их анализа ра­бота его явилась крупным вкладом в отечественную науку. Она не потеряла своего значения и поныне.

С конца 1859 года до весны 1861 года Ч.Валиханов находился в Петербурге. Деятельность Валиханова в Петербурге была весьма кипучей и разносторонней. Он работал в нескольких учреждениях: в Во­енно-ученом комитете Генерального штаба, Азиатском департамен­те, Географическом обществе и одновременно слушал лекции в университете. По поручению Военно-ученого комитета он состав­лял карты Средней Азии и Восточного Туркестана. В Географическом обществе он принимал участие в подготовке к изданию трудов Риттера, составлял материалы по географии и этнографии Казахстана и Средней Азии, читал лекции для членов общества о Восточном Туркестане, Тянь-Шане и Киргизии. Его лекции были очень интересны и увлекательны, некоторые из них иногда публиковались в газетах в кратком изложении.

Однако кашгарская поездка сильно расстроила здоровье Валиханова. Весной 1861 года тяжелая болезнь заставила его оставить Петербург. По совету врачей он отправился в родную степь с надеждой поправить свое ослабленное здоровье.

Желая преодолеть отсталость и беззакония в Степи, в 1862 году Валиханов выставил свою кандидатуру на должность выборного старшего султана Атбасарского окружного приказа, что привело к разногласиям с родственниками. Чокан вскоре уехал в Омск, где принял участие в работе юриди­ческой комиссии областного правления и занимался вопросами казахской судебной реформы.

Весной 1864 года Валиханов был приглашен в военную экспедицию генерала Черняева, в задачу которой входило присоединение Южного Казахстана к России. В июле 1864 года с группой офи­церов, недовольных действиями Черняева, он возвратился в город Вер­ный.

Восстановить свое подорванное здоровье Чокан Валиханов не смог. Он скончался в апреле 1865 года в ауле Тезека, в урочище Кошентоган, недалеко от подножья Алтын-Эмельского хребта.

Выдающийся казахский ученый и просветитель Ч.Валиханов оставил после себя обширное литературное наследство. За свою короткую жизнь он успел написать ряд работ, посвященных исто­рии, географии и этнографии народов Средней Азии и Казахстана, а также довольно значительное количество произведений на общественно-политические темы. Несмотря на молодость, это был вполне сформировавший­ся крупный ученый с энциклопедическим складом ума, сумевший поставить по-новому ряд вопросов в современной ему науке.

**Ибрай Алтынсарин**

**(1841-1889)**

****Ибрай Алтынсарин - казахский ученый-этнограф, переводчик, общественный деятель, просветитель и писатель. Автор книг «Начальное руководство к обучению казахов русскому языку» и «Казахская хрестоматия».

Знаменитый казахский просветитель Ибрай Алтынсарин самого раннего детства понимал важность образования. Он с радостью учился сам, и став взрослым, с таким же удовольствием начал обучать других. За свою короткую жизнь общественный деятель успел сделать многое во благо родного народа. Благодаря упорству Алтынсарина возможность ходить в школу получили не только мальчики, но и девочки, что в мусульманском мире считалось недопустимым.

Ибрагим пользовался уважением у казахов, его обожали русские. В конце жизни писатель удостоился чина статского советника, но сам он к высоким должностям и почестям не тяготел. Главным дело его жизни было народное образование, а все остальное великий казах считал второстепенным.

Писатель родился 1 ноября 1841 года в Аракарагайской волости (Кустанайская область современного Казахстана). Мама мальчика, Айман Шегенкызы, была потомком племени Аргын, а папа, Алтынсары, был представителем рода Кыпшак. Ибрай рано потерял отца - его убили во время нашествия на аул войск хана Касымова. Во время атаки чуть не погиб и сам будущий просветитель, но, к счастью, односельчанам удалось его спасти.

Овдовевшая Айман через некоторое время вышла замуж за брата погибшего мужа. Ибрая отдали на воспитание к родному деду, бию Балгожи Джанбучину. Дедушка был старшиной Оренбургской комиссии и пользовался уважением среди местных жителей. Став опекуном мальчика, старик записал его в строящуюся для казахских детей школу. Предполагалось, что в этом учебном заведении будут готовить профессиональных переводчиков и писарей.

Когда Алтынсарину исполнилось девять лет, школа наконец открылась. Это было современное здание с простой архитектурой и мебелью из пальмовых деревьев. Дети приходили опрятными, преимущественно в национальной одежде. Для Оренбургской администрации было крайне важно, чтобы в школе соблюдались исконно казахские традиции.

Чтобы сохранить кочевой быт и научить молодое поколение жить в суровых степных условиях, руководство построило для них самые настоящие юрты. Была приобретена национальная одежда, белье, приспособления для ухода за животными и несколько десятков лошадей. В здании школы располагалась обширная библиотека и зал со спортивными снарядами.

В учебе Ибраю не было равных. После школы он окончил оренбургское училище и поступил на работу сначала писарем к своему деду, затем помощником к начальнику Оренбургской администрации. Его руководителем был ученый-востоковед Василий Григорьев, который прибыл в казахский край из Петербурга. В столице Василий Васильевич работал начальником пограничной комиссии и занимался налаживанием отношений с жителями среднеазиатских ханств. Помимо этого, деятель курировал систему образования и помогал строить школы для кочевников.

В 1857 году Ибрай стал официальным переводчиком Григорьева. На этой должности молодой человек не только усовершенствовал свой русский язык, но и узнал многое о ведении полноценной научной работы. В своих воспоминаниях Алтынсарин отмечал, что ученый позволял ему читать столько, сколько душа пожелает. Основная работа была несложной, и юноша мог часами проводить за изучением любимых книг.

В начале службы Ибрай часто обращался к начальнику за разъяснением непонятных слов. Скоро этих вопросов появилось столько, что Василий Васильевич перестал успевать на них отвечать. К счастью, в жизни Алтынсарина появился еще один духовный наставник - профессор, ученый-востоковед Николай Ильминский, ставший для молодого переводчика источником знаний в разных областях. Николай Иванович был невероятно терпеливым человеком, готовым бесконечно разъяснять любознательному казахскому парню те или иные понятия.

Узнав о том, что Ибрай тесно общается с Ильминским, Григорьев освободил его от конторской работы и позволил чаще навещать нового знакомого. В доме ученого молодой человек развлекал дам чтением вслух, пока те рукодельничали. Если вдруг чтец совершал ошибку в неизвестных ему словах, слушательницы терпеливо поправляли его и объясняли значение. Со временем Алтынсарин стал близким другом этой замечательной семьи. Несмотря на свою природную застенчивость, парень часто оставался здесь на трапезы, до такой степени ему не хотелось покидать гостеприимный дом.

В 1860-м посреди степи выросло еще четыре школы для казахских и русских ребятишек. Ибрагим оказался в группе учителей, которых направили туда для преподавательской работы. Молодому педагогу досталась школа в Оренбургском укреплении (сейчас это город Тургай).

В первые месяцы Алтынсарин не находил себе места. Здесь был дефицит с книгами, учителя окружали, в основном, необразованные люди, русская часть населения постоянно конфликтовала между собой. В своих письмах Ильминскому преподаватель жаловался, что чувствует себя ссыльным каторжником.

Школа открылась только спустя четыре года. До этого времени Ибрай занимался с учениками в частном порядке. Когда наконец прозвенел первый звонок, грусть и хандра исчезли, и педагог полностью погрузился в любимое дело. Своим друзьям он писал:

«Как голодный волк за барана, взялся я горячо за учение ребят. К крайнему моему удовольствию, мальчики эти, в всего лишь в течение трех месяцев, научились читать и даже писать по-русски и по-татарски».

Позже Алтынсарин поменял сферу деятельности, устроившись на должность помощника уездного начальника Оренбургского укрепления, а потом даже был назначен главным судьей. На этом посту деятель боролся с коррупцией и родовыми распрями, что вызывало недовольство во многих слоях общества. Однажды он даже поругался с собственными родственниками, выступив против назначения на должность судьи одного из своих братьев. В итоге место получил местный аксакал, чего родня простить Ибраю не смогла.

У Ильминского была возможность помочь Алтынсарину с получением высокой должности. Однако последний отказывался и говорил, что хочет заниматься только народным образованием. В 1879 году преподаватель получил должность инспектора тургайских школ и оставался на этом посту до конца своих дней.

С тех пор все его устремления были направлены на поиск денег для открытия новых учебных заведений. Он обивал пороги высокопоставленных начальников, доказывая необходимость школ или училищ в той или иной местности. Алтынсарин хотел открывать не просто степные школы, а образцовые заведения с лучшим оборудованием и профессиональными педагогами. Огромное внимание инспектор уделял школьным библиотекам. Ибрай организовывал читальни не только для учеников школ и училищ, но и для всех желающих приобщиться к миру книг.

Современников писателя поражало его умение общаться с совершенно разными людьми. В письмах к русскоговорящим адресатам Алтынсарин предстает вполне европейским человеком, знающим тонкости западного мира. А если заглянуть в переписку Ибрая с представителями мусульманских регионов, можно увидеть настоящего дипломата с типичной восточной хитрецой.

Открыв десятки школ для мальчиков, инспектор принялся за воплощение давней мечты - построить первую школу для девочек-казашек. Для ее возведения Ибрай выделил собственную землю в Кустанае.

Позже Алтынсарин основал школу для преподавателей. Все эти проекты постоянно натыкались на недовольство местных властей, которые не понимали устремлений прогрессивного учителя. Активисту не только урезали бюджет, но даже отнимали помещения и оборудование, добытые с огромным трудом.

И все же, хороших людей вокруг Ибрая было намного больше. В число его единомышленников вошли братья Сейдалины, окончившие Неплюевский кадетский корпус в Оренбурге. Они участвовали в открытии школы в Иргызе, куда вскоре отправили учиться своих детей. В лице литератора и переводчика Асылкожи Курманбаева деятель встретил верного последователя и продолжателя дела всей его жизни. После смерти Алтынсарина Асылкожа возглавил построенную им школу в Лепсы. Еще один подопечный инспектора - Г.Балкымбаев - занял пост руководителя Музея истории в г.Алматы.

Творческая биография Алтынсарина началась в 1879 году, с выхода его первой книги «Казахская хрестоматия». В построенных им школах, помимо мебели и инвентаря, была постоянная нехватка учебников. С этой ситуацией педагог решил бороться, выпуская собственную учебную литературу. Вслед за хрестоматией увидела свет книга «Начальное руководство к обучению казахов русскому языку», направленная на помощь преподавателям.

Труды автора отражают его разносторонне развитую личность. Он публиковал стихи, сказки, басни и этнографические исследования. Сам Ибрагим себя писателем не считал - он говорил, что все его произведения были созданы исключительно для первого тома «Казахской хрестоматии». В начале книги собраны небольшие рассказы о повседневном казахском быте, с которым был хорошо знаком каждый юный читатель. Помимо рассказов, создатель включил в хрестоматию десятки народных пословиц, легенд и загадок.

Как литератор, Ибрай прославился своими этнографическими очерками. Самые известные произведения этого плана - «Очерк обычаев при сватовстве и свадьбе у киргизов Оренбургского ведомства» и «Очерк обычаев при похоронах и поминках у киргизов Оренбургского ведомства».

Подводя итог, можно выделить ряд основных достижений Ибрагима Алтынсарина:

-открытие нескольких народных школ;

-открытие и снабжение учебной литературой женской школы и двух училищ;

-создание образовательного учреждения для подготовки педагогов;

-организация и запуск учебных заведений для подготовки узких специалистов сельского хозяйства и ремесленной отрасли.

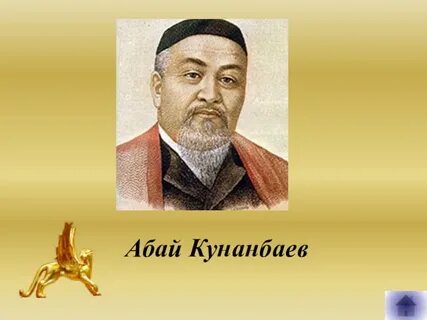
Казахский общественный деятель умер 17 мая 1889 года, причиной смерти стало заболевание сердца и печени. Себя Алтынсарин не берег, все силы отдавал просветительской работе. Похоронили учителя рядом с могилой его отца, на берегу Тобола.

Единственное, что Ибрай успел сделать лично для себя - это построить деревянный дом неподалеку от Кустаная. В нем он провел последние годы жизни, там же и скончался.

Алтынсарин имел огромный авторитет в Степи и жил довольно небедно. Однако никогда за ним не замечалось ни социальных, ни расовых предрассудков. В его школы ходили дети из самых разных семей - богатых и бедных, казахских и русских.

**Абай Кунанбаев**

**(1845-1904)**

****В 1845 году в Казахстане в кочевые рода Тобыкты, расположенном в Чингизских горах, родился Абай (Ибрагим) Кунанбаев - великий поэт -просветитель, положивший начало новой письменной казахской литературе и заложивший основы казахского литературного языка. Его творчество сыграло огромную роль в развитии казахской литературы, искусства, философской и общественной мысли, вошло в золотой фонд классиков народов нашей страны.

Род Тобыкты незадолго до рождения Абая принял русское подданство; дед и отец поэта - выступили ревностными сторонниками сближения и Россией.

Семья Кунанбая была полигамной, детей было много, и сам он мало уделял внимания сыну. Воспитанием Абая занимались прежде всего мать и бабушка, знавшая бесчисленные множество народных сказаний и песен;

Начальное образование Абай получил в ауле у муллы, а с десяти лет - в семипалатинском медресе и в русской приходной школе. Окончить медресе и посещавшуюся одновременно, вопреки строгому уставу мусульманской семинарии, русская школа Абаю не довелось. Кунанбай, приехав в Семипалатинск и убедившись в способностях и успехах сына, вернул его в аул, чтобы сделать своим помощником.

Молодой Абай, страстно тянувшийся к знаниям, начал писать стихи; с каждым годом он все более проникался передовыми гуманистическими взглядами и не мирился с новым своим положением. Ему правда, одно время казалось, что с произволом и жестокостью, характерными для управителей рода, можно покончить путем реформ и избрания умных и справедливых управителей. Абай сам принимал участие в выборах и три года занимал должность волостного управителя.

Жизнь, однако, не подтвердила этих надежд. Абай писал:

Пахаря славный труд хорош.

Радость труда в ученье найдешь.

Баем быть, в волостных ходить

-Не дело это, а ложь.

Абай осуждал самоуправство феодально-родовой знати, ее лицо лицемерие, продажность и корыстолюбие. Он призывал казахов к пониманию общественного долга, требовал, чтобы люди руководствовались в жизни высокими моральными принципами; чтобы отношения между людьми основывались на взаимном уважении, человеколюбии, гуманизме. ««Если бы в моих руках была власть», - говорил Абай, - я отрезал бы язык всякому, кто говорит, что человек неисправим». Абай учил видеть в человеке доброе начала, стремления, нуждавшиеся в своевременной поддержке и развитии, чтобы затем не спохватиться: «Эх, пропустил я время».

Об этом Абай писал в своих прозаических «Назиданиях», в мудрых словах – «Кара - гез», сочинении, где важнейшим средством правильного воспитания человека он назвал приносящий счастье и пользу людям созидательный труд. Абай говорил, что отвергший путь труда и чести теряет все лучшие, что есть в человеке, отрезает себе крылья:

Никогда не пустится в полет,

Устремляясь в простор голубой,

Тем, кто черный корыстью живет

И не знает заботы другой.

Эти мысли были выражены в стихотворение «Вот и осень мая подошла...», написанное в 1894 году.

Поэт хотел, чтобы над этим задумались все, а особенно молодые люди, которым он желал быть смелыми и мужественными, их он страстно призывал защищать передовое, хотя бы оно и противостояло сложившимся феодально-патриархальным представлениям, страстным обычаям.

Прочтя мои слова, обдумай их в тиши!

Награда нам за труд милей, чем барыши.

Корысть позорит нас, нельзя прожить достойно

Без светлого ума, без пламенной души.

(«*Стяжателю одно...», 1896 г*.)

Абай, выросший в семье, где процветала полигамия (многобрачие), глубоко почувствовал зло многоженства, неравных браков, принижения женщины. В 1889 году в стихотворении «Своим письмом к себе маня...» он от имени влюбленной советовал:

Но милость любящей яви:

Меня на слове не лови,

Не увлекай, чтоб унижать,

К себе в насмешку не зови.

Уж лучше сразу отрави-

Потухнет жар в моей крови;

Мне лучше умереть, чем лечь

С другими на ложе без любви.

И слово песни золотой

Пусть радостью, а не бедой

Звучит для всех, кто полюбил

Для всех, кто сердцем молодой.

Абай не только развил существовавшие жанры, но и разработал новые поэтические формы, например восьмистишие. И в своих «Восьмистишиях» он призывал казахов к действенности, к активному участию в строительстве новой жизни, общественному прогрессу:

Путь новый открыт

Тому кто не спит

А жадно цель жизни ищет;

Невежда слепой

Сидит день - денской,

Мечтая о сне и пище.

Ни тот ни другой певца не сродни,

Но прожил Абай печальные дни.

Заметное место в творчестве Абая занимают поэмы, в числе которых «Искандер» и «Масгуд». «Искандер» связан с приданиями об Александре Македонском и является оригинальным откликом на тему.

На оригинальном, самобытном творчестве Абая, продолжавшем традиции казахских просветителей Чингиза Валиханова (1835-1866) и Ибрая Алтынсарина, ярко сказались благотворные влияние передовой русской общественной мысли. Абай изучает классиков поэзии народов Востока - Фирдоуси, Низами, Хафизи, Навои, Физули и одновременно Пушкина, Лермонтова, Белинского, Чернышевского, Некрасова, Тургенева.

Казахский поэт и мыслитель не только хорошо знал и переводил на родной язык произведений Пушкина, Лермонтова, Крылова, но и встречался с некоторыми представителями русской революционно - демократической интеллигенции.

Абай говорил, обращаясь к сородичам:

Двери мир открыло песня для меня.

Песня провожает в землю прах, скорбя.

Песня - вечный спутник радостей земли,

Так внимай ей чутко и цени, люби!

Если не откроешь ей любовно слух,

Если не постигнешь сокровенных дух,

-Не споешь ты песню, не поймешь ее!

Но молчать ли песне, если ты к ней глух?

Стих - узор словесный, стих - что кружева

Пригнанные тесно, в нем поют слова.

Если слово звучно, если мысль верна, -

Не отвергнуть песни, песня ввек жива!

Признание поэта Абай видел в служении родине, народному благу. Он осуждал общественный порядок, при котором на стороне меньшинства власть и богатство, а большинство обездолено, подвергается насилию. В 1888 году в стихотворении «Ноябрь - преддверие зимы...» Абай с негодованеим писал:

У бая много пастуха и юрта хороша,

А бедный мерзнет сам в степи, скотину сторожа;

Он квасит кожи и дубит их в ледяном чану;

Жена, бедняга, ткет чекмень, от холода дрожа.

Бай не поможет бедняку. Зачем его жалеть?

А если даст кусок - гляди, длинна у бая плеть?

Трудись, бедняк проклятый долг сторицей возврати,

Ведь баю - жить и богатеть, тебе - в могиле тлеть.

Много нового внес Абай как композитор - мелодист. А его творческий перевод письмо Татьяны к Онегину стал одной из излюбленных песен казаков.

Независимый и свободолюбивый характер поэзии Абая еще при жизни автора вызвал гнев казахской феодально - родовой знати, задетой также его выступлениями на тяжбах в защиту угнетенных. Происки врагов привели к учреждению над Абаем негласного полицейского надзора; связь поэта с русскими ссыльными революционерами пресекалась полицейские меры, конечно, не могли убить в Абае любви к родному народу и веры в его мощь.

Тяжелой утратой для Абая была смерть его сыновей Абдрахмана и Магавьи; последний был талантливым поэтом, Абай пережил Магавью всего на сорок дней. Великий поэт казахского народа умер в 1904 году, похоронен близ его зимовки в долине Жидебай, у Чингизских гор).

**Мухтар Ауэзов**

**(1897-1961)**

****Выдающийся казахский писатель, ученый и общественный деятель Мухтар Омарханович Ауэзов родился в 1897 году в семье кочевника - казаха Чингизской волости Семипалатинской области. Раннее детство провел в ауле, где начал обучаться грамоте у своего деда Ауэза (от его имени происходит и фамилия писателя). Затем учился в Семипалатинске в городском пятиклассном училище и учительской семинарии, которую окончил в 1919 году. В это время Ауэзов проявил себя как литератор, писал стихи и пьесы, из последних в 1917 году - «Енлик и Кебек» ив 1918-1919 годы - «Попечители народа» и «Жены - соперницы»!»

Позднее, с 1922 года, М.Ауэзов учится в Среднеазиатском государственном университете и затем на филологическом отделении Ленинградского государственного университета. По окончании его он проходит аспирантуру при Среднеазиатском университете в Ташкенте.

«К тому времени, - пишет М.Ауэзов в «Автобиографии», - казахских театрах уже шли мои пьесы «Байбише - токал» («Жены - соперницы») и др. в журналах и отдельными изданиями печатались рассказы и повести. За спиною уже незаметно накапливалось прожитое, прошлое наступало пора зрелости. Окончив вуз и аспирантуру, я все чаще обнаруживал в самом себе внутренние противоречия, идейные блуждения, ошибки - результат влияния буржуазного национализма. В 1932 году, решительно осудив свои идейные и творческие заблуждения, я начал работать по-новому, как писатель, драматург и прозаик, как исследователь истории казахской литературы, как педагог и лектор в казахских вузах».

Роман - эпопея М.Ауэзова (в него входят романы «Абай» и «Путь Абая») - широкое художественное полотно, самобытно и с необычайной полнотой воссоздавшие жизнь казахской степи второй половины прошлого века, реалистически изображающие пробуждение национального самосознания народа и его борьбу против феодально-байских порядков, дающее тщательно выписанной образ великого казахского поэта.

«Абай» М.Ауэзова - выдающиеся явление казахской и всесоюзной литературы; роман получил широкое признание как в нашей стране, так и за ее рубежами; удостоин Государственной премии 1948 году. За роман «Путь Абая» М.Ауэзову присуждена Государственная премия 1959 году.

М.Ауэзовым написано также много драматургических произведений, например, пьеса «Ночные раскаты» - о восстание 1916 года в Казахстане; «В час испытания» и «Гвардия чести» - о героизме людей в ВОВ, о подвигах воинов легендарной 8-й гвардейской Панфиловской дивизии.

Много внимание уделяет писатель и такому оперативному жанру, как очерк. В последние годы жизни, когда писатель работал над романом «Племя младое» (опубликовано посмертно), им были написаны также книги очерков о совхозе («Так рождался Туркестан») и об Индии - «Моя Индия». Кроме того, он автор сценариев и кинофильмов «Райхан» и «Песня Абая».

М.Ауэзов переводит на казахский язык произведений русской мировой классической литературы. В его переводе на казахской сцене поставлены «Ревизор» Гоголя, «Укращение строптивого» Шекспира, «Любовь Яровая» К.Тренева, «Арестократы» Н.Погодина и др.

М.Ауэзов известен и своими литературоведческими работами, особенно по вопросам устной казахской поэзии, киргизского эпоса «Манас» и истории родной литературы.

М.Ауэзов был доктором филологических наук, действительным членом Академии наук Казахстана, заслуженным деятелем науки Казахстана, и членом Комитета защиты мира. М.Ауэзов умер в Москве 27 июня 1961 года.

**«Красавица в трауре».** «Красавица в трауре» написано в 1925 году. Это жестоко правдивая и вечно юная песня жизни, женской и человеческой воле. В этом рассказе действия развивается следующим образом: шесть лет как красавица Карагоз вдовствовала. Ей было больше двадцати, когда она покрыла голову черным платком и захлопнула двери радости. Этому всему виной смерть мужа. Его звали Азимхан. Отца звали Усен, жили они иргайлийской волости…

Издавна иргайлийцы были в раздоре с родами Коныртауской волости. И тем и другим жилось неспокойно. Виной этой распри была красавица Карагоз, просватанная за коныртаусца, внука Сыбанбая главы богатейшего рода.

Но у Азимхана была первая жена. В один день умерла его жена и умер отец Карагоз. Карагоз не хотел выходит замуж за внука Сыбанбая, потому, что он в детстве повредил ногу. Даже в родной семье его не почитали и недолюбливали, стыдно было Карагоз идти за жалкого и хилого, богом обиженного человека. И хотя несмыслимо ослушаться родительской воли, она не скрывала недовольства, Но отец уже взял за нее калым. Случайно внук Сыбанбая, чахлый хромец, оказался не живуч: отдал богу душу.

Карагоз вышла замуж за Азимхана. Больше чем три года соседи жили дружно но вдруг, угоняют их табун. В этой схватке с врагами Азимхан умер. После смерти Азимхана Карагоз родила сына Мукаша, и все надеялась, что Мукаш отомстит за отца. В конце мы узнаем, что Карагоз полюбила Булата.

**«Серый Лютый».** Маленькая повесть «Серей Лютый» (1929), один из ауэзовских шедевров. Александр Твардовский, прочитав эту вещь, назвал ее «классической прозой». Редактируя перевод, он посоветовал сделать лишь одну поправку - убрать натуралистическую деталь: волк на бегу вырывает клыком глаз у убитого им мальчика.

Жил в ауле мальчик по имени Курмаш. Ему достался слепой волчонок. Старшие говорили: серый попал к людям - может быть, он проживется в ауле. Курмаш всегда кормил его на сыто. Все равно вырос он и ушел в степь, и стал вожаком волков. Однажды Серый Лютый подошел к селе поближе, на юге у него была рана, Курмаш ударил полкой и удар попал по ране. Серый Лютый напал на ребенка и убил. Охотник Хасен со своей собакой Аккаской поймали Серого и превезли в аул.

Ауэзов написал «Серого Лютого» задолго да «Абая», и любил эту вещь первой любовью. В одном месте я не разобрался в подстрочнике и изменил число волков в следующей фразе: «Поздним вечером два волка неожиданно напали на овец, которые паслись неподалеку от аула». Описка очевидно. Однако Ауэзов написал на полях рукописи перевода, против этого место: «Немое!» подчеркнул жирно.

Не трудно увидеть перекличку «Серого Лютого» с известным повестями Джека Лондона «Зов предков» и «Белый клык».(Аузов перевел «Белый клык» на казахский язык в 1936.) Аузов видел в волке серого разбойника, губителя овец, и поэтизировал не его, а пастуха.

После перевода на русский язык «Серый Лютый», можно сказать, обошел весь свет. Любопытно, что в Берлине рассказ публиковался трижды, в трех самостоятельных переводах. В Москве впервые «Серый Лютый» был опубликован в 1960 году.

**Сабит Муканов**

**(1900-1973)**

Сабит Муканович Муканов - поэт, прозаик, драматург, литературовед, один из основоположников казахской литературы. Родился в 1900 году в семье бедняка во втором ауле Таузарской волости Кызылжарского уезда Акмолинской области (ныне Пресногорьковский район Кустанайской области Казахской Республики). К десяти годам, оставшись круглым сиротой, Сабит зарабатывал на хлеб самостоятельным трудом - батрачил у бая, был пастухом, табунщиком. В эти же годы обучался грамоте у аульного муллы, читал произведения казахской и татарской литературы. Но по-настоящему тягу к знанию С.Муканов смог удовлетворить только после победы революции. Он учится на курсах аульных учителей в Омске (1918), на рабфаке в Оренбурге (1923-1926), а затем на литературном отделении Института красной профессуры в Москве (1931-1935).

С.Муканов - активный участник борьбы за установление и укрепление власти в Казахстане. В печати С.Муканов выступает с 1917 года. В ряде стихотворений и в поэмах он рассказывает о героическом пути своего народа к социальному и национальному освобождению, призывает к стойкости в борьбе за претворение в жизнь великих заветов. «Батрак» и «Броды Октября» С.Муканова - один из первых казахских сюжетных поэм. В 1928 году С.Муканов написал первый казахский роман в стихах - «Сулушаш», в котором, используя мотивы народных сказаний, создал живые образы полюбивших друг друга бедняка Алтая и красавицы Сулушаш, рассказал об их борьбе и трагической гибели за счастье и свободу.

Интересна поэма С.Муканова «Белый медведь», написанная в середине тридцатых годов и посвященная эпопее челюскинцев. Как и произведения на эту же тему других поэтов Казахстана, она может служить иллюстрацией идейно-тематической широты казахской поэзии.

Лучшие из стихотворений и поэм С.Муканова были новаторскими в отношении поэтического языка, ритма и рифмы; как отмечалось в печати, на ряде его произведений сказалось влияние творчества В.Маяковского.

Рассказ «Во сне», написанный в 1922 году, был первым прозаическим произведением С.Муканова. В нем он осмеивает буржуазных националистов-алашордынцев, пытавшихся сохранить феодально-байские отношения, обреченные на уничтожение. С того времени С.Мукановым написано много рассказов, повестей, романов. Из них отметим автобиографическую повесть «Мои мектебы», переработанную затем в трехтомное повествование «Школа жизни», повесть «Балуан-Шолак», романы «Ботагоз» (в первом варианте - «Загадочное пламя»), «Сырдарья», «Промелькнувший метеор».

Роман «Ботагоз» назван по имени его героини, жены аульного учителя-революционера Аскара. Их образы, а также образ народного героя Амантая - главные в этом большом художественном произведении, реалистически и широко изображающем события в Казахстане накануне и в годы гражданской войны.

В романе «Сырдарья» рассказывается о преобразовании Казахстана, борьбе людей в мирное и военное время за обводнение и освоение пустынь, за высокие урожаи риса и других культур. В центре романа - образы представителей русского и казахского народов, передовых колхозников и интеллигентов: рисовода Сырбая, инженера-ирригатора Полевого и секретаря райкома Рахмета, молодых специалистов - инженера-ирригатора Байжана Бектасова и его жены, врача Гюльнар, агронома Наташи Полещук, эвакуированной с Украины, агронома Самарканда, рабочих и колхозников. Действие романа развертывается в Кзыл-Ордынской области, в Москве, в прифронтовой полосе под Москвой, под Сталинградом, в Алма-Ате. В романе раскрыта тема дружбы народов нашей Родины.

Первые две книги «Школы жизни» - это повесть о детстве и юности писателя, рассказ о жизни народа, его горестях и радостях на трудном героическом пути. В этом произведении, имеющем и публицистические отступления, содержатся написанные рукой зрелого мастера картины родной природы и кочевого быта, а также портреты современников, например во второй книге - старика Жабая (глава «Трудные времена. Мой самый старый родич»), певца Мырзатая Казыева (глава «С революционным мандатом. Ишим разливается»; см. ниже). Третья книга - «Годы возмужания» - воссоздает портреты людей и события после победы революции до лета 1936 года. В эти годы С.Муканов жил не только в Казахстане, но и в Ленинграде и Москве, где учился, ездил в Челябинск; поэтому и рамки его автобиографического повествования третьей книге расширяются, возникают образы все новых лиц, связанных с ними событий и фактов. В этой книге автор рисует картину преображения родной республики, начавшейся индустриализации, рассказывает о допускавшихся перегибах на селе, трудностях роста. Едва ли не на первом месте в этой книге стоят вопросы идейной жизни, особенно борьбы с национализмом. В послесловии автор пишет, что над «Школой жизни» он работал «почти три с половиной десятилетия». «В 1930 году я, тогда еще молодой казахский писатель, написал небольшую книжку для детей, которой дал название «Мои мектебы». Читатели и критики справедливо могли догадаться, что на меня произвели неизгладимое впечатление «Мои университеты» Максима Горького. Книжка моя встречена была тепло, неоднократно издавалась на русском языке, на языках братских народов и за рубежом. У меня же после ее выхода возникла настойчивая мысль - расширить и продолжить «Мои мектебы». И спустя несколько лет я действительно принялся шаг за шагом описывать свой путь, слитый с путем казахского народа. И чем дальше я писал, тем крепче становилось мое убеждение, что именно это произведение едва ли не главное дело всей моей жизни».

Естественно, что задача - дать широкую картину жизни родного народа, республики, отправляясь от биографии писателя, - всегда очень сложна, сопряжена с большими трудностями. Отсюда, очевидно, и замечания критиков. Видный казахский поэт, драматург и литературовед Абдильда Тажибаев, высоко оценив автобиографическое повествование С.Муканова, отметил, что его книги, которые называют романами, «можно сравнить с романами в стихах, книгами, написанными поэтом. Да, это поэмы, в которых воспеваются эпоха, народ, революция. И главный герой их - сам Сабит Муканов». Последним А.Тажибаев объясняет и возможные случаи нарушения «объективной меры» при оценке «некоторых событий и исторических личностей».

За трилогию «Школа жизни» С.Муканов удостоен Государственной премии Казахстана имени Абая.

С.Мукановым написаны также пьесы «В дни победы» - о гражданской войне в Казахстане, «Чокан Валиханов» (в первом варианте - «Нить Ариадны») - о жизни и деятельности выдающегося казахского ученого и путешественника Ч.Ч.Валиханова и др. Образ Чингиза Валиханова - центральный и в новом большом романе С.Муканова - «Промелькнувший метеор», напечатанном в журнале «Жулдыз» за 1970 году.

На многие общественно важные вопросы откликается писатель в очерках, публикуемых в периодической печати и отдельными книгами. Одна из них - книга «На целине в родном краю»; в ней С.Муканов рассказывает о подвиге молодых патриотов, горячо отозвавшихся на призыв руководства добившихся больших успехов в освоении целинных земель в Казахстане.

С.Муканов известен и литературоведческими работами в области устного казахского поэтического творчества и литературы. С.Муканов - действительный член Академии наук Казахстана. Его семидесятилетие торжественно отмечалось общественностью Казахстана в 1970 году.

**Габит Мусрепов**

**(1902-1985)**

Выдающийся казахский писатель Габит Махмудович Мусрепов родился в 1902 году в нынешнем Пресногорьковском районе Кустанайской области в семье крестьянина-бедняка. Учился в русской начальной шко­ле, на рабфаке в Оренбурге и в Омском сельскохозяйственном институте. По окончании учения работал в Казахском государственном издательстве, редак­тировал республиканскую газету «Казахстан», был председателем Комитета по делам искусств Казахской Республики и председателем Союза писа­телей Казахстана.

Г.Мусрепов начал печататься в 1928 года, он писал о гражданской войне, классовой борьбе в ауле, колхозном строительстве - повести «В пучине», «Первые шаги», рассказы «Соседи из синего дома», «Кос Шалкар» и др. В 1934 году Г.Мусрепов издал цикл рассказов о матери, включив в него также свои вольные переводы из «Сказок об Италии» А.М.Горького. И в дальней­шем Г.Мусрепов не оставляет жанра рассказа. Его новеллы отличаются кон­кретностью содержания и композиционной стройностью. В этом смысле инте­ресен приводимый ниже рассказ «Из старой тетради», пронизанный мягким юмором.

Наиболее крупными произведениями Г.Мусрепова являются романы «Солдат из Казахстана» (1949), посвященный героическому подвигу людей в Великую Отечественную войну, и «Пробужденный край» (пер­вый том-1953 г., новое издание-1962 г.) - о рабочем классе Казахстана, о том, как зарождалась, росла и крепла дружба народов нашей страны. Этот роман - большое художественное полотно, изображающее существеннейшие стороны жизни Центрального Казахстана во второй половине XIX века, проникно­вение в казахскую степь русского, капитала, дальнейшее углубление классо­вого расслоения в казахской степи, разжигание баями межродовой вражды в целях личного обогащения и захвата земель, возникновение первых промыш­ленных предприятий в Ак-Буйрате (Спасский завод), Караганде, Нильды (Успенский рудник), установление дружественных отношений между казах­ской беднотой и русскими рабочими, становление и рост казахского пролета­риата и его борьбу вместе с русскими рабочими за свои права, за достойную человека жизнь.

Герои романа - казахи и русские, представители разных общественных слоев. Автор показывает полярность классовых интересов героев романа, олицетворяющих рабочий класс России и бедняков казахской степи, с одной стороны, баев-феодалов и купцов-горнопромышленников - с другой. В основе образов некоторых персонажей - исторические лица.

Г.Мусрепов, изображая первые годы промышленного производства в Караганде, на судьбах простых людей из казахского народа прослеживает то огромное положительное значение, которое имело для них создавшееся постоянное и непосредственное соприкосновение, совместный труд с русскими рабочими и крестьянами. Вот рабочие с Урала зимой, в вьюгу, терпя тяжелые лишения, пришли в Караганду. Горнозаводчики даже не распорядились при­готовить для них сколько-нибудь пригодных для жилья бараков. Душевное сочувствие и бескорыстную братскую помощь встретили русские рабочие лишь у бедняков-казахов, незадолго до того расставшихся с привычной жизнью кочевников-скотоводов и ставших шахтерами. «Так в первый же день встречи зародилась дружба между русскими рабочими с далекого Урала и степными джигитами - первыми казахскими рабочими в угольной Караганде». У этой дружбы было немало врагов, но ничто не смогло ее порушить.

Г.Мусрепов также один из ведущих казахских драматургов. Им написаны пользующиеся популярностью музыкальная драма «Кыз-Жибек» (1935 году, также либретто одноименной оперы Е.Г.Брусиловского; тысячный спектакль торже­ственно отмечен в Алма-Ате в 1968 году), трагедия «Козы-Корпеш и Баян-Слу» (1939) по мотивам нам уже известной одноименной народной поэмы, драма «Ахан-сере - Актокты» (или «Трагедия поэта», 1941) - о знаменитом казахском певце и композиторе ХIХ века, о свободе личности и любви, о месте художника в обществе - и др. Одной из первых пьес Г.Мусрепова была драма «Амангель-ды», прототип главного героя которой - видный революционер, отважно боров­шийся в годы гражданской войны за власть Амангельды Иманов (1873-1919). Над новым вариантом этой драмы Г.Мусрепов завершил работу в 1956 году, через двадцать лет после написания ее первой редакции.

В последние годы Г.Мусрепов написал новые рассказы: «Да, это его сле­ды» (1962), «Зов жизни» (1963), давшие основание, как и его прежние рас­сказы и романы, казахскому литературоведу Мухамеджану Каратаеву напи­сать о нем, как о «ювелире слова». В новых рассказах Г.Мусрепова значи­тельно расширился круг интересующих писателя тем. Так, в 1967-1968 годы им созданы рассказы из жизни японского народа, о трагедии Хиросимы («Через двадцать лет»), а также «Разговор в небе о земных делах», где в оригинальной форме передан спор о дуэли Лермонтова с правнуком Марты­нова, встреченным казахским писателем в самолете на воздушной трассе Дели - Токио. В 1970 году Г.Мусреповым напечатан рассказ «От солнца до солнца» (или в редакции, опубликованной в «Правде», - «В двадцать четыре часа. Аральская быль»), где он передал родившуюся в рыбацком поселке на берегу Аральского моря легенду о том, «как Ленин требует работы от людей и как работает сам». Интересна авторская ремарка, которой завершена эта аральская быль: «Мать легенд всегда - правда».

Г.Мусрепов - видный общественный деятель, с 1958 года - действительный член Академии наук Казахстана, с 1959 года - секретарь Союза писателей.

**Абдижамил Нурпеисов**

**(1924-2022)**

Абдижамил Каримович Нурпеисов родился в 1924 году в местечке Ушкон, на берегу Аральского моря. Со школьной скамьи, вслед за своим отцом, погибшим в Великую Отечественную войну, восемнадцатилетний А.Нурпейсов уходит в действующую армию

С 1949 года А.Нурпеисов учится в Алма-Ате на филологическом факультете Казахского государственного университета им.С.М.Кирова, а затем в Москве в Литературном институте им.А.М.Горького. По окончании института он редактировал казахский ежемесячный литературно-художественный журнал «Жулдыз».

Первым крупным произведением А.Нурпеисова был роман «Курляндия» (1950; переработанное издание вышло под названием «Долгожданный день», 1958). В романе описаны события последнего периода Великой Отечественной войны, воссозданы образы воинов - славных защитников страны. За роман «Курляндия» А.Нурпеисов удостоен Государственной премии Казахстана имени Абая.

В последующие годы А.Нурпеисов создает трилогию «Кровь и пот», в которую входят романы «Сумерки», «Мытарства» (1961-1965) и «Крушение» (1970). Перед читателем открывается картина борьбы народа за свое социаль­ное освобождение в годы первой мировой войны, национально-освободитель­ного восстания 1916 года в Казахстане и Средней Азии, в первой половине 1917 года и в годы гражданской войны. «Сумерки» и «Мытарства» изданы и в переводах на русский и французский языки. Это вполне завершенные и вместе с тем составляющие единое целое реалистические романы. В них - полные обая­ния образы недавних кочевников, разоренных баями, осевших и ставших рыба­ками. Их закаляет суровая природа Аральского моря и жестокая борьба с хищ­ничеством баев и рыбопромышленников. Даже те из них, кто, как Кален, не раз уходил в степь на грабеж, стали тяготиться прежней жизнью и своей разобщенностью. «В степи каждый жил сам по себе, каждый одиноко пас свой скот или скот баев. От края до края расстилалась степь, и вокруг оди­нокого человека были одни овцы. Или верблюды. Или кони... А на море одному нельзя. Нет, никак нельзя одному на море! И дома, на берегу, нельзя жить одному. Потому, что не каждый день идет рыба, и не каждому она попа­дается, и надо делиться всем, а то пропадешь. И, живи он с рыбаками, ни­какие джигиты не настигли бы его, потому что он не был бы один...».

Особой любовью среди рыбаков пользовались проявлявшие смелость и твердость в отстаивании их насущных интересов, умевшие постоять за общее дело. В числе таких вожаков - Еламан, личная жизнь которого сложилась тяжело еще в пору, когда он, оставшись сиротой, стал пасти скот у бая Кудайменде, брат которого Танирберген разлучил Еламана с его женой Акбалой. «Издалека, от векового произвола, от вековых гонений шли к нему казахи, искали у него защиты. А что он мог? Он знал одно: раз собрался такой отряд повстанцев, боя не миновать...»

Через судьбы Еламана, Калена, их друзей-рыбаков Рая, Доса, Акбалы и дру­гих своих героев, их тонкий психологический рисунок А.Нурпеисов показал слож­ность обстановки, создавшейся в предшествовавшие годы в приаральских степях, и рассказал, как казахской бедноте сочувствовали и по воз­можности помогали русские рабочие железнодорожники.

В третьей части трилогии - романе «Крушение» (напечатан на казахском языке в журнале «Жулдыз» за 1970 году)- Еламан и вырвавшийся из сибир­ской ссылки Кален в годы гражданской войны борются на стороне красных. В плену у красных оказался преследующий Еламана бай Танирберген. Белые, по совету английского генерала, пытаются пройти через Каспий на соедине­ние с Врангелем. По пути, еще в Казахстане, разгорается жестокая битва; ее исход должен решить многое...

В предисловии к изданию романа «Сумерки» в «Роман-газете» киргиз­ский писатель Ч. Айтматов отметил: «Давно уже читаю я книги Нурпеисова,

**Каракалпакская литература**

**Становление каракалпакской литературы.** Будучи одним из самобытных, этническими корнями уходящие в сако-сармато-массагетской и тюркской культурной традиции, каракалпаки имеют богатую, насыщенную полной борьбы и драматизма историю. Впервые слово «каракалпак» в научный и исторический оборот включен в конце XVI века.

Каракалпаки на протяжении веков боролись за национальную и государственную независимость. В разные исторические эпохи входили в состав Хорезма, Бухары, Ферганы, Среднего и Старшего Джузов, вели ожесточенные воины с джунгарами - калмыками, с войском Надир шаха. Долгое время каракалпаков раздирали междоусобные и межплеменные распри, в результате чего число народа значительно уменьшилось, а сам он обессилел.

Лишь в ХХ веке каракалпаки сперва добились права создания Автономной области, затем Каракалпакской автономной республики. В 90-х годах она была преобразована в Каракалпакскую Республику в составе Республики Узбекистан.

Каракалпаки живут не только в нынешнем Каракалпакстане, но и далеко за его пределами: В Узбекистане, Казахстане, Туркменистане, Афганистане, Ираке, России и в других территориях и странах.

На протяжении веков каракалпаки создавали и развивали устное творчество. Они являются создателями таких героических дастанов, как «Кырк кыз», «Алпамыс», «Ер Зиуар», «Кур- банбек», любовно-романической поэмы «Шарьяр», народных, исторических песен, сказок, преданий, легенд, пословиц, поговорок, метких слов и изречений. Многие из этих образцов, благодаря искусной памяти и виртуозному исполнению жырау, баксы, акынов сохранились и дошли до нас и существуют в наше время в письменной форме.

Появление классической авторской художественной литературы относится к XVIII-XIX веков, представленной именами Жиена, Жырау Кунходжи, Ажинияза и др.

Вершину каракалпакской поэзии составляет творчества Бердаха, известного неутомимого борца за народное освобождение. Кстати, лишь его творчества из каракалпакских поэтов дошло до азербайджанского читателя, благодаря удачным переводам народного поэта Г.Арифа.

Письменная литература у каракалпаков развивается с 20-х годы ХХ века. Поэзия во все времена у каракалпаков росла и формировалась на грани двух культур: тюркской и восточной, в ХХ веке немаловажно было влияние на нее наряду с фольклором и классической литературой, русской поэзии и русской поэтической системы. Поэзия ХХ века с каждым годом обогащалась новыми жанрами, идеями и видовыми формами. Особенно развивался жанр поэмы, формировались новые принципы художественного освоения действительности.

По сравнению с поэзией каракалпакская проза развивалась довольно медленно. Ее развитию предшествовали очерки, корреспонденции, газетные зарисовки, публицистические произведения, опубликованные на страницах печати. Лишь в 30-е годы ХХ века в каракалпакской литературе появляются рассказы, а затем и повести, жанр романа в каракалпакской литературе - явление наиболее молодое, его возникновение относится к 50-м годам ХХ века.

А что касается драматургии и театра, то они берут свой отсчет с конца 20-х годов ХХ века из драмкружков, функционирующих в городе Турткуле и других регионах республики. В 30-х годах на сцене каракалпакского театра были поставлены пьесы каракалпакских, узбекских, русских и других авторов. Развитию жанра драматургии и сценического искусства каракалпаков особенно способствовали пьесы азербайджанских авторов У.Гаджибекова,

«Аршин малалан», М.С.Ордубади «Пятирублевая невеста» и др.

Каракалпакская литература в ХХ века и в наше время сделала значительный шаг вперед. В ее формировании и развитии особенно значительна роль А.Мусаева, А.Дабылова, С.Мажитова, Н.Давкараева А.Бегимова, Ж.Аймурзаева, К.Султанова, И.Юсупова, М.Нурмухамедова, С.Салиева, Т.Кабулова и многих других. Сегодня каракалпакская литература в лице Т.Каипбергенова имеет крупного прозаика, известного своими многочисленными произведениями, особенно романом-эпопеей «Дастан о каракалпаках», удостоенного многих республиканских, между народных премий.

Произведения каракалпакских писателей переведены на многие языки народов мира. К сожалению, в Азербайджане переводам, популяризации и пропаганде каракалпакской литературы не уделено должного внимания. Данный труд - первая попытка в деле ознакомления читателей с каракалпакской историей, культурой, литературой и искусством. Близкое знакомство с каракалпаками даст возможность найти много точек со- прикосновений не только в этногенезе, психологии, философии, мировоззрении, но и в искусстве, культуре,  и литературе каракалпакского и азербайджанского народов, которых так тесно объединяет общетюркское прошлое и общетюркское настоящее.

Надеюсь, что книга понравится нашим читателям и приобщит их к культуре и литературе одного из самобытных народов - каракалпаков. Автор заранее благодарит всех тех, кто выскажет свои ценные соображения о книге.

**Литература:**

1. Сагитов И.Т. Каракалпакский героический эпос. -Т., АН УзССР, 1982.
2. Коллектив авторов. История каракалпакской литературы (с древнейших времен до 1917 г.) (к.-калп.)  Хайимбетов А. -Т.: ФАН, 1994.
3. Жданко Т.А. Каракалпакская эпическая поэма «Кырк кыз» как историкоэтнографический источник. Краткие сообщения института этнографии имени Миклухо-Маклая, 30, -М., 1958.
4. Камалов С. Каракалпаки в XVIII - XIX веках (к истории взаимоотношений с Россией и среднеазиатскими ханствами). «Фан», -Т., 1968.
5. Иванов П.П. Новые данные о каракалпаках. «Советское востоковедение». Т.3. Москва, 1945.
6. Жданко Т.А. Очерки исторической этнографии каракалпаков. Родоплеменная структура и расселение в XIX - начале XX века. -М., 1990.

**Бердах**

**(1827-1900)**

Бердах (полное имя Весдимурат), сын Каргабая, родился в 1827 году в местечке Ак-кала, на южно-побережье Аральского моря, в семье бедного рыбака. Умер в 1900 году и похоронен на кладбище «Каракум-ишан» на территории нынешнего Бозотауского района Каракалпакской Республики.

В многочисленных лирических стихах и поэмах Бердаха широко от­ражена социальная жизнь каракалпакского народа ХVI-ХIХ веков. Как поэт-демократ Бердах оценивал события и общественные отношения своего врем- ни с передовых позиций, проводил в произведениях идеи равноправия, гуманизма, - патриотизма, беспощадно разоблачал эксплуататоров, высту­пал в защиту бедных, воспевал смельчаков, восставших против ханов и царей. По-своему мировоззрению, общественно-политическим взглядам он далеко опередил современников.

Через творчество Бердаха проходит тема угнетения положения народа. В стихотворениях «Не было никогда», «Налог», «В нынешнем году», «Моя жизнь» и многих других он показал тяжелую жизнь трудового че­ловека, безудержный произвол эксплуататорских классов. Но он неоставался беспристрастным страдальцем. В таких стихотворениях, как «Лучше», «Кажется», в поэме «Царь- самодур» поэт с жгучей ненавистью, бичует экс плуататоров, резке осуждает социальное неравенство, общества порождающее деспотизм и тиранию богаче.

Поэт призывает борется за счастья народа. Он хотел видеть, готовых отдать жизнь за родину, и верил в успех борьбы. «Для народа», «Мне нужны». В отдельные поэмах на истори­ческие темы «Амангельды», «Ерназар-би» Бердах воспевает героев, восстав­ших против ханов, и ставит их в пример своему поколение. В таких произ­ведениях, как «Родословная», «Амангельды», «Айдос-би», «Ерназаг-би» поэт дает верную оценку многим историческим событиям прошлого, поэтому час­то историки обращается к его трудам.

Поэт хотя не был сторонником коренной ликвидации религии, но срывал маску со святоши, которые с помощью религии обманывали и экс­плуатировали народ («Лучше», «Кажется» и другие.) Бердах воспевал  труд («Лучше»), выступал в защиту женщин («Невестка», «Не задумывайся»), призывал молодеж любить родину и овладевать знаниями («Сыну», «Не будь глупцом»).

Наиболее характерные черты творчества Бердаха - правдивое изображение тяжелой жизни народа, беспощадное разоблачение эксплуа­таторов, мечта о счастливом будущем. Разнообразие и широта тем, богатства и образность народного языка, совершенство поэтических форм стиха, а главное-глубокое идейное содержание, народность и демок­ратизм, правдивость и гуманизм произведений Бердаха вместе с гражданской смелостью поэта-все это сделало бессмертными его творения.

Значение творческой наследия Бердаха выходит далеко за пределы национальной культуры каракалпакского народа. Идеи справед­ливости, гуманизма, борьбы против социального неравенства, деспотизма и тирании провозглашаемые в его произведениях находит живей отклик в сердцах всех прогрессивных людей.

Разнообразие и широта тем, богатство и образность народного языка, совершенство поэтических форм стиха, а главное, глубокое идейное содержание, народность и демократизм, правдивость и гуманизм произведений Бердаха сделали его творения бессмертные. Такие произведения поэта, как «Царь-самодур», «Для народа», «Лучше», «Налог», «Кажется», «Небыло никогда», «Лете пойдет ли?», является жем­чужинами каракалпакской поэзии.

Поэт патриот, заботившийся о благе своего народа, он был интернационалистом в современном понимании этого слова. Его враги хивинский хан и каракалпакский налогосберщик или ишан. Его друзья

угнетенный бедняк, независимо от рола, племени и происхождения. Почитаемое им мыслители и поэты: Аристотель, Платон, Навои, Физули Фирдоуси.

Когда Бердах скончался, то по сведительству каракалпакского поэта Отеша, в последний путь его провожали не только каракалпаки, но и узбеки, казахи, татары и русские.

В своих поэтических раздумьях Бердах не раз задавался вопросом: «Кто решит судьбу народа?» Бог? Нет. На это не надеялся. Иногда в его стихах мелькает мысль о справедливом правителе «Справедливые мужья мне нужны!», «Мне нужно», «Будет ли справедливый царь?», «Раушан».

Не он тут же отвергает, ибо «Стех пор как существует мир, не было справедливых царей», «Не было никогда». «Нет справедливос­ти у беков, царей, ханов», «Кажется», «В принципы, беки никогда не были справедливыми» («Не было»), «Нет справедливости у ханов и цапей» («Царь-само­дур»), «Этот мир никогда не был оправедливым», «Не было никогда».

Идеал поэта-народные герои, которые, возглавив борьбу против угне­тателей, отомстят за страдания народа, принесут ему свободу и сняетья. «Мне нужно», «Я искал», «Для народа», «Амангельды», «Царь -Самодур» и др. В стихотворении «Мне нужно» поэт говорит с том, что нужны «светлый мир», «смелые джигиты», «Люди, думающие о благе народа».

В народе бытуют рассказы о том, что дед Бердаха, не сумев заработать калыма на свадьбу сына, женил его в голодный год на дочери одного из бедняков, внеся выкуп за неё семенами дыни. Вот что пишет об этом сам Бердах в одном из стихотворений:

У моей незабвенной памяти родительницы,

У моей заботливой заступницы,

У моей бедной родной матери

Калыма никогда не было,

Отец мой семена за неё отдал…

Это увидели жившие прежде люди

В народе бытует немало рассказов и легенд о том, как и когда началось страстное увлечение Бердаха поэзией. Одни говорят: «Поэтическая муза Бердаха еще в ту пору, когда он пас телят», другие утверждают: «Бердах еще двенадцати - тринадцатилетним стал придумывать и исполнять песни». Вот что говорит сам поэт в одном из стихотворений:

В одиннадцать лет я пас телят,

Тогда же в лоно поэзии я был принят,

У меня, двенадцатилетнего, муза и дар так и бурлят,

Так я стал красноречивым.

…..

Двенадцатилетним иль тринадцатилетним

Стал я поэтом.

Так в поисках добра и справедливости для угнетенного, задавленного нуждой народа Бердах в своих поэтических произведениях делает большие философские обобщения. Он поднялся выше идеи о «справедливом царе». Но, как сын своего времени, он не видел и не мог видит пути освобождения народа. Он стоял на позиции стихийного протеста против социального неравенства. Бердах был убежден в справедливости борьбы народа за счастье и свободу, верил, что наступят счастливые времена.

**Поэма «Царь самодур»**

Жил-был царь-самодур, а у него росла единственная дочь - красавица.

Долго думал царь, за кого бы выдать ему дочку замуж и придумал хитрую загадку.

Раскормил он блоху до того, что стала она ростом с верблюда.

Приказал царь зарезать блоху, снять с нее шкуру и послал во все стороны глашатаев.

Глашатаи кричали:

- У кого есть уши, пусть слушает! Кто узнает, чья лежит во дворце шкура, за того царь выдаст свою дочь.

Со всего царства собирались во дворец люди посмотреть, что это за шкура. Каждому хотелось отгадать загадку и взять себе в жены красавицу-царевну.

Но никто не мог узнать, чья это шкура.

А царь-самодур сидел на троне, хихикал и потирал руки.

Каждому, кто ошибался, давали по десять палок по спине и выгоняли из дворца.

Во дворце жил болтливый прислужник. Знал он тайну царя, но боялся проболтаться.

Смотрел прислужник, смотрел, как колотят неудачливых женихов палками, подошел к колодцу шепнул:

- Хи, хи, глупцы, не догадаются, что шкура снята с блохи.

А в колодце жил колдун - водяной. Услышал он, что сказал дворцовый прислужник, одел на себя лохмотья и под видом нищего явился во дворец.

Караульные увидели нищего, закричали, зашумели:

- Эй, ты, оборванец, убирайся! Колдун их спросил:

- А разве не сказал царь, что выдаст дочь замуж за того, кто отгадает чья шкура?

Караульные ему в ответ:

- Как ты, паршивый нищий, можешь узнать чья это шкура, когда самые знатные, самые благородные вельможи государства не узнали. И только сейчас себе спину почесывают. Проваливай пока цел.

Прогнали караульные нищего прочь.

Но колдун каждый день приходил снова и снова.

Надоел он караульным и те доложили царю:

- Какой-то нищий говорит, что знает, чья это шкура. Приказал царь привести нищего в тронный зал.

- Чья это шкура?- спросил царь.- Только быстро отвечай. Всем я давал по десять палок, а тебе за твою наглость прикажу дать двадцать.

Колдун посмотрел на шкуру и говорит: - Да это же блоха.

Рассердился царь, что надо какому-то нищему отдавать дочь и завопил:

- Гоните его отсюда!

Бросились прислужники выполнять повеление царя, но колдун сорвал с головы шапку и подбросил ее вверх. Сразу стало темно, не видно ни зги.

Перепугался царь и начал просить колдуна:

- Смилуйся! Отдам тебе дочь, только сделай все - попрежнему.

Колдун надел шапку на голову и сразу стало светло. Почесал себе затылок царь и пошел к жене.

- Придется нам иметь зятем паршивого нищего, иначе он все царство погубит.

Позвал он затем дочь-красавицу и сказал ей:

- Выдаю тебя замуж. Даю тебе в приданое сорок рабынь, сорок рабов и сорок ослов, с золотом.

Заплакала горько бедная царевна. Не хотелось ей выходить за старого, плешивого нищего, да еще колдуна. Но царь прикрикнул на нее, топнул ногой и ей пришлось согласиться.

Не успел закончиться свадебный пир, колдун начал собираться в дорогу.

Пошла царевна на конюшню взять себе коня.

Выбрала она было себе красавца-аргамака и вдруг небольшая лошадка-замухрышка заговорила человеческим голосом:

- Возьми меня, не пожалеешь. Только захвати с собой зеркальце, гребенку, щепотку соли и стручок красного перца - все это тебе пригодится.

Царевна поступила так, как ей сказала лошадка-замухрышка.

Привели во двор дворца сорок рабов, сорок рабынь, сорок ослов, груженных золотом. Посадили царевну на лошадку-замухрышку, и жених-колдун повез невесту к себе домой.

Царь, довольный, что избавился от такого опасного колдуна, запер ворота и пошел в свою опочивальню.

Как только свадебный поезд выехал из города, колдун кинулся на караван и начал глотать и рабов, и, рабынь, и ослов.

- Ой! Ой! - испугалась царевна, - да он так и меня проглотит.

Но лошадка-замухрышка тихо ей сказала:

- Скажи своему мужу-колдуну, чтобы он ехал впереди и показывал дорогу.

Царевна попросила колдуна, он уехал вперед.

- Теперь ударь меня нагайкой посильней, - сказала лошадка-замухрышка,- и я поскачу.

Ударила лошадку-замухрышку царевна и помчались они, словно ветер.

Оглянулся колдун, видит, а царевны нет. Зарычал он от ярости и бросился в погоню.

Видит царевна - колдун нагоняет ее.

- Лошадка, лошадка, что мне делать? - спрашивает царевна.

- Брось на землю стручок красного перца, - говорит лошадка-замухрышка.

Царевна так и сделала, и вся степь на сотни верст покрылась густыми колючими кустами.

Колдун бежал босиком и сразу себе поранил ноги. Он начал кричать от боли и бегать взад и вперед, разыскивая дорогу.

Тем временем царевна ускакала очень далеко.

Колдун, наконец, пробрался через кустарник и снова начал догонять царевну. Тогда лошадка-замухрышка посоветовала царевне насыпать на землю соли.

И тут вся степь покрылась горячим песком, солью и превратилась в пустыню. Колдун бежал, бежал и от жары и жажды потерял силы, а царевна ускакала еще дальше прежнего.

Долго бродил колдун по пустыне, нашел колодец, напился, отдохнул и снова погнался за царевной.

По совету лошадки-замухрышки, царевна бросила гребенку и тогда между ней и колдуном выросли до самых небес горы.

Колдун полез на скалы, ободрал себе все когти, но перебраться через горы не смог. Тогда он вырвал себе зуб и начал рубить гору. Работал колдун долго и, наконец, прокопал в горе ход.

Снова колдун пустился в погоню за царевной.

Расстояние между ними делалось все меньше и меньше. Вот-вот колдун их нагонит.

По совету лошадки-замухрышки, царевна бросила на землю зеркальце и тогда между ними образовалась глубокая река.

По реке в лодке плыл молодой рыбак.

- Эй, джигит, - окликнул его колдун, - перевези меня на ту сторону.

- А что ты мне заплатишь?

- Десять червонцев.

Рыбак пристал к берегу, взял в лодку колдуна и поплыли они на другую сторону. Когда оставалось совсем мало плыть, колдун подумал:

«Зачем я буду платить рыбаку десять червонцев, - вытащил нож и кинулся на рыбака».

Но рыбак успел схватить колдуна за руку. Начали они бороться, рыбак отнял нож у колдуна и хотел уже столкнуть колдуна в воду.

- Пощади, - закричал колдун,- я добрый, я хороший, я озолочу тебя.

Царевна видела все, подъехала на своей лошадке-замухрышке к берегу и крикнула рыбаку: Не верь ему. Он коварный колдун.

Рыбак бросил колдуна в реку. Он тут же утонул. Лошадка-замухрышка быстро домчала красавицу-царевну в город к шаху-самодуру. Пришла она к отцу и сказала: -Пусть приведут рыбака во дворец. Царь-самодур послал стражников. Схватили они Молодого рыбака.

- Куда вы меня ведете? - спросил рыбак.

- К царю, наверно ты большой злодей и тебя повесят. Закручинился молодой рыбак, но что поделаешь. Привели его во дворец.

Царь-самодур спрашивает:

- Какое преступление ты совершил?

- О великий шах, никакого греха за собой не знаю.

- Эй, палач, - закричал шах-самодур, - отрубить ему голову за то, что он не знает за собой греха.

Но тут выбежала из своих покоев красавица-царевна, заплакала, затопала ногами на палача. Палач убежал.

- Да если бы не этот рыбак, - сказала царевна, - меня в живых бы не было.

- Ладно, - сказал шах-самодур, - тогда пусть идет туда, откуда пришел.

- Ну нет, я выйду за него замуж. И вышла.

**НЕ БЫЛО**

**1**

Справедливых в мире царей

С сотворения мира не было.

Правду пишущих рифмачей

С сотворения мира не было.

Дети биев нашей земли

Захватили всё, что могли,

Хоть кривым путем они шли,

Среди них уставших не было.

С тех времен отдаленных, как

Стал народом каракалпак,

Как всевышний нам подал знак,

Никого нам равных не было.

Дух народа нашего гас,

Все глумились, глядя на нас,

Вышли в путь мы не в добрый час,

На стоянках жизни не было.

Стал народ наш слабей стократ,

Стар погиб, но остался млад,

Стал Бердахом Бердимурат,-

Столь горюющих раньше не было.

Есть поныне, о мой народ,

Кто всех слаще и спит и жрет,

Чей всегда прославляют род,

Хоть достойных в роду и не было.

Кто тревогу вселял в сердца,

Оставлял детей без отца,

Кто обманывал без конца,

А самим возмездия не было.

Целей нет у меня других,

Кроме как обличить таких,

Плач у сирот жалобно тих,

Улыбнуться времени не было.

Знай бахвалится бий-злодей -

Поднялся, мол, выше людей,

Он-то смеет, а ты не смей,

Чтобы в мыслях даже не было.

О господь мой, страшно сказать,

Как подла и корыстна знать;

Всё взяла, что мыслимо взять,

А того, кто давал бы, не было.

Стал один всё больше наглеть,

Стал другой всё дольше терпеть,

Заманили сокола в сеть,-

Кто его бы вызволил, не было.

Говорящий правду, как я,

Не в почете среди ворья.

Поедает свинью свинья,

А того, кто разнял бы, не было.

У голодных - мечта одна,

У других - лишь сытость видна,

У голодного нету сна,

А у сытых этого не было.

В небе черные облака,

Смутно на сердце бедняка,

Зреет злоба, грызет тоска,

Век живущих весело не было.

У инаков совести нет,

У ишанов милости нет,

А у баев жалости нет, -

Справедливых нет и не было.

Нет огня, чтоб рассеять мрак,

Вместе взяться бы, да никак.

Для себя старается всяк,-

Никогда еще хуже не было.

Страх, бесправие этих дней -

Всё обрушилось на людей,

Пусть не каждый у нар злодей,

Но сердец черствее не было.

Другу верному - не вреди,

Вероломного - обойди,

Своего не меняй пути:

Изменившим - удачи не было.

Тот, кто умер, - умер, а тот,

Кто не умер, - еще умрет;

Кто не мучился за народ,

Для того и мучений не было.

Неспроста я зовусь Бердах,

Только правду держу в устах,

Если ж правда в моих словах-

Значит, господа с нами не было.

**2**

Был я розой - не расцветал,

Мудрецом был - думать не стал,

Соловьем - но не засвистал, -

У меня возможности не было.

Был веселым я с давних пор,

Был джигитом, орлиный взор,

Я взмывал, словно беркут с гор,-

Опуститься вершины не было.

Был я ловок и крепкогруд,

Подпевал всему, что поют,

Жил я там, где хлеба не жнут,

Где и знавших об этом не было.

Я кобызом звучавшим был,

Я певцом замолчавшим был,

В небе гусем отставшим был,-

Озерка для отдыха не было.

Я был ястребом, сеял страх,

Томага надели мне, ах,

В сеть попал я, темно в глазах,-

Моих доблестей знавших не было.

Был дождем я в полдневный зной,

Был в безветрие бурей злой,

Дыней был на земле степной, -

Дня, чтоб свиньи не грызли, не было.

Неокрепший был я росток,

Вверх тянул свой каждый листок,

Втоптан свиньями мой цветок, -

Кто его бы расправил, не было.

Как еще голова цела?

Крепче камня, видно, была,

Слез кровавых река текла,-

Кто бы вытер слезы, не было.

Ты впустую промчалась, жизнь,

Не такой ты мечталась, жизнь,

Ведь такой оказалась жизнь, -

Прошумела - и словно не было.

Сколь я ни был сведущ и смел,

Сколь ни делал я добрых дел,

Сколь Кулен-болыса ни пел, -

И халата в подарок не было.

**3**

Как ни тщились отец и дед,

Навалились все сорок бед,

Был достаток в доме - и нет,

Никогда как будто не было.

Шутка в доме хоть и в чести,

Как концы с концами свести?

За невесту калым внести

У отца надежды не было.

Верить ежели старикам,

Предложил он тестю тукум,

То-то хохоту было там, -

Остроумней калыма не было.

Я здоров и крепок, ей-ей,

Лишь душа горит всё сильней.

Подавитесь бедой моей,

Агабии, хоть бы вас не было.

Я здоров, но изныла грудь,

Жизнь мгновенна, но долог путь,

Подо мною мул – подхлестнуть-

Никого, кто догнал бы, не было.

Кто кичится пуще всего

Властью имени своего,

Тот не хочет знать никого, -

Нет поддержки тебе и не было.

Правды жаждущий человек,

Вечно страждущий человек,

Кончил властвовать Гёроглыбек,

Базирген ушел - и как не было.

Я Бердах, две слезы из глаз,

Кунходжу я слышал не раз,

Был мне другом Ажинияз,

И у них веселья не было.

**Тулепберген Каипбергенов**

**(1929-2010)**

****Т.Каипбергенов - новое явление в каракалпакской литературе. Тулепберген Каипбергенов родился в 1929 году в ауле Шортан-бай Республики Каракалпакстан. В 1955 году окончил Каракалпакский государственный педагогический институт в городе Нукусе. Печатается с 1955 года помимо широко известных вышеперечисленных книг прозы, пьеса «Пирамида Хеопса» («Фамилия»), книги публицистики «Из юрты в мир», «Сколько имен у бога» и другие принесли автору подлинную славу.

Т.Каипбергенов лауреат Государственной премии Республики Узбекистан, лауреат      Государственной      премии, народный писатель Республики Каракалпакстан.

Главное место в творчестве Т.Каипбергенова занимает трилогия «Дастан о каракалпаках». Т.Каипбергенов - автор первого романа-эпопеи в каракалпакской литературе. Путь к этому произведению для писателя был тернист и труден. Он как искусный художник, воплотивший свои идеи в большом полотне, предварительно делая к нему множество эскизов и набросков, лишь в 80-е годы XX века, пришел к окончательным художественным заключениям. Писатель выразил и подытожил опыт тридцатилетней творческой работы в трилогии «Дастан о каракалпаках». Знакомясь с этим произведением, можно увидеть образы и художественные приемы, определяющие самобытность эпопеи, ее историческую и литературную ценность.

Трилогия посвящена горькой истории каракалпакского народа. Особое внимание в этом произведении уделено древнему периоду, когда ощущается похождение народа, терпящего любые испытания в надежде на лучшую долю… Необходимо подчеркнуть, что еще в ранних лирико-психологических повестях «Ночи без сна» и «Ледяная капля» Т.Каипбергенов обращался к этой теме. В своих произведениях писатель широко использовал художественный прием, характерный дастанам и сказаниям в средневековой литературе тюркских и восточных народов, в которых раскрываются моральные качества героев. Перипетии странствия, обогащенные драматическими, порою приключенческими коллизиями в конечном счете (Вспомним «Гюль и Навруз», «Аббас и Гюльгяз», «Гюль и Санубар» и мн.др.) приводят героя к счастью. Озабочены счастьем Гульзар Каракалпакова и Камал в повестях «Ночи без сна» и «Ледяная капля». Эти образы автором показаны в процессе нравственного становления. Гюльзар русская девушка, ее так прозвали потому, что она во время войны была спасена солдатом-каракалпаком, а Камал, не терпя недостойного поведения своего отца, покинув родные края, отправляется в Нукус в поисках своего места в жизни.

Именно в двух этих повестях Т.Каипбергенова наметился другой мотив, свойственный трилогии писателя - сиротства, обездоленности. Отметим, что этот лейтмотив получил свою яркую эмоциональную окраску и в другом романе этого автора, посвященном исторической тематике «Дочери Каракалпака», созданном в 60-х годов XX столетия. Главная героиня романа Джумагуль становится важным условием показа нравственно-социальной панорамы общества. Несмотря на свое сиротство, Джумагуль закаляется в суровых испытаниях жизни.

Важной особенностью прозы Т.Каипбергенова - драматизм. Это ярко проглядывается в повести «Спасибо, учитель!», написанной почти в одно и в то же время с рассказом Ч.Айтматова «Первый учитель». Это произведение наряду с другими способствовало совершенствованию формы и содержания «Дастана о каракалпаках». Здесь также немаловажны значения романов «Последний бой», «Дочь каракалпака». Общая тематика, идейно-художественные особенности названных произведений помогли воплощению в трилогии, раскрытию целостности картины исторической эпохи в жизни каракалпакского народа.

Т.Каипбергенов как искусный мастер умело лепит и представляет образ главного героя. Это хорошо видно не только в трилогии «Дастан о каракалпаках», но в романах «Последний бой» и «Дочь каракалпака». В «Последнем бое» Жиемурат, Темирбек, Дарменбай, в «Дочери каракалпака» Туребай Оразов, работница женотдела Джумагуль. Они в постоянных поисках, в движении, читателя привлекает их морально-нравственное развитие, духовное становление. Вот почему в Т.Каипбергенове можно увидеть талант подлинного психолога души своих героев. Исходя из этого, многие произведения, особенности обрисовки характеров своих героев Т.Каипбергенова сближает его с киргизом Ч.Айтматовым, с азербайджанцами И.Гусейновым, Ю.Самедоглу, особенно сходны в этом плане герои «Последнего боя», «Ледяной капли», «Каракалпакнамэ», «Дастана о каракалпаках»  с  произведениями  «И  дольше  века  длится  день», «Плаха», «Убить - не убить», «День казни», «Идеал».

Для Т.Каипбергенова важен поиск в разных исторических эпохах личности, берущей на себя всю ответственность за свой народ. Показателен в этом смысле и исторический роман «Сказание о Маманбие», который имеет важное значение для художественного исследования жизни народа в длительном историческом этапе.

В произведениях Т.Каипбергенова, посвященных исторической тематике, развивается принцип объективного повествования: изображение формирующейся личности, не заслоняющей социально-политическую конкретику. Такой принцип помогает яркому раскрытию значения и смысла изображаемых событий. В работе над «Последним боем» и «Дочерью каракалпака» сложился и столь важный для создания трилогии «Дастан о каракалпаках» опыт показа движения народных масс.

Уже в ранних повестях «Ночи без сна» и «Ледяная капля» живет органичная для восточной литературы традиция - вера в победу добра (так, например, достигают своих целей герои этих произведений Гульзар и Камал). Отсюда - пафос учительства, вера в то, что люди прислушаются к слову писателя. Этот пафос «перевоплощается» в центральную тему повести «Спасибо, учитель!», непосредственно выражаясь в образе главного героя. Присутствие автора в этом произведении, как и в других, ощущается гораздо меньше, чем в ранних повестях, дидактическое начало уходит в подтекст, еще сильнее видоизменяясь в «Дастане о каракалпаках».

Эпопея «Дастан о каракалпаках» свидетельствует о том, что каракал-пакская литература, в которой до ХХ века не было приемов реалистического показа и психологического изображения, за незначительный период успешно овладела этими приемами, обрела новое качество. Так, о чем же повествуется в этой эпопее? Сразу отметим, что в трилогии «Дастан о каракалпаках» всесторонне отражены различные обстоятельства истории каракалпакского народа XVIII-XIX веков, разорение из-за непосильных налогов, бегство от поработителей на новые земли, борьба за независимость против Хивинского ханства, провозглашение собственного государства и его разгром. Противоречивая политическая реальность того времени предстает и в столкновениях интересов таких могущественных держав, как Россия, Турция, Англия, в междоусобной борьбе народов и народностей Среднего Востока - каракалпаков, казахов, киргизов, туркмен и в межродовых распрях самих каракалпаков.

Так почему необходимо было писателю обратиться к исторической тематике, жанру эпопеи? Чем был вызван такой интерес? Одной из отличительных особенностей литературы ХХ века был, как известно, интерес художников слова к деятелям культуры и историческим событиям, и личностям прошлого. В тот период в русской литературе были созданы романы «Разин Степан» А.Чапыгина, «Салават Юлаев» С.Злобина, «Радищев» О.Форш, «Петр Первый» А.Толстого,  «Чингиз-хан»  Н.Яна, «Кюхля» и «Пушкин» Ю.Тыньянова, «Емельян Пугачев» В.Шишкова, «Кузьма Минин» В.Костылева и другие. В национальных литературах в этот период появляются роман-эпопея М.Ауэзова «Абай» и «Путь Абая», историко-биографические произведения, посвященные Низами, Навои, Улугбеку, Шевченко и многим другим конкретным лицам и событиям.

Интерес к исторической тематике был характерен и для азербайджанской литературы. Достаточно упомянуть некоторые из них: «Пророк», «Хромой Теймур» Г.Джавида, «Невеста огня» Дж.Джаббарлы, «Старое поколение» А.Ахвердова, «Табриз туманный», «Сражающийся город», «Мечиперо», «Подпольный Баку» М.С.Ордубади, «В крови» Ю.Чеменземинли, «Вагиф» С.Вургуна, «Гачаг Наби» С.Рустама, «Насими» Габиля и мн.др.

Как мы видим, представители русской, украинской, казахской, узбекской, азербайджанской литератур и другие пристальное внимание уделяли историческим личностям, их роли в борьбе за народное счастье. Волна нового историзма, отличающаяся преимущественно углубленной трактовкой прошлого, в первую очередь, хлынула не только в малые эпические жанры, наиболее мобильные, призванные оперативно «прощупать» возможности нового типа эстетического освоения действительности. Так, в Средней Азии и Казахстане появились рассказы и повести А.Кекильбаева, О.Бокеева, А.Алимжанова и других. Тяга к целостному восприятию и отражению жизни потребовала обращения к форме романа и даже романа-эпопеи. Интересно, что один за другим появились романы «Сломанный меч» киргиза Т.Касымбекова, «Кровь и пот» казаха А.Нурпеисова, «Кочевники»    казаха    И.Есемберлина,    «Дастан    о    каракалпаках» Т.Каипбергенова, «Звездные ночи» узбека П.Кадырова, «Среди гор»  Т.Сыдыкбекова,  «Идеал»  азербайджанца  И.Гусейнова, «День казни» Ю.Самедоглу и других. Лучшее произведение каракалпакской литературы «Дастан о каракалпаках» ставит проблемы истории, философии, психологии, менталитета, взаимоотношений крупного исторического деятеля и его современников. Т.Каипбергенов трактует все эти проблемы неотвлеченно и однобоко, а опирается на эпически подробное реалистическое отражение жизни в ее многообразии.

В «Дастане о каракалпаках» Т.Каипбергенов ставит важную концепцию истории каракалпаков, поиски народом своего прошлого, настоящего и будущего. Один из мотивов, с помощью которых осуществляется этот замысел (как уже было сказано) - мотив сиротства. По всей эпопее немаловажны образы героев-сирот, играющие наиболее заметную роль в «Сказании о Маманбие». Сироты, обездоленные среди каракалпаков в XVIII-XIX веков не были редкостью - это жестокие итоги либо набегов соседей, либо бегство каракалпаков от поработителей, во всем этом отразилась драматическая, скитальческая судьба степного народа. Характерно, что главный герой первой части трилогии Маман-бий - тоже сирота, рано потерявший своих родителей. Судьбы некоторых сыновей и дочерей народа дают писателю основание для метафорического, исторического уподобления: все каракалпаки - сироты, не имеющие сильной поддержки и опоры. Такую поддержку и опору народ жаждет найти в деятельности избранного им самим бая - Мамана. Права Т.Давыдова, отмечавшая: «Идея обездоленности реализуется не только в многочисленных сценах и сценках, в которых с эпической подробностью и выразительностью рисуются бедствия и подростков-сирот, и народа в целом, она протекает в символику эпопеи, являющуюся важной чертой ее художественной выразительности».

Важной особенностью трилогии Т.Каипбергенова является мысль о необходимости объединения каракалпаков. Это выражается в непосредственных поисках обездоленным народом своего счастья, и она является стержневой в концепции истории каракалпаков. Писатель раскрывает эту идею с большим мастерством. Здесь ему на помощь идет историзм его художественного мышления. Т.Каипбергенов не идеализирует события, не модернизирует происходившие процессы в истории народа XVIII-XIX веков, когда преобладали межплеменные распри и родовые принципы. Художник показывает сколько сил и энергии пришлось приложить Маман-бию и главному герою второй книги Айдос-бию («Неприкаянные»), мечтавшем об объединении разрозненных каракалпакских племен в самостоятельное, независимое государство. Для объединения каракалпаков больше смог сделать центральная фигура третьей книги «Непонятные» Ерназар-Алакоз. Несмотря на то, что он, как Маман и Айдос, погибает в борьбе за независимость каракалпаков с Хивой, ему все же удается вкусить плоды своего труда, пожить в созданном им каракалпакском ханстве. Гибель главных героев, смерть или вдовство их мужественных подруг имеют в трилогии убедительное обоснование. Автор в эпопее добивается поистине трагического накала, рассказывая о страданиях каракалпаков, находящихся на грани исчезновения. По всей эпопее много крови и смертей. Но такова жестокая правда истории, в любой главе и сцене присутствует полный истинного историзма взгляд автора на происходящее. В предисловии к первой книге трилогии «Сказание о Маман-бие» Т.Каипбергенов в связи с обращением к прошлому писал: «Прошлое - наставник для настоящего. Чтобы не повторить ошибок наставника, ученик должен досконально знать их… «На ошибках учатся» - гласит мудрость всех времен и народов.

Того, кто бездумно бросает камень на могилу предков, будущее поколение самого выбросит из могилы. Поэтому к прошлому надо относиться деликатно и бережно. И еще не будем забывать: есть усопшие, от которых всегда веет живым духом; и, напротив, - есть живые, от которых несет мертвечиной». И далее: «Через прошлое нельзя переступить, нельзя перепрыгнуть, нельзя даже прошмыгнуть потихонечку мимо. Прошлое есть прошлое. Оно требует бережного обращения с собою, непредвзятого взгляда, зоркого внимания».  Далее продолжая свои мысли относительно того как создавалась трилогия, Т.Каипбергенов отмечал: «Обращясь к прошлому, не следует… только горевать, лить слезы над его темными, тягостными событиями и явлениями, или же - только умиляться - восторгаться, а тем более кичиться славными денечками, забрасывать небо шапками… Помнить надо и темное, и светлое, и плохое, и хорошее, а пуще всего нужно помнить: память дана человеку, чтобы он никогда не забывал, что он человек».

И действительно, в чем значение человеческого материала эпопеи? Во всех трех романах эпопеи главным стержнем являются Маман-бий, Айдос-бий, Ерназар-Алакоз. Подобный художественный подход отсылает читателя к уже сложившейся разновидности исторического среднеазиатского романа эпопейного типа с главным героем в центре. В этом смысле достаточно вспомнить «Абай» и «Путь Абая» М.Ауэзова, «Навои» Айбека, «Меч и перо» М.С.Ордубади, «В крови» Ю.В.Чемен- земинли и др.

Конечно, писать трилогию Т.Каипбергенову было нелегко. Для него явилось непреодолимым препятствием то, что в каракалпакской литературе не было опыта создания традиций исторического романа. Поэтому, как выразился сам писатель, надо было самому «соткать материал, самому скроить, самому сшить одежду». Т.Каипбергенов знал и то, что если его рук не приглянется другим народам, если они останутся равнодушными к нему, не воспримут его как свое, значит, он не сделал того, чего следовало делать. Писатель, по всей вероятности, знал и то, что имелись произведения о Низами, Навои, Улугбеке, Петре Первом, Богдане Хмельницком, Вагифе, Абае и других великих людях. О Маман-бие, Айдос-деде и Ерназар-Алакозе никто на свете не слышал, за исключением историков, этнографов, занимающихся историей каракалпаков и других народов Средней Азии. В мире вообще мало знали и слышали о существовании каракалпаков. Поэтому перед писателем была задача художественно верно ответить на вопрос: «Почему целый народ «выпал» из колесницы истории, оставался для других народов совершенно неизвестным и хотя исторические материалы XVI века уже содержали сведения о существовании имени «каракалпак»?». Поэтому писателю пришлось размышлять о каракалпаках, рассказать о них таким образом, чтобы его рассказ о народе пришелся по душе не только каракалпакам, но и читателям других народов. Зная обо всем этом хорошо, Т.Каипбергенов старался писать только правду, стремился к этому всеми возможностями. Он полагал, что лишь объективный, непредвзятый подход даст возможность оживить прошлое его предков.

Имена исторических личностей каракалпакского народа, которые на протяжении долгого времени оставались в фольклорных произведениях, теперь в трилогии Т.Каипбергенова получили литературную жизнь и благодаря «Дастану о каракалпаках» о них достаточно хорошо знали не только каракалпаки, среднеазиатские народы, но и другие народы мира. Каждый из героев трилогии выполнял свою историческую миссию перед своим народом. «Выбор Т.Каипбергеновым именно таких героев тесно связан с его идеалом общественно-активной личности. Отражая в образах Мамана и Ерназара свой идеал, писатель вместе с тем показывает человеческую неповторимость, индивидуальные особенности их характеров». С другой стороны, с деятельностью главных образов связано движение эпопейного замысла. Поэтому три романа эпопеи, объединенные под общим взглядом писателя на историю каракалпаков, выявляют в то же время и эволюцию основных политических тенденций этой истории.

В первой книге трилогии - «Сказание о Маманбие» - выразителем магистральной тенденции является Маман, который всеми силами стремится к объединению разрозненных каракалпакских племен. Здесь Маман выступает как видный исторический деятель, способный на смелые шаги (например, борьба за независимость казахов, возглавляемых Абулхайрханом). Здесь Маман как тонкий и искусный политик добивается союза между племенами, являющимися вчера кровными врагами. В образе Маман-бия автор подчеркивает бесконечную преданность родному народу. Здесь ярко изображены взаимоотношения крупной исторической личности и народа. В трилогии воссоздается диалектика взаимоотношений, способности народного вождя и уровень сознания самого народа. Размышления над отдельными историческими этапами во взаимоотношениях народа и крупной исторической личности, как Маман-бий, приводят автора к мысли, что его появление на арене было преждевременным. Так как на него хотят взвалить вину за все беды, но он мужественно переносит унижения и надругательства. В финале образ Мамана исполнен подлинным драматизмом и накалом страстей.

Во второй книге трилогии «Неприкаянные» отражен новый этап истории каракалпаков. Здесь Т.Каипбергенов во многих моментах вступает в полемику с фольклорно-этнографическими и историческими источниками, оценивающими Айдос-деда только как честолюбца. В романе показан как тщеславный Айдос-бий, соблазняемый посулами хивинцев дать ему титул хана и право возглавить самостоятельное каракалпакское ханство, отдает Хиве родной народ. Однако, несмотря на это, Айдос-бий выгодно отличается от Есенгельды и от других. Изображая все это, писатель в то же время предлагает и свою верную трактовку личности Айдоса, подчеркивая ряд побудительных мотивов его поступков. Айдос-бий не ради себя, а в интересах народа служит Хиве, что переживается Айдос-бием драматически.

В романе «Неприкаянные» Т.Каипбергенов развивает проблему государственного деятеля и народа, стремится к объективной оценке эволюции народного сознания. Народ еще ограничен в своих взглядах, поэтому он еще не способен понять смысл ради чего их объединяет Айдос-бий, кому нужно каракалпакское ханство. Вместе с тем показано, что по сравнению с XVIII века сознание народа претерпевает качественное изменение. Здесь в конце 20-х годов XIX века народ поднимается вслед за отказавшимся от прохивинской ориентации и понимает главное: «Не хотел зла степи Айдос, добра хотел - это знали люди».

Третья книга эпопеи «Непонятные» как бы синтезирует опыт и идеи двух предыдущих. Именно здесь предстает перед взорами читателя Ерназар-бий. Как Маман и Айдос он стремится к объединению каракалпаков. Если мечты двух предыдущих не увенчались успехом, то стремление Ерназара постепенно воплощается в жизнь. При Ерназаре становится возможным то, что не могло осуществиться раньше. Ерназар отличается стойкостью духа, чем Айдос и Маман, да и народ уже не тот, что было раньше. Что же из себя представляет Ерназарбий, возглавивший второе крупное восстание каракалпаков против Хивинского ханства в 1855-1856 годов? В его образе живет память о Ерназар-батыре из народных легенд. Однако фольклорная богатырская мощь - не главная черта героя, она в романе дополняется рядом других качеств. Ерназар - целеустремленный, дальновидный, мужественный политический деятель! Главное в его натуре - народная ориентация. В свою очередь и народ понимает ради чего борется Ерназар. И хотя такие качества были присущи и Маману, историческая эпоха была другая.

«Дастан о каракалпаках» многопроблемное произведение. Писатель не смог бы воплотить в нем значительное, глубокое содержание, не сумел бы на современном уровне создать реалистически полнокровные характеры, если бы не владел искусством психологизма, поднявшимся в эпопее по сравнению с предыдущими произведениями на новую ступень. Эта трилогия вобрала в себя и опыт любовно-психологического романа, без чего рассказ о любой исторической эпохе остался бы суховатым и бедным. Тонкий психологический рисунок раскрывает, например, сложные отношения персонажей: Маман-бия, его друга - сироты Аманлыка и невесты Мамана Акбидай, влюбленной в Аманлыка и становящейся его женой. Есть в психологизме Т.Каипбергенова особая, отличающая его письмо от реализма других писателей. Исследователи называют его «поэтикой умолчания».

Важной особенностью трилогии является то, что в ней сопряжены дастанное и романное начало. Эта трилогия написана в лучших традициях исторического жанра прозы. Т.Каипбергенов удачно решил «эпопейную задачу», о чем не раз было отмечено в критике. В то же время, называя историческую эпопею дастаном, писатель открыто заявляет об опоре на национальный и региональный народно-героический и романический эпос. Т.Каипбергенов взял в основу трилогии многие типологические мотивы дастанного героического эпоса: борьбу каракалпаков с поработителями, свершение подвигов мужественными батырами и их возлюбленными, трагическое соперничество из-за власти родных братьев, приводящее их к гибели. Но все это художником творчески переосмыслено.

В произведении Т.Каипбергенова художественный вымысел дополняется историческими фактами и материалами.

В предисловии к трилогии Т.Каипбергенов говорил, что он «сравнивал, сопоставлял легенды, услышанные в детстве с историческими источниками…». В трилогии, как и в народном эпосе, много приключенческих сюжетов, напоминающих авантюрные ситуации из «Тысячи и одной ночи», «Тути-намэ», «Кырк-кыз», «Кобланды батыра» и др.

Проблема фольклорности «Дастана о каракалпаках» непростая. Даже те дастанные сюжетные ситуации и приемы поэтики, которые творчески развивает автор, подчинены чисто романной организации материала и являются одним из средств реализации огромного эпического замысла. В трилогии Т.Каипбергенова мы не найдем ряда известных традиционных мотивов романтических дастанов - встречи с фантастическими чудовищами и сказочными существами.

В трилогии Т.Каипбергенова история и современность. Ответ на вопрос дает сам писатель: «Для писателя создать историческое произведение… то же самое, что для геолога отыскать в земных недрах полезные ископаемые. Они образовались, залегли в прошлом, а служат нынешнему и будущим поколениям… Прошлое - наставник для настоящего».

И действительно как подлинный искусный ювелир Т.Каипбергенов восстанавливал, реставрировал прошлое своего народа. Однако изучая материалы, факты и явления из истории своего народа, писатель не только поглядывал на образец, но и фантазировал. «Старался следовать образцу, чтобы передать его контуры, линии, орнамент - то, что сотворило когда-то время - мастер всех чудес на свете. Однако осколки золотого украшения, которые нашлись, я все-таки хранил; те, что пропали, затерялись в метелях и бурях смутной эпохи, я восполнил сам; были и такие осколочки, которые я выбросил».

Трилогия Т.Каипбергенова, безусловно, как одна из интереснейших и самобытных произведений давно стала фактом многих литератур. Так, например, почти все произведения этого писателя переводились на русский язык. «Дастан о каракалпаках» в этом плане - не исключение. «Сказание о Маманбие» (первая книга) переведено на руский язык А.Пантиелевым и известным знатоком каракалпакской и среднеазиатских литератур проф. З.Кедриной, «Неприкаянные» (вторая книга) Э.Арбеновым, «Непонятные» (третья книга) В.Панкиной. К сожалению, такое интересное произведение до сих пор не переведено на азербайджанский язык. Сегодня, когда идут интегративные процессы взаимосближения тюркских литератур, обращать внимание переводу образцов из произведений тюркского мира имеет важное общественно-культурное значение.

Оригинальны и самобытны почти все произведения Т.Каипбергенова. особенно удачным, на наш взгляд, является роман-эссе «Каракалпак-намэ», изданный в конце 80-х годов ХХ столетия в Москве в русском переводе Е.Сергеева, затем опубликованный в «Роман-газете».

В предисловии, посланном журнальному изданию, отмечено, что «прочитав роман-эссе Т.Каипбергенова «Каракалпак-намэ», мы все существенно обогатимся. Нет, не прибавится у нас ни хрустящих сторублевок, ни престижного антиквариата, ни ювелирных предметов. Просто мы прикоснемся к сверкающему, полному тайн, легенд, запаху горькой полыни».

«Каракалпак-намэ» имеет интересную сюжетно-композиционную структуру. Оно построено на вопросах ответах, на преданиях и легендах. Используя различного рода пословицы, поговорки, изречения, поучения своего дедушки, матери, отца каракалпакского острослова Омирбека, аксакалов, исторические источники, он особо останавливается на этногенезе и происхождении каракалпаков, об их тяжкой судьбе, о джунгарском нашествии. Удачна мысль, приводимая из Игнатьевской летописи, где зафиксирована клятва вождей каракалпакских племен, «черных клобуков и данная Юрию Долгорукому: «Мы… умираем за русскую землю с… твоими сынами и головы свои складываем за твою честь…», о перекочевке на новые земли, о родах и племенах, о разделении каракалпаков на мелкие группы. Писатель указывает как в XVIII в. перестал существовать целый народ, как часть каракалпаков ассимилировалась с другими народами, как Маман возглавил каракалпаков, как народ снова был вынужден кочевать от берегов Сырдарьи, перейдя Кызыл-кумы к устью Амударьи, как они начинали рыть каналы, заниматься земледелием, как попали под власть хорезмских и хивинских ханов. В произведении Т.Каипбергенова много внимания уделяется взаимоотношениям каракалпаков с казахами, узбеками, русскими. Говоря о языке каракалпаков, автор устами своего персонажа Досназарова, пишет: «Наш предок, известный бий Маман, говорил, что языки каракалпаков, узбеков, казахов, киргизов, азербайджанцев, татар, башкир, кумыков и ногайцев схожи, как лепешки из единого теста, но у каждой лепешки свой бок подрумянен».

Каипбергенов устами деда, матери, отца и аксакалов своего народа поднимает целый исторический пласт, говорит о той большой роли, которую сыграл Бердах в судьбе каракалпаков, сравнивая его с Навои, Пушкиным, Шевченко, Абаем и мн.др.

В «Каракалпак-намэ» особо представлен образ родного аула Шортанбай. На страницах, посвященных родному аулу, патриотизм писателя достигает наивысшей точки. Говоря о родном ауле, автор пишет, что «… сухие колючки с этой земли для меня дороже цветущих тюльпанов». В лице аула Шортанбая писатель показывает весь мир и заключает; если захочешь понять мир, то сперва надо понять свой Шортанбай. И хотя родной аул Т.Каипбергенова давно стерт с лица земли, его нету на карте, он все же - центр мира. «Все пути ведут к нему, все дороги из него исходят».

«Каракалпак-намэ» также как «Дастан о каракалпаках» является произведением фольклорно-реалистического начала. Если, с одной стороны, в этом романе эпическая жизнь народа показана во всем многообразии с элементами притч, легенд, преданий, то, с другой, суровая правда современности, размышление о судьбе народов, о судьбе земли, о судьбе человека на этой земле и, конечно, определенная вера в будущее своего народа. «-Люди! Черношапочники! Наши внуки растут смышлеными и смекалистыми. Значит, поколение, приходящее нам на смену, будет умнее нас».

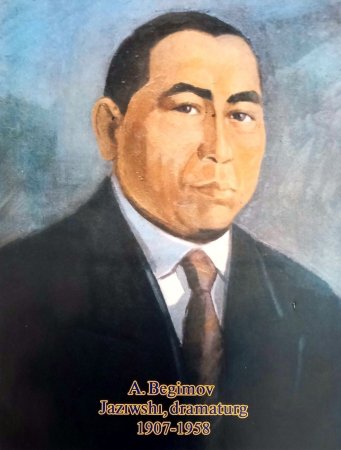
В «Каракалпак-намэ» особо изображен образ самого автора, который еще десятилетним мальчиком отличался среди своих братьев и сверстников смышленостью, смекалкой и находчивостью. Этот образ достаточно ярко раскрывает будущее каракалпаков.

В каракалпакском фольклоре, особенно в сказках ярко фигурирует место под названием «Барса кельмес» - «Пойдешь - не вернешься». О нем мы говорили в разделе «Каракалпакские сказки». Место, где погибали многие джигиты. В «Каракалпак-намэ» «Барса кельмес» имеет совершенно новое толкование и разъяснение. «Пойдешь - не вернешься», не вернешься - значит приживешься, возвращаться не захочешь. То есть каракалпаки - народ трудолюбивый, они независимо от условий могут превратить пустыню в сад. От этого романа-эссе веет именно таким духом, что каракалпакский народ стойкий, он в силах превратить степи в цветник.

Таким образом, в «Каракалпак-намэ», наряду с проблемами исторического прошлого, важное место занимают и вопросы природы, экологии, разорение пустынных земель, философии, психологии, нравственности - здесь все срослось, все переплелось. В одной из бесед, данной корреспонденту журнала «Вопросы литературы», Т.Каипбергенов бил тревогу за бездумье и бездушье. Писатель знал, что отношение к истории и природе - темы извечные. Поэтому он много внимания уделял им в «Каракалпак-намэ». Красной нитью по всему произведению проходит вопрос ответственности человека за каждую пядь каракалпакской земли, беречь ее как зеницу ока. Т.Каипбергенов с большой ответственностью относится как к истории, прошлому, так и к настоящему и будущему своего народа. «Кара- калпа-намэ» - одна из любимых книг читателей, переведена на многие языки. Она занимает достойное место среди произведений каракалпакских писателей конца ХХ столетия.

**Асан Бегимов**

**(1907-1958)**

Асан Бегимов - один из создателей писательской организации и литературно-художественного журнала в Каракалпакии.

В своем сборнике стихов «От победы к победе» (1936) А.Бегимов воспел обновленный родной край, дружбу народов, героику первых пятилеток. В поэме «Сапура» А.Бегимов рассказал об участии женщин в общественной жизни. Эта поэма была издана также и на узбекском языке. Асан Бегимов - автор четырех сборников стихотворений. На каракалпакском языке издан двухтомник его избранных произведений.

Много лет отдал А.Бегимов драматургии. В 1929 г. он пишет пьесу «Освобождение от страдания» - об революции в низовьях Аму-Дарьи. О борьбе с классовыми врагами рассказывает его пьеса «Кто это?» (1932). Широкую популярность получила пьеса «Гарии ашык», написанная А.Бегимовым в соавторторстве с Т.Алланазаровым по мотивам одноименной поэмы.

В 1957 году писатель заканчивает роман «Дочь рыбака», изданный на каракалпакском, узбекском и русском языках.

А. Бегимов перевел на родной язык многие произведения А.Пушкина, М.Горького, Т.Шевченко, В.Маяковского. За заслуги в развитии каракалпакского искусства и литературы писатель был награжден орденом «Знак почета», ему было присвоено звание заслуженного деятеля искусств Узбекской Республики.

**Бибиджан**  
 Уходишь ты в море, вся солнцем одета,

И песню твою заглушает прибой.

Ты морем любуешься, солнечным светом,

А я в отдаленье любуюсь тобой.

То ввысь поднимаясь с волнами седыми,

То вновь исчезая за пенной грядой,

Уходишь ты в море с друзьями своими,

Отважно на подвиг идешь трудовой.

Рыбачка! Какой ты красавицей стала!

Как жаль, дорогая моя Бибиджан,

Что раньше тебя мое сердце не знало,

Как будто глаза застилал мне туман.

Теперь же ты в душу мою заглянула,

И стало в ней так хорошо и светло.

Цветами весна затопила аулы,

А с ними и сердце мое расцвело.

Мы счастья добились своими руками,

И горя не знают мои земляки.

Родимое море цветет парусами,

Когда отплывают на лов рыбаки.

Закат распластался на синем просторе,

Как ты, этот вечер пригож и румян.

Несет на ладонях вечернее море

Цветок моей жизни - тебя, Бибиджан!

*Перевод А. Дорофеева*

**Моя дочь**

Лишь заря в одежде златотканой

Выйдет в поле в час урочный свой,

С ней Гулим - цветок благоуханный

Начинает день свой трудовой.

Вот она среди кустов хлопковых -

Слышу там ее звенящий смех,

Средь своих подружек чернобровых

Дочь моя и впрямь красивей всех.

Сколько в ней лукавства и здоровья,

Как ее задорна красота!

Словно крылья, вскинутые брови,

Ярки очи, пламенны уста!

В волосах Гулим иссиня-черных

Золотится солнечная нить.

Как быстра Гулим и как проворна,

За движеньем рук не уследить!

Этими руками золотыми

С юности прославилась она:

Нежное девическое имя

Гордо произносит вся страна.

Как и мне украдкой не гордиться,

Чистотой и мужеством твоим,

Тем, что ты такая мастерица,

Дочь моя, красавица Гулим!

*Перевод А. Дорофеева*

**Пушкину**  
 Когда я слышу песнь твою,

Душой всегда светлею

И, голову склонив, стою

Пред славою твоею

Я в дом на Мойке, где ты жил,

Пришел июньским утром.

Вот стол... Перо... Следы чернил

Не высохли как будто

А сколько тут на полках книг

Навек стоять осталось!

Не раз страниц старинных их

Рука твоя касалась.

И я хотел поцеловать

В нахлынувшем волненье

Твоих волос густую прядь,

Что сохранил Тургенев.

*Перевод А. Хаустова*

**Над невой**

Открылась мне в ночную пору

Дворцов и шпилей красота,

Когда я на великий город

Смотрел с Литейного моста.

В широкой глади отражала

Нева сияние огней.

Моя Аму-Дарья, пожалуй,

Не выдержит сравненья с ней.

А там, на площади вокзала,

Где семафоров светляки,

Фигура Ленина вставала, -

Я видел взлет его руки!

И, стоя на мосту Литейном,

Над исторической рекой,

Дышал не воздухом музейным,

Дышал я свежестью такой,

Что руки силой наливает

И сердце радостью живит,

К высокой цели направляет,

И вдохновляет, и бодрит.

Волны тяжелой колыханье,

Узоры кованых перил...

Я революции дыханье

Здесь всею грудью ощутил.

*Перевод Л. Хаустова.*

**Омир**  
 (отрывок из поэмы)

Идут качаясь двое

Который день в песках.

Куда они шагают

С ребёнком на руках?

Звенит песок пустыни,

Ползет он, как живой.

Не вздумай сесть-сейчас же

Засыплет с головой.

Барханам неспокойным

Конца и края нет.

Стремятся к жизни двое,

А смерть-за ними вслед.

Кто победит в пустыне?

-Жизнь!-люди говорят.

-Нет, смерть!-песок сыпучий

Звенит со смертью в лад.

Доходит зной до сердца,

Все тяжелей идти,

И только саламандры

Мелькают на пути.

К ним обратились люди:

-Где воду мы найдём?-

А те в ответ сурово!

-Мы сами слёзы пьём!

Вдруг видят жапалака,-

Он в небесах парил...

Над чем отважный кружит,

Не воду ли открыл?

Нет! Сам он ищет воду,

Сам жаждою томим.

Стоят в раздумье люди -

Куда податься им?

-Ты сжалься, чёрный коршун,

От горя отведи,

Взмахни скорей крылами,

К воде пути найди!-

К чему вода? Умрете-

Кровь вашу буду пить;

Вы сгинете в пустыне,

А я останусь жить!

Злой глаз крылатый хищник

На путников косит...

Они бредут. Одежда

Лохмотьями висит.

А на руках ребёнок,

Без имени еще.

Глаза его закрыты

И тело горячо.

Очнулся вдруг, заплакал

Мальчишка-хочет пить.

Дрожат от жажды губы,

Да нечем их смочить.

Смотрела мать на сына,

И слёзы жгли глаза,

Но жажда одолела, -

Упала Периза.

Камал в великом горе

Склонился над женой,

Он говорит подруге:

-Вставай, спадает зной!

Понёс её, шатаясь,-

Сил придала беда.

-Смотри, смотри, родная,

Уже близка вода!

Играют волны моря,

В песчаный берег бьют,

Они шумят привольно,

Они к себе зовут...

Пропал мираж, и снова

Сжимает зной виски.

Воды-как не бывало,

Кругом пески, пески...

И все же с горизонта

Не сводит глаз Камал,-

Густые клубы пыли

Вдали он увидал.

А в них, огню подобно,

Полощется кумач,

И на конях могучих

Несутся люди вскачь

И всадники в смущеньи

Глядят и не поймут-

Куда пустыней люди,

Как призраки, бредут?

-Воды!-Одно лишь слово

Камал промолвить мог.

И Периза сказала:

-Воды! Хотя б глоток!

И командир отряда

К ним подошёл тогда,

И фляжку протянул им:

-Берите, в ней -вода!

Глядят, себе не веря,

Камал и Периза.

-Вода!-В глазах обоих

Сверкнула вдруг слеза.

И вот уже беседа

Идёт под звон песков,

И конники узнали

Про долю бедняков.

-А кто же вы, родные?-

Спросил у них Камал.-

Таких людей в пустыне

Я что-то не встречал.

-Мы - красные солдаты,

Мы-богачам гроза!-

И поднесла под знамя

Ребёнка Периза.

А как зовут сынишку?-

Любуясь им, спросил

С улыбкой русский конник.-

Ты что, отец,-забыл?

Отец и мать смутились:

Что людям отвечать,-

В скитаньях не успели

Ребёнку имя дать.

-Хорошее есть имя,-

Промолвил командир,-

Пусть будет он Омиром,-

Ведь это жизнь-Омир.

Родители довольны,

И всадники горды -

Расти, мамаша сына,

Расти, не знай беды!

...Побеждено былое

В стране моей давно,

Лишь в памяти народа

Останется оно.

И всюду славят люди

Счастливые года,

В пустыню устремилась

Аму-Дарьи вода.

Уже от жажды путник

В пустыне не умрёт,

Пустыней «зисы» мчатся,

Над нею-самолет.

Несчётные пасутся

В степях у нас стада;

Окружены садами

Селенья, города.

Лежит горою хлопок,

Белее, чем сугроб.

Омир с рассвета в поле,

Он-знатный хлопкороб.

Камал еще бодрится,

Хоть сед с годами стал,

Внучатами своими

Любуется Камал.

Дед повествует внукам

О прошлых временах,

Когда батрак бездомный

Лишь голод знал да страх;

Когда во сне не снилось,

Что будут дом и сад,-

А нынче-сад и розы,

И соловьи звенят.

Журчит вода в каналах,

Бежит живой поток

На север и на запад,

На юг и на восток.

И я, поэт, свой голос

В журчанье жизни влил,-

О радости, о счастье

Я эту песнь сложил.

1952 *Перевод А.Волкова*

**Сестра**

Дочь родного аула,

Зовешься Аминой ты,

Я помню твой тихий голос

Девической чистоты.

В песках Каракалпакстана

Сыпучих и золотых

Растёт, как цветок пустыни,

Амина, моя сестра.

Как шёлковая, ложится

На плечи её коса,

И солнечный луч, играя,

Блестит в густых волосах

Над огненными глазами

Прямых бровей полоса-

Такой её вспоминаю,

Амину, мою сестру.

Уходят в рыхлую землю

Ряды хлопковых корней -

Вот также вошли мне в душу

Воспоминанья о ней.

Кетмень её режет землю-

Дышу я глубже, полней;

Она труда героиня,

Амина, моя сестра.

Амины жаркое сердце

Стремится к труду всегда,

И с каждым днём расцветает

Она под солнцем труда.

Проходят дни и недели,

И месяцы, и года -

Всё крепче рука Амины,

Любимой сестры моей.

1950 *Пер. А.Панова.*

**Шинель**  
 *(Сыну Пушту, воину Советской Армии, посвящаю)*

Мой сын!

Шинель надев,

Ты возмужал тотчас.

Нет одеяния почётнее для нас,

Чем серая шинель солдатского сукна!

Красой особою отмечена она.

Ты в ней по-новому и строен и высок,

А мой согнулся стан и побелел висок.

Но я опять и молод и крылат,

Свою судьбу в твоей узнав, Пулат.

Светло былое смотрит на меня

Очами юности, что радостнее дня.

Свою я снова юность узнаю.

Она мужала в воинском строю,

И заменяла ей походная шинель

Подушку, одеяло и постель.

Мой сын!

Мой сын!

За мглою рубежа *Пер. К.Высоковского.*

**Жолмурза Аймурзаев**

**(1910-1996)**

Известный поэт, драматург и прозаик Жолмурза Аймурзаев - один из зачинателей каракалпакской литературы. Во время коллективизации Ж.Аймурзаев пишет многие стихотворения - («Боритесь!», «Берите машины!» и др.). Первый сборник его стихов на каракалпакском языке вышел в 1935 году. В этот сборник вошла поэма «Схватка», отразившая классовую борьбу в ауле и явившаяся заметным достижением каракалпакской поэзии.

В предвоенные годы писатель создает ставшие популярными в народе поэмы «Кызкеткен», «Мы победили», сатирическую комедию «Своей палкой по себе».

Ж.Аймурзаевым выпущено 14 сборников стихотворений на каракалпакском, узбекском и русском языках. Им написаны пьесы «Лейтенант Елмуратов», «Айгуль и Абад», «Бердах», «На берегах Аму-Дарьи», «Раушан», идущие на сцене Каракалпакского музыкально-драматического театра имени Станиславского, роман «На берегах Аму-Дарьи», изданный на русском языке под названием «Проделки Камекбая». Издательство «Каракалпакия» выпустила первые два тома собрания сочинений Ж.Аймурзаева, в которые вошли его стихи и драматические произведения.

Писатель перевел на родной язык отдельные произведения Пушкина, Лермонтова, Некрасова, а также стихи современных поэтов братских республик. За последние годы писателем создана автобиографическая повесть «Сердце сироты».

За заслуги в области литературы и искусства Ж.Аймурзаев награжден орденом «Знак почета». Ему присвоено звание заслуженного деятеля искусства Республики Узбекистан.

**Родина-мать**  
 Родина-мать, как тебя не любить!

Нет тебя в мире огромней, чудесней,

Ты мне завидное счастье дала,

Труд превратила в хорошую песню.

Родина-мать, как тебя не любить!

Ты предо мною с улыбкой раскрыла

Тайны вселенной и тайны наук,-

Силой могучей меня окрылила.

Родина-мать, как тебя не любить

И не беречь твои светлые дали!

Если придется схватиться с врагом

Мы победим, как всегда побеждали!

*Перевод Г. Некрасова*

**В родном ауле**

Я вижу из широкого окна

Весенние окрестности аула:

Еще вчера пустынная земля

В зеленых волнах нынче утонула.

Где зной над рыжей почвой полыхал,

Где в суховеях проходили годы,

Там влагою насытились поля.

И поднялись напористые всходы.

Там пашни наступают на пески,

Каналы наступают на безводье;

Там превращают выжженную степь

Друзья мои в долину плодородья.

Бульдозеры и тракторы гудят.

Их эхо ты услышишь в новой школе,

Где наши дети говорят о том,

Как сами выйдут пахарями в поле.

*Перевод М. Быкадорова*

**Люблю весну**

Весной прилетают гусиные стаи

Играть и купаться в озерах больших,

И радостно сердце мое закипает,

Когда в эту пору смотрю я на них.

Зеленым ковром покрывается поле,

Сады зацветают од солнцем живым,

Ласкающий ветер скользит по раздолью,

И голову клонит трава перед ним.

А сколько в колхозах работы приспело!

Весной каждый день и румян, и хорош:

Чтоб белое золото к сроку созрело,

Выходит с утра на поля молодежь.

Трудясь вдохновенно, трудясь неустанно,

Заложим мы в землю весной семена.

А осенью с хлопком пойдут караваны -

С полей на заводы,- встречай их страна!

С весною веселые дни прилетели,

Нарядна земля, в небесах бирюза,

Веселые девушки песню запели,

Поет с ними вместе поэт Жолмурза.

*Перевод А. Волкова*

**Приветствие**

Арал шумит,

Волнуется Аму.

На берегах, привольных и красивых,

Живет народ свободный и счастливый,-

Почет и слава за труды ему.

Мать-родина!  
 Вот край мой, погляди!

Заботой партии, твоей заботой

Цветущий край согрет. Кипит работа.

Недаром орден на его груди.

Сегодня брата мой народ встречает:

Он вывел к свету, к утренней заре

Срану мою в Великом Октябре,

Нам будущее строить помогает.

Сегодня праздник. Каждый гостю рад.

Мы радостно протягиваем руки,-

Ведь это Пушкина, Толстого внуки

В гостях у нас! Приехал старший брат!

Встречаем ленинградцев, москвичей,

Приветствуем вас, дорогие братья,

Примите наши жаркие объятья!..

Еще не знал я встречи горячей

В родной Каракалпакии моей!

*Перевод Г. Юнакова*

**Кыз-кеткен**  
 (Из поэмы)

Широкоруслый, струясь по хлопковым полям,

Широкоспинный, пустыню деля пополам,

Канал протянулся, и ветер, коснувшись его,

Как масло, становится нежным, уже не пыля.

Обильную воду жаждущим землям струя,

Пескам говорит он: «Стал вашим спасителем я!

Оденетесь вы в разноцветный, цветущий наряд,

Пусть бьется в бетон и беснуется Аму-Дарья!»

Где голая степь расстилалась в былые года,

Живительной силой прошла Кыз-Кеткена вода,

Цветами и травами зашелестевшая степь

Былую пустыню заменит теперь навсегда.

Могуч наш канал, протянувшийся через пески,

Плотина - его голова - у «Безумной реки»,

Широко раскинулись руки и ноги его -

Хлопковый посев орошающие ручейки.

В нем небо играет горячей своей синевой,

Нукус молодыми домами глядится в него,

Вокруг возникают движенье и грохот машин,

Сверкает над ним электрический глаз огневой.

У светлой плотины бараки построены в ряд,

Их окна, как свечи, в песчаном просторе горят,

Гордится ударниками молодой Кыз-Кеткен,

И даже в Москве о героях его говорят.

Так слушай, строитель-дехканин, поэму мою,

Про наши свершения эту я песню пою,

Но также о прошлом я должен тебе рассказать -

О жизни жестокой в суровом, безводном краю.

Туман расстилался над краем, где властвовал хан,

Вздымались в пустыне пески-за барханом бархан.

Измучены гнетом, дорогою рабства брели

В тумане бесправия тысячи тысяч дехкан.

Струилась вода из Аму - полноводной реки,

Но баям вода доставалась, а бедным - пески.

Ишаны да баи владели всей лучшей землей,

Добром-серебром набивали свои сундуки.

Они говорили: «От господа - эта земля!

Во имя аллаха возделывай наши поля.

Возделаешь - сотая часть урожая - тебе,

Откажешься - будешь кафыром, ничтожная тля!»

Был хан ненасытен, он с нами творил, что хотел:

Горячим железом клеймил кожу трепетных тел.

Владел он садами, озерами, жирной землей,

А нам только голод и жажда достались в удел.

Летит по аулам приказ - беспощадней меча:

«Казу выполнять!..» Наезжают мирабы, крича.

И вот уж по согнутым спинам покорных дехкан

Гуляет безжалостно кожаная камча.

Худые, в лохмотьях, на плечи взвалив кетмени,

К арыкам брели, липкий ил выгребая, они,

Впивались колючки в подошвы израненных ног,

Казу - это пытка на долгие, долгие дни!

Сгибается, грязью покрытый, измученный раб, -

Под ветром пустыни продрог он, иссох и ослаб.

Присел на минуту - лепешку доесть, но к нему

С жестокой усмешкой подходит свирепый мираб.

С размаху он бьет бедняка на откосе крутом,

Веревкой связав, истязает ременным кнутом...

И часто случалось: сначала бедняцкая кровь

Текла по арыку, а мутная влага - потом...

Века проходили... Но вот осознал наш народ,

Что каждый из нас - человек, а не вещь и не скот.

*Перевод Н. Панова.*

**Аму-дарья**

Тебя Памир высокий породил

И в дар принес могучему Аралу.

Кто близ тебя хоть день единый жил,

Тому навеки в душу ты запала.

Арал в тебя влюбился навсегда,

Хоть у него и борода седая, -

Он щедро гонит рыбу в невода,

Труды людей стократ вознаграждая.

Пушистый хлопок зреет на полях,

Живящей влагой ты его взрастила,

В тугих бутонах, в розовых цветах,

Как в жилах кровь, твоя струится сила.

Аму-Дарья! Я знаю: день придет -

Твой буйный бег плотины перекроют,

Тогда от Пянджа до аральских вод

Ты потечешь послушною рекою.

Мы берега украсим, обновим,

На них построим города, заводы

И на земле созвездья создадим -

Светлей, чем все созвездья небосвода!

*Перевод А. Волкова.*

**Красиво**

Полон солнца летний день,

Нет ни облачка - красиво!

Ночь, луна, густая сень

Листьев шелковых - красиво!

Пышно яблони цветут,

Урожай в полях - красиво!

Гуси озером плывут,

Рыбы плещутся - красиво!

В берег бьет Аму-Дарья

Величавая - красиво!

Новый ленинский канал

Серебром блестит - красиво!

Люди, с лиц стирая пот,

Дружно трудятся - красиво!

Грозный воин в бой идет

И врага громит - красиво!

Чтобы стала наша жизнь

Изобильна и красива,

Люди сильные нужны -

Побеждать всегда красиво!

*Перевод А. Волкова.*

**Слушай, сын!**

Слушай, сын! Сегодня твой отец - солдат,

Я иду с оружьем через вихрь огня.

Если без победы я вернусь назад,

Мне скажи: «Отец, ты умер для меня!»

Слушай, сын! Когда-то говорили встарь:

«Если враг ворвался, натиск отрази,

Если он ударит, то в ответ ударь,

Свой клинок злодею в сердце погрузи!»

Слушай, сын! К победе знаю путь прямой,

В сердце жажда мести, и рука тверда,

Жадный враг лютует, будто волк зимой -

Ненасытный волк, не знающий стыда.

Слушай, сын! Мы волку не дадим ягнят,

Ты - ягненок мой, тебя я сберегу,

Отгоню волков от наших мирных стад,

Жизнь свою отдам - не уступлю врагу!

Слушай, сын! Идут свинцовые дожди,

Кровь течет с клинков, не сохнет на ветру.

Если надо, сердце выну из груди -

За тебя, за жизнь, за родину умру!

Слушай, сын! Я верю, что вернусь домой,

Ранами покрытый, в порохе, в пыли.

Ты меня обнимешь, черноглазый мой,

И скажу: «Сынок, с победой мы пришли!..»

*Перевод Н. Горской*

**Марат Нурмухамедов**

**(1930-1986)**

****Марат Нурмухамедов родился 6 января 1930 года в городе [Турткуле](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%83%D1%80%D1%82%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%8C) Каракалпакской АР в семье известного общественного и государственного деятеля Каракалпакии, Коптилеу Нурмухамедова и Пердегуль Нурмухамедовой. 20 сентября 1937 года Коптилеу Нурмухамедов был репрессирован как «[враг народа](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D1%80%D0%B0%D0%B3_%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0)». С 1937 по 1957 годы - это двадцать тяжёлых лет для семьи М.К.Нурмухамедова.

Всего семь лет отец был рядом со своим единственным сыном - Маратом, которого назвали так в честь французского революционера. М.К.Нурмухамедов рос свидетелем долгих лет преследования двух беззащитных женщин «врага народа» - матери и бабушки. Трое из пяти детей в семье умерли от болезней и недоедания. Лишённая всех прав, семья надеялась и ждала, что правда восторжествует и Коптилеу вернётся. Марат Коптлеуич считал, что положительной стороной испытаний, выпавших на долю его семьи, была способность стоически преодолевать самостоятельно удары судьбы.

Машина репрессий в стране отняла у семьи любимого мужа, отца. А сын всей своей жизнью доказал, что достоин памяти отца - Коптилеу Нурмухамедова, став впоследствии достойным сыном каракалпакского народа. В год ареста отца ([1937](https://ru.wikipedia.org/wiki/1937_%D0%B3%D0%BE%D0%B4)) М.К.Нурмухамедов пошёл в первый класс школы в городе [Ходжейли](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%BE%D0%B4%D0%B6%D0%B5%D0%B9%D0%BB%D0%B8).

Среднюю школу окончил в городе Нукусе. Язык обучения в школе - русский. В школьные годы он много читал, интересовался историей, особенно средних веков, что помогло ему во время учёбы в институте и в аспирантуре. Любовь к чтению, любознательность привила ему его любимая старшая сестра Таджигуль. Определённую роль в формировании будущих интересов М.К.Нурмухамедова сыграл известный исследователь края, тюрколог, фольклорист доктор филологических наук, профессор [Н.А.Баскаков](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B0%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B2,_%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B9_%D0%92%D0%B8%D0%BA%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87" \o "Басков, Николай Викторович), который жил рядом и дружил с его родителями.

Первые знания в русском языке он получил благодаря общению с Н.А.Баскаковым. Коптилеу Нурмухамедов стоял у истоков создания первого научного учреждения в Каракалпакии в [1931 году](https://ru.wikipedia.org/wiki/1931_%D0%B3%D0%BE%D0%B4) и в 1933 году был инициатором привлечения крупнейших московских и ленинградских учёных для изучения производительных сил и культуры Каракалпакии. Первый директор Каракалпакского комплексного научно-исследовательского института А.А.Гнеденко, который хорошо знал и уважал Коптилеу Нурмухамедова, работал с ним, был свидетелем несправедливости и предательства местных кадров в отношении него, искренне радовался за научные достижения его сына - М.К.Нурмухамедова. Н.А.Баскаков и А.А.Гнеденко, знавшие его с малых лет, знавшие трагедию семьи, стали свидетелями настоящего подвига, когда сын «врага народа», несмотря на жизненные испытания, достигает высоких вершин науки и государственной деятельности. М.К.Нурмухамедов находился в постоянном научном контакте с Н.А.Баскаковым.

В 1950 году М.К.Нурмухамедов окончил [Нукусский государственный педагогический институт](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D1%83%D0%BA%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B0%D0%B3%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B8%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%83%D1%82" \o "Нукусский государственный педагогический институт). Он был первым, из каракалпаков, получившим образование на русском языке. В студенческие годы придерживался принципа быть активным во многих сферах жизни, занимался разными видами спорта, особенно футболом, и первый из каракалпаков окончил курсы по подготовке тренеров и судей по футболу, был создателем домашнего литературно-поэтического кружка, любил рисовать, играть на мандолине[[5]](#footnote-5). Недолго проработав преподавателем в вечерней очно-заочной школе им. А.С.Пушкина в городе Нукусе (с февраля по июль 1950), М.К.Нурмухамедов решает осуществить свою давнюю мечту - поступить в аспирантуру. Серьёзным препятствием на пути достижения этой цели был репрессированный отец, а также отсутствие поддержки со стороны родственников, которые считали необходимым для него работу и заботу о матери, бабушке и сестренке.

В память об отце и во имя семьи М.К.Нурмухамедов сумел пройти очередные жизненные испытания, не впасть в отчаяние и бороться за право учиться в аспирантуре, несмотря на то, что шансы его были невелики. Из 25 кандидатур в аспирантуру в Москве утверждают четыре, и в их числе оказывается и он. Лучше всех сдаёт вступительные экзамены и в сентябре 1950 года становится аспирантом Института востоковедения АН России. На его эрудированность обратил внимание известный учёный, профессор [Бертельс Евгений Эдуардович](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B5%D1%80%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%81,_%D0%95%D0%B2%D0%B3%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9_%D0%AD%D0%B4%D1%83%D0%B0%D1%80%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87" \o "Бертельс, Евгений Эдуардович), который стал научным руководителем Марата Нурмухамедова. Бертельс Е.Э., на предупреждение своего нового аспиранта о принадлежности к семье репрессированного партийного деятеля ответил, что его не интересует, кто его отец. Ему важны были знания юноши. [28 декабря](https://ru.wikipedia.org/wiki/28_%D0%B4%D0%B5%D0%BA%D0%B0%D0%B1%D1%80%D1%8F) [1953 года](https://ru.wikipedia.org/wiki/1953_%D0%B3%D0%BE%D0%B4)  М.Нурмухамедов блестяще защитил кандидатскую диссертацию, при единогласии Совета, на тему: «Влияние русской литературы на развитие каракалпакской литературы». Ему предлагают остаться в Москве, но он возвращается на родину перспективным учёным и с большой энергией отдаётся науке, её организации. В Москве Марат Коптлеуич встретил, полюбил и женился на Соколовой Веронике Валентиновне, которую увёз в Каракалпакию.

Трудовая, научная и общественная деятельность.Трудовая деятельность М.К.Нурмухамедова после московской аспирантуры начинается с должности старшего научного сотрудника, заведующего отделом, заместителем директора Каракалпакского комплексного научно-исследовательского института экономики и культуры АН Узбекистана (1953-1959). Параллельно, по совместительству, он читает лекции по филологии в Нукусском пединституте (1954-1957).

По совместительству [редактор](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B5%D0%B4%D0%B0%D0%BA%D1%82%D0%BE%D1%80) журнала «Амударья» (1957-1960), председатель Правления Союза писателей Каракалпакской АР, В октябре 1959 года М.К.Нурмухамедов, в возрасте 29 лет, становится первым Председателем созданного Каракалпакского филиала АН Узбекской Республики. Организаторские способности в сфере науки, образованность и высокая степень ответственности в труде послужили поводом для избрания М.К.Нурмухамедова секретарём Каракалпакского Обкома КП Узбекистана по идеологии (1961-1966).

Несмотря на напряжённую работу, М.К.Нурмухамедов продолжает заниматься научной работой и в декабре 1965 года защитил докторскую диссертацию на тему: «Пути развития каракалпакской прозы», получает учёную степень доктора филологических наук. В феврале 1966 года М.К.Нурмухамедов избран членом-корреспондентом Академии наук Узбекстана. С 1968 года - профессор. В ноябре 1966 года его переводят на работу в [Ташкент](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B0%D1%88%D0%BA%D0%B5%D0%BD%D1%82), где по апрель 1974 года, он является членом Президиума и академиком-секретарём отделения истории, языкознания и литературоведения Академии наук Республики Узбекистан.

Впервые в истории представитель каракалпакского народа получает высокое научное звание академика. С апреля по ноябрь 1974 года работает директором института языка и литературы АН Республики Узбекистан им. А.С.Пушкина. С ноября 1974 года по июнь 1979 года М.К.Нурмухамедов вице-президент АН Республики Узбекистан. С июня 1979 года по 25 марта 1985 года - член Президиума, академик-секретарь Отделения истории, языкознания и литературоведения АН Республики Узбекистан. С 1 марта 1985 года по 20 июня 1986 год - [ректор](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B5%D0%BA%D1%82%D0%BE%D1%80) [Нукусского Государственного университета](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D0%BF%D0%B0%D0%BA%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D1%83%D0%BD%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D1%81%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%82" \o "Каракалпакский государственный университет) имени Т.Шевченко.

Широкий круг научных и литературных интересов М.К.Нурмухамедова нашёл отражение в докладах, статьях и выступлениях. Автор более 400 монографий, книг, учебников, брошюр и других публикаций на каракалпакском, узбекском, русском, туркменском, казахском, украинском, английском, венгерском, турецком и других языках. М.К.Нурмухамедов осуществлял научное руководство плановыми темами Каракалпакского филиала АН Республики Узбекистан.

Был ответственным редактором и членом редколлегии ряда ежегодных научных изданий по истории и литературе, а также Узбекской Энциклопедии. К ним относятся первое академическое издание на территории Средней Азии и Казахстана - полное собрание сочинений [Айбека, Х.Алимджана](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%B0%D0%BC%D0%B8%D0%B4_%D0%90%D0%BB%D0%B8%D0%BC%D0%B4%D0%B6%D0%B0%D0%BD), [Г.Гуляма](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%93%D1%83%D0%BB%D1%8F%D0%BC_%D0%93%D0%B0%D1%84%D1%83%D1%80&action=edit&redlink=1), [Абу Али ибн Сино (Авиценна)](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%B1%D0%BD_%D0%A1%D0%B8%D0%BD%D0%B0), [Бируни](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B8%D1%80%D1%83%D0%BD%D0%B8) и многих других. Свыше 40 статей, книг и брошюр М.К.Нурмухамедов посвятил изучению проблемы взаимосвязей и взаимовлияния современных литератур, связей каракалпакской литературы с русской литературой и других родственных народов Средней Азии и Казахстана.

М.К.Нурмухамедов редактировал, сопровождал вступительными статьями «Антологию каракалпакской поэзии» на каракалпакском и русском языках, сборник избранных произведений Бердаха, А.Мусаева, Х.Ахметова, Н.Давкараева. Принимал участие в создании толкового «Каракалпакско-русского словаря», «Истории Каракалпакской Автономной Республики», один из авторов историко-культурного очерка «Каракалпаки», а также 6-томной «Истории многонациональной литературы» (Москва), 2-томной «Теории литературы» (Ташкент).

М.К. Нурмухамедов написал свыше 30 статей по каракалпакской литературе и искусству. К.Нурмухамедов - один из самых видных каракалпакских учёных, внёсший значительный вклад в дело широкой пропаганды национального наследия, благодаря чему достижения каракалпакского народа в области культуры стали широко известны не только в стране, но и за рубежом. В своё время это была самая большая мечта замечательного учёного Н.Давкараева, которую М.К.Нурмухамедов смог осуществить с наибольшим энтузиазмом.

М.К.Нурмухамедов являлся председателем Специализированного совета Института языка и литературы Академии Наук Узбекистана по защите докторских диссертаций. Курировал научные работы, руководил аспирантами, выступал оппонентом на защитах докторских диссертаций по всему Центрально-азиатскому региону. Под его руководством защитили диссертации 11 докторантов и 19 кандидатов наук.

М.К.Нурмухамедов являлся членом Всесоюзного научного совета при отделении литературы и языка Академии наук СССР по проблемам исследования мировой литературы, Председателем комиссии АН Узбекистана по изучению и пропаганде творческого наследия А.С.Пушкина. Тема «Пушкин и Средняя Азия» являлась многолетним исследованием М.К.Нурмухамедова, он выступал с докладами на научных конференциях, в печати. Итогом стала публикация двух брошюр. Вводя в научный оборот малоизученной в пушкиноведении темы редкие архивные и печатные сведения и факты, он предлагает специалистам и широкому кругу читателей ряд новых суждений и оценок в истории взаимодействия разных культур. К сожалению, трагическая смерть М.К.Нурмухамедова прервала его увлечённую работу над большим сводным трудом на тему «Средняя Азия в творчестве А.С.Пушкина», издание которого было запланировано на 1986 год.

М.К.Нурмухамедов был участником, председателем или заместителем председателя оргкомитета многих международных и всесоюзных научных конгрессов, симпозиумов и других. Он был первым каракалпакским учёным, столь масштабно вышедшим на международный уровень. Активно участвуя в работе Международных тюркологических конгрессов, М.К.Нурмухамедов обратил особое внимание на подготовку в Узбекистане высоко квалифи-цированных специалистов-тюркологов, имея в виду большое количество рукописных фондов на тюркских языках в Институтах востоковедения АН России и АН Республики Узбекистан. Он критиковал «общесоюзное» разделение труда, когда Академии наук Грузии, Армении, Азербайджана изучали Турцию, а Академия наук Узбекистана - Индию, Иран, Афганистан, некоторые арабские страны. Кроме того, тюркологи Кавказа изучали Турцию в основном в связи с Кавказом. М.К. Нурмухамедов указывал на целесообразность создания отделения тюркологии в составе Восточного факультета Ташкентского государственного университета, секторов в Институтах востоковедения и рукописей АН Узбекистана по изучению многочисленных памятников и современной литературы на тюркских языках. Академия наук Узбекистана поддержала выдвинутые предложения учёного и, сформулировав их целесообразность, направила в письменном виде в Министерство высшего и среднего специального образования Республики Узбекистана.

Академик М.К.Нурмухамедов заговорил о проблеме Аральского моря ещё до широкого её обсуждения в средствах массовой информации, до официального объявления Арала и Приаралья зоной экологического бедствия. В 1984 году он пишет письмо известному писателю [Чингизу Айтматову](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%B9%D1%82%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%B2,_%D0%A7%D0%B8%D0%BD%D0%B3%D0%B8%D0%B7_%D0%A2%D0%BE%D1%80%D0%B5%D0%BA%D1%83%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87), в котором перечисляет социально-экономические проблемы умирающего моря и призывает его, как гражданина Земли и патриота, начать борьбу за спасение Аральского моря, и впадающих в него рек Амударьи и Сырдарьи. История всемирно известного [Государственного музея искусств имени И.В.Савицкого](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%BC%D1%83%D0%B7%D0%B5%D0%B9_%D0%B8%D1%81%D0%BA%D1%83%D1%81%D1%81%D1%82%D0%B2_%D0%B8%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B8_%D0%98._%D0%92._%D0%A1%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D1%86%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE) в городе Нукусе непосредственно связана с именем М.К.Нурмухамедова. Известный художник, собиратель и основатель музея - [И.В.Савицкий](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D1%86%D0%BA%D0%B8%D0%B9,_%D0%98%D0%B3%D0%BE%D1%80%D1%8C_%D0%92%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87" \o "Савицкий, Игорь Витальевич) - не сразу получил признание в кругу искусствоведения и музейного дела. Влюблённого в Каракалпакию странного москвича сторонились и руководители республики. Судьба свела и подружила И.В.Савицкого и М.К.Нурмухамедова на почве общих интересов. Молодой энергичный учёный М.К.Нурмухамедов в [1957 году](https://ru.wikipedia.org/wiki/1957_%D0%B3%D0%BE%D0%B4) берёт на работу И.В.Савицкого, который в то время активно собирал и тем самым спасал предметы прикладного искусства каракалпаков, работая художником в известной Хорезмской археолого-этнографической экспедиции АН, под руководством легендарных учёных [С.П.Толстова](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%BE%D0%BB%D1%81%D1%82%D0%BE%D0%B2,_%D0%A1%D0%B5%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%B9_%D0%9F%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87" \o "Толстов, Сергей Павлович) и [Т.А.Жданко](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%96%D0%B4%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D0%BE,_%D0%A2%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%8F%D0%BD%D0%B0_%D0%90%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0" \o "Жданко, Татьяна Александровна) (начальник этнографического отряда). М.К.Нурмухамедов помог И.В.Савицкому развернуть свою собирательскую и пропагандистскую деятельность. Став секретарём обкома партии Каракалпакстана, М.К.Нурмухамедов принимал непосредственное участие в создании благоприятных условий для дальнейшей творческой деятельности И.В.Савицкого. Их общей целью стало создание Музея Искусств, который не без труда появился весной 1966 года. По предложению М.К.Нурмухамедова музей искусств носит имя И.В.Савицкого после его смерти.

Достойный продолжатель дела И.В.Савицкого - [Мариника Маратовна Бабаназарова](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B0_%D0%9C%D0%B0%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0_%D0%91%D0%B0%D0%B1%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0" \o "Мариника Маратовна Бабаназарова), дочь М.К.Нурмухамедова - своим 32-летним преданным служением музейному делу заслужила уважение и признание не только в Узбекистане, но и далеко за его пределами. По результатам деятельности Музей Искусств имени И.В.Савицкого признан лучшим музеем в Узбекистане и в Центральной Азии.

20 июня [1986 года](https://ru.wikipedia.org/wiki/1986_%D0%B3%D0%BE%D0%B4) в возрасте 56 лет академик М.К.Нурмухамедов трагически погиб в автомобильной катастрофе по дороге из аэропорта в город Измир (Турция). Он должен был принять участие в работе очередного международного Тюркологического Конгресса. Участники конгресса почтили память М.К.Нурмухамедова, его доклад был зачитан и опубликован.

Похоронен М.К.Нурмухамедов на родине в Каракалпакии в [Нукусе](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D1%83%D0%BA%D1%83%D1%81). Его именем была названа общеобразовательная школа в городе Нукусе и улица в городе Ташкенте. С января 2014 года Решением сессии Ташкентского городского Кенгаша народных депутатов названия улиц изменены, в том числе и улицы М.К.Нурмухамедова. Также не стала носить имя академика общеобразовательная школа в городе Нукусе. Установлены мемориальные доски в бывшем здании Каракалпакского отделения АН РУз и на здании Каракалпакского государственного университета им.Бердаха. Рукописный, печатный материал, книги, брошюры, отзывы и рецензии на разные научные работы, научно-производственные отчёты, материалы конференций, симпозиумов, научная переписка, депутатские дела, юбилейные адреса, документальный фильм «Похороны академика М.К.Нурмухамедова» и другие материалы переданы семьёй академика М.К.Нурмухамедова в Государственный архив Республики Каракалпакстан в апреле 2016 года. Личный архив - дневники, записи, переписка с деятелями культуры и науки хранятся в семье.

В настоящее время обрабатывается рукописный материал из архива М.К.Нурмухамедова - цикл коротких рассказов из серии «Картинки прошлого. Старый Ходжейли». Материал планируется опубликовать. Он будет представлять большой интерес для широкой аудитории читателей разных возрастов. М.Нурмухамедов вспоминает Старый Ходжейли - город своего детства, описывает известный ходжейлинский базар, караван-сарай, описывает встречу с дервишами, игры и развлечения каракалпакских детей и многое другое. Частично будут опубликованы дневники, которые М.К.Нурмухамедов вёл в студенческие годы и во время учёбы в аспирантуре в Москве.

**Киргизская литература**

**Устное народное творчество.** Киргизы, принадлежащие к древнейшим тюркским племенам Средней Азии, в IX-X веков селились по берегам Енисея. Примерное время переселения части киргизов в район Тянь-Шаня - XVII век. Вели кочевой образ жизни, занимались скотоводством. У киргизов сложилась богатая традиция устной поэзии - от лирических жанров до эпоса. Известны пастушеские («бекбекей») и лирические песни («секетбай», «кюйген»), кошок (плачи), пословицы, поговорки и эпос, отразивший постоянные войны с калмыками и китайцами. (Поэмы Семетей, Сейтек, Эртоштук и др.).

Особое место занимает большой эпос «[Манас](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/MANAS.html)», насчитывающий более миллиона строк, - не просто историческое эпическое повествование о народной жизни, о выдающихся подвигах народного героя Манаса, защитника родных земель, но и эпохальная энциклопедия народной жизни. Казахский ученый-этнограф Ч.Валиханов, начавший первым в середине XIX века исследование Манаса, характеризовал его как энциклопедическое собрание киргизских мифов, сказок, преданий, отражающих образ кочевой жизни, обычаи, нравы, географические, религиозные, медицинские познания и международные отношения киргизского народа.

В 1862-1869 годах академик Радлов собрал отрывки эпических киргизских поэм, и в 1885 они были изданы отдельной книгой в 600 страниц. Поэмы передавались из рода в род устно и исполнялись былинными сказителями. Известен ряд поэм о народных героях: Курманбек, Кедей-Хан, Коджо-Джаш, Джаныш Байш и Саринджи Бекой. Помимо эпоса о народных героях существовали произведения сугубо устного творчества, их авторы и исполнители назывались рчи (певец), акун (поэт) и джомокчи (импровизатор). После включения Киргизии в состав Российской империи в открываемых русским правительством школах учились преимущественно дети родовитых и богатых семей. В то же время около 99% населения оставалось безграмотным, и киргизской письменности до 1917 года почти не существовало. За редким исключением: в 1911 была напечатана книга «Землетрясение» («Зильзеле»*)* Клыча Мамырканова, в 1913 - «Азбука» Ешенкалы Арабаева, в том же году - Таары Киргизия («История Киргизии») Османалы Садыкова, в 1914 году - Таары киргиз Шабдания («История манапа Шабдана»). Кроме того, на киргизском языке были изданы Образцы народной литературы северных тюркских племен, собранные В.В.Радловым. В собрании частично помещены отрывки из «Манаса», Семетея и Кошока.

Устное народное творчество стало одним из основных источников киргизской профессиональной литературы. Начиная со второй половины XIX века, со времени вхождения Киргизстана в состав России, на развитие киргизской культуры значительное влияние оказывали культура в целом и литература русского народа, тесная связь с русским языком.

После 1917 года народные сказители и певцы отходят на второй план, начинают формироваться литературные течения, прежде всего революционные. Так, Садык Карашев воспевал свободу всех наций, поэт Тыныстанов мечтал об объединении киргиз-казахского народа в национальную республику. Противником большевизма был известный казахский поэт Макджан Джумбаев, оказавший влияние на Тыныстанова.

В 1920-е появляются стихотворение Аалы Токомбаева (р. 1904) «Приход Октября», опубликованное в первом номере киргизской газеты «Эркин-Тоо» («Свободные горы»), повесть Касымалы Баялинова «Аджар», поэтические произведения Касыма Тыныетанова, Джоомарта Бокомбаева, Мукая Элебаева. Деятели новой киргизской литературы впитали в себя творчество Токтогула Сатылганова - знамени акынской поэзии, его духовного брата - демократа-письменника Тоголока Молдо (1860-1942) и других корифеев народного поэтического слова. Токтогул Сатылганов (1864-1933) был знатоком устной поэзии, композитором и музыкантом-виртуозом (исполнителем на комузе), автором сатирических (дореволюционных) произведений, зачинателем киргизской литературы, а также создателем кюев - классических образцов музыки. В 1965 учреждена премия имени Токтогула.

С появлением новых произведений молодых киргизских писателей шел параллельный процесс единения с русской литературой. Это выражалось в первую очередь в переводах киргизской литературы на русский язык и русской литературы на киргизский. В 1920-1980-е широкий размах приобрел художественный перевод на русский язык. Лучшие книги киргизских писателей - «Избранные стихи» Аалы Токомбаева, роман Кысымалы Баялинова «На берегах Иссык-Куля», поэтический сборник «Мой дом» Алыкула Осмонова, по общему признанию, «Киргизского Есенина», романа «Среди гор» Тугельбая Сыдыкбекова - классика киргизской прозы, драмы «Совесть непрощает» Токтоболота Абдумомунова, романа «Фронт» Узак-бая Абдукаимова, повесть «Белый верблюжонок» Шукурбека Бейтеналиева, избранные стихи Джоомарта Бокомбаева, Темиркула Уметалиева, Кубанычбека Маликова, Наснодина Байтемирова и многих других в переводе на русский язык стали достоянием русского читателя, а посредством перевода на русский - и достоянием всемирной литературы.

Многие из этих произведений были переведены с русского на языки стран ближнего и дальнего зарубежья: роман Т.Сыдыкбекова «Люди наших дней», получивший в свое время Государственную премию, эпическая поэма Суюнбая Эралиева «К звездам», повести [Чингиза Айтматова](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/ATMATOV_CHINGIZ_TOREKULOVICH.html) «Джамиля», «Первый учитель», «Материнское поле» и др.

Результаты взаимодействия литератур сказались на общей направленности искусства слова. В значительной мере под влиянием автобиографических произведений [М.Горького](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/GORKI_MAKSIM.html) создана повесть М.Элебаева «Долгий путь», ознаменовавшая появление в киргизской литературе жанра автобиографической повести или романа. О людях, подобным героям горьковских книг, повествуют рассказ К.Баялинова «Возмужавший сирота» и повесть А.Токомбаева «Раненое сердце». Роман [М.Шолохова](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/SHOLOHOV_MIHAIL_ALEKSANDROVICH.html) «Поднятая целина» способствовал появлению в киргизской литературе произведения на тему новых отношений в сельском хозяйстве (роман Т.Сыдыкбекова «Среди гор»).

7 ноября 1924 вышла в свет первая на киргизском языке газета «Свободные горы» («Эркин-Тоо»), и группировавшиеся вокруг нее молодые корреспонденты стали впоследствии известными киргизскими поэтами и прозаиками - Аалы Токомбаев, Касымалы Баялинов, Мукай Элебаев, Молдогазы Токобаев, Кубанычбек Маликов, который вспоминал об этом: «Газета помогла нам быстро находить нужное, меткое слово и научила писать. Мы выросли на груди «Эркин-Тоо». Много внимания уделял художественной литературе общественно-политический журнал «Джаны Маданият Джолунда» («На путях к новой культуре»). В 1926 году было создано Киргизское государственное издательство, которое печатало произведения молодых литераторов. В 1920-е годы увидели свет сборники стихов киргизских поэтов «Кзыл-Коль» (Красный цветок), стихи Тыныстанова, Карашева и Баялинова, былина «Курман-Бек», а также рассказы для детей Сатыбалды (Наматова) «Цыплята и удод» и «Баялинова Мурат». В 1930 году был написан рассказ Наматова «Тыным-хан» и пьеса Кокенова «К новой жизни».

Касым Тыныстанов, поэт, ученый, просветитель был репрессирован и погиб как сторонник мифической националистической партии Алаш-орда, якобы имевшей целью отделение казахского и киргизского народов от России. Он полностью реабилитирован, и его многообразное творчество стало сокровищницей киргизской культуры.

Акынская поэзия, воплотившая богатые творческие традиция, явилась связующим звеном между старой устной поэзией и новой письменной литературой, где тесно переплелись древние приемы импровизаторского искусства и специфические особенности текста «на бумаге».

Этот творческий конгломерат одним из первых освоил Аалы Токомбаев (р. 1904), автор первого печатного стихотворения в первом номере первой киргизской газеты.

Русский поэт и переводчик [Липкин](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/LIPKIN_SEMEN_IZRAILEVICH.html) (первый переводчик эпоса «Манас», награжденный высшей наградой Киргизской Республики орденом «Манас»), говорил: «В одно и то же время легко и трудно писать на языке, настолько свежем, что любая фраза поэта становится образом, любой эпитет - новым понятием. Аалы Токомбаев идет по трудному пути. Это путь преодоления условной поэтики, путь к реализму».

Ближайшим поэтическим сподвижником Аалы Токомбаева был Джоомарт Боконбаев (1910-1944), чья жизнь и творчество - особая страница в истории киргизской литературы, окрашенная в трагически-романтические тона. Он погиб в тридцать с небольшим лет. А жизнь воспринимал возвышенно и светло:

Над пустыней морей свежий ветер подул,

И тумана следа не осталось над ней.

Юность, счастье принес стройки радостный гул,

С каждым днем становлюсь я мудрей и сильней.

*Перевод П.Железнова*

Рисуя в символических образах бедственную жизнь при старых, феодальных отношениях, Джоомарт Боконбаев, как и многие другие поэты, противопоставлял ей современность. Романтический ореол окружал Джоомарта Боконбаева - и при жизни, и после смерти - еще и потому, что его женой была красавица Тенти, тоже поэтесса (в это время в киргизскую литературу входили женщины, чего прежде не бывало), хранившая любовь к нему на протяжении десятилетий после его гибели. Ей посвящали стихи другие авторы - как символу бескорыстной женской любви, истовому служению поэтическому слову:

Как светочно смеялась Тенти -

Похоже, чистым родником.

Струились по ущелью тени,

Сквозя нагорным холодком.

Комуз, рождая песню нови,

Ее манил - за мыслью - вдаль,

Но исподволь сводила брови

Неизгладимая печаль.

Она из мглы потусторонней

Высвечивала силуэт

Отзывчивый, как жизнь, огромный,

И оживал в ней вешний свет.

И грезилось: заветным словом

Вливаясь в недопетый март,

Таким же смехом родниковым

Eй отзывался Джоомарт.

*Перевод Евгения Колесникова*

Своеобразие новых исторических условий - конец кочевий и приход к оседлой жизни - накладывало свой отпечаток и на художественное мышление нации. Поэты для усиления выразительности своих произведений умело пользовались формой народного стиха, традиционными образами, метафорами, сравнениями. В этом отношении показательно творчество Мукая Элебаева, работавшего и в жанре поэзии, и в жанре прозы, что отличает этого разносторонне талантливого литератора, погибшего на Великой отечественной войне. Выдвигаются новые поэты и писатели из бедняков, батраков и середняков, главной тематикой произведений которых становятся кишлак, аул, батрачество и классовая борьба.

В становлении реализма в киргизское письменной литературе выдающуюся роль сыграл роман классика крупномасштабного жанра Тугельбая Сыдыкбекова «Среди гор». Он заложил основы развития реалистических социально-бытовых повествований. В этом произведении впервые в истории киргизской художественной словесности в эпическом плане решалась проблема положительного героя-современника. Характерно высказывание самого Тугельбая Сыдыкбекова: «В создании этого романа автор не шел по проторенным следам устных сказаний. В силу своих возможностей я старался перенять опыт русской и мировой литературы».

Рассказы, повести и романы Касымалы Баялинова, Мукая Элебаева, Аалы Токомбаева, Тугельбая Сыдыкбекова свидетельствуют о том, что киргизские писатели успешно освоили новые виды и жанры повествовательной литературы, преодолевая элементы натурализма и схематизма.

Наряду с поэзией и прозой развивалась киргизская драматургия. В этом жанре работали Джоомарт Боконбаев, Джусуп Турусбеков, Кубанычбек Маликов, Райкан Шукурбеков, Токтоболот Абдумомунов, чьи пьесы и либретто музыкальных драм, оперы и балеты вошли в золотой фонд киргизской культуры. В творческом содружестве Джоомарт Боконбаев, Джусуп Турусбеков и Кубанычбек Маликов, используя один из основных эпизодов эпоса «Манас», создали либретто к первой национальной опере «Ай-Чурек» (Лунная красавица), музыку которой - тоже в творческом содружестве, написали композиторы А.Малдыбаев, В.Власов и В.Фере. Положив начало киргизскому оперному искусству и получив широкую известность, эта опера не сходит со сцены киргизских театров.

В годы Великой отечественной войны Темиркул Уметалиев, Толен Шамшиев, Ясыр Шиваза, Райкан Шукурбеков и другие сражались на фронте. В тылу трудились Аалы Токомбаев, Касымалы Баялинов, Джоомарт Боконбаев, Тугельбай Сыдыкбеков, подчинив свое перо разгрому фашистских захватчиков. Ряды писателей пополнил новый отряд - Адыкул Осмонов, Смар Шимеев, Кубаныч Акаев, Насирдин Байтемиров, Нуркамал Джетикашаева. Существенно изменилась тематика и художественная направленность произведений, создаваемых в военную пору. Подобно русским писателям Александру Фадееву, Михаилу Шолохову, Николаю Тихонову, Алексею Суркову, [Константину Симонову](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/SIMONOV_KONSTANTIN_KIRILL_MIHALOVICH.html), [Александру Твардовскому](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/TVARDOVSKI_ALEKSANDR_TRIFONOVICH.html), их киргизские коллеги обращались к публицистическим жанрам, создавали патриотические статьи, очерки и стихи. Характерно, что борьба с фашистским нашествием рисовалась проверенными средствами - присущими фольклору и акынской поэзии приемами контрастного сопоставления добра и зла образами-символами: наши воины сравнивались со «львами», «барсами», «беркутами», «соколами», символизирующими обычно добрые, справедливые силы. Возрождалась традиция народного жанра - наказа, авторы обращались к приемам дидактических народных песен, хранивших многовековой нравственный народный опыт:

Даже если на чужбине рай,

Ты не покидай родимый край.

Когда вокруг тебя враги,

Не жизнь, а честь побереги.

*Перевод Н.Гребнева*

**Новые жанры в киргизской литературе**. Получили распространение стихи-прощания, песни-провожания. Как и стихи-наказы, стихи-клятвы, они поднимали патриотический дух фронтовиков, напоминая им о ратных подвигах их предков. Герой этих жанров предстает как убежденный патриот, трезво оценивающий сложность обстановки, как глубоко чувствующий человек, преданный воинскому долгу, семье, любимой, свято верящий в победу. Наиболее полно военную тематику осваивал поэт Темиркул Уметалиев на протяжении всей жизни.

В этот период и в послевоенное время вовсю развернулся талант поэта Алыкула Осмонова, называемого в народе «киргизским Есениным». Он первым перевел Евгения Онегина [Пушкина](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/PUSHKIN_ALEKSANDR_SERGEEVICH.html) и «Витязя в тигровой шкуре» [Руставели](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/RUSTAVELI_RUSTVELI_SHOTA.html). Известными поэтами-фронтовиками стали Суюнбай Зралиев и Сооронбай Джусуев, создатель антологии «Русская поэзия» (от А.С.Пушкина до современных поэтов), переводам для которой на киргизский язык отдал сорок лет.

Особые страницы в достижения киргизской литературы вписал Чингиз Айтматов, ставший всемирно почитаемым писателем.

Одна из первых повестей Айтматова - «Джамиля» - была высоко оценена французским писателем [Луи Арагоном](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/ARAGON_LUI.html), который перевел ее на французский и написал статью, назвав эту повесть самой прекрасной в мире повестью о любви.

Заметным явлением в киргизской литературе стали изданные в Москве книги: «Заповеди народного поэта Республики» Эсенгула Ибраева и «Онега Хан-Тенгри» Надырбека Алымбекова. Владимир Цыбин писал: «Мне, бывалому киргизстанцу - как выходцу из этого самобытного и благодатного края, тесно соприкасавшемуся своим лично поэтическим и переводческим творчеством со многими выдающимися киргизскими поэтами, в том числе с аксакалом письменной киргизской литературы Аалы Токомбаевым очень ответственно представлять новую книгу Эсенгула Ибраева, начинавшего творить в знаменитые шестидесятые и дошедшего - слава Богу! -до вершины двадцатого века. И особенно важно то, что он стал одним из талантливых и вдумчивых поэтических летописцев жизни родной земли, своего времени, трагической ломки, устоявшейся было системы материального и духовного существования общественно мыслящего человека». Истоки его поэзии - глубинная народная жизнь, что создает особую атмосферу исповедальной достоверности и сердечной откровенности. Книга Стихи Алымбека издана в Англии, готовится ее издание на немецком языке.

Лучшие образцы киргизской современной прозы - роман К.Баялинова «На берегах Иссык-Куля», Т.Сыдыкбекова «Среди гор», У.Абдукаимова «Фронт», Н.Байтемирова «Последний патрон», Ш.Бейшеналиева «Стальное перо», драма Т.Абдумомунова «Совесть не прощает», произведения для детей М.Джангазиева, И.Исакова, сборники стихов старшего, среднего и молодого поколений - все они вышли на «всемирный простор». Благодаря переводам с русского киргизы получили возможность читать народном языке сочинения [Толстого](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/TOLSTO_LEV_NIKOLAEVICH.html), [Горького](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/GORKI_MAKSIM.html), [Маяковского](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/MAYAKOVSKI_VLADIMIR_VLADIMIROVICH.html), М.Шолохова, а также [Шекспира](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/SHEKSPIR_UILYAM.html), [Байрона](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/BARON_DZHORDZH_GORDON.html), [Гюго](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/teatr_i_kino/GYUGO_VIKTOR.html) и [Тагора](https://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/TAGOR_RABINDRANAT.html), Навои, Абая, С.Айни, М.Ауэзова, Б.Кербабаева - все лучшее из классической и современной русской и мировой литературы.

Литературный киргизский язык сложился в ХХ веке, преимущественно на основе северного диалекта, письменность существовала до 1926 года на основе арабской графики, в 1926-1940 года - на латинской основе, а с 1940 года - на основе русской графики с некоторыми дополнительными буквами.

Естественно появление так называемого билингвизма, иначе - двуязычия, взаимодействия, взаимозависимости языков, их софункциони-рования. Ч.Айтматов одинаково владеет двумя языками. Такими же способностями обладают прозаик и кинематографист К.Омуркулов и прозаик и драматург М.Байджиев, а поэт Улан Токомбаев - сын Аалы Токомбаева - писал только на русском языке.

Наряду с киргизскими писателями в Республике жили и творили русские литераторы: прозаики Василий Паршков, Николай Чекменев, Николай Уцалов, поэты Сергей Риксин, Якуб Земляк, Михаил Ронкин, Юрий Смышляев, критики и литературоведы - Евгений Озмитель, Михаил Рудов, Георгий Хлыпенко - многие из них были и переводчиками с киргизского.

Лидер этой русскоязычной группы С.Фиксин, родом из Смоленщины, друг юности А. Твардовского, писал:

Высокий терем Ала-Тоо,

Ручьев крученая струя.

Край синего и золотого -

Вторая родина моя.

Чувство «второй родины» окрыляло прозаиков Леонида Дядюченко, Александра Иванова, Виктора Виноградова, поэтов Анатолия Бережного, Николая Пустынникова, Вячеслава Шаповалова, Светлану Суслову. Александр Иванов, главный редактор русскоязычного журнала «Литературный Кыргызстан» и одноименного издательства, стал организатором серии «Жизнь замечательных людей Киргизстана» - по типу серии «ЖЗЛ». Осуществлено шесть изданий, в том числе книги Аалы Токомбаев (автор - Тамара Токомбаева, дочь поэта), Ташим Байджиев - об известном исследователе эпоса «Манас», репрессированном и погибшем в лагерях, (автор - его сын Map Байджиев), Семен Чуйков (об известном художнике, тоже считавшем киргизский край «второй родиной»).

Становление писательской организации Киргизстана, как и подобных объединений многих союзных республик, относится к 1920-1930-м годам. По мере укрепления государственности в некогда кочевом крае - от автономной области до союзной республики - консолидировались и литературные силы. Первое литературное объединение киргизских писателей «Кызыл учкун» («Красная искра») было создано в 1927 году. Через 3 года различные литературные кружки, в том числе КирАПП (объединение русских писателей) объединились в Киргизскую ассоциацию пролетарских писателей, вскоре было принято решение о реорганизации ассоциации в Союз писателей. Первый учредительный съезд состоялся в 1934 году. У его истоков стояли зачинатели письменной литературы во главе с А.Токомбаевым. Теперь в Союз входят до пятисот членов разных национальностей - киргизов, русских, татар, узбеков, дунган, уйгур. Печатные органы Союза - журналы «Ала-Тоо» («Пестрые горы»), «Литературный Кыргыстан», еженедельник «Кыргызстан маданияты» («Культура Кыргызстана»). В июне 1992 года, в Москве, писательская делегация Киргизстана проголосовала за создание Международного Сообщества Писательских Союзов. При Исполкоме Сообщества действует Совет по киргизской литературе.

Одним из наиболее масштабных культурных современных событий стало празднование в 1995 году юбилея эпоса «Манас» - его 1000-летие, хоть и условное. На торжествах в Бишкеке присутствовали известные российские поэты и переводчики В.Солоухин, Д.Кугультинов, М.Синельников, член-корреспондент Российской Академии наук Э.Тенишев, директор Института мировой литературы имени А.М.Горького РАН Ф.Кузнецов, ведущие научные сотрудники этого института. В 1996 году и 2003 году проводились Дни культуры Киргизстана в России, Дни российской литературы, российские писатели участвовали в Международной конференции «Творческие взаимоотношения писателей стран Центральной Азии», проходившей в Бишкеке и на Иссык-Куле.

Для киргизской литературы, равно как и для других национальных литератур, начавших свое развитие в 1920-х годах, межнациональные связи приобрели значительно большее значение, чем для литератур, имевших давнюю историю. Если, скажем, грузинская литература или армянская вырабатывали свои традиции в течение длительного исторического процесса, то так называемые младописьменные литературы, к которым принадлежит и киргизская, совершили скачок от фольклора к литературе современного уровня за сравнительно короткий срок.

В условиях существующего в стране двуязычия большое значение приобретает деятельность Научно-исследовательского института регионального славяноведения при Киргизско-Российском Славянском университете. Институтом изданы труды по актуальным вопросам функционирования русского языка в Киргизстане, киргизско-русского двуязычия, межкультурных коммуникаций, материалы региональной конференции «Культура русской речи в Киргизстане», фразеологический словарь, исследование Замиры Касымбековны Дербишевой Функциональная грамматика русского и киргизского языков, сборник Русский язык в духовной жизни народа Киргизстана и пр.

Первой на английский, немецкий и французский языки была переведена повесть К.Баялинова «Ацжар» - о простой киргизской девушке, преодолевшей все испытания, выпавшие на ее долю на чужбине - феодальном Китае. Затем последовал перевод одного из самых значительных произведений киргизской прозы, романа Т.Сыдыкбекова «Люди наших дней» на чешский, словацкий, польский, румынский, венгерский, болгарский, китайский и другие языки. Международного признания заслужила и поэма-эпопея С.Эпалиева «К звездам», впервые появившаяся на русском языке в переводе Бориса Слуцкого.

**Киргизская литература 1980-1990-х годах**. В киргизской литературе 1980-1990-х годах, освободившейся от прежнего идеологического давления, существуют многие литературные стили и жанры, от реалистической прозы до сочинений фантастов. Особое значение начинают приобретать произведения, созданные на основе реальных фактов, опирающиеся на документы. Появляются рассказы-исповеди, автобиографические рассказы. («Запах фиалки» С.Алиевой). Выходят в свет документальные рассказы Мара Байджиева под единым названием «Три рассказа об одном и том же», куда входят «Мой хлеб», «Жайсан-эне» и «Андрей-Спаситель», «За секунду до преступления».

**Литература:**

1. Ахметов М.З. Тема искусства в произведениях Ч.Айтматова: (В аспекте кирг.-каз. литературных связей) -В кн.: Известия АН Кирг.ССР. -Фрунзе, 1985, № 6

2. Абдыразаков А.Поиски в киргизской драматургии. Фрунзе, -Кыргызстан, 1986  
3. Мусинов. О киргизско-казахских литературных взаимосвязях -В кн.: Лит. Киргизстан. -Фрунзе, 1986, № 5

4.Шаповалов В.И. Киргизская стихотворная культура и проблемы перевода. -Фрунзе, 1996

6. Ибраимов К. Литература, человек и мир: -Фрунзе, -Кыргызстан, 1986  
7. Касыбеков У.К. Народные эпические традиции в формировании киргизской письменной прозы: Автореф.дис....канд.филол.наук. АН. Ин-т мировой лит.им. А.М.Горького. -М.,1996

8. Джолдошева Ч. Обогащение форм - поиски героя: Кирг. роман 80-х гг. -В кн.: Лит. -Киргизстан. -Фрунзе, 1997, № 2

9.Касымбеков Т. Не просто воссоздать. -В кн.: Лит. обозрение. -М., 1987  
10. История киргизской литературы: В 2-х тт. Ред. Садыков А.; АН Кирг. ССР. Ин-т яз. и лит. -Фрунзе: Илим, 1987

11. Урмамбетова С.К. Этапы развития киргизского рассказа в процессе его взаимодействия с многонациональным рассказом. -В кн.: Взаимообогащение национальных советских литератур и художественный перевод. -Фрунзе, 1987

12. Мырзабеков Ч.Ш. Первые переводы поэзии А.Токомбаева на русский язык истановление переводческих принципов в 1930-е гг. -В кн.: Взаимообогащение национальных советских литератур и художественный перевод. Фрунзе, 1987.

**Касым Тыныстан**

**(1901-1938)**

****Когда Касыму исполнилось восемь лет, его отец Тыныстан отправил его учиться к сельскому молло. Мальчик в духовной школе за три года изучил арабскую грамоту и затем поступил в начальную школу в селе Сазановка. Но образования, которое он получил в сельской школе, было недостаточно, и в 1914 году Касым поступает в русско-туземную школу в городе Караколе, которая в то время считалась самой передовой. Там он обучался русскому языку, географии, арифметике и истории.

После трагического восстания 1916 года Тыныстанов с родителями бежал в Китай. На чужбине он батрачил у богачей. После долгих скитаний семья Касыма в 1918 году вернулась на родину.

Тыныстанов мечтал возобновить учебу, поэтому остался жить у родственников по матери в селе Тепке Иссык-Кульской области. Но учеба в селе не удовлетворяла его, и он поступил на подготовительное отделение Института образования в Ташкенте.

Научная деятельность Тыныстанова началась еще в годы учебы в высшем учебном заведении. В 1920 году он был назначен заведующим отделом газеты «Жаңа Өрис», выпускавшейся на казахском языке. Но после года работы там он сильно заболел и был вынужден вернуться на малую родину - в Каракол, где попробовал себя в качестве драматурга и создал первую в Кыргызстане театральную труппу. Подлечившись, Тыныстанов вернулся в Ташкент для продолжения учебы. Параллельно работал в ташкентской газете «Ак-Жол», журналах «Жас Кайрат» и «Сана» - в этих изданиях он писал материалы на кыргызском языке и был ответственным за их выпуск. В то же время его приняли в члены Кыргызской научной комиссии Комиссариата образования Туркестанской АССР. Институт он окончил в 1924 году.

В 1925-м году Тыныстанов был назначен секретарем кыргызского отделения Академического центра Кыргызской автономной области. Затем работал преподавателем в Кыргызском педагогическом институте, в 1932 году стал доцентом вуза, а в 1936-м году получил звание профессора. Он внес большой вклад в увеличение числа учителей в стране. Тыныстанов разработал основные принципы современной кыргызской орфографии, написал учебники, создал начальную грамматику и кыргызскую научную языковедческую терминологию. Он был одним из первых, кто приспособил кыргызский язык сначала к арабскому алфавиту, затем к латинскому и впоследствии к кириллице.

Тыныстанов автор таких трудов, как «Окуу китеби» («Учебник для чтения»), «Чондор учун алиппе» («Букварь для взрослых»), «Эне тил» («Родной язык»), «Социалдык-экономикалык создүк» («Социально-экономический словарь»), «Кыргыз тилинин морфологиясы» («Морфология кыргызского языка»), «Кыргыз тилинин синтаксиси» («Синтаксис кыргызского языка») и многих других.

Большую часть жизни он посвятил государственной и научной деятельности. Также большой вклад Тыныстанов внес в кыргызскую литературу. В 1922 году из-под его пера вышло стихотворение «Ала-Тоо». Также он написал рассказ «Мариям менен кол боюнда» («На берегу озера с Мариев»), а его сборник «Касым ырларынын жыйнагы» («Сборник стихотворений Касыма») был издан в Москве. При этом он не ограничивался лирикой, обращал большое внимание на сбор устных народных произведений, эпос «Манас», и в этой области написал ряд больших научных работ. Он был инициатором записи трилогии «Манас» в исполнении Саякбая Каралаева.

Тыныстанов известен и как первый художественный переводчик. Он одним из первых перевел на кыргызский язык басни русского писателя Ивана Крылова. Также он издал книгу переведенных им русских революционных стихотворений под названием «Озгорүштүн ырлары» («Стихи перемен»).

Несмотря на заслуги, Касым Тыныстанов был объявлен «врагом народа». Поводом для обвинений послужил спектакль «Академические вечера», автором которого был он сам. В начале 1933 года Аалы Токомбаев опубликовал в газете «Кызыл Кыргызстан» две статьи, в которых раскритиковал Тыныстанова, обвинив его в распространении идей национализма, панисламизма, пантюркизма, а также в восхвалении старого времени и бай-манапства. Также Токомбаев обвинил Тыныстанова в том, что в молодые годы он был единомышленником «Алаш ордо» (политическое движение в Казахстане и северном Кыргызстане в 1917-1920 годах) и якобы поддерживал его идеи.

5 ноября 1938 года Тыныстанов на закрытом заседании Высшего военного суда СССР был признан виновным и приговорен к расстрелу. Приговор привели в исполнение через два дня - 7 ноября.

Касым Тыныстанов с супругой Турдубюбю воспитал сыновей Теңдика, Эркиндика и дочерей Бирдик и Кишимжан.

Первый сын супругов Тендик, по воспоминаниям родственников, был смелым и умным парнем. Во время Великой Отечественной войны он воевал на фронте, был ранен в голову и комиссован. Несмотря на ранение, он хотел стать врачом и поступил в медицинский институт, но в 1947 году после продолжительной болезни умер на руках у матери. То, что он не смог сделать, воплотил в жизнь младший брат Эркиндик. Он окончил отделение хирургии, был главным врачом нескольких районных больниц, получил звание кандидата медицинских наук.

**Аалы Токомбаев**

**(1904-1988)**

****Народный поэт Киргизской Рспублики Аалы Токомбаев родился в 1904 году в семье бедняка в ауле Чон-Кемин, в горах Тянь-Шаня (теперь Фрун­зенская область). В 1916 году, во время жестокого подавления царизмом средне­азиатского восстания, направленного против колонизаторов и местных эксплу­ататоров, вместе с родителями бежал в Китай. Бедствия, пережитые там, описаны им позднее в романе в стихах «Кровавые годы» (часть I-1937 году, часть 2-я «Перед зарей» -1947 году) и в поэме «Встреча в Китае» (1950). На родину вернулся после Великой Октябрьской революции. В 1923-1927 годы, учился в Среднеазиатском университете в Ташкенте. В это же время начинает писать и печататься в первой газете на киргизском языке - «Эркин Тоо» («Свободные горы»). Его стихотворение «Пришло время Октября», напечатанное в первом номере этой газеты, вышедшем 7 ноября 1924 года, рассматривается в киргизском литературо­ведении как произведение, «открывшее начало современной киргизской письменной художественной литературе».

В последующие годы А.Токомбаев написал много лирических стихотво­рений, а также басен, сказов в стихах и поэм (например, «Своими глазами», «Сильнее смерти», «Моя метрика»). Первом сборнике стихотворений - «Зеркало женщины» (1929) поэт выступает горячим сторонником раскрепощения женщины. Всего А.Токомбаевым выпущено около пятидесяти сборников стихов, причем их тематика очень разнообразна. Впервые в кир­гизской письменной литературе поэт создает сюжетные поэмы («Пленник Марат», 1929, «О двадцати восьми», 1942, и др.).

А.Токомбаев выступает также как прозаик и драматург. Им, в частности, написаны рассказы «Дорожная сказка», «Тайна мелодии», повести «Время летит», «Днестр впадает в глубокое море», автобиографическая книга «Мы были солдатами» и другие. В годы Великой Отечественной войны А.Токомбаев написал пьесу «Клятва», в 1970 году - пьесу «Восход солнца» об установлении власти в Киргизии. ««Этой пьесой», - говорит автор, - я завершил свою трилогию - так условно назовем главные, с моей точки зрения, работы - пьесу «Зерно бессмертия», посвященную теме добровольного вхождения Кир­гизии в состав России, роман в стихах «Перед зарей», повествующий о трагическом для киргизского народа шестнадцатом годе и кануне Октября в Средней Азии, и уже названную пьесу «Восход солнца»».

А.Токомбаев работает и в области истории киргизской литературы, в частности изучает творчество Токтогула Сатылганова, эпос «Манас». Он пе­реводчик на киргизский язык произведений Лермонтова, Некрасова, Маяков­ского, Шевченко, Гёте, Гейне, Шиллера, Абая, Джамбула.

А.Токомбаев - действительный член Академии наук Киргизской Республики, видный общественный деятель своей страны.

**Дитя**

Дитя - это радость всей жизни твоей,

Цветок, что весною расцвел средь степей.

Впервые смеется твой маленький сын,

И думаешь ты, что запел соловей.

На ножки он встал, он растет не шутя,

Он всех согревает, как солнце светя.

Грядущий строитель безоблачных дней,

И сила твоя, и опора - дитя.

*(1927)*

**Древо жизни**

Всему, что есть живое, - ты душа,    Простой родник, ты всех великих сила…    Гляжу, склонившись нежно, чуть дыша,    В овал ключа - и солнечный, и синий,    Читаю в нём народов голоса,    Рожденье рек с лугами и лесами…    О жизнь! Даруй, чтоб в миг                                      последний самый    Родной родник светил бы мне в глаза.    Все, умирая, просим мы водицы,     Но смерть хитрит, протягивая яд.    А наперед успеть воды напиться -    То стать бессмертным можно, говорят.    Не покидай нас, ключ живой воды,    Искрись любовью в каждом человеке.    Не мне - народу дай бессмертье ты    И, значит, я останусь жить навеки…

**Кровавые годы**

Благодарю мой ум, что не угас,  
     Ты, речь моя, в беде не онемела…  
    Судьба, хоть был печален я не раз,  
    Тебя проклясть душа моя не смела.

Людей в зверином облике порой  
    Я видел и стонал тогда от боли…    Но - нет! Возненавидеть род людской  
    Себе я в мыслях даже не позволил!..

**Путь к знаниям**

…Копать иглой колодец - не смешно ль?  
    Смотря какой, смотря с какой задачей:  
    Добыть себе богатство - так уволь,  
    Глоток воды - тогда дай Бог удачи!

За светом знанья я готов сквозь мрак  
    Идти иль целый век прожить  
                                         в пустыне…  
    Копай иглой колодец - только так!  
    И знай: иного нет пути к вершине.

**Джоомарт Боконбаев**

**(1910-1944)**

****Джоомарт Боконбаев родился в 1910 году в селе [Мазар-Сай](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%9C%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%80-%D0%A1%D1%83%D1%83&action=edit&redlink=1) (ныне - в [Токтогульском районе](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%BE%D0%BA%D1%82%D0%BE%D0%B3%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%80%D0%B0%D0%B9%D0%BE%D0%BD" \o "Токтогульский район) [Джалал-Абадской области](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B6%D0%B0%D0%BB%D0%B0%D0%BB-%D0%90%D0%B1%D0%B0%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%BE%D0%B1%D0%BB%D0%B0%D1%81%D1%82%D1%8C)) в семье бедняка. С 1924 года Боконбаев находился в детском доме, где пробыл до 1926 года. В 1931 году он закончил педагогический [техникум](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BB%D0%BB%D0%B5%D0%B4%D0%B6) и в течение двух лет являлся заведующим отделом газеты «[Кызыл Кыргызстан](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%8B%D1%80%D0%B3%D1%8B%D0%B7_%D0%A2%D1%83%D1%83%D1%81%D1%83)». С 1933 по 1935 год Боконбаев учился в  [институте журналистики](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%BD%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%B8%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%83%D1%82_%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B8_%D0%B8%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B8_%D0%92._%D0%92._%D0%92%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE), после окончания которого был сначала редактором молодёжной газеты «Ленинчил жаш», а затем - редактором литературно-художественного и общественно-политического журнала «Советтик Кыргызстан». В 1927 году в [Ошской](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%88_(%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4,_%D0%9A%D0%B8%D1%80%D0%B3%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%8F)) кантонной газете появилось стихотворение Джоомарта «Беднякам получившим землю». Оно было посвящено одному из знаменательных событий в жизни киргизского народа - земельно-водной реформе на юге Киргизии. С тех пор, до конца своей жизни, поэт не порывал связи с газетой, чутко откликаясь на самые насущные вопросы своего народа. В 1941 году Боконбаев добровольцем вступил в ряды [Советской Армии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D1%82%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%B0%D1%80%D0%BC%D0%B8%D1%8F) и стал редактором дивизионной газеты «За Родину, вперёд!». За успехи в области художественной литературы Боконбаев был награждён [орденом «Знак почёта»](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%80%D0%B4%D0%B5%D0%BD_%C2%AB%D0%97%D0%BD%D0%B0%D0%BA_%D0%9F%D0%BE%D1%87%D1%91%D1%82%D0%B0%C2%BB).

В 1944 году во время служебной командировки Джоомарт Боконбаев погиб в автомобильной катастрофе. Похоронен на [Ала-Арчинском кладбище](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BB%D0%B0-%D0%90%D1%80%D1%87%D0%B8%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B5_%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B1%D0%B8%D1%89%D0%B5) [Бишкека](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B8%D1%88%D0%BA%D0%B5%D0%BA).

В 1933 году вышел первый сборник стихотворений Джоомарта «Начало труда». В стихотворениях этого и последующих сборников поэт рассказывал о счастливой судьбе киргизского [дехканства](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B5%D1%85%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE" \o "Дехканство), о жизни и героическом труде рабочего класса республики. Боконбаев одним из первых киргизских поэтов ввёл в киргизскую литературу образы рабочих, энтузиастов промышленных строек республики. Большое место в творчестве Джоомарта Боконбаева занимала философская лирика. В таких стихотворениях, как «Размышление», «Слова старика», «Не жалей о прошлом», «Жизнь» и других, ярко проявлялся оптимизм поэта, утверждение им действенного отношения человека к действительности. Немало поэтических миниатюр Боконбаева были посвящены изображению родной природы. Поэзию Джоомарта отличало лирическая взволнованность, агитационная страстность.

В1930-1940 годы Боконбаев создавал также ряд заметных [эпических](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BF%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B6%D0%B0%D0%BD%D1%80) и [драматических](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B0_(%D0%B6%D0%B0%D0%BD%D1%80)) произведений: поэму «Крылья девушки», музыкальные драмы «Золотая девушка», «Каргаша», пьесу «Семетей». Поэтом было написано [либретто](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B8%D0%B1%D1%80%D0%B5%D1%82%D1%82%D0%BE) оперы «Токтогул». В соавторстве с другими киргизскими литераторами им было создано либретто оперы «[Айчурек](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%B9%D1%87%D1%83%D1%80%D0%B5%D0%BA" \o "Айчурек)». В 1939 году во время первой [декады](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B5%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B0) киргизского искусства и литературы «Золотая девушка» и «[Айчурек](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%B9%D1%87%D1%83%D1%80%D0%B5%D0%BA" \o "Айчурек)» были с успехом показаны московскому зрителю. Боконбаев также писал такие патриотические произведения, как поэмы «Смерть и честь», «Силы храбреца крепче крепостных стен», «Батмажан» и другие.

За семнадцать лет творческой деятельности Боконбаева было написано около двадцати книг стихотворений, поэм, драм, ряд которых переведён на русский язык. В 1942 году вышла книга избранных стихотворений поэта «Песни этих дней», в 1947 году - сборник «Комуз», а в 1955 году - «Избранные стихотворения». Многие стихотворения поэта прочно вошли в [хрестоматии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D1%80%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D1%8F) по родной литературе. Джоомарту Боконбаеву принадлежат переводы на киргизский язык ряда произведений [Александра Пушкина](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%83%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BD,_%D0%90%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%80_%D0%A1%D0%B5%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87), [Михаила Лермонтова](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%BE%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%B2,_%D0%9C%D0%B8%D1%85%D0%B0%D0%B8%D0%BB_%D0%AE%D1%80%D1%8C%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87), [Николая Некрасова](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BE%D0%B2,_%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B9_%D0%90%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87), [Владимира Маяковского](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D1%8F%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9,_%D0%92%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D1%80_%D0%92%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87).

В Бишкеке в Первомайском районе на бульваре Эркиндик установлен памятник Джоомарту Боконбаеву, скульптором которого являлась Народный художник Киргизской Республики [Ольга Мануйлова](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D0%BD%D1%83%D0%B9%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0,_%D0%9E%D0%BB%D1%8C%D0%B3%D0%B0_%D0%9C%D0%B0%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D0%BB%D0%B8%D0%B0%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0). Именем поэта названы одна из улиц столицы Киргизии, [райцентр](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B0%D0%B9%D1%86%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%80) [Тонского района](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%80%D0%B0%D0%B9%D0%BE%D0%BD" \o "Тонский район) [Иссык-Кульской области](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D1%81%D1%81%D1%8B%D0%BA-%D0%9A%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%BE%D0%B1%D0%BB%D0%B0%D1%81%D1%82%D1%8C), село [Боконбаево](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BE%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D0%B1%D0%B0%D0%B5%D0%B2%D0%BE" \o "Боконбаево), [совхоз](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D0%B2%D1%85%D0%BE%D0%B7) в [Токтогульском районе](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%BE%D0%BA%D1%82%D0%BE%D0%B3%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%80%D0%B0%D0%B9%D0%BE%D0%BD" \o "Токтогульский район), педучилище в городе [Ош](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%88_(%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4,_%D0%9A%D0%B8%D1%80%D0%B3%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%8F)), многие школы и библиотеки, улицы сёл и городов [республики](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%80%D0%B3%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%8F).

**Моя песня**

Песня моя - для кого она спета,  
Трепетом сердца чьё сердце согрето?  
Голос мой звонкий кого величает,  
Льётся, как трель соловья, до рассвета?

Я не пою ради красного злата,  
Я не пою ради тучного стада,  
Я человека труда воспеваю,  
Пламенем песни сердце объято.

**Моему перу**

Нараспашку душу раскрой  
И подобно кукушке спой.  
Отвага с тобой,  
Как моря прибой.  
Если ранят тебя в бою,  
Ты умножишь отвагу свою,  
Богатырской став булавой.  
Твёрже шаг, с огнём не шути,  
Всё старьё сметая с пути.

**Среди волн**

Время - волна за волною.  
Вольные всплески стихов.  
Верно созвучья настрою  
В мерную музыку слов.

Выше, волна вдохновенья!  
Вслушайтесь в голос волны!  
Все мои стихотворенья  
В ритме волны рождены.

**Сердце**

Мышца красная - с кулачок,  
Турс-турс - стучит и стучит.  
Песней жизни  
каждый толчок  
В такт мелодично звучит.

**Жизнь**

Годы жизни пересчитываю я,  
Слаще мёда жизнь прошедшая моя,  
Мой верблюд быстрее ветра на скаку,  
В этой скачке не догонит смерть меня.

Хоть короче дни и ночи всё длинней,  
Не бывает в жизни остановки дней.  
Мы для радости и счастья рождены,  
Но роняет древо жизни лист с ветвей.

**Мамина могила**

Запустела мамина могила,  
Превратилась без присмотра в прах.  
«Зеркальце», - ты сыну говорила.  
Мама, я пришёл к тебе в слезах.

Серой пылью дёрн вокруг покрылся,  
Сердце страждет, и теснится грудь,  
Край родной, где в детстве я резвился,  
Облегчи мою сыновью грусть.

**Был бы конь у меня огневой**

Как птица, летящий,  
Как ветер, скользящий,  
Был бы конь подо мной  
                                      верховой,  
То на поясе с саблей блестящей  
Я предстал бы на скачке большой.

Конь плясал бы тогда подо мной,  
Я б смеялся, махал бы рукой,  
И курлыча в небесной дали,  
Догоняли б меня журавли.

Ускакавшего им не догнать,  
В состязаньи коня не сдержать.  
В лучшем виде хочу я предстать,  
Чтоб любимую выбрав, обнять.

Был бы конь подо мной огневой,  
За мечтой я б умчался своей,  
Чтобы счастье поэта - горой,  
Чтобы петь, как поёт соловей.

**Сказ старика**

Жизнь прошла. Память детства  
До конца дней осталась.  
Невозвратное детство.  
Неизбежная старость.

То лицо пожелтело,  
Что цветком пламенело.  
Те глаза потускнели,  
Что, как звёзды, блестели.

Если молодость в небе -  
Птицей соколом стану.  
Если молодость в море -  
То нырну и достану.

Если в скалах укрылась -  
Брошусь телом на скалы.  
Где ты, молодость, скрылась?  
Я орёл твой удáлый.

Где ты, молодость, где ты?  
Разыщу, что б ни сталось,  
Просьбу выполни эту, -  
Будь мне в радость на старость.

**Весенний клёкот орла**

Клекочи, орёл, клекочи!  
Это вольной жизни накал.  
В мире краше нет красоты,  
Чем весенний клёкот средь скал.

Клекочи, орёл, клекочи!  
Синь небес украшаешь ты.  
В поднебесье паря, с высоты,  
Молодых вдохновляешь ты.

Свой полёт за тучей верша,  
Покажи нам себя, орёл!  
И возрадуется душа,  
Посмотрев на тебя, орёл.

**Сердце моё - барабан**

Это сердце, как добулбас,  
Не напрасно бьётся сейчас.  
О прекрасной земле поёт,  
Воспевает родной народ.  
Племя пламенное растёт,  
В жизни место своё найдёт.  
Юным жребий счастливый дан,  
Бейся, сердце - мой барабан!

**Моя кровь**

Кровь моя, как половодье, буйна,  
В небо надеждою устремлена.  
Кровь моя - цели достигнуть должна.  
Кровь моя - истина, ложь ей вредна.

Кровь - справедливость всегда и везде.  
Кровь моя лени не знает в труде.  
Кровь моя любит работы настрой.  
Кровь моя блещет своей чистотой.

Кровь - богатырь, за рабочих горой.  
Кровь моя - равенство, светоч земной.  
Кровь моя - труженик наш заводской.  
Сам ведь я тоже рабочий такой.

**Труд**

Без счёта золото намыл труд,  
И человека сотворил труд,  
И лик земли преобразил,  
Ковром цветным её покрыл труд,  
Обычный жизненный уклад,  
Как жемчугами, расцветил труд.

Нам удовольствие явил труд,  
И тайну недр земных открыл труд,  
От бедности нас оградил  
И к новой жизни возродил труд,  
Нас от напасти защитил,  
Врага под сердце поразил труд.

Возделал на земле плоды труд,  
Посеял благо, как цветы, труд,  
И словно солнечным лучом,  
Всё освещает с высоты труд.  
А лежебока не в чести,  
Одно спасенье впереди - труд.

Награды сам себе добыл труд,  
Цементом путь свой укрепил труд,  
Став светочем, рассеял мрак,  
Цель нашей жизни осветил труд.  
Сады, поля и всё кругом  
Преображается трудом!

**Пора юности**

Юность - это алмазная грань клинка,  
Юность - башня под самые облака,  
Это цветы - украшенье земли,  
Когда солнце сияет им с высока.

Юность - как кречет в азарте охоты,  
Юность - как посвист улара в полёте,  
Как шелест травы в зелёном уборе  
Под свежим ветром на горном просторе.

Юность готова идти в дальний поход,  
Это стремленье юных хвалит народ.  
Если вместе с народом юность идёт,  
Энергия юности горы снесёт.

Юность - как лучик блаженства игривый,  
Юность - подобна девчушке смешливой.  
Юные годы отдай справедливо  
На благо народа для жизни счастливой.

**Вижу край родимый**

Эта скала мне колыбелью была,  
Эта река мне вдохновенье дала,  
Вон ту берёзу, тот куст и ту ель  
Память моя как приметы приберегла.

Игры-веселье в детстве не для меня,  
Доля сиротства в детстве грусти полна.  
Здравствуй, мой край прекрасный,  
                                    сын твой пришёл,  
Тот сирота несчастный,  
                                    сын твой пришёл!

Здравствуй, скала, это я рядом с тобой,  
Ты сироту приласкала, стала родной.  
Сын твой пришёл, голос возвысь,  
                                                 звонко пой,  
Чтобы твой голос услышал мир земной.

Что же, ущелье моё, тебя томит?  
Надо тайну открыть, что память хранит,  
Я утешенье искал у тебя, когда  
Слёзы катились будто капли дождя.

Вот я весёлый, не о чем мне тужить,  
В мире свободном теперь радостно жить.  
Вспомнив былое, ущелье, не грусти,  
Время другое светит нам впереди.

**Берёзка**

В прошлом году увидел тебя такой -  
Ниже меня ты была прошлой весной.  
В этом году до неба ты подросла,  
Множество веток в крону переплела.  
Будешь ещё расти, мы вместе растём,  
Радуясь, наши жизни мы проживём.

**Весенние горы**

Весной трава растущая  
Ветрами обдувается,  
Высокая, цветущая,  
Волнуется, качается.

А ручеёк-вертушечка  
Бурлит, не унимается,  
В арчовнике кукушечка  
Кукует, заливается.

Берёзами и ёлками  
Гористый склон красуется,  
И с ветерками лёгкими  
Еловый лес целуется.

И родники прохладные  
Лучами согреваются,  
И горы наши славные  
С красой небес сравняются.

**Зимние горы**

Словно саваном, грозные горы  
Белым снегом накрыла зима.  
Пеленой заслонила просторы,  
Притаилась в ущельях сама.

Ручеёк успокоила сходу,  
Родничок превратила в ледок,  
Закружила в горах непогоду,  
И замолк, как во сне, родничок.

А цветы, что везде красовались,  
Белый снег понакрыл чапаном.  
Вьюги яростно разбушевались,  
Заморозили горы кругом.

От ковыльной травы возле речки  
Из-под снега на склоне горы -  
Только стеблей сухие колечки,  
Украшение зимней поры.

Неприступные острые скалы,  
На ложбинах глубокие рвы  
Снова в зимние сети попали  
И теперь неприглядно мертвы.

**Летний день**

Прохладный ключ в ложбине  
Струится и журчит,  
На горном серпантине  
Смех девичий звучит.

Волна травы зелёной  
Наш услаждает взор,  
И к небу вознесёны  
Громады рыжих гор.

А на горе отвесной  
Уларов пересвист.  
От красоты окрестной  
Глаза не отвести.

В таком краю рождённый,  
В таком краю взращённый,  
С тобой я всей душой,  
Народ киргизский мой.

**Летний вечер**

Заалел, как кумач, закат,  
Притаилась дрёма везде.  
А река мчит бурный поток -  
Брызги пены на быстрой воде.  
И запел в кустах соловей  
Для подруги верной своей.

Запах мяты клубится, душист,  
И приятен нам аромат.  
Как в руках Токтогула комуз,  
В небе жаворонки звенят,  
Словно девица с молодцом,  
Мотылёк играет с цветком.

Дрёма горы взяла в полон,  
Погрузила в вечерний сон,  
И скрывает в вечернем сне  
Лес еловый на вышине.  
Глянь-ка, друг мой, на небосклон  
Уже вышла звезда Чолпон.

**Вечерний ветерок**

Тучки по небу кочуют,  
Поспешая кто куда.  
Ветерок вечерний дует,  
Прохлаждая от труда,

Пот рабочий осушает,  
Радует и освежает,  
Кроны у берёз качает,  
Стан берёзок обнажает.

Красками земли сверкая,  
Радуясь, что пот просох,  
В кронах тополей играя,  
Озорует ветерок.

**Весенние воды**

Яростно всё смывает,  
Мечется, русла меняет,  
Грозно поток ревёт.  
Грязную пену взбивает,  
Людям вокруг докучает,  
Отдыха не даёт.

Катит волна за волною,  
Сил набирает весною  
Бурный водоворот,  
Скалы ломает, клокочет,  
С грохотом вырваться хочет,  
Рыбу о камни бьёт.

Ищут в округе спасенья  
Жители от наводненья,  
Утки-лебеди - в лёт.  
Чёрные тучи клубятся,  
Воды в низины стремятся -  
Вешний водоворот.

**Текущая вода**  
(Подражая народному певцу Женижоку)

Сорок тысяч лет из-под земли  
Пробивается текущая вода.  
Блеском полнолуния вдали  
Озаряется текущая вода.  
Плеском рыб хвостатых на мели  
Забавляется текущая вода.

Блага человечеству даёт  
Благодатная текущая вода.  
Даже мелких тварей бережёт  
Перекатная текущая вода.  
Силу в глубине земли берёт  
Необъятная текущая вода.

На вершинах недоступных гор  
Зарождается текущая вода.  
В желобах на мельницу в упор  
Устремляется текущая вода.  
Из семи подземных крепких створ  
Вырывается текущая вода.

Всё, что на земле растёт, цветёт,  
Омывает впрок текущая вода.  
Камни в руслах речек разнесёт,  
Превратит в песок текущая вода.  
И для всех, кто на земле живёт,  
Есть один исток - текущая вода.

Создаёт реку из ледников  
Белопенная текущая вода.  
Погибающим среди песков  
Для спасения - текущая вода.  
Утоляет жажду бедняков  
Вожделенная текущая вода.

Цвет растений, радующий взор,  
Подарила нам текущая вода.  
Стаи птиц на зеркале озёр  
Сохранила нам текущая вода.  
И на склонах гор травы ковёр  
Постелила нам текущая вода.

На летовке поит тучный скот  
Ледниковая текущая вода.  
Из-под ивы ключ прозрачный бьёт -  
Тальниковая текущая вода.  
Старым людям бодрость придаёт  
Родниковая текущая вода.

Благодатной летнею порой  
Проросла травой текущая вода.  
Населила воздух мошкарой,  
Мелкотой живой текущая вода.  
На поля прохладу в травостой  
Принесла с собой текущая вода.

**Коршун**  
 (Басня)

Себя считая ловчей птицей,  
Низину Коршун облетал,  
Не смог добычей поживиться,  
Нигде поживу не встречал.

Махая слабыми крылами,  
Кружился Коршун над полями,  
Устал, надежду потерял,  
Но вдруг Шумкара увидал.

«Есть клюв и крылья для удара,  
Взмахну-ка крыльями сильней,  
Ударю кречета Шумкара,  
Добычей сделаю своей».

Вслед кречету самозабвенно  
Полёт свой Коршун устремил,  
Но кречет Коршуна мгновенно  
Одним ударом метко сбил.

**Тугельбай Сыдыкбеков**

**(1912-1997)**

Народный писатель Киргизии Тугельбай Сыдыкбеков родился в 1912 году в урочище Кен-Су (ныне Талдысуйский район Иссык-Куль-ской области Киргизской Республики).

Писать начал в 1928 году, учась в Караколе (ныне Пржевальск) в русской школе-пятилетке им. А.П.Чехова. С 1930 года Т.Сыдыкбеков выступает в печати со стихами, поэмами, очерками. Первый стихотворный сборник - «Борьба» - издан в 1933 году, второй - «Герои» - в 1936 году, центральной в этом сборнике является одноименная поэма, посвященная хлопкоробам Южной Киргизии. В 1936 году Т.Сыдыкбеков издает первую и в 1938 году вторую книгу романа «Кен-Су», посвященного теме переустройства деревни, борьбе с кулачеством в период коллективизации. Этот роман, один из первых в киргиз­ской литературе, как отмечено в киргизской критике, написан под влиянием «Поднятой целины» М.Шолохова. В 1956-1958 гг. роман был переработан и издан под названием «Среди гор». Тема колхозного строительства в центре вни­мания и второго романа Т.Сыдыкбекова - «Темир» (1940 г.; новая редакция - 1945 г.).

Дальнейший творческий рост Т.Сыдыкбекова ярко выявился в романе «Люди наших дней» (1948), получившем широкое признание чита­телей. В романе изображен героический труд людей в годы Вели­кой Отечественной врйны. В эпилоге романа, в первых его изданиях назы­вавшемся «Рассказом о чудесной башне», говорится о событиях, происшед­ших на родине героев после победоносного окончания войны. За роман «Люди наших дней» писатель в 1949 году удостоен Государственной премии Киргизии.

В 1953 году Т.Сыдыкбеков написал повесть «Дети гор», где в простом, бес­хитростном рассказе поведал о новых чертах, характеризующих быт и по­ступки людей разных возрастов современной Киргизии, передал образы ее свое­образной природы. В последующие годы Т.Сыдыкбеков работает над романом «Женщины», две первые книги которого рассказывают об исто­рическом пути женщины-киргизки к ее полному фактическому освобождению. «Я часто бываю в командировках, езжу по колхозам,- говорил писатель в 1970 году. - Выйдешь на хлопковое поле, - кто делает прополку? Девушки и жен­щины. Кто ведет окучку? Чеканку? Уборку урожая? Опять же - они. Муж­чины ходят в учетчиках, бригадирах, председателях. А женщин-председате­лей колхозов в нашей республике раз-два - и обчелся. Вот эти проблемы волнуют меня. Об этом я и хочу начать разговор в третьей книге «Жен­щин».

Т.Сыдыкбеков известен также как автор рассказов, в том числе рассказов для детей. В 1959 году по мотивам народной легенды он написал в стихах «Сказание о сыне Земли Джанболоте и о дочери Солнца Нураи». Т.Сыдыкбекову принадлежат переводы на киргизский язык «Сказки о царе Салтане» и некоторых других произведений Пушкина, стихотворений Некрасова, Акакия Церетели, Демьяна Бедного и др.

Т.Сыдыкбеков - действительный член Академии наук Киргизской Республики, видный общественный деятель.

В наставнической деятельности Т.Сыдыкбекова имеется трехсторонний аспект. Первое, от его творчества, от его литературно-художественных творений молодые писатели брали необходимую для себя уроки, освоили таинства создания художественного произведения. Второе, когда к нему обращались молодые авторы или редакции с просьбой рассмотреть и дать отзывы, он никогда не отказывался, всегда перечитывал и редактировал рекомендованные произведения, давал советы авторам и в личной беседе, и через свои рецензии, опубликованные в страницах газет и журналов, таким образом давал пример всем. Третье, написал и опубликовал в страницах печати статьи о тайнах художественного творчества, об общественной задаче художественных творений. Взгляды Т.Сыдыкбекова насчет художественного творчества ясно видны в его статьях «Самые маленькие и самые нужные», «За мастерство!», «Молодые побеги большой литературы», «Мысли после совещания», «Деревья без корней не зеленеют», «За хорошее произведение» и др. В этих статьях находили себе место самые нужные для молодых писателей советы.

Т.Сыдыкбеков тоже отмечает, чтобы стать писателем человеку сперва необходимы природные склонности, способности. Этот взгляд писателя созвучен с мнением А.Токомбаева. Т.Сыдыкбеков говорит: «…у писателя должен быть рожденная вместе с ним склонность (талант). Эту склонность закаляет, острит труд. Насколько склонность закаляется, писатель настолько уверяется в своей профессии, ее лучше осваивает, работает без устали, и достигает успеха». Разумеется, если не будет склонностей, способностей, быть писателем, создать художественное произведение тяжело. В этом плане в мыслях кыргызских писателей старшего поколения больше правды.

Однако Т.Сыдыкбеков хорошо понимает значение наставничества в художественном творческом процессе. Поэтому огорчается тем, что в свое время не было старших наставников, оказавших им путь. Отмечает чрезмерную необходимость освоения опытом для молодых писателей от старших. Рассказывает о том, что в их время молодые поэты и писатели друг другу давали уроки мастерства, делились опытом. Это обстоятельство выражает следующим образом: «Как говорят: Сирота режет свой пуп сам», азбуку литературы взаимно осваивали. Один другому был наставником. Мне Мукай, Жусуп, Жоомарт стали наставником, а я, будучи болен туберкулезом, направивший из села в Союз писателей свои стихотворения, молодым претендентам давал советы в письменном виде. Наиболее понравившиеся стихотворения предлагал к журналам и газетам». Это явление для тех времен было характерным. У поколения, сформировавшегося в начале ХХ века кыргызскую профессиональную письменную литературу, и взаправду не было национального литературного образца, опоры. Сперва им фольклор, устное народное творчество служило таким образцом, опорой, почти все художники слова старшего поколения долгое время были под влиянием фольклора. Все же творческий опыт именно этого старшего поколения стало образцом, примером для следующих поколений кыргызских поэтов и писателей. Среди них есть и творческая мастерская Т.Сыдыкбекова.

Мудрый художник отмечает, что для создания высококачественного произведения надо потратить немало усилий. По его мнению,: «Скажем, правильно освещая художественных образов богатых по содержанию, с широкими целями, образцовых прекрасных жизненных событий, придавая им художественный оттенок, светлую идею, создание истинных произведений, годные стать сегодня – образцом, завтра - наследием, для деятелей литературы и искусства не будет легким трудом». Главная мысль писателя - необходимость неустанного труда для сотворения истинной художественной ценности. В этом и заключается сложность, муки творческого процесса. Никогда истинная художественность, или прекрасное, не создается легко и просто. В деле создания высококачественного литературно-художественного произведения имеются множество трудностей.

Т.Сыдыкбеков как истинный наставник, предупреждает молодым, что в художественном творчестве не все идет гладко, в нем иногда допускаются и недостатки, и главная задача писателя устранения таких недостатков: «Сила писателя в нахождении своего недостатка, не ожидая посторонней помощи. Искусный плотник, творя красивую вещь, множество раз выбирая, отмеряя, проверяя, работает тщательно, так и писатель своё произведение должен создавать не спеша, основательно. Трудится с легкостью, не чувствуя мук творчества, не сильная сторона писателя, а легкомысленность. Кто работает поверхностно и легко, как бы ни был огромным его роман, повесть по объему, но остается по содержанию дряблым, незрелым». С этим мнением невозможно не согласиться. В нем содержится очень ценный совет для всех художников слова.

Однако, поверхностное отношение к художественному творчеству, спешное сотворение    малохудожественных произведений до сих пор продолжается. Значит, этот наставнический завет Т.Сыдыкбекова и сегодня актуален.

Т.Сыдыкбеков предъявляет высокие требования к писательской профессии. Он отмечает необходимость поддержания на высоком уровне призвания писателя, не укрываясь злободневной темой: «Прежде всего мы должны сохранить высокое звание советского писателя чистым, должны лучше освоить эту благородную профессию, только потом станем искусным, мудрым, ясным художником. Просто надо хранить истинную писательскую благородность, писательскую прозорливость, справедливость, разумность». В этой мысли писателя есть зерно истины. В любой эпохе, работа над повседневной темой принес временную победу творческой личности, но не смог стать предпосылкой вечного существования его художественных творений. Истинный художник стремился работать над вечными темами. Как видно из этого, Т.Сыдыкбеков давал молодым претендентам очень полезные в плане художественного творчества советы, показал высокий пример наставничества.

Т.Сыдыкбеков очень хорошо понимал необходимость в литературном процессе наставников, показавших путь к молодым претендентам. С сожалением отметил, что у него в начале творческой пути не были таких наставников. Говорил, что сформировавшее кыргызскую профессиональную литературу поколение повлияли друг другу, обучали друг друга. Это историческая правда.

Т.Сыдыкбеков стал известным как истинный художник благодаря неустанному труду, неудержимому поиску, впоследствии и сам достиг степени советника, наставника молодых поколений. Он своими советами, отзывами разрезал путы у многих молодых писателей, открывал для них дороги в мир литературы.

Художественный мир, сотворенный Т.Сыдыкбековым, художественно-эстетические качества его романов служили для последующих молодых поколений кыргызских писателей своеобразным высоким примером, опорой. Прочитывая его произведения, молодые писатели брали необходимый для себя творческий опыт.

Т.Сыдыкбеков, ознакомившись с произведениями многих писателей молодого поколения, давая им советы в плане художественного творчества и устно, и в страницах периодической печати через свои рецензии, претворял в жизнь эффективную и серьезную наставническую деятельность.

Статьи писателя, поделившиеся со своими мнениями насчет создания художественных творений, насчет общественно-исторического значения художественной литературы служили образцом, примером для молодых писателей. Он в своих статьях ясно отмечал и задачи писателя. Т. Сыдыкбеков предъявлял высокие требования к идейным-художественным качествам литературного произведения. Эти требования для молодых писателей выполняли роль ориентира.

Т.Сыдыкбеков всегда давал справедливую оценку художественным творениям молодых писателей последующего поколения, явственно показывал и недостатки, и достижения, старался быть всегда объективным в критике, таким образом давал им правильные ориентиры для исправления своих недостатков.

**Алыкул Османов**

**(1915-1950)**

****Алыкул Осмонов - талантливый поэт-лирик Киргизии. Родился в бедной крестьянской семье в 1915 году в аиле Каптал-Арыке (теперь Калининского района Фрунзенской области Киргизской Республики). Рано осиро­тев, воспитывался в детском доме. Заменившей ему мать воспитательнице детского дома он позднее посвятил глубоко прочувствованное стихотворение «Груне Савельевне». В 1929-1933 гг. А.Осмонов учился в педа­гогическом техникуме, по окончании которого работает в редакции газеты «Ленинчил жаш», а затем научным сотрудником Института языка, литера­туры и истории Киргизского филиала Академии наук.

Писать А.Осмонов начал в 1932 году; его первая книга стихов - «Песни рассвета» - вышла в 1935 году, вторая и третья - «Звездная молодость» и «Чолпонистан» - в 1937 году, «Любовь» - в 1945 году, «Моя земля - земля пе­сен» - в 1947 году и др.

Поэзия А.Осмонова отличается подлинным художественным мастерст­вом и вместе с тем простотой и общедоступностью. Лирический герой поэ­та - наш современник, труженик и воин, современный человек, преобразующий мир во имя светлого будущего. Эта черта характерна и для пьес А.Осмоно­ва «Объездчик Кооман» (1947), «Абылкасым Жанболотов» (1948), драматиче­ской комедии «Надо отправляться в Мерке» (1949).

Многое А.Осмонов сделал в области перевода на киргизский язык про­изведений литературы русской и других народов. Он перевел «Сказку о попе и работнике его Балде» и «Евгения Онегина» Пушкина, басни Крылова, сти­хи Лермонтова, Низами, «Витязя в тигровой шкуре» Руставели, «Отелло» и «Двенадцатую ночь» Шекспира, а также В.Вересаева, К.Чуковского, С.Маршака. В выборе переведенных поэм и стихотворений проявились мно­госторонние интересы А.Осмонова, характерные и для его оригинального

творчества.

А.Осмонов умер 27 декабря 1950 года в расцвете творческих сил. За свой короткий жизненный путь он внес большой вклад в родную поэзию. Творче­ское наследие А. Осмонова - яркая страница современной киргизской лите­ратуры.

Гляжу я на город - и вижу кругом:

Тут - строится, там -уже выстроен дом.

Дома, как нетонущие корабли,

В строю из эпохи в эпоху пошли!

Но кто в этом городе новом живет?

Отвечу: родной мой киргизский народ.

Лишь несколько зим пролетело с тех пор,

Как все мы спустились кочевьями с гор.

*1940*

**Суюнбай Эралиев**

**(1921)**

****Народный поэт Суюнбай Эралиев родился 15 октября 1921 года в селе «Үч-Эмчек» Таласского района. В первые же дни войны С.Эралиев ушел на фронт и находился там до конца 1944 года. Участвовал в составе обороны Москвы Панфиловской дивизии.  Ветеран Великой Отечественной Войны, кавалер ордена Отечественной войны.

После войны работал в районной газете, затем после образования Таласской области, в областной газете «Ленинское знамя» ответственным секретарем. Писал очерки, заметки, зарисовки. Поэтическая деятельность поэта началась еще на фронте. Тогда он писал письма в стихах домой родителям. Эти письма были настолько необычными, что друзья опубликовали их в районной газете. Так, постепенно начался творческий путь поэта.

В 1949 году вышел в свет его первый поэтический сборник под названием «Биринчи жаңырык» («Первые отголоски»), затем вышла книга «Тууган жер» в 1950 году. В 1951 году уехал в Москву учиться в Высшей партийной школе на журналистском факультете. Тогда-то было принято решение в пользу поэзии. В 1954 году окончил Высшую партийную школу при ЦК КПСС, затем Высшие литературные курсы при СП СССР в Москве.

Известность ему принесла поэма «Ак-Мөөр» («Поэма о любви»), которая была переведена на русский язык В. Семеновым и благодаря которой поэта в Москве прозвали «киргизским» Евгением Онегиным.

В 1964 году С.Эралиев опубликовал новую поэму «К звездам». Поэма стала подлинным новаторским явлением в кыргызской поэзии. Благодаря С.Эралиеву свободный стих прочно вошел в арсенал национальных поэтических форм.

В разные годы вышли его поэтические сборники: «Уян жылдыздар» («Застенчивые звезды», 1962), «Өмүрлөргө саякат» («Путешествие в жизнь», 1967), «Ак жыттар» («Белые запахи», 1969), «Сан тоолор» («Бесконечные горы», 1971), «Земное время» (1973), «Айыл ырлары» (1976) и другие произведения.

Большая заслуга С.Эралиеву принадлежит в переводческой деятельности. Произведения поэта изданы на русском, украинском, узбекском, казахском, таджикском, молдавском, каракалпакском языках. Перу С.Эралиева принадлежат прекрасные переводы на кыргызский язык произведений А.Пушкина, М.Лермонтова, А.У. Уитмена, Р.Тагора, С.Есенина, А.Твардовского, М.Турсун-заде, Р.Рождественского, С.Баруздина, Э.Межелайтиса, Ф.Шиллера.

С.Эралиев награжден орденом «Дружба», орденом «Великая Отечественная война» первой степени, орденом «Манас» III и I степеней, Почетными грамотами и многочисленными медалями. В 2006 году Суюнбаю Эралиеву присвоено почетное звание Герой Кыргызской Республики.

Суюнбай Эралиев - поэт большой внутренней культуры, интеллектуальной глубины. В его поэзии мир отражается во всей многокрасочности, картинности, образной зримости, диалектичности.

…Над памятью забыться и застыть,  
Ведь на странице жизнь не уместить:  
Казалось, столько зим и столько лет,  
И каждый день оставил в жизни след.

Все это так, и прошлому-хвала,  
Но жизнь моя, о как же ты мала  
Перед лицом других детей земли,  
Чьи судьбы в нас, как жизнь, навек вошли…

Тот создал хлеб. Тот изобрел огонь.  
Тот нас повел за звездами вдогон.  
Тот умер у мольберта, нищ и сир,  
Но нам души своей оставил мир!

О, жизнь моя, ты-малое зерно,  
Но и тебе от века суждено  
Хранить любовь у времени в горсти  
И в душах добрым светом прорасти.

\_\_

Я навестил родимые места,  
и вдруг услышал  
голосок в ущелье.  
Речушка детства! Милая сестра,  
Ты не забыла  
давних дней веселья?!

Она лицо завесила травой,

лукавым взором на меня взглянула…

Когда же я склонился над водой,

она в мое лицо водой плеснула….

Давай еще!  
Плесни еще сильней,  
чтоб не забыл о родине своей!

## За кочующими облаками

Я уйду за кочующими облаками-  
Далеко, без возврата,  
На прощанье со всем себя обрекая,  
Что любил когда-то.

Пыль развеется по бездорожью.  
Русла сменят реки.  
И живые смутятся ложью,  
Что ушел я навеки.

Для земли незаметен разбег печальный,  
Только сердце заноет:  
Не бесследно ушел!- и крыла за плечами  
Спорят с тягой земною,

Не бесследно ушел! Пусть вернусь не собою-  
Но под пальцами внука  
К вам прорвутся комуза живой струною  
Мое счастье и мука!

## Ода мгновенью

Мгновенье! -  
ты маятник мира, ты вечное обновленье:  
чего стоит мир,  
если он неподвижен и нем?-  
тобой начиналась история  
в эпическом гуле поэм,  
река бесконечного времени,  
познанья  
и удивленья…

Мгновенье! -  
ты все начинаешь, кончаешься всем:  
где ночи граница, начало рассвету,  
где дня наступленье?…  
Тебя не изведать,  
тебя не измерить ничем,  
ты призрак, мираж- реальней не знаю явленья!

Мгновенье! -  
ты миру начало  
и мира началу-начало,  
о первой секунде история  
каждым мгновеньем грустит,  
покуда планета прекрасная наша  
извечно летит,  
считая секунды- все же  
не зная последнего часа.

Мгновенье! -  
граница меж тем, что прошло,  
и тем, что настанет,  
игра в бесконечные прятки  
меж «да» и «нет»,  
где тьма и где свет не оставят  
немеркнущий след…  
И все же мгновенье  
нам в дар  
мирозданье оставит!

Мгновенье! -  
мелькнуло и нет его,  
лезвия тоньше,  
оно пронизало вселенную  
и нас вместе с ней,  
оно нас быстрее,  
печальнее нас и мудрей.  
И гимн ему я пою,  
ибо весь состою  
из мгновения  
тоже!

**Туркменская литература**

**Древняя туркменская литература**. Произведения старой туркменской литературы до сих пор еще не собраны и не систематизированы полностью. Материал, накопленный Туркменским научно-исследовательским институтом языка и литературы, позволяет утверждать, что туркменская литература является одной из богатейших литератур Средней Азии.

Победа революции создала все возможности как для расцвета культуры, в том числе и туркменского, так и для ведения планомерной и плодотворной работы над собиранием и изучением культурного наследия прошлого в свете. Систематическое собирание и изучение памятников старины начинается лишь с установлением власти в Туркменской Республике. Следует отметить, что попытки буржуазных националистов дать неверную оценку наследию туркменской литературы, чуждую интересам трудящихся масс (воспевание пантюркистских стремлений, религиозные мотивы, идеализация патриархальщины, родового строя, консервирование архаических форм литературы и языка верхов феодального общества Средней Азии XIV-XVIII вв. и т. д.), были преодолены в беспощадной борьбе рабочих и дехкан Туркменистана.

Первым письменным памятником туркменской литературы является религиозно-нравственное сочинение хоросанского туркмена Вефаи «Ровнак-Уль-Ислам» (Светоч ислама), написанное им в стихотворной форме в 1464 году.

Значительный интерес представляют анонимные романы, фиксированные в записях, главным образом XIX века. Работа по собиранию и обработке большого количества этих произведений еще не закончена, что лишает возможности точно установить имена авторов, а также время, в течение которого создавались романы. Но анализ языка и содержания этих произведений показывает, что последние относятся к периоду XV-XVII веков. К числу этих романов относятся: «Аслы-Керем», «Гариб и Шахсенем», «Кёр-оглы», «Хюрлукга и Хемра», «Мелике Дильарам», «Ибрахим и Эдехем», «Зайнель-Араб», «Баба-Ровшан» и др. В основе их лежат часто так называемые «бродячие сюжеты», известные всему Востоку. В них очень часто воспевается торжество любви, героизм, храбрость героев-одиночек, преодолевающих ряд преград в борьбе против фантастических существ (девов, пери, джинов и т. д.). В некоторых романах изображается борьба представителей ислама (очень часто Али и его последователей) против «неверных» (романы «Баба-Ровшан», «Мелике Дильарам» и др.). Формой изложения упомянутых романов является обычно чередование прозаических отрывков со стихотворными.

Помимо этих произведений, имеется обилие фольклорного материала: сказок, песен, анекдотов, пословиц, поговорок, скороговорок и т. п. В них, а также и в отмеченных выше романах наряду с героями знатного происхождения выступают герои из «низов» общества, которые, несмотря на всю свою обездоленность и преследования со стороны имущих слоев, выходят в конце концов победителями благодаря своей трудоспособности, ловкости, находчивости и смелости. Таковыми являются популярные герои Алдар-Кёсе, Кельдже, Диалидже, девушки Акпамых, Караатлы-Кыз и другие.

Существенной чертой туркменской литературы, как это отметил еще А.Крымский, является тесная связь литературы с устным народным творчеством; при этом наряду с крупными поэтами и романистами у туркмен было много народных шахиров, зачастую неграмотных импровизаторов.

Последовательное изучение туркменской литературы начинается с XVIII века с именим поэта-дидактика Азади.

**Туркменской литературы начинается с XVIII века.** Азади Довлет-Мамед, отец знаменитого поэта-философа Махтум Кули, жил в середине XVIII в. (ум. между 1742-1774). Он известен своим религиозно-дидактическим трактатом «Вагыз Азади» (Проповедь Азада) и небольшой поэмой «Джабыр Энсар»; ему же принадлежит несколько лирических стихотворений. Трактат «Вагыз Азади» написан в форме отдельных стихотворений и кратких сказок.

В тот же период жил поэт Индалиб-Нур Мухаммед Гариб. Им написаны романы «Юсуп и Зулейха», «Лейли и Меджнун», «Сагд-Векас», а также немалое количество лирических вещей. Если язык произведения названных поэтов сравнительно далек от живого народного языка, то решающий поворот в направлении сближения с народным языком сделан величайшим туркменским поэтом-философом Махтум Кули Фраги.

Махтум Кули Фраги (1731-1780), всесторонне образованный человек своего времени, был кровно связан со всей своей эпохой. В его произведениях мы встречаем упоминания о всех почти странах, науках, литературных источниках, известных в то время. Махтум Кули перешагнул родовые, племенные грани, отражая в своем творчестве стремление туркменского народа к объединению. Поэт широко пользовался народным языком и сам обогащал его; многие стихи Махтум Кули стали народными пословицами, и многие народные пословицы вошли в его стихи. Махтум Кули хорошо знал и правдиво отображал тяжелое положение трудящихся масс. Но, не находя выхода из невыносимого положения, Махтум Кули обращался к религии ислама. Смелое разоблачение противоречий эпохи, глубокая искренность, высокохудожественная значимость поэзии Махтум Кули делают его произведения образцами, которым подражали лучшие представители туркменской классики. В настоящее время собрано свыше 300 стихотворений Махтум Кули.

В конце XVIII и начале XIX века видную роль в туркменской литературе играли поэты Шейдаи и Гаиби. Творчество Шейдаи представлено, по новейшим данным, фантастическим романом «Гуль и Сенувер», а также значительным количеством лирических произведений. Что касается Гаиби, то в распоряжении Туркменского института языка и литературы имеется сборник его стихов, включающий свыше 400 стихотворений.

В этот же период жил романист Магрупи; им написан героический роман «Юсуп и Ахмед» и любовный «Сейфель-Мелек».

**Туркменской литературы XIХ века.** XIX веке, особенно его первая половина, знаменуется также замечательным творчеством романистов и поэтов, виднейшим среди которых является Шабенде. Он обогатил туркменскую литературу романами и повестями: «Гуль и биль-биль», «Шабехрем», «Ходжаи-Берди хан», «Неджем - оглан». Ему принадлежит и множество лирических стихотворений. Все перечисленные романы, относящиеся к концу XVIII века и к XIX века, носят главным образом фантастический характер. Их авторы воспевают храбрость, самоотверженность, героизм в борьбе с врагами-угнетателями.

К популярным поэтам первой половины XIX века относится и Молла Непес - автор замечательного романа «Зехре и Тахир», разоблачающего подлость и коварство шахов и придворных кругов, воспевающего торжество любви и правды. Этот роман, наравне с романом «Гуль и биль-биль» (Роза и соловей), считается шедевром туркменской литературы. Стихотворения Молла Непеса, по преимуществу любовные, написаны сочным языком; они отличаются яркостью и силой образов. Помимо указанных писателей, первая половина XIX века выдвинула ряд поэтов, произведения которых еще ярче проникнуты социальными мотивами. К ним относятся Сеиди и Зелили, которые оставили большое литературное наследие. Сеиди (1758-1830), творчество которого охватывает и конец XVIII века, был поэтом-воином, с оружием в руках выступавшим против бухарского эмирата. В своих замечательных стихах Сеиди - военный вождь и одновременно поэт - призывал туркменские племена к объединению и к борьбе за свободу. Зелили (1790-1844) дал в своих произведениях яркую картину страданий и лишений приатрекских туркмен, угнетенных хивинским ханством, иранскими сатрапами и их пособниками - баями и муллами.

Для творчества Зелили характерны изобличение жадности, взяточничества и жестокости правящих классов и воспевание земных радостей.

Особенно значительно творчество Кемине - певца беднейшего дехканства (ум. в 1840). Кемине, сам выходец из беднейших слоев, показал беспощадную эксплуатацию трудящихся масс баями и духовными лицами. В ряде произведений Кемине воспевал красочным языком любовь, свободную от всяких аскетических предрассудков, утверждал право человека на любовь. Кемине помимо большого количества стихотворений также известен по целому циклу рассказов, анекдотов о его жизни и приключениях, конфликтах поэта с баями и ишанами. Кемине наравне с такими популярными поэтами, как Махтум Кули, Молла Непес, Шабенде пользуется заслуженной любовью среди трудового народа.

В середине XIX века жили и творили поэты Досмамед, Байли шахир, Ашики, Аллази, Юсуп Ходжа (предполагаемый автор романа «Раичини»), Зинхари, Аллакули шахир, Дован шахир и Караоглан (последние известны своими стихотворными «перекличками»). К 60-м годам XIX века относится историческая поэма Абдусеттара «Книга рассказов о битвах текинцев» (с иранцами). Сохранились лишь некоторые произведения этих поэтов.

В 80-х годов XIX века была завершена колонизация Туркменистана русским царизмом, сопровождавшаяся угнетением и жесточайшей колониальной эксплуатацией туркменского народа в течение 40 лет. Все же, несмотря на усугубление байско-феодального гнета колониальным, творчество туркменского народа продолжало жить. К этому периоду относятся поэты Мятаджи (1824-1884) и Мискин-Клыч (1845-1905).

В своих стихотворных произведениях на социально-бытовые и любовные темы они с глубокой страстью и скорбью отзывались на героическую оборону Геок-Тепе, последнего оплота туркмен против царских войск.

**Туркменской литературы XХ века.** Для творчества поэтов начала XX века, особенно после 1905 года, характерны: пропаганда идей европейского просвещения, критика старой школы и быта, невежества мусульманского духовенства. Однако эти прогрессивные идеи получили ограниченное выражение благодаря влиянию джадидизма - буржуазно-националистического течения, позднее ставшего на путь контрреволюции. В это время выступают писатели Молла Дурды (сын Мятаджи), Бичаре-Мухаммед-Клыч (оба умерли в 1922), некоторые произведения которых носят на себе отпечаток джадидских идей. Поэты Курбан шахир и Байрам шахир выступали в период восстания 1916 года с протестом против царского гнета, против отправки туркмен на тыловую работу.

Победа революции, освобождение угнетенного туркменского народа при поддержке русского пролетариата, открыли широкий путь для бурного развития творческих способностей трудящихся масс Туркменистана. Торжество вызвало отчаянное сопротивление со стороны буржуазных националистов. Некоторые из поэтов и писателей всячески препятствовали развитию туркменской литературы. Однако беспощадный разгром врагов народа расчистил широкий путь бурному росту молодой туркменской литературы, которая росла и крепла в борьбе с буржуазными элементами, вырастила множество видных писателей.

Поэт Молла - Мурт (1879-1930) с начала революции смело выступал как поэт, воспевая торжество освобожденного народа. Его стихи отличались высокими художественными качествами, язык его прост и понятен народу.

Особо следует отметить поэтов Дурды Клыча (1886) и Ата Салиха (1908). Народные шахиры Дурды Клыч и Ата Салих горячо воспевают успехи победы, одерживаемые страной, доблестной армией. Они значительно расширили тематику туркменской литературы, освещая вопросы строительства и борьбы международного пролетариата. Их стихи и песни, о дружбе народов, о колхозном строительстве, о свободных женщинах, о героях-летчиках, о разгроме врагов всех мастей распеваются во всем Туркменистане. К числу выдающихся шахиров принадлежат Халлы шахир, Тюре шахир, Ораз-Чолак шахир и другие.

Перейдя к поколению молодых писателей, надо отметить Агахана Дурдыева (1904), первого прозаика в туркменской литературе, который написал ряд произведений: «В море мечты» (рисует развернутое строительство в песках Кара-Кума), «Волна ударничества» (1933), «Меред», «Курбан», «Красавица в когтях беркута» и другие. Видную роль в творчестве Агахана Дурдыева играют вопросы раскрепощения женщин.

Дурды Агамамедов (1904) написал пьесы: «Сона» (о девушке-трактористке), «Колхозный строй» (о зажиточной колхозной жизни), и пр. Ему же принадлежат свыше ста стихотворных произведений, изображающих успехи страны.

Беки Сейтаков (1914) выступил в 1929 году с юмористическими стихами. Помимо высокохудожественных стихотворений, которые вошли в сборник «Молодость» (1938), он - автор ряда рассказов: «Акча-Гюль», «Коммунар», поэмы «В огне» и т.д.

Кемал Ишанов (1911) создал интересные по форме и замыслу произведения: «Счастливая старость», стихи «Гуль-Эдже», «Папанинцы», «Шота» и др.

Алты Карлыев - талантливый драматург, автор ряда оригинальных пьес («Хлопок», «Анна Гюль», «Айна» (1937), «1916 год»), пользующихся большой популярностью.

Эсенова Товшан (1915), первая туркменская поэтесса-драматург, написала интересную комедию из колхозной жизни «Дочь миллионера». Ей принадлежат также стихотворения и поэмы: «Стальные девушки», «Лина» и т. д.

Помимо отмеченных выше представителей туркменской литературы, Туркменистан имеет еще целый ряд молодых писателей и поэтов, как Ата Каушутов, Меред, Клычев, Помма-Нур-Бердыев, Чары-Кулиев, Монтон Джанмурадов, Ахмед Ахундов-Гургенли, Сеидов, Хемраев и др.

Продолжается бурный рост массового народного творчества: создаются новые народные песни, среди которых особый интерес представляет ляле - девичьи песни.

Начало XX века ознаменовалось появлением в туркменской литературе новых тем - критика невежества мусульманского духовенства, пережитков старого быта, пропаганда идей просвещения. Проявляются и буржуазно-националистические джадидские идеи, которыми «болели» в этот период все тюркские народы и которые присутствуют в творчестве писателей Молла Дурды, Бичаре-Мухаммед-Клыча (ум. в 1922).

Период туркменской литературы проявился в новых темах в творчестве народных поэтов шахиров и первых туркменских писателей и поэтов. Процесс сопровождался преодолением идейного наследия джадидизма, осмыслением новых образов, идей и реалий.

Существенно расширили тематику своих песен шахиры Дурды Клыч (р. 1886) и Ата Салих (р. 1908), они слагали песни об успехах строительства и победах мирового пролетариата, о и дружбе народов, о колхозном строительстве, об освобожденных женщинах, о героях-летчиках, о победе над врагами. Эти темы стали основой творчества многих известных шахиров этого периода - Халлы, Тюре, Ораз-Чолака и др. Многие из них были награждены орденами и медалями правительства.

В XX веке несколько раз ставился вопрос о переводе туркменской письменности, ранее существовавшей на основе арабского алфавита, на другие виды алфавитов. В 1928 году после съезда тюркологов в Баку (1926) туркменская письменность была переведена на латиницу и существовала в таком виде вплоть до 1940 года, когда, как и во всех тюркских республиках, был осуществлен перевод письменности на кириллицу с добавлением некоторых дополнительных букв. В 1996 году в Туркменистане опять вернулись к латинице, за пределами Туркменистана продолжают пользоваться арабским алфавитом при письме.

Первый туркменский поэт Молла Мурт (1879-1930) с первых дней революции воспел ее в своих стихах простым и понятным народу языком. Первый прозаик Агахан Дурдыев (р. 1904) в своих произведениях «В море мечты», «Волна ударничества», «Меред», «Курбан», «Красавица в когтях беркута» писал о строительстве в пустыне Кара-Кум, о проблемах, встающих на пути освобождения женщины Востока и пр.

Наиболее яркая фигура среди туркменских писателей - Берды Кербабаев (р. 1894). В 1920-е годы он начинал печататься как поэт-сатирик. В поэмах «Девичий мир» (1927) и «Закрепощенная, или Жертва адата» (1928) выступал за утверждение норм морали и избавление от пережитков прошлого. За первый туркменский революционно-исторический роман «Решающий шаг» (1947) был удостоен звания лауреата Государственной премии (1948). В годы Великой Отечественной войны написаны повесть «Курбан Дурды» (1942), поэма «Айлар» (1943), пьесы «Братья» (1943) и «Махтумкули» (1943). Кербабаев много занимался переводами на туркменский произведений русских поэтов и писателей.

Можно назвать еще немало имен поэтов и писателей - Кемал Ишанов, Сарыханов, Ата Каушутов, Меред, Клычев, Помма-Нур-Бердыев, Чары-Кулиев, Монтон Джанмурадов, Ахмед Ахундов-Гургенли и др. В целом туркменская литература периода 1920-1990 годов развивалась в рамках культуры, осваивая образы с поправкой на туркменскую специфику.

К несомненным достижениям современного периода можно отнести значительную исследовательскую работу, проведенную историками и языковедами, обнаружившими в дошедших до нас источниках XV-XVI веков наиболее древние литературные произведения на туркменском языке. Эти изыскания особенно ценны, т.к. вплоть до начала XX века у тюркологов считалось, что у туркмен древние письменные литературные памятники вообще отсутствуют.

В 1990-е годы, после провозглашения независимости Туркмении, в литературе стали проявляться тенденции, отражающие новые веяния общественно-политической ситуации в республике. Наибольшую известность приобрело литературное творчество главы Туркменистана Сапармурата Ниязова (р. 1940), автора двухтомного историко-философского труда «Рухнама» и лирических сборников, в том числе «Весна моей духовности» и «Дорогие мои» (2005). Книга «Рухнама» («рух» - душа, «нама» - письмо, т.е. духовное послание) приобрела статус духовного кодекса туркменского народа. Она содержит заветы о духовном мире туркмена - о том, каким он должен быть, чтобы связь между ним и его предками не нарушилась. По книге Ниязова в Русском драматическом театре имени А.С.Пушкина в Ашхабаде была осуществлена постановка спектакля «Священная Рухнама». В первую прозаическую часть лирического сборника Ниязова «Дорогие мои» вошел цикл рассказов о детстве, юности и первых жизненных уроках, и впечатлениях, вторая - стихотворный цикл, в котором Туркменбаши воспевает родную землю, ее людей и историю.

Литературное творчество Ниязова представляет интерес прежде всего, как явление идеологического порядка, призванное объединить и мобилизовать туркменский народ в условиях изменившейся исторической ситуации, сложившейся после распада СССР.

Любопытно отметить, что литературная форма духовного послания выступает в данном случае как инструмент сплочения нации, что говорит о том, что жанр Великой Книги (Ниязов сравнивает «Рухнаму» с Кораном и Библией) востребован в политической жизни.

В республике проводится ежегодный конкурс деятелей литературы «Золотой век туркмен», работает Союз писателей.

В целом туркменская литература обнаруживает способность к гибкому и чуткому восприятию культурных образцов и моделей сопредельных стран и культур. Склонность к импровизации, чрезвычайно развитая у тюркских народов, проявляется и в творчестве народных поэтов - шахиров, и в произведениях профессиональных писателей и поэтов, осмысливающих в форме художественных образов идеи и культурные модели своего поколения и исторического времени.

**Литература:**

1. Бороздина П. Очерки истории литератур народов. -Воронеж,1991.
2. Гачев Г. Национальные образы мира.-М.,1988.
3. Гусейнов Ч. Этот живой феномен. Советская многонациональная литература вчера и сегодня. -М.,1988.
4. Казбекова З. Пути интеграции и самосохранения национальных литератур. Вопросы литературы. -1990.-№3.
5. Советская многонациональная литература. Очерк развития. -М.,1986.
6. Султанов К. Национальное самосознание и ценностные ориентации лит-ры. -М.,2001.
7. Шариф А. Литературы народов: Методические указания. -М.,1981.
8. Юсуфов Р. Общность литературного развития народов в дооктябрьский период. -М.,1985.

**Байрам-хан**

**(1505-1561)**

****Выдающийся туркменский поэт Мухаммед Байрам-хан (около 1505-1561 гг.), из туркменского племени Бахарлу, был видным военным и политическим деятелем в государстве Великих Моголов[[6]](#footnote-6). Его жизнь и творчество в известной мере отражают особенности исторического пути туркмен и их литературы в средние века.

Художественная литература в Туркмении возникла очень рано. Культур­ные области Туркмении, как и некоторые смежные с ней районы Средней Азии, пережили не только феодальный, но и длительный рабовладельческий период развития, являлись важными центрами древней и средневековой циви­лизации.

Долгие века феодальной раздробленности, когда туркменские племена становились добычей то одних, то других властителей, были чрезвычайно тяжелы для народа. В начале XVI века, после уничтожения в Средней Азии власти Тимуридов и утверждения узбекской династии Шейбанидов, на территории Туркмении происходили кровопролитные сражения.

В этот же период, потерпев неудачу в стремлении объединить Среднюю Азию под своей властью, тимурид Захираддин Бабур завоевал Кабул и в результате ряда успешных походов в Ин­дию, в 1526 году основал там династию Великих Моголов. Бабур был не только выдающимся полководцем и государственным деятелем, но и талантливым поэтом и прозаиком, писавшим на староузбекском (чагатайском) и персидском языке. Литературные традиции тюркоязычных народов Средней Азии нашли при Бабуре, а затем и при его сыне Хумаюне (правил в 1530-1539 и 1555-1556 гг.) постоянную поддержку. Это, безусловно, имело значение для литера­турной деятельности Байрам-хана,

Байрам-хан родился в Бадахшане, или в Газне (современный Афгани­стан), где отец его, Сейф Али-бек, пользовавшийся доверием Бабура, был губернатором. Байрам-хан получил образование в Балхе, где жили его род­ственники из туркменского племени Бахарлу (ответвления племени Кара-коюнлу). Он совершенствует свое знание персидского языка и изучает арабский; ему была «привита любовь к наукам и искусствам, которая не покидала его до конца жизни, несмотря на бурную, отвлекающую от всего остального карь­еру военного».

После смерти Бабура (1530) Байрам-хан стал приближенным императора Хумаюна, вместе с ним пережил бегство в Иран. Хумаюн, вернувшись в Ин­дию, утвердил его аталыком - опекуном малолетнего принца Акбара. Когда 14-летний Акбар был провозглашен императором, Байрам-хан почти четыре года был регентом. Но в 1560 году Акбар отстранил его от государственных дел и удалил из дворца. 31 декабря 1561 года в Гуджарате, во время благочестивого путешествия в Мекку, Байрам-хан был предательски убит.

Из поэтического наследия Байрам-хана до нас дошли туркменский и пер­сидский диваны. Заключающиеся в них стихи позволяют охарактеризовать Байрам-хана как лирика, тонко передающего свои чувства, свободно владею­щего искусством стихосложения. Поэт писал касыды, газели, кыт'а, рубай, фарды - двустишия, просто и красочно выражая в них даже незначительные оттенки настроения, воспевая любовь или благородные мысли своего лириче­ского героя.

Источники отмечают, что Байрам-хан был знатоком и ценителем музыки. На устраивавшихся им литературных вечерах выступали музыканты. Музы­кальные способности поэта нашли выражение в ритмическом богатстве и ме­лодичности его стихов.

Несмотря на широкую известность Байрам-хана как политического дея­теля и сравнительно большую популярность его поэзии у современников, а также включение его произведений в некоторые антологии, - изучение твор­чества этого видного двуязычного поэта начато недавно. Обнаруженные в 1909 году индийским ученым Харинатом Де персидский и туркменский (тюркский) диваны Байрам-хана были через год изданы английским востоковедом Денисоном Россом в серии «Библиотека Индика» в Калькутте*.* Первое издание туркменского дивана и туркменского перевода персидского дивана Байрам-хана выпущено туркменскими литературоведами Мяти Косаевым и Рухи Алиевым в Ашхабаде в 1970 году.

Нельзя не согласиться с Г.Ю.Алиевым, что «центральная тема всего творчества поэта, пережившего немало превратностей судьбы, - человек и его деятельность». А также, что, выражая передовые взгляды своего времени, «Байрам-хан намеками говорит о необходимости дружбы мусульман и инду­сов». И хотя в его диванах порой встречаются суфийские мотивы, «некото­рые стихи Байрам-хана направлены против ханжества мусульманского духо­венства, которое ради собственного благополучия готово «извращать даже хадисы» (то есть изречения, приписываемые пророку Мухаммеду. - *Л. К.).* Обращаясь к лицемерному священно служителю, поэт восклицает: «Твое бла­гополучие покоится на лишениях бедняков. Так зачем на твоем перстне на­чертано: «Возвеличен тот, кто воздержан».

В изданных Денисоном Россом диванах Байрам-хана всего 1940 строк, из них в персидском диване 1208 строк и остальные - в туркменском. По сло­вам Абдулбаки Нихаванди - историографа Абдуррахима, сына Байрам-хана, рукопись диванов последнего, которой он пользовался, содержала 4 тысячи строк. Если это верно, то обнаруженные стихотворения не составляют и по­ловины созданного Байрам-ханом. Есть также данные, что Байрам-хан писал не только стихи, но и прозу.

По мнению современного исследователя, обоих диванов, «венцом твор­чества Байрам-хана стали туркменские газели, в которых поэт проявил себя как истинный, глубокий лирик. Несомненно, в художественном отноше­нии они выше его газелей на персидском языке. Здесь, кроме большого про­фессионального мастерства, сказалась еще и родная языковая среда и тес­нейшая связь со всей поэзией на тюркских языках».

**Газели**

Лишь тебя зову я милой - хочешь верь, а хочешь - нет.

-Ты ж меня испепелила,- хочешь верь, а хочешь - нет.

Я могу тебе признаться: если бы и захотел,

Позабыть тебя нет силы,- хочешь верь, а хочешь - нет.

Сто мятежников коварных, мне готовящих удар,

Ты в зрачках своих сокрыла,- хочешь верь, а хочешь - нет.

Лишь тебя одну я вижу, если ты - среди подруг.

Все другое мне постыло,- хочешь верь, а хочешь - нет.

Я забыл свои заботы, о делах своих забыл,

Ты собою все затмила,- хочешь верь, а хочешь - нет.

В целом мире, вероятно, не найти такой, как ты.

О, любви моей светило,- хочешь верь, а хочешь - нет.

Что Байраму делать, если чернота твоих волос

Утро в полночь превратила,- хочешь верь, а хочешь - нет.

О, не будь, моя гордыня, столь беспечна, весела.

Умоляю, о владыка, чтоб ко мне ты снизошла.

Я страдаю, кровью плачу, пью до дна всю горечь мук.

Но не сетую, что сердце ранила твоя стрела.

К животворной светлой тайне, как Мэсих*,* причастна ты

- Оживляешь просто словом бездыханные тела.

Нежным мускусом и амброй пахнут локоны твои.

Даже аромат цветенья ты, бесспорно, превзошла.

Пусть в моем созвездьи счастья блещет множество светил,

Я другой звезды не видел, чтоб, как ты, была светла.

Ни один садовник мира розу без шипов не знал.

Так и ты, моя гордыня: ты беспечна, весела.

Нет, Байрам, оставь упреки, не вини любовь свою

Где ты видел, чтоб царица беззаботной не была?

В горький час я без любимой, одинокий и больной.

Нет, она и знать не хочет, чем я болен, что со мной.

Лихорадит, в жар бросает, Как вино - любимой губы.

эту хворь нельзя терпеть. Дайте же напиток мой!,

Жду я милую недаром, жду - придет иль не придет,

Ослепляя несравненной красотою неземной?

Если б знал я, что свиданье обрету в предсмертный час,

Все равно нетерпеливо ждал бы встречи с ней одной.

Злой недуг обрек на муки тело бренное мое,

Но стократ трудней и горше мне с израненной душой.

Если б мог я исцелиться! Если б хворь мне одолеть!

Долго ль буду я томиться, одержим своей мечтой?

Для меня печаль разлуки всех недугов тяжелей.

О Байрам, гордись любовью, это тяжкий жребий твой.

**Махтум-Кули**

**(1733-1783)**

****Махтум-Кули - корифей классической туркменской литературы, заложивший основы туркменского литературного языка, поэт и мыслитель. В его творчестве подняты жизненно важные темы и отражены особенности исторического пути туркменского народа. Произведения Махтум-Кули ока­зали большое влияние на развитие современной туркменской литературы.

В течение столетий - до присоединения к России - туркменские племена часто враждовали между собой и подвергались почти постоянным хищниче­ским нападениям феодальных властителей соседних государств. Эти нападе­ния, сопровождавшиеся грабежами и разорением, а также раздоры между главами туркменских племен и родов, в основе которых, особенно в южной Туркмении, лежала борьба за землю, тяжело сказывались на положении на­рода, вызывали крайнюю нервозность и неустойчивость в общественной и по­литической жизни страны.

Прекращение патриархально-родовых и феодальных междоусобиц и уст­ранение угрозы порабощения страны туркмен отсталыми восточными госу­дарствами, за спиной которых стояли иностранные капиталисты, могло быть, однако, достигнуто лишь позднее, когда Туркмения была присоединена к России. В этом состояла одна из прогрессивных сторон этого важного исто­рического события.

Замечательно, что долгие века, в течение которых туркменские племена не имели прочного и сколько-нибудь длительного политического объединения, не уничтожили их взаимного тяготения, не сломили духовно. «Кто друг другу помогает, тот врага одолевает», -гласит старинная туркменская пословица. Мысль, что соединенные в одно содружество племена и роды станут большой силой, которой не страшны никакие враги, нашла художественное выражение как в небольших, так и в крупных произведениях туркменского народа, его сказаниях, дестанах, в частности, связанных с образом отважного воина, бес­страшного борца за народное счастье - Гёр-оглы.

Народные мечты об объединении туркменских родов и племен в единую семью, об обеспечении мирной и привольной жизни получили развитие и в произведениях туркменских поэтов-классиков, прежде всего у Махтум-Кули,

Махтум-Кули выразил эту мечту во второй половине XVIII века, когда феодаль­ные деспотии Ирана и Бухары в некоторой степени ослабли, что, казалось, создавало реальные возможности для устранения родоплеменной разобщен­ности туркмен. Прошли века, прежде чем народные чаяния стали явью. Но Махтум-Кули еще в то далекое время в стихотворениях «Птице сча­стья» и «В один поток» призывал к единству и прозорливо рисо­вал грядущее своего народа как время, когда сплоченные туркменские пле­мена будут жить в довольстве и дружбе, а враги станут бессильными перед их храбростью и могуществом.

О биографии Махтум-Кули, жившего в 30-80-е годы XVIII века, письмен­ных сведений не сохранилось. Но из дошедших до нас преданий о поэте и его произведениях известно, что родился он в районе Кара-Калы (ныне Кара-Калинский район Туркменской Республики), в местности Хаджи-Ковшан, на Гур-гене. Его отцом был известный поэт Давлет-Мамед Азади (около 1700-1760 гг.), который в своих лучших произведениях не раз писал о тяжкой судьбе родного народа. Окончив аульный мектеб, Махтум-Кули, страстно стремившийся к знаниям, продолжал учиться в медресе Идрис-Баба (ныне Чарджоуская область Туркменской Республики), в медресе Кукельдаш в Бухаре и в медресе Шир-гази в Хиве. Таким образом, уже со школьных лет Махтум-Кули был вынужден предпринимать далекие путешествия, которые, как вид­но из его стихов, он совершал и в последующие годы. По-видимому, поэт побывал в России (в Астрахани), Азербайджане, Индии, Иране, Афганистане. В Иране, по преданию, он дважды был в плену. При пленении поэт поте­рял свои рукописи - враги бросили их в реку. Это произошло во время одного из опустошительных нападений персидских кизылбашей, нанесших огромный ущерб туркменскому народу. Их черное дело Махтум-Кули осудил в стихотворении «Нашествие» (переводы А.Тарковского):

Что делать, если сердцу любви не надо?

Сорвали кизылбаши завесу ада.

Растоптана отчизна - моя отрада,

Мой сад - пятой жестокой. Что делать мне?

Лежит на пленном слове печать запрета.

Невольничьи базары шумят с рассвета.

Где честь народа? В саван душа одета

И страждет одиноко. Что делать мне?

Погублены врагами мои дестаны:

Наставники - в темницах.

Слезами пьяный, Фраги[[7]](#footnote-7)пытает ветер: где караваны?

Один в степи широкой... Что делать мне?

В то время в Туркмении не было поэтов-профессионалов даже среди тех художников слова, кто при жизни получил широкую известность. Народ хотя и любил поэзию, но был нищ и неграмотен. И Махтум-Кули стал се­ребряных дел мастером. Ремесло наряду с земледелием давно было известно в его семье; еще дед поэта не только крестьянствовал, но и был мастером по изготовлению уздечек, подпруг и другой конской сбруи.

Личная жизнь Махтум-Кули сложилась неудачно. Девушка Менгли, ко­торую он любил, была с ним разлучена; жестокие законы того времени по­мешали им соединиться. Махтум-Кули женился на вдове Ак-Кыз. Его сы­новья умерли в детстве. Тяжело переживал поэт смерть отца и длительную разлуку с братьями, по-видимому, как и он, бывшими в плену в Иране. Все это отражено в ряде его стихотворений («Абдулла», «Круг» и др.). В этих стихотворениях, передающих боль разлуки, поэт пользуется поэтическими образами, часто встречающимися в фольклоре, например, обращением к ве­терку, который может принести весть любимому:

Ветер, утренний ветер! Слугой твоим стану! Скажи

Полоненному брату: в разлуке я вяну.

Скажи Тем глазам, превращенным в горючую рану; скажи

Красоте его гордой; высокому стану скажи;

Мотыльку опаленному, бедному хану скажи.

*(Утреннему ветру)*

Нужда и горе были постоянным уделом поэта, как, впрочем, долей всех бедняков. «Кривда, черная кривда у мира в начале сегодня», -делал вывод поэт. Все это не могло не порождать у него чувства неизбывной тоски и скорби, порой даже пессимизма, поддерживать в нем религиозные, мистиче­ские настроения. Но Махтум-Кули никогда не упускал из виду, что в мире есть и добро! Он верил в то, что народ, сеющий доброе, трудится не напрасно; хотя, быть может, и не сразу, но люди, сеющие пшеницу, пшеницу и пожнут. Никогда не отрывал Махтум-Кули личных невзгод от судьбы масс, от горя народа, страдавшего как от внешних захватчиков, так и от гнета своих феодалов, ханов, беков, баев, и это давало ему силу и бодрость. О социальном неравенстве, об угнетении народа баями поэт говорит не однажды:

Плачет месяц во тьме ночей, Тигр, охотится в камышах,

Ад бушует в стране моей. Роет червь отсыревший прах.

У других табуны коней, Тонет нищий в горьких слезах, -

А хромой - без коня в пустыне. Значит, к баям попал, -клянусь.

*(«Фраги») («Нищета влюбленного»)*

Жестокие феодальные законы стояли преградой и на пути к любви, кото­рую Махтум-Кули воспевал как возвышенное чувство; любовь, говорил поэт, выше любых признанных кумиров, даже небожители должны ей низко по­клониться. Эти мысли поэт связывал с критикой многоженства, считавшегося в то время, согласно действовавшему законодательству - шариату, законным. С тонкой иронией, в духе народной пословицы: «У двоеженца дом всегда не подметен» - Махтум-Кули говорит о двоеженстве как явлении, разрушающем семью:

Когда смельчак двух жен себе добудет,

Пойдет в семье раздор невпроворот;

У них сто тысяч требований будет

И он судьбу, несчастный, проклянет!

*(«Двоеженец». Перевод Г. Шенгели)*

Осуждает поэт и обычай взимания выкупа за невесту - калыма, про­дажи женщины. Этот обычай часто разлучал влюбленных; бедняк, не имев­ший средств для выплаты калыма, иногда на всю жизнь оставался одиноким, холостяком.

Девушку же, не считаясь с ее чувствами, отдавали за калым нелюбимому старику. Такие порядки, тяжесть которых Махтум-Кули испытал на себе вызвали горькие строки в его стихотворении «Нищета влюбленного»;

За невесту платят калым,

Скорбь играет сердцем людским,..

Восставал поэт и против тех, кто готов был согнуться под обрушившими­  
ся на него несчастиями, потерять свое достоинство, покорно склониться под  
тяжестью жизни, перед угнетателями. Человек, учил Махтум-Кули, не должен  
пресмыкаться, его ничто не должно принижать. «Перед баями спину гнуть -  
что в трубу над глухими дуть», -писал он в своих «Советах».

Махтум-Кули говорил о будущем прежде всего как о времени, когда при­дет час возмездия для тех, кто в его время угнетал народ, жил за его счет:

Мир обездолит алчность бая;

Порвется тетива тугая;

Под ветром башня вековая

В летучий превратится сор.

*(«Молва»)*

Махтум-Кули пережил немало бедствий, обрушившихся на его страну. Он видел, как измываются над народом родовые старейшины и светские и духовные феодалы, беки, баи, ишаны и как разоряют его нападения инозем­ных захватчиков. Но поэт был убежден в том, что хотя страну можно раз­грабить, сжечь, увести в плен ее народ, продавать его на базарах, но нельзя убить в нем любви к отчизне, стремления к свободе, превратить его в покор­ного раба. Любя свой народ, желая ему лучшей доли, Махтум-Кули звал его к активности. Стремление внушить людям, что нельзя мириться со злом, что нужно решительно бороться за светлое будущее, за радостную жизнь, -это, безусловно, главное в произведениях Махтум-Кули, их гуманистическая основа.

Но трудно было говорить правду в те далекие времена. Тяжело переживал поэт и те преследования, которые вызывало его вольнолюбивое слово со стороны мракобесов, выдававших себя за «отцов народа», а на деле готовых затянуть на его шее веревку. Горько было поэту и оттого, что многие, как ему казалось, могли не понять его переживаний:

Поёшь, а миру невдомек,

Что твой язык солгать не мог.

Бредешь, Фраги, - твой путь далек,

Далек твой Хинд[[8]](#footnote-8)благословенный.

*(«Путь»)*

Поэт, даже в темную ночь безвременья славивший свой народ, говорив­  
ший, что на чужбине даже «объятия красавицы райской не слаще отравы»,  
призывавший туркменские племена к объединению, звавший к стойкости,  
храбрости и мужеству»-нашел в соотечественниках верных почитателей.  
Этому не могли помешать те, кто был против правды, кто не только при  
жизни поэта, но и после его смерти пытались исказить его произведения, за­  
темнить его светлый облик.

Популярности Махтум-Кули способствовало то, что он решительно по­рвал со средневековой традицией писать на непонятном для народа языке,

особенно процветавшей в придворной литературе. Он смело ввел в свои стих: простую народную речь, обратился к неисчерпаемым родникам фольклора к мудрости, выраженной в пословицах, поговорках, песнях и дестанах. И жемчужины его поэзии, отличающейся глубиной мысли и эмоциональностью, яркой образностью и афористичностью, возвратились в народную речь; обогатив ее, они сами стали источником новых пословиц и поговорок Предвидение Махтум-Кули оправдалось: он стал любимым поэтом своего народа, выразителем его лучших дум и чаяний, его устами. Роль творческого наследия Махтум-Кули трудно переоценить. Существует такое предание. Однажды на поэтическом состязании между певцами возник спор о темах песен. На вопрос одного из певцов: «О чем надо сочинять?» - знаменитый поэт Кемине будто бы ответил. «Разве Махтум-Кули нам оставил что-нибудь? Он серпом снял жатву со сло­весного поля: на нашу долю осталось подбирать оброненные им колосья». Кемине в этом предании подчеркивает значение Махтум-Кули как поэта, но он, конечно, не совсем прав, утверждая, что Махтум-Кули не оставил про­стора для других поэтов Туркмении. Напротив, создав большие художествен­ные ценности и традиции, Махтум-Кули открыл широкие горизонты перед туркменскими художниками слова следующих поколений. Продолжая и раз­вивая эти традиции, они смогли в свою очередь добиться значительных успе­хов в своем творчестве.

В ноябре 1966 году в Туркмении и братских республиках было торжественно отмечено 225-летие со Дня рождения Махтум-Кули - великого туркменского поэта.

**Горы в тумане**

Вершины гор в тумане млечном,

Они нам не видны зимой.

Не следует о муже встречном

Судить по внешности одной.

Кто входит в дом, кто вдаль

стремится.

Над недостойным люд

глумится.

Огонь любовный разгорится -

Таится тот, кричит иной.

А предо мною на просторе

Моих надежд играло море!..

Джигит и в нищете, и в горе

Идет дорогою прямой.

Но если рок вам сердце точит,

Над вами зря Лукман»

хлопочет.

Луна вернуть напрасно хочет

Товар, закупленный землей.

Стесняет буйного одежда.

Пленен пороками невежда.

Трусливого живит надежда

За крепкой спрятаться стеной.

Стою с поникшей головою:

Что сделал мой язык со мною?

Но только трус не рвется к бою,

Чтоб лечь костьми за край

родной!

И кто Махтум-Кули осудит

За то, что он не позабудет,

Что правде слово дал, и будет

До гроба верен клятве той!

**Сестре**

О,помоги мне, Зюбейда!

Печаль в моих глазах осталась.

Я зарыдал, и навсегда

Кровь жгучая в песках

осталась.

Разлукой нанесен удар.

Померк мой соловьиный дар,

Закрылся праздничный базар,

Моя Менгли в слезах осталась.

Мне снится свет блаженных

дней,

Мне стыдно пред страной

моей;

Душа моя - приют скорбей,

И плоть моя впотьмах

осталась.

Боль прибывает, как вода.

Я жил для мира и труда;

Я - мученик, моя беда

В томительных стихах

осталась.

В глухие наши времена

Любовь на казнь обречена.

Моя прекрасная луна

В туманных небесах осталась.

Лицо, Фраги, черным-черно.

Плачь, Зюбейда! уже давно

Пустеет лавка. В ней темно.

И только пыль в углах

осталась

**Раненый**

Веселье мне было отмерено скупо,

Мне сердце обиды и беды сожгли;

Дрожит мое тело, как тело Эюпа[[9]](#footnote-9);

Я ранен, а вы мне помочь не пришли.

По горным, жарою обугленным склонам

Бездомный изгнанник влачится со стоном.

Под взором возлюбленной - в сердце сожженном

Живучие розы опять расцвели.

Пшеницу посеяв, пшеницу пожнете;

А вы, как бесплодные трутни, живете.

Бессмысленный мир пребывает в заботе:

Разрушив чертоги, растит ковыли.

Слезницы мои переполнены кровью.

Израненный горем, недужной любовью,

Прохожих зову к моему изголовью, -

Не видно жалеющих Махтум-Кули...

**Лесть и клевета**

Порою мне слова разумного жаль:

С глупцом откровенничать, право, не стоит.

Заплачешь ли кровью - иная печаль,

Поистине, капли кровавой не стоит.

Достоинством скромным своим дорожи, -

Награды ли ждешь - не бледней, не дрожи;

От просьбы и лести язык удержи,

Слова свои делать забавой не стоит.

Тюльпаном цветешь -не гордись.

Что цветок? Повеяло холодом - он и поблек.

Столетие прожито - смерть на порог, -

Метаться налево-направо не стоит.

Гляди: у тебя Сулейманов престол,

И терпят созвездия твой произвол.

С дрекольем народ возмущенный пришел, -

Гроша твой престол величавый не стоит.

Уж лучше в грязи по колено брести,

Чем с подлым да низким беседу вести.

Что уголь белить, что ворону в чести

Звать лебедью белой да павой не стоит.

Фраги не боялся людской клеветы, -

И вот она вьется и жалит в пяты.

Гадюки простой опасаешься ты?

Якшаться с молвою лукавой не стоит.

**Наставление**

Запомни, смыслу здравому послушный:

Не уходи, люби родимый край.

Пускай зовет на службу малодушный, -

Позорящего дела избегай.

Служи тому, чье зримо превосходство;

Кому отцы судили благородство;

Его отребий нищенских уродство

Достойным восхваления считай.

Бесплодны пересохшие арыки.

Ничтожный сыт, и голоден великий.

Ты не гляди, что стоптаны чарыки,

Пустой насмешкой их не оскорбляй.

Хорошего не порождает злое,

И кровный конь рысистей клячи втрое;

А подлый муж... Оставь его в покое

И кляче скакуна предпочитай.

Когда, судьбой на пир чужой заброшен,

За дастархан усядешься, непрошен,

В чужой тарелке не считай горошин,

Рта на чужую соль не разевай.

Садись, когда услышишь приглашенье.

Достойно принимая угощенье,

Не торопись: бесстыдно нетерпенье.

Без просьбы дел чужих не исполняй.

Ты мягок, добр и держишься учтиво,

Умеешь говорить красноречиво,

Я - твой слуга, и слух мой терпеливо

Твоих советов ищет: наставляй!,

Кто видел, чтобы тысяча печалей,

Как дождь небесный, землю увлажняли?

Кто видел, чтоб джигиты унывали?

Свой взор мутить слезам не позволяй.

Блажен, кто братьям служит благостыней

Кто чистой правды ищет и в пустыне.

Одежда кривды не к лицу мужчине.

И ради шутки вздора не болтай.

Взгляни на души каменные эти:

Для них печаль раскидывает сети.

Добро - не частый гость на этом светез

Люби его и злу не уступай.

Пером сражая алчность, как стрелою,

Склони глаза над книгой золотою;

Не заключай условий с сатаною

И втуне мудрых слов не оставляй.

Ты взыскан Искендеровой удачей,

Твоя казна Каруновой богаче, -

А все же в прах нисходит прах незрячий,

И над землей звучит вороний грай.

Мечтаешь ли о мирных кущах рая, -

Пусть мир шумит, играя и сверкая,

Оставь его, волнения смиряя,

И вспять стопы свои не обращай.

Происхожденьем не гордись:

в могиле Твой предок спит, и все его забыли.

Напраслина среди живущих в силе,

Клеветнику неведом светлый рай.

Пусть лают псы на рваные одежды.

Смежатся холодеющие вежды;

На божье милосердие надежды,

Однажды поскупясь, не возлагай.

Взойдя и на высокие ступени,

Не отдавай нелепых повелений,

Не отвергай благоразумных мнений

И суть свою в сравнении познай.

Приходит старость, точно призрак тощий,

Лишает мужа доблести и мощи.

Живи достойней, благостней и проще,

На ложе скуки реже почивай.

Слова правдолюбивые нетленны.

Советам верь, но берегись измены

И хоть не в каждом доме слышат стены,

Тайн заповедных зря не открывай.

Богатые от юных лет в почете,

Бедняк сыздетства мается в заботе.

Насильник, не споткнись на повороте,

Себе под ноги камня не бросай!

По следу льва идет его наследник,

Он никогда не будет из последних.

Сын тунеядца - трус и привередник

Среди народа сына воспитай.

Теперь пойдем и оседлаем долю,

Помчимся вдаль по жизненному полю,

Отыщем правду и добудем волю,

Но только слов моих не забывай.

Не отвергай разумного совета,

Пускай тебе на перепутьях света

Добром послужит наставленье это.

Будь милосерд и кривду презирай.

Махтум-Кули, ты не нашел лекарства

От злобы мира и его коварства.

Настанет срок - сойдешь в немое царство,

Ни дня, ни часа даром не теряй!

**Светлое время**

Охотится небо, крепка его сеть.

Ты где, долгожданное светлое время?

Я больше не в силах разлуку терпеть.

Ты где, долгожданное светлое время?

Мне сорок исполнилось... Чаша полна...

Душа моя разувереньем больна,

Надеждой обманута... Плачет она:

Ты где, долгожданное светлое время?

Покоя нигде не находит народ;

Как пес, по пятам лихолетье идет -

То зубы оскалит, то руку лизнет...

Ты где, долгожданное светлое время?

Голодная бедность глотает огонь,

Напрасно протянута к небу ладонь, -

Стреножен у всадника нищего конь.

Ты где, долгожданное светлое время?

Тщета-скопидомка в юдоли мирской

Не спит, и не ест, и теряет покой,

Пока не утонет в казне золотой.

Ты где, долгожданное светлое время?

Слова мои ложью муллы нарекли,

Лжецу в благодарность дары принесли;

Их клятвы изранили лоно земли...

Ты где, долгожданное светлое время?

Погрязли наставники в смертных грехах

И лгут при бессовестных учениках,

Что так повелел всемогущий аллах,

Ты где, долгожданное светлое время?

Язык твой огонь извергает, Фраги.

Различий не знай, недостойного жги,

А там - в Хиндостан отдаленный беги...

Ты где, долгожданное светлое время?

**В один ноток**

Слились в один поток йомуды[[10]](#footnote-10) и гоклены[[11]](#footnote-11);

Где тот кончается поток - не различить!

Даштидахан залив, упорны, неизменны,

Идут! Не счесть их троп, дорог не различить!

Коль двух стравить орлов, свирепой будет схватка;

Утесы сдвинутся, хребтов сместится кладка;

Живого схватит труп; все будет смутно, шатко;

Где лев и лань, где зуб и рог - не различить!

Трех тысяч воинов горят мечи и латы.

Угроза крепостям - несчетные лопаты!

Салоров и текё мчит с юга вихрь крылатый;

Пять, сто врагов сразит клинок - не различить!

Перед Махтум-Кули - Али ведет сраженье!

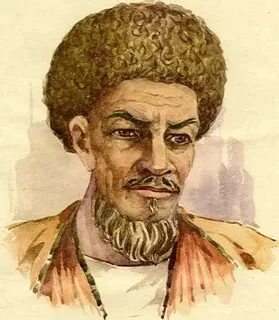
«Сдаюсь!»-вопят враги, но нет им снисхожденья!

Весь Хорасан сметен с земли без сожаленья.

Чтоб от золы его чертог не различить!

**Сейди**

**(1768-1830)**

Сейди (Сеид-Назар Хабибходжа-оглы) (1768-1830 или 1835) - поэт-классик, родом из туркменского племени эрсари. Учился раньше в аульной школе, а затем в медресе Хивы и Бухары.

В эпоху, когда туркменские племена подвергались постоянным нападе­ниям внешних захватчиков, Сейди прославился патриотическими стихами и личным участием в борьбе против бухарских эмиров, хивинских ханов и иран­ских шахов. Поэт, согласно преданию, погиб в битве с войсками иранского шаха при их нападении на каракалинских туркмен (по другому преданию, Сейди был пленен и умер в темнице). Близким другом Сейди был его млад­ший современник - поэт Зелили. Дружба поэтов запечатлена в их стихотворных посланиях.

Сейди призывал к объединению туркменских племен, к мужеству, к ак­тивности. В стихотворении «Когда вы начали строит свой поход...» он со­ветует не теряться и в случае, если враг обошел дозоры и прокрался в тыл стороной, точно вор:

Все войско, двинься вслед врагу, в глубь пустынь!

Лавиной конной на врага вмиг нахлынь!

А кто, робея, отстает, -тех покинь! -

Не столь потеря тяжела, храбрецы.

«Сейди: -Счет мужам веду», -произнес,

-Питаю к трусам я вражду, -произнес,

-Я лени враг, друг труду, произнес,

И весть о том до вас дошла, храбрецы.

*(*Перевод *М. Тарловского)*

Глубокой грустью веет от стихов Сейди, написанных на преждевремен­ную смерть его четырех сыновей («Мой Бекназар» и др.). Много у Сейди также любовной лирики. Следуя традициями Махтум-Кули, Сейди сделал немало для дальнейшего приближения литературного языка к народному.

Произведения Сейди содержат большой познавательный материал, они рисуют быт, взаимоотношения туркмен с другими народами и т. д.

**Разукрасить коня**

Разукрасить коня, ездок, торопись:

Словно трон Сулеймана, конь под седлом.

На парчу чепрака его не скупись:

Знай - не терпит обмана конь под седлом.

К месту конь принесет, если путь забыт.

С гривы, всадник, укрась его до копыт!

Заставляет то плакать от счастья навзрыд,

То смеяться нежданно конь под седлом.

Он не выдаст, будь даже сбруя снята.

Он - сладчайшая в нашей-жизни мечта,

Ведь дороже ста тысяч голов скота,

Если он без изъяна, конь под седлом.

Есть красавец: все мысли на нем сошлись,

Мир отдам я за поступь его и рысь...

Счастлив храбрый ездок, но трус - берегись!

Скинет, поздно иль рано, конь под седлом.

Если будешь сидеть на таком коне,

Победителем будешь всегда на войне!

Со смелейшим прославишься наравне!

Здесь твоя он охрана, конь под седлом.

Кто рожден слепым, тому впереди

Не увидеть света, как ни гляди.

Ближе всех сородичей для Сейди

И милее желанной конь под седлом!

**Молодицы**

Не надо смеяться над старостью вам,

Нас обидеть не стоит труда, молодицы.

С похвалой о себе отзываюсь я сам,

Потому что пришел я сюда, молодицы.

И я был недавно еще молодым,

Легко справлялся с упрямым конем,

Джигитов водил на битву с врагом,

Над ним торжествуя всегда, молодицы.

Легко мое тело, не согнут мой стан,

Желаний огонь мне по-прежнему дан,

И жажду я новых мучительных ран,

Хоть седа моя борода, молодицы.

Болезни и горести я перенес.

Любовных немало изведал я гроз.

И дожил вот так до седых волос,

Но смеяться над ними - беда, молодицы.

С чужими и близкими дружбу водил,

В желанья немало, я вкладывал сил.

Я с доброю славой по свету бродил.

Сладко вспомнить былые года, молодицы.

Усладу я знал наслаждений мирских.

Пиры затевал я, участвовал в них,

Но, видя страданья красавиц моих,

От печали поблек навсегда, молодицы.

И вас Сейди еще ищет теперь,

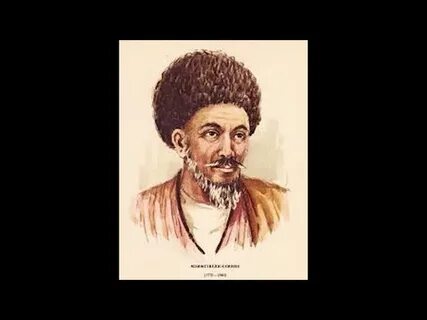
Влюбленный старик, он стал нищим теперь.

Пусть сердце его пепелище теперь,

Все ж любите его иногда, молодицы!

**Кемине**

**(1770-1840)**

****Настоящее имя поэта - Мамед-Вели, а Кемине - прозвище (псев­доним), означающее «скромный», «нижайший», «пренебрегаемый». Родился Кемине около 1770 году близ Серахса, в семье бедняка из туркменского пле­мени теке.

Нелегко досталось Кемине образование. В детстве в родном Серахсе он, несмотря на рвение к знаниям, мог учиться лишь у местного моллы, в низшей духовной школе. Когда же Кемине удалось попасть в Бухару - центр тогдаш­ней мусульманской учености в Средней Азии, то ему, чтобы заработать на жизнь и продолжить образование, пришлось браться за любую черную работу. Все же он значительно расширил свои познания. Кемине подошел критически ко многому из того, что являлось «святая святых» для ученика мусульман­ской духовной школы. В Бухаре и позднее в Туркмении и Хиве, где Кемине, будучи уже прославленным поэтом, в течение семи лет служил у пира Эр-Али, высшего духовного лица, он создал свои знаменитые лирические и вольно думные стихотворения.

Умер Кемине в семидесятилетнем возрасте в местечке Джезиддене, близ Серахса.

Из созданных Кемине стихотворений сохранилось лишь около сорока, и почти все в устной передаче. Не осталось и сколько-нибудь подробных био­графических данных о нем. Но Кемине хорошо знают в Туркмении, и не толь­ко как поэта, но и как героя целого цикла жизнеутверждающих народных рассказов.

Творчество Кемине глубоко человечно. Поэт умеет кратко, скупыми сти­хотворными средствами передать сложные человеческие переживания. Вслед за Махтум-Кули Кемине развивает, в туркменской поэзии демократические мотивы, смело выступает против тех, кто ставил свое благополучие выше интересов народа. Поэт противопоставляет интересы бедных и богатых, осуж­дает эксплуататоров, баев, у которых нет чувства родины, которым «только богатство мило» (переводы здесь и дальше А. Тарковского);

Гадок вор, низка потаскуха -

Бай, поистине, всех подлей...

Баям только богатство мило,

Край отцовский мил беднякам.

*(«Бедняк»)*

Для обличения социального зла Кемине широко пользуется сатирой. Его стихи отличаются остроумием, в них он высмеивает лицемерие, алчность и хищничество баев. Изобличает Кемине и тех, кто в личных интересах обма­нывает и притесняет народ, угодничает перед богачами, баями:

Ребенка малого избрали старшиной,

Пыль бородой метут пред байскою мошной;

Бедняк для них - баран, а нищий - пес дрянной.

Их суд страшит сирот и беззащитных вдов.

*(«Доверься разуму...»)*

В числе таких обманщиков Кемине называет и духовных лиц, служите­лей ислама. Однако он не поднимается до критики религии как антинаучного и чуждого трудящимся мировоззрения. Ему казалось, что зло заключается в отходе духовенства от «истинного пути», по которому оно должно следовать. Кемине говорит, что те, кто выдает свои поступки за «истинные», «божествен­ные», часто лицемерят, лишь надевая маску благочестия:

Ты хитрости достиг невиданных высот,

О мерзостях твоих не ведает народ,

Кто разгадал тебя, тот грешником слывет.

Ты молишься, а сам проклясть меня готов.

*(«Доверься разуму...»)*

Беки, духовные судьи (казн), муфтии, считавшиеся непререкаемыми авто­ритетами в толковании шариата и примером для остальных мусульман в личной жизни, -вот на кого со всей силой своего поэтического мастерства обрушивается Кемине в сатирических стихах.

В стихотворении «Мой казн» поэт говорит:

Вы лжесвидетель - так трубит молва.

О мой радетель, ведь она права!

Вы продаете ложные слова,

Кому продать случится, мой казн!

Мракобесы выдавали Кемине за «кафира», т. е. неверного, а это, в усло­виях Туркмении XVIII - первой половины XIX века было равносильно объявле­нию вне закона. Богачи и муллы хотели натравить на поэта фанатиков, чтобы, расправиться с ним. На эти попытки поэт ответил новыми острыми стихами. Чтобы опровергнуть обвинение врагов в его неверии, Кемине упомянул о своей религиозности, но подчеркнул, что его вера не имеет ничего общего с их лицемерием:

Моих проступков бог и тот не сможет счесть.

Но он простит меня: я помню стыд и честь.

Кто, Кемине, кафир? Ты сам кафир и есть.

Ад ждет тебя,- ты, пир, на склоне дней таков!

*(«Доверься разуму...»)*

Подобный прием применялся передовыми мыслителями и вольнодумцами Средней Азии и других стран Востока и раньше.

Враги, оказавшиеся не в силах избавиться от Кемине и его жизнерадост­ного и вольнодумного творчества, стали искажать отдельные его стихи или приписывать ему произведения собственного сочинения. Впрочем, это не нанесло творчеству Кемине большого вреда. Кемине остался в памяти на­рода как передовой человек, боровшийся за счастье трудящихся, против всего отсталого, против произвола баев, беков и других угнетателей и мрако­бесов.

Многие поэтические образы Кемине вошли в фольклор. Так, в поговорку вошла «рваная шуба поэта, о которой он вспоминает в стихотворении «Кожух».

В народных преданиях Кемине выступает в образе мудрого, жизнерадост­ного и остроумного человека, который всегда очень метко, истинно по-народ­ному умеет дать достойный ответ своим противникам и в первую очередь служителям религии. Многие из этих преданий, как бы продолжающих глу­боко оптимистическое творчество Кемине, пополняют сведения о жизни поэта-бедняка, содержащиеся в его стихотворениях. Есть в этих преданиях и сюже­ты, близкие широко распространенным рассказам о ходже Насреддине и другим произведениям фольклорного характера.

Широко известна лирика Кемине. Многие из его лирических произведе­ний отражают, в частности, неудачи семейной жизни поэта. Его любимая жена умерла рано, оставив ему двух сыновей. В некоторых лирических стихотво­рениях Кемине есть, впрочем, налет книжности, особенно сказывающийся в выборе образов для сравнений с воспеваемой им возлюбленной. Это Меджнун и Лейли, Вамык и Узра, Фархад и Ширин, Юсуп и Зулейха и другие персо­нажи, правда, известные в это время не только из книг, но и из популярных народных сказаний.

В любовных стихах Кемине дает лаконичный, подчас очень яркий, живой образ своих героев, используя при этом разнообразные поэтические сравне­ния. В некоторых лирических стихотворениях есть тонкая ирония, свойствен­ная таланту Кемине как сатирика.

Хоть и много на свете дурного и несправедливого, но поэт любит жизнь, и творчество его в целом жизнерадостно и жизнеутверждающе. Все стихи, в том числе и те, в которых поэт правдиво, с огромной поэтической силой го­ворит о своей тяжелой доле, доле бедняка, проникнуты светлой верой в луч­шее будущее (см. ниже стихотворение «Нищета»). Главным богатством, кото­рое дано человеку, Кемине считает жизнь:

Хорошо прожить на свете долгий век,

И еще прожить немного хорошо.

*(«Хорошо»)*

Даже в той безрадостной действительности, которая его окружала, поэт умел видеть много хорошего и светлого. И это свое умение Кемине стремил­ся передать молодежи, будущим поколениям. Верой в жизнь, в торжество света и добра проникнуто его стихотворение «Напутствие».

**Нищета**

У меня сто болезней и тысяча бед,

Тяжелей всех на свете забот нищета.

Скорбь искала меня и напала на след.

Без конца караваном идет нищета.

Льется золото в пестром кругу бытия.

Затвердела от голода печень моя.

Держит, душит и гложет меня, как змея,

Умножает долги, что ни год, нищета.

Не прожить без еды и единого дня.

Ночью глаз не смыкаешь, лежишь без огня.

Не уходит к богатым, живет у меня,

Спит в углу на тряпье, слезы льет нищета.

В руки ей человек попадется живьем, -

Подпояшется старая крепким ремнем

И ударит с размаху чугунным пестом...

Бьет, -ударам ведет точный счет нищета.

Не могу я избыть нищету и тоску.

Кто посмотрит с улыбкой в лицо бедняку?

Много игр я впустую сыграл на веку,

Смотришь - каждую ставку берет нищета.

Говорит Кемине: тех казной золотой,

Этих жизнь наделяет сумою пустой.

Ты не рвись, мое бедное сердце, постой,

Будет время - от нас отойдет нищета!

**Хорошо**

Хорошо прожить на свете долгий век,

И еще прожить немного хорошо.

Твоему ли будет сердцу, человек,

У последнего порога хорошо?

Неуч в перстень вставит криво самоцвет;

До высоких дел злодею дела нет;

Вдалеке от наших горестей и бед

Вольной лани быстроногой хорошо.

Вот к прохожим потаскуха льнет во тьме;

У нее краюшка хлеба на уме.

Хорошо не подходить к ее кошме,

И пойти другой дорогой хорошо.

Где ты, вянущая роза, спишь в траве?

Кемине не доверяет злой молве.

Замуж выйти он советует вдове, -

Разве быть ей слишком строгой хорошо?

**Кожух**

Я вечером пришел и сел.

Ты встретил ли меня?

Ты накормил ли, напоил,

Приветил ли меня?

Тебя на плечи натянув,

Я стал рабом огня;

Заплаты вшам внаем сдаешь,

Твоя вина, кожух!

Я собранным тюльпанам счет

Довел до сорока.

Колени вскинулись к плечам, -

Так я дрожал, пока

Не стала голова моя,

Как лист сухой, легка.

Шуршишь, хрустишь, людей

страшишь,

Как сатана, кожух!

Встал на рассвете, поглядел:

А шкура козья - рвань,

И взяли желтизну твою

Жара и дождь, как дань, И

весь ты в лысинах

сплошных,

И за такую дрянь

Я верблюжонком заплатил!

Чем не цена, кожух?

Гулял на тоях, пировал

И нажил сто заплат.

Приподниму - стоишь колом

И рукава торчат.

Ты к небу рук не воздевай,

Кончай молитву, брат.

Зашьем прорехи: не пришла

Еще весна, кожух!

Мамедвели всегда найти умел

Слова, что били в цель не хуже стрел.

И вот какой с ним случай приключился,

Когда ещё он в медресе учился.

Софта-ишан наставником там был.

Ученикам без устали твердил:

«Запомните мои слова, друзья -

Мужчине слушать женщину нельзя.

Что женщина в мужских делах поймёт?

И, выслушав её, наоборот

Должны вы поступить, и лишь тогда

Вас стороною обойдёт беда».

Ишан безмерной жадностью страдал,

Подарки дорогие принимал,

Но без зазренья совести стыдил

Того, кто что-то скромное дарил.

Учился так прилежно Кемине,

Что был ишан доволен им вполне.

Но ничего диковинного нету

В том, что в карманах пусто у поэта.

Как дорогой подарок добывать?

И приходилось голову ломать…

Вот как-то раз под праздник дружно все

С подарками шагали в медресе,

Баранов жирных за собой вели.

С хурджином шёл один Мамедвели.

И поздравляли все Софту-ишана,

Ему даря упитанных баранов.

А после Кемине хурджин раскрыл,

Цыплёнка на циновку положил.

Ишан вскричал: «Негодный Кемине!

Как смел ты поднести такое - мне!

Ведь это - просто верх неуваженья!

Я не прощу такого прегрешенья!»

Но Кемине мгновенно дал ответ:

«Учитель, в этом оскорбленья нет.

Узнав, что одарить хочу я вас,

Жена мне повторила много раз:

«Смотри, купи барана пожирней!»

Ну разве мог я согласиться с ней?

Тому ли вы учили нас? И вот

Я поступил совсем наоборот!»

Софта-ишан застыл с открытым ртом,

Задумался надолго, а потом

Вздохнув, сказал: «Достойный ученик,

Ты истину не до конца постиг.

Не стоит женщин слушать, без сомненья,

Но в правилах бывают исключенья:

Не нужно поступать наоборот,

Коль скоро о подарках речь идёт!»

**Зелили**

**(1795-1844)**

Курбандурды Зелили - выдающийся туркменский поэт, племян­ник и последователь Махтум-Кули - родился около 1795 году, умер в 1844 или 1850 годы. Поэт происходил из Кара-Калы, где и сейчас, в Кара-Калиыском рай­оне Ашхабадской области, живут его потомки.

Продолжая и развивая традиции Махтум-Кули, Зелили в своих стихо­творениях призывает туркмен к единению в борьбе с внешними захватчиками. Глубоко патриотична его стихотворная переписка с боевым соратником поэтом Сейди (см. выше) и другие произведения, написанные в плену у хивинского хана, где Зелили томился более семи лет.

Поэт видел разорение народа и осуждал как нападавших на туркмен иноземцев, так и своих феодалов-баев и духовных наставников. Зелили писал (переводы здесь и ниже Г. Веселкова):

Справедливости нет у хана,

Благочестия - у ишана.

Богачи, заколов барана,

Бедняков не зовут теперь.

*(«Теперь»)*

Обман и ложь - отец и мать

Порока, зла и преступленья.

Лохмотья с нищего содрать

Готовы баи без стесненья.

(«*Ложь*»)

Говоря о превратностях и предопределенности судьбы, Зелили, однако, не теряет веры в животворную силу народа и победу добра над злом. Как бы ни возносились насильники-волки, рядящиеся в обличье пастуха, не за ними будущее:

Лишь слава добрая живет в народе, знайте.

А клеветник и лжец в накладе остается.

*(«Храбрец останется»)*

Любя родину, поэт яркими красками описывал природу Туркмении, ее необъятные просторы. В этом отношении характерны стихи, написанные в плену:

Одна мне в неволе сияет мечта:

Тебя жаждет сердце, отчизна моя!

Атрек и Гурген - о родные места!

Тебя жаждет сердце, отчизна моя!

Джейранам и турам раздолье в горах,

Там плещет живая вода в родниках,

Трава зеленеет в прохладных лугах...

Тебя жаждет сердце, отчизна моя!

Там степь насыщает отары весной

И летом их поит, и кормит зимой:

Долины там сочной покрыты травой.

Тебя жаждет сердце, отчизна моя!

*(«Отчизна моя»)*

Проста и человечна лирика Зелили.

Стихотворение «Прощай!», в котором Зелили как бы предвидит счастли­вое будущее своей родины, было записано в конце 20-х годов XX века истори­ком Г.И.Карповым и сохранилось только в переводе.

На дальнейшее развитие туркменской поэзии творчество Зелили оказало благотворное влияние.

**Сейди**

*(Второе поедание другу)*

От близкого сердца с чужбины далекой

К тебе донесется ль мой стон, Сейди?

С Халлы-Клыч-сердаром на запад с востока

Я шлю свой печальный дестан, Сейди.

Отчизну покинув, дорогою длинной

Народ подневольный побрел на чужбину.

Без пищи, без капли воды в край пустынный

Мы шли, изнывая от ран, Сейди.

Отчизна! О ней лишь твержу я в разлуке,

И в горле кусок застревает от муки,

К тебе простираю бессильные руки,

И слезы в глазах, как туман, Сейди.

Прорвется ль к тебе это слово из плена?

Падут ли разлуки высокие стены?

Помчимся ли вновь мы на берег Гургена,

К луне наклоняя свой стан, Сейди?

Смирился бы я, да душа не смирится,

К тебе полетел бы, да сердце не птица...

Хива, Бухара... Что с отчизной сравнится?

И друг мне один только дан - Сейди.

Когда же придется нам встретиться снова

Под сенью священной родимого крова

Нет краше мечты, нет заветнее слова

Иль все это -горький обман, Сейди?

Ведь есть же счастливые люди на свете!

И нашу беду не развеет ли ветер?

Сойдутся ль весной наши жены и дети

К подножью медовых Балхан, Сейди?

Рыдай, Зелили, о поре невозвратной.

Где друг твой любимый, сородич и брат твой,

С кем жизнь ты связал нерушимою клятвой?

Где край наш, цветущий бостан, Сейди?

**Здорова ли она?**

Соседка милая! Была ли у нее ты?

Поведай же скорей: здорова ли она?

Медоточивые уста ее как соты,

Лицо - цветка нежней... Здорова ли она?

Тростинки тоньше стан, как кедр нагорный - плечи,

Спокойны и скромны движения и речи.

Не хватит слов, чтоб ей хвалу воздать при встрече.

Подруга юных дней, -здорова ли она?

Она дороже мне души моей нетленной,

В моих глазах она - сиянье всей вселенной.

Бутон раскрывшийся, цветущий сад весенний,

Краса родных степей, - здорова ли она?

Пускай умру - ее тавро неизгладимо.

Пусть плоть и кость прожжет, -в душе неопалимой

Навеки сохраню я память о любимой.

Душа души моей, -здорова ли она?

Вы, кто, подобно мне, любимых покидали,

Чьи стоны рвали грудь и оглашали дали,

Вы, кто от милых рук терзанья испытали, -

Скажите мне о ней: здорова ли она?

Все вспоминаю я, что мир сулил лукавый.

Проглочен горький яд и выпита отрава.

В огне любви кольцо - и яхонт, и оправа...

Палач души моей, -здорова ли она?

Соседка милая! Ждет Зелили ответа:

Алмаз бесценный мой, источник дивный света,

И земли, и стада, и сад, и стих поэта,

Отрада жизни всей, -здорова ли она?

**Прощай!**

С любовью взлелеянный мой огород,

Мне долго был радостен каждый твой плод!

На север, в Хиву, меня враг поведет.

Сегодня тебе говорю я. Прощай!

К тебе убегал я от зноя, мой сад;

Вдыхал я душистых цветов аромат,

Любил Зелили твой зеленый наряд,

От тени твоей ухожу я. Прощай!

Мой дом, ты открыт был всегда для гостей,

Ты слышал немало веселых вестей.

Уводят меня из-под кровли твоей,

Из двери, открытой пойду я, -прощай!

Вы, овцы, не скоро на вас я взгляну.

Верблюд, ты привез мне когда-то жену.

Прощайте, любимые, друг ваш в плену.

Вы, травы, ты, поле, -в плену я, прощай!

Придет на развалины друг мой, поэт,

Мой поздний от вас он услышит привет.

Скажите ему: Зелили уже нет,

Тебе передал он, тоскуя: прощай!

Балханы! И к вам Сейди подойдет,

У вас, великаны, ответ он найдет.

В далекие страны дорога ведет,

Ты, край мой скалистый, иду я, прощай!

Ты неба высокого синий шатер,

Прощай, мое небо: мой кончен простор,

Меж скал увидало ты черный позор,

Сегодня всему говорю я: прощай!

Садовников новых я вижу вдали,

Ишаны и ханы исчезнут с земли.

И вспомнит свободный народ Зелили,

И скажет он рабству, ликуя: прощай!

**Молла-Непес**

**(1810-1861)**

****Поэт-классик Молла-Непес (Непес Кадырберды-оглы) - непревзойденный мастер любовно-лирического жанра туркменской поэзии. Све­дений о его жизни сохранилось мало. Родился Молла-Непес около 1810 года не­вдалеке от Мары (ныне Векиль-Базарский район Марыйской области Туркмен­ской Республики). Учился в аульном мектебе, а затем в бухарской и марыйской мед­ресе.

Молла-Непес был не только поэтом, но и известным музыкантом, певцом-импровизатором - бахши. По преданию, Молла-Непес был другом Кемине; согласно преданию же, Молла-Непес участвовал в сражении про­тив каджарских войск, в котором туркмены нанесли им поражение (1861), и, раненный в этом сражении, вскоре умер.

Поэзия Молла-Непеса народна и патриотична. О своем авторском кредо Молла-Непес в стихотворении «Не пойдет индус...» говорит:

Ненасытный богач в истоме могильной

Шевельнуться не может и с ложа встать.

Но он будет ползти на руках, бессильный,

Если деньги случится ему увидать.

А Непес за своим народом, веселы

Как певец-соловей за розой, идет.

И к устам его звонким слетаются пчелы,

Чтоб собрать с языка его сладостный мед.

(Перевод *Н. Брюлловой-Шаскольской)*

Отдавая должное гражданским мотивам, поэт славит смелость, муже­ство и дружбу (здесь и ниже переводы М. Петровых):

Кто одинок - бессилен тот, Когда умен и добр сосед,

Но в дружбе силу обретет. Дружи с ним крепко - мой совет.

Отважным воздаем почет, Ни страха с ним, ни горя нет,

И дорог всем герой, поверь!. Опасен только злой, поверь!

*(«Поверь»)*

В любовной лирике Молла-Непес воспевает простые и чистые отношения между людьми, протестует против жестоких законов общества, в котором господствовали феодально-патриархальные отношения, и женщина была при­нижена. То, что Молла-Непес, даже при всей условности его поэзии, возвы­шает женщину, говорит о ней как о верной подруге, не только украшающей, но и облагораживающей мужчину, не могло не иметь прогрессивного значе­ния. Такое отношение к женщине соответствовало народной мудрости, выра­женной, например, в туркменских пословицах: «Она родит, она и на ноги по­ставит»; «Язык немого мать поймет»; «У кого нет жены, у того нет близкого». Оно противостояло феодальной морали.

Прибегая часто к традиционным образам и сравнениям, Молла-Непес подчеркивает, однако, что его красавицы ближе ему, чем идеальные женщины, героини прославленных поэм и сказаний:

С Лейли, с Ширин как схожа ты!

Но мне милей, дороже ты!

Мои печали множа, ты

Не откликаешься на зов.

*(«Не выйдет жемчуг из морей...»)*

В то время обычно девушек выдавали замуж, взимая за невесту выкуп - калым. Если юноша не имел денег, чтобы заплатить калым, влюбленных раз­лучали. Поэтому тема разлуки в поэзии приобрела большой социальный смысл; не раз касается этой темы и Молла-Непес (см. ниже стихотворение «Там и здесь»).

В обществе, где многоженство считалось законным, даже на первый взгляд обычные слова о постоянстве в любви, о том, что «ни взгляда не брошу иной», могли иметь общественно важное значение. С особенной чет­костью этот мотив выражен в стихотворении «Весь мир побледнеет»:

- Послушай, - Непес говорит, -

Я вяну от горьких обид,

Но взор, что любовью горит,

Не встретит другая любимая!

В приписываемой Молла-Непесу версии народного сказания «Зохре и Тахир», как мы уже отмечали, есть отступление от этих высоких моральных требований. Надо иметь в виду, что произведения Молла-Непеса, как и многие сочинения других туркменских поэтов, дошли до нашего времени устно и могли подвергнуться изменениям и искажениям. Известны случаи, когда подобные искажения делались созна­тельно, чтобы снизить значение вольнолюбивых мотивов произведения.

«Зохре и Тахир» в условной сказочной манере повествует о препятствиях, стоявших на пути влюбленных. В этом дестане вместе с тем многое правдиво передает характерные стороны природы Туркмении и быта туркменских пле­мен. В сказании носителями зла выступают захватчики, совершающие раз­бойничьи набеги, угнетающие народ. Молла-Непес и его жена Боссантач вы­ведены как герои дестана, стремящиеся помочь его положительным персона­жам - Зохре, Тахиру, его матери. Они осуждают вероломство и деспотизм Бабахана и всех, кто служил этому государю и в угоду ему готов пролить невинную кровь, помешать счастью влюбленных.

Молла-Непес, как и Махтум-Кули и Кемине, обращаясь к жизни и уст­ному народному творчеству, в то же время являлся знатоком письменной литературной традиции. Создатели туркменской поэзии вообще хорошо знали произведения как древних туркменских поэтов, так и Низами, Насими, Навои, Физули, а также Фирдоуси, Омара Хайяма, Саади, Хафиза и других поэтов Востока.

Весь мир побледнеет, сравнен

С тобой, дорогая, любимая.

Кудрей твоих вьется дракон,

Твой клад охраняя, любимая.

Как схожа ты с полной луной.

Взгляни, что творится со мной!

Ни взгляда не брошу иной,

Подобной не зная, любимая.

Сгорает ли хворост, как я?

Уймется ли жажда моя?

Дни мчатся быстрее ручья,

Меня не меняя, любимая.

Не сладко ль тому, кто достиг?

В любви - не отрады ль

родник?

О сжалишься ль ты хоть на

миг?

Я жажду, сгорая, любимая!

Бесчисленны волны кудрей,

Как жалобы страсти моей.

Сберечь наше счастье сумей,

От взоров скрывая, любимая!

Сто тысяч красавиц даю

За легкую поступь твою.

Я днем нетерпенье таю,

Всю ночь призывая: любимая!

Взор милой стрелою проник

Мне в душу, в сладчайший

тайник, Меня обессилел он вмиг,

Надежду сжигая, любимая!

Жестоких бровей ятаган

Наносит мне тысячи ран,

И взор твой, сиянием пьян,

Пьет кровь мою, злая,

Миндальные веки дрожат,

От губ твоих - роз аромат,

Лицо твое - сладостный сад,

Цветет он, сияя, любимая!

Ты с утренним солнцем взошла,

Ты косы, смеясь, расплела,

Глядишь - и свежа, и светла, -

В желанья кидая, любимая!

- Послушай, - Непес

говорит, -

Я вяну от горьких обид,

Но взор, что любовью горит,

Не встретит другая любимая!

**Нам хорошо любимая**

И взор возлюбленной, и речь

Сверкают мне огнем одним.

Покорным сделала меня,

Связав лишь волоском одним.

О, только б видеть розы щек,

О, только б недруг был далек!

Уйти бы в тихий уголок,

И ночью быть и днем одним!

О ты! Серебряная ты!

Безумствуют мои мечты.

Сиянье этой красоты

Сравню лишь с горным

льдом одним.

Неверный - обращен тобой,

Покорный - утолен тобой,

Навеки счастлив он тобой,

Объят блаженным сном одним.

Любуясь нежною тобой,

Целуясь жарко, ангел мой,

Молю тебя: побудь со мной?

Нам хорошо вдвоем одним!

**Там и здесь**

Взлетят ресницы стайкой птиц,

Опустишь взор - и птицы

здесь.

И речь в устах светлей зарниц,

И перлов блеск таится здесь.

Над розой ветерок парит,

И песня в листьях шелестит...

Вода струится, гусь летит,

Но птица-там, водица -

здесь.

Любимая - в чужой стране,

Ей суждено, моей весне,

Там убиваться обо мне.

А мне о ней томиться здесь.

Пленен красавицами я,

Две розы манят соловья:

Там - девушка, луна моя,

А солнце-молодица здесь.

Судьба Непеса, как ты зла.

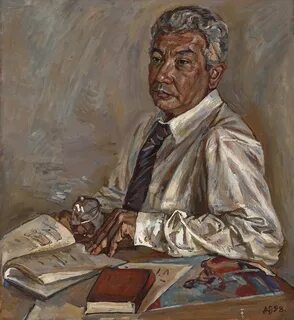
Коль сердцу радость не мила.

Там разорвет его стрела,

Звенящий нож вонзится здесь.

**Молла-Дурды**

**(1859-1924)**

Народный поэт (шахир) Молла-Дурды (Дурды-Мухаммед) из аула Кеши, близ Ашхабада, родился в 1859 году (другие данные - в 1868 г.) в семье известного поэта Мятаджи (1824-1884).

Молла-Дурды более всего прославился сатирами на бытовые темы. Осо­бенной популярностью пользуется его стихотворение «Хештек-бай», имевшее конкретный адрес. Поэт высмеял в нем марыйского богача, которому в Чар­джоу сосватали под видом молодой девушки семидесятилетнюю старуху. Согласно мусульманскому обычаю, жених не должен видеть невесту до свадь­бы и поэтому, даже заплатив за нее большой калым, мог быть обманут. Смешное положение, в которое попал незадачливый жених, иронически под­черкивается перечислением многочисленных аулов и родов текинского племени, получивших приглашение на свадебное пиршество.

История женитьбы Хештекбая не была исключительной, но получила широкую огласку, так как оскорбленный жених - старый марыйский торго­вец - имел неосторожность обратиться в суд. Ничего в суде не добившись, он еще в большей мере стал предметом насмешки. В 1915 году о женитьбе Хештек-бая писалось в статье Молла Сабыра «Калым» в выходившей в Ашха­баде двухнедельной газете «Муджмуэи Маварайи бахри Хазар» («Сборник Закаспия»), а затем в бакинском сатирическом журнале «Тути» («Попугай»). В № 33 названной ашхабадской газеты за 1915 года была впервые опубликована и сатира Молла-Дурды «Хештек-бай».

Молла-Дурды интересовался как родной, так и азербайджанской и рус­ской сатирой, особенно творчеством Алекпера Сабира и Л.Н.Толстого, Стихотворение Молла-Дурды «Лжец» (по-туркменски «Ходжакули»), по-видимому, навеяно известным рассказом Л.Н.Толстого «Лгун», и в наши дни издающимся в книгах для детей младшего возраста.

Умер Молла-Дурды в 1924 году.

**Хештек-бай**

В Чарджоу высватал жену марыец Хештек-бай,

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Тумар, гонджи ей подари - получше наряжай!

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Живи с подругою своей в довольстве и любви.

Из Кардамака, от тильки гостей на той зови.

В Ахал пошли скликать гостей - скупым не прослыви.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Пусть в Тохтамыше знают твой гостеприимный нрав.

Потешил сердце ты, небось, с красавицей поспав.

Довольна и ее родня, солидный куш урвав.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Чарджоу гордость и красу сумел заполучить, -

Скотом и рисом есть за что так дорого платить!

С такой женою никогда не будет сердце ныть.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Чтоб больше собралось гостей, той можно отложить;

Друзья готовы все с тобой расходы разделить.

Язы позвать не позабудь, генжиков не обидь.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Бегайца коль не пригласишь - он может сам прийти.

Комуров ты и геокча любезностью почти.

Семейным счастьем всех гостей растрогай, восхити.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Ты молодец, тебе весь свет завидует, поди.

Твердят: «Она не молода» - то зависть в них твердит.

Ягнячьи зубки у нее прорежутся, гляди!

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

О молодой жене твоей кругом молва идет;

В честь красоты такой не грех повеселить народ.

Борцов тедженских пригласи, ей оказав почет.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Сыпь рис мешками, не жалей, -пусть будет жирен плов.

Пусть счастье дому принесут молитвы бедняков:

Верблюда дай бахши, шахир и даром петь готов.

С гелии чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

В Чарджоу счастье ты искал, чтоб им упиться всласть,

Ты дома яму не нашел, чтобы в нее упасть.

Гагшал, букры - все племена спешат на той попасть.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Устроив знатный этот той, ты славу обретешь,

Старейшин всех до одного ты в дом свой соберешь.

Придут Аррык и Караджа, похвалят: той хорош!

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

В Чарджоу ты, Хештека сын, красавицу нашел.

Восьмой десяток, если счесть, девице той пошел.

Не молодица, а худой, морщинистый мешок.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Чужую взял - пусть будет рай! - марыйцы говорят.

Батманы сахара готовь, ведь ты, Хештек, богат.

Смотри: Пенди, Иолотань на той к тебе спешат.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Ты десять сотен и одну в Чарджоу заплатил

И семь десятков лет с одним за это получил!

Спешит поздравить Ак-Юсуп, - его ты пригласил.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

А, впрочем, семьдесят один - цветущие года!

Уверить могут в том сурьма, цветочная вода...

Кара-ерминцев подождем, они спешат сюда.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Открой пошире сундуки и золотом звени;

Ругай муджяров и ата, но прочь их не гони,

Пускай твой той благословят в молитвах и они.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

Мысль о расходах лишь придет - затылок загудит.

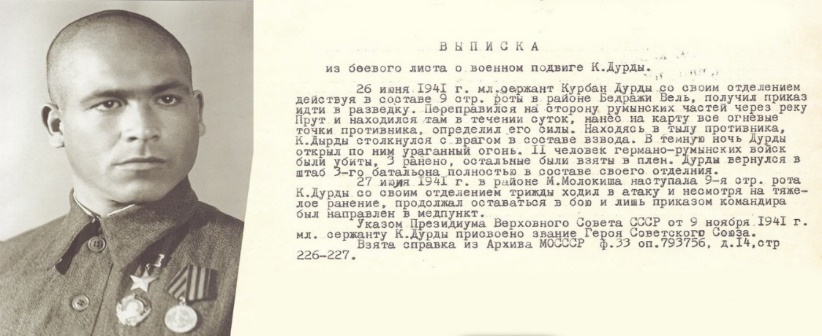
Попал в газеты ты, Хештек, стал всюду знаменит.

Гляди: почти что весь Серахс на той к тебе спешит.

С гелин чарджоуской своей будь счастлив, Хештек-бай!

**Дурды Клыч**

**(1886-1950)**

Дурды Клыч - выдающийся народный поэт Туркмении - родился в 1886 году в семье бедного крестьянина в ауле Ходжа-Кумбез в западной части Хорезмского оазиса (ныне Тахтинский район Ташаузской области Туркмен­ской Республике). С юных лет он испытал все тяготы бедности и подневольного батрацкого труда. Но уже в эти годы неграмотный, ослепший мальчик стра­стно тянется к знаниям, наизусть запоминает и передает тысячи стихотворных строк произведений туркменских классиков и устной народной поэзии. Вскоре он и сам начинает сочинять оригинальные стихотворения, в которых говорится о судьбе простого народа, высмеиваются и изобличаются баи и колонизаторы, угнетатели трудящихся. К дореволюционному периоду относятся стихи Дурды Клыча «Приют беднякам - чатма», «Чигирь», «Шуба», «Чай» и другие. Простой и ясный язык поэта делал его произведения общепонятными и обеспечивал им широкое распространение.

В годы гражданской войны басмаческий главарь Джунаид-хан убил старших братьев поэта и пытался заставить Дурды Клыча служить контр­революции. Связанного по рукам и ногам поэта привезли в стан басмачей. 52 дня Дурды Клыч пробыл в плену у Джунаида, подвергаясь истязаниям. Но врагам не удалось сломить народного шахира. Темной ночью он бежал из лагеря басмачей. Вскоре поэт вступил добровольцем в кавалерийский полк Красной Армии и стал любимым полковым шахиром[[12]](#footnote-12).

Вместе со своим полком Дурды Клыч прошел славный боевой путь.

В Туркмении Дурды Клыч нашел вторую молодость. В своих стихах он откликается на важные события в жизни Родины, славит революцию, принесшую свободу и неза­висимость туркменскому народу. В живой сатирической форме Дурды Клыч выступает против вредных пережитков старины, говорит об ужасах проклятого прошлого, о бесправии женщины. В годы Великой Отечественной войны поэт призывает народ к защите отчизны, воспевает подвиги бойцов на фронте и героический труд людей в тылу.

Стихи Дурды Клыча глубоко народны, они тесно связаны с устной турк­менской поэзией.

В долинах бродят тучные стада,

Растут колхозы, горе и нужда

Забыли к нам дорогу навсегда.

А что в твоем краю, мой друг Ата?

Ата Салих

И наше множится добро, Нури,

Преград не ведают богатыри,

Всю душу вкладывают в труд Мары

И нет других забот в моем краю.

Нури Аннаклыч

Колхозники, хоть пот струится с них,

«На завтра» не отложат дел своих,

Нет меж колхозниц праздных щеголих.

А что в твоем краю, мой друг Ата?

Ата Салих

Идут в поля колхозники чуть свет,

Чтоб хлопок рос и зрел, не зная бед,

Известно нам, что в лени пользы нет, -

Ударникам почет в моем краю.

Нури Аннаклыч

Тончайший шелк нам шелкопряды вьют,

Бочонками нам пчелы мед дают,

И маслобойки горы масла бьют.

А что в твоем краю, мой друг Ата?

Ата Салих

Нас не тревожит черной мысли тень,

Растет богатство наше, что ни день.

Кунжут, пшеница, джугара, ячмень,

И хлеб, и шелк, и мед в моем краю.

Нури Аннаклыч

Трава, как шелк, блестит перед зарей,

Мыча идут стада на водопой.

Всю ночь писал Нури, кипя душой, -

А что в твоем краю, мой друг Ата?

**Берды Кербабаев**

**(1894-1974)**

****Берды Мурадович Кербабаев - народный писатель Туркмен­ской Респубики, Герой Труда - поэт, прозаик, драматург, ли­тературовед. Родился в 1894 году в ауле Коуки-Зерен Тедженского района. Учился до революции в аульном мектебе и в Бухарском медресе, а после - Октябрьской революции - в Ленинградском институте востоковедения.

Литературную деятельность Б.Кербабаев начал в 1923 года, выступив в печати с сатирическими стихами на злободневные темы. Первые крупные поэтические произведения Б.Кербабаева - поэма «Девичий мир» (1927), «Жертва адата» (1928), «К новой жизни» (1930) - посвящены борьбе про­тив феодально-байских пережитков, за раскрепощение женщины, торжество новых, отношений между людьми в семье и обществе. Б.Кербабаев создал ряд стихотворений, поэм, пьес и рассказов, в которых освещается прошлая и современная жизнь разных общественных слоев Турк­мении. Из них назовем поэмы «Амударья» (1930; новое издание-1951). «Айлар» (1943), драму «Махтум-Кули» (поставлена в 1942 г.), либретто пер­вой туркменской оперы на современную тему - «Абадан» (1943), повесть «Айсолтан из страны белого золота» (1949).

Б.Кербабаев - один из зачинателей туркменской реалистической прозы и драматургии. Произведением, утвердившим в туркменской литературе жанр романа, явился роман «Решающий шаг», первая книга которого выш­ла в 1940 году. С тех пор роман Б.Кербабаева получил широкое признание и в 1948 году удостоен Государственной премии. Однако, прислушавшись к голосу читателей и критики, писатель продолжил работу над ним. В 1955 году роман «Решающий шаг» вышел в переработанном виде в трех книгах.

В романе нарисована широкая картина борьбы рабочих и крестьян Турк­мении под руководством партии за утверждение власти Советов. Ярко в выразительно описывается решающий шаг народа к осу­ществлению своих вековых дум о национальном и социальном освобожде­нии, о новой жизни. В центре романа - события, происходившие в 1916-1920 годах в Тедженском оазисе, который, как отмечает Б.Кербабаев, снабжал хлебом не только Закаспийскую область, но и Фергану, Самарканд. Значение этого района в годы гражданской войны приобрело особую важность из-за близости к границе и проходивших через оазис дорог, прежде всего един­ственной в то время среднеазиатской железнодорожной магистрали. Разы­гравшаяся здесь борьба была неразрывной частью героической битвы трудя­щихся нашей страны за торжество социалистической революции. Именно в изображении этой неразрывности, в показе того, как рабочие и дайхане Туркмении завоевали счастливое будущее в братском единении со всеми на­родами нашей многонациональной страны, заключается одна из наиболее существенных и сильных сторон романа.

Как художник Б.Кербабаев обладает даром создания живых человече­ских образов в размеренном, неторопливом повествовании, лишенном наро­читого украшательства, искусственности. Так предстают перед читателями запоминающиеся образы главного героя «Решающего шага» бедняка дайха-нина Артыка Бабалы, его друга, а затем и боевого соратника Ашира, обмаданутого баем батрака Мавы, переродившегося в революционные годы и -ставшего передовым бойцом, полные внутреннего света и оча­рования образы женщин-туркменок, особенно Айны и Мехинли, а также других представителей народа. С любовью выписаны большевик-железно­дорожник Иван Тимофеевич Чернышев, солдат, а затем комиссар полка Алеша Тыжденко и другие друзья и соратники Артыка, Ашира, Мавы. В чи­сле героев романа - выдающиеся деятели революции В.В.Куйбышев и П.Г.Полторацкий.

Выразительные краски нашел Б.Кербабаев и для изображения вра­гов народа - баев, авантюристов и басмачей, возмечтавших о «тедженском ханстве», белобандитов, интервентов и их пособников.

Автор рельефно показывает сложность судьбы положительных героев романа, а также хитрость и коварство врагов. Так, спекулируя на продо­вольственных затруднениях и используя пантюркистские и панисламистские призывы, контрреволюционер Эзиз-хан обманывает тех, кто из-за политиче­ской неразвитости не мог сразу разобраться в подлинном лице новоявленно­го «хана». Найти правильный путь таким открытым, цельным натурам, как Артык, мешали предатели, подобные бывшему писарю волостного управле­ния Куллыхану, с враждебной целью пробравшемуся в советские органы. В числе обманутых Эзиз-ханом таким образом оказался не только учившийся в медресе и подверженный буржуазно-националистическим идеям Дурды, но и Артык, смутно сознававший, что Эзиз-хан - враг.

Только железная логика классовой борьбы постепенно освобождает Артыка от иллюзий и открывает перед ним единственно верный путь. Ар­тык со своей сотней переходит на сторону Красной Армии и храбро сража­ется в их рядах.

В новом издании романа более глубокую характеристику получили и другие его герои, например, Ашир и Мавы. Ашир в 1916 году был призван на тыловые работы и возвратился в родной аул, обогащенный опытом борьбы передовых рабочих России. Оба потом сражались в частях Красной Армии, действовавших в Закаспии под командованием Чернышева. Усиление роли этих героев обусловило необходимость дальнейшего углубления образа Ар­тыка, что в целом успешно решено автором.

Тема борьбы женщины-туркменки за свое раскрепощение раскрыта в ро­мане в ряде бытовых картин, помогающих развитию основного сюжета и представляющих значительную художественную и познавательную ценность. Девушка Айна, нарушив обычай старины, не согласилась стать женой нелю­бимого, нашла силы защитить себя и свою семью от басмачей Эзиз-хана. Любовь Артыка и Айны изображена лирично, с большой взволнованностью. Запоминается и образ Мехинли, некогда забитой рабыни-наложницы бая Халназара, втайне полюбившей батрака Мавы, а затем не только решительно порвавшей с Халназаром, но и нашедшей счастье с любимым, вместе с ним ставшей актизной строительницей новой жизни.

Сильной стороной романа является то, что образы его персонажей ин­дивидуализированы и показаны в развитии. Существенна и индивидуализа­ция языка героев. Так, безыскусственную речь Артыка и таких дайхан-бедняков. как Черкез, не спутаешь с блудливым языком белобандита Ниязбека или английского шпиона Абдыкерим-хана. Многие образы и сравнения по­черпнуты из наблюдений за характерной для Туркмении природой. Например, предатель Куллы-хан уподоблен хищной ящерице варану; притаившись, он способен подолгу подстерегать свою жертву. Иногда сравнения вызывают невольную улыбку, заставляя вспоминать сатиру туркменского классика Кемине. Ирония и смех направлены Б.Кербабаевым против врагов народа.

Отмечая самобытные черты своих героев и быта туркмен, автор с теп­лотой пишет о любимом друге джигита - его коне. Так рассказано о гнедом коне Артыка и доставшемся ему затем байском Мелекуше.

«Решающий шаг» - это роман отом, как трудящиеся Туркмении, унич­тожив гнет колонизаторов и баев, распознав чуждую сущность буржуазного национализма, вместе с русским и другими народами нашей страны завоева ли свое счастье. Коммунисты, передовые люди народа помогали своим бра­  
тьям понять, на чьей стороне правда. Свергнув власть угнетателей, рабочие  
и дахканы горячо принялись за преобразование своей земли. «...Вот протя­  
нулся от Амударьи через всю пустыню Каракумы широкий канал. Сколько  
воды! По берегам цветущие сады, города. Аула Гоша не узнать!..» -  
так мечтал Артык. И эти мечты осуществляются в социалистической Турк­  
мении.

Тема преобразования пустыни неизменна и для поэзии Б.Кербабаева. Назовем хотя бы его стихотворение «Синий круг», перевод которого был на­печатан в «Правде» в 1966 году. В Куртли, где лишь «миражами вода возни­кала», теперь стал явью «синий круг» живой влаги.

Был приютом Куртли не вчера ли Мел песок без конца и начала,

Для лисиц, что тянулись к жилью! И вблизи караванных путей

Здесь гремучие змеи меняли Миражами вода возникала

Обветшалую кожу свою. Пред глазами усталых людей

А сегодня с куртлинской высотки

Не мираж открывается мне:

Настоящие движутся лодки,

Чуть покачиваясь на волне.

(Перевод *Я. Козловского)*

В повести «Айсолтан из страны белого золота» (1949) писатель вернул­ся к теме о роли женщины в общественной жизни, рассказал о хлопкоробах Туркмении. В центре повести - Герой Труда Айсолтан Рахманова, как бы знаменующая огромный путь борьбы и побед, пройден­ный женщинами и всеми людьми Туркмении вместе со всеми на­родами нашей страны. В 1951 году за эту повесть Кербабаев удостоен Госу­дарственной премии.

В романе «Небит-Даг» (1957) Б.Кербабаев обратился к изображению жизни нефтяников Туркмении, ее промышленного расцвета, ставшего явью в условиях торжества национальной политики. Внимание писателя привлекли возникшие на его родине новые товарищеские отношения между людьми - вчерашними скотоводами и рыбаками, а сегодня работниками нефтепромыслов, жителями благоустроенного социалистического города - «туркменского Ленинграда», успешно овладевающими вершинами науки и техники, смело и гордо смотрящими вперед, строящими социализм. Работая над романом, Б.Кербабаев более двух лет прожил в Небит-Даге, знако­мясь с героями своего будущего произведения, повседневно наблюдая их в труде и в быту.

«Небит-Даг» - книга творческого поиска, где изображены картины са­мобытной природы Туркмении, колоритные бытовые сцены, утверждается победа нового, передового в жизни наших современников. Строители комму­нистического общества должны быть людьми прекрасного духовного облика, высоких моральных качеств, именно поэтому герои романа не хотят терпеть в своей среде вредных пережитков старины: самодурства, индивидуализма, зазнайства. Образы нефтяников современной Туркмении в центре и крупно­го поэтического произведения Б.Кербабаева «Туркменская поэма», отрывки из которой приведены ниже.

По мотивам романа «Небит-Даг» Б.Кербабаевым написана драма «Как этополучается?» (1968).

К 50-летию Великой Октябрьской революции Б.Кербабаев написал ро­ман-хронику «Чудом рожденный» - о видном туркменском революционере и государственном деятеле Кайгысызе Атабаеве. О нем же писатель напи­сал пьесу «Кайгысыз Атабаев», премьера которой состоялась в Ашхабаде в 1970 году, на сцене Русского театра драмы имени А.С.Пушкина. Б.Кербабаев известен также как мастер рассказа (например, из недав­них рассказов «День как день», 1970) и как детский писатель. Им, в частно­сти, на основе туркменского фольклора написана повесть «Веселые Джай-баки» - о смелых, никогда не унывающих братьях-бедняках Джайбаках, и книга «Батыр». Для молодежи он создал биографическую повесть «Сын Карли Чакана» - о том, как безвестный подпасок стал выдающимся актером, режиссером и драматургом. В этой повести речь идет о судьбе Алты Карлиева, народного артиста.

Б.Кербабаев - популярный публицист, переводчик и историк литературы. Еще в 1926 году он подготовил собрание сочинений корифея туркменской поэзии Махтум-Кули, а в последующие годы написал статьи о мировоззре­нии поэта. Б.Кербабаев перевел на туркменский язык ряд лирических произведений Пушкина, басни Крылова, «Горе от ума» Грибоедова, «Хаджи-Мурата» и «Анну Каренину» Л.Толстого, «Мать» Горького, «Поднятую целину» М.Шолохова, «Овод» Э.Войнич, отдельные произведения азербайджанской литературы.

Б.Кербабаев - заслуженный деятель искусств, действительный член Академии наук Туркменской Республики, видный общественный деятель.

Кто скажет - не было тоски?

Кто скажет - не было тревог?

В руке дрожащие листки -

Недельных выкладок итог.

О чем тревожится?.. Чудак!

Но все могло бы быть не так.

«Нам оправданье и почет -

Добыча, начатая в срок.

Газеты все наперечет:

Как дебит скважины высок!

Дается дереву цена

По весу, качеству плода,

А людям в наши времена -

По результатам их труда.

И впрямь - сказать по существу -

Он научился мастерству!»

Да, прав партийный комитет...

Что делать с юношей? - вопрос.

Он наказал себя! - ответ.

Не мало горя перенес...

Кто скажет - не было тревог?

Ответ парторга - их итог.

Он не один ответил, - с ним

Организация была.

Запомним, точно повторим:

Ведь иногда слова - дела!

«Дела, уроки этих дней...

Давай-ка память поточней!»

Ты нам писал. И ты был прав,

Крутой вопрос себе задав.

Какой дорожкой парень гнал,

**Хидыр Дерьяев**

**(1905-1988)**

Народный писатель Туркменской Республики Хидыр Дерьяев - один из старейших поэтов и прозаиков туркменской литературы. Родился в 1905 году в селении Эгригузер Мервского уезда Закаспийской области в-семье дайханина-скотовода. Начальное образование получил в новометодном сельском мектебе у учителя-муллы. Вскоре, оставшись сиротой, Хидыр Дерьяев познал горечь подневольного труда чолука - подпаска. Продолжить образо­вание он смог только после установления Советской власти.

В 1920 году он становится воспитанником Тохтамышского интерната в го­роде Мары, а затем учится в Марыйском и позднее в Ташкентском институ­те просвещения, готовившем учителей для туркменских школ. Как одного, из лучших студентов X.Дерьяева оставляют в институте на преподаватель­ской работе. В 1931 году он оканчивает восточный факультет Среднеазиатско­го государственного университета и становится преподавателем, а с 1933 года- доцентом Ашхабадского педагогического института.

В 1928 и 1929 годы. X.Дерьяев опубликовал поэмы «Аму-Дарья» и «Сожа­ление, или совет», хорошо принятые читателями. В 1937 году вышел его ро­ман «Из кровавых когтей», освещающий жизнь и быт разных социальных слоев предреволюционной Туркмении. Это был первый реалистический турк­менский роман. Однако в то время роман не стал достоянием массового чи­тателя. X.Дерьяев смог к нему вернуться лишь в 1956 году.

Требовательно относясь к своему труду, X.Дерьяев на основе своего-первого романа создал по сути новое художественное произведение - ро­ман «Судьба» (по-туркменски «Ыкбал»), три первые книги которого изданы; в 1960-1966 годы.

«Судьба» - реалистическое, полное драматизма повествование о людях Туркмении в грозные предреволюционные годы, жестоком гнете баев и коло­низаторов, об отважной борьбе дайхан и рабочих за достойного человека жизнь и их победе в Октябрьские дни 1917 года. Автор - знаток национально­го быта туркмен, их своеобразного древнего уклада, особенностей семей­ных, родовых и племенных традиций. Он мягко и колоритно передает не­забываемые краски природы родной Туркмении, воссоздает ее яркие карти­ны. В числе героев романа - представители обоих борющихся социальных слоев: пастух Мурад-ага и его дочь Узукджемал (Узук), пастухи Чопан-ага и Берды, бедняк Аллак, чуть было за деньги не убивший Дурды, такого же, как он, бедняка, но затем одумавшийся, понявший, на чьей стороне правда, и вставший на честный путь. В числе положительных героев - железнодо­рожный мастер Сергей Ярошенко, бедняк Торлы, Клычли и другие. Им про­тивостоит Бекмурад-бай, обогатившийся на разорении и притеснении дай­хан, ради своей выгоды идущий на преступления, насилия, убийства. За ним тянутся его сын Аманмурад, староста, арчин Меред, кулак Сухан Скупой, ишан Саидахмед и более мелкие собственники и ханжи вроде Габак-шиха и Энекути.

Очень характерны образы женщин, не только молодой Узукджемал, но. и старой рукодельницы-ковровщицы Огульнияз-эдже, Амансолтан, Тач-солтан и других, в числе которых жены Бекмурад-бая и его сына, как пра­вило, не видавших в доме бая ничего, кроме жестокости, грубости и развра­та. Портретные характеристики их, как и других героев, немногословны, не точны, ёмки. Привлекает внутреннее богатство таких героев романа, как Узукджемал, Берды; об этом можно судить, в частности, по публикуемому ниже отрывку. Не случайно роман «Судьба» получил широкое признание, в том числе и русского читателя по переводу.

Мотивы романа «Судьба» использованы X.Дерьяевым и при создани одноименной драмы, с 1961 года идущей на сцене Туркменского академическо го театра драмы имени Молла-Непеса. В 1964 году X.Дерьяев написал драму «Мяхри» - о современной женщине-туркменке, борьбе против пережитко прошлого, за новые отношения в семье и обществе.

В 1965 году X.Дерьяев напечатал поэму «Мечта» («Арзув»), рассказав в ней о вековой мечте родного народа о воде.

X.Дерьяев также автор работ по педагогике и лингвистике; им, в част­ности, опубликованы «Синтаксис для 6-7 классов средней школы» и «Уп­ражнения по туркменскому языку».

В 1969 году X.Дерьяев избран членом-корреспондентом Академии наук Туркменской Республики.

**Словарь литературоведческих терминов**

**-А-**

**Аба-**у туркмен-отец, папа; у киргизов-дядя (по отцу), также почтительное

обращение к старшему, к старику, к старшему брату.

**Абаке** - почтительное обращение к старику; дедушка.

**Абан –** название месяца в древнеиранском календаре, соответствовавшего

ноябрю.

**Аббасиды** – династия арабских халифов, правившая с 750 по 1258 г.

Известны также под названием багдадских халифов, так как столицей Аббасидов был Багдад.

**Абджад** – название арабского алфавита: особый порядок расположения букв арабского алфавита, каждая из которых имеет свое числовое значение (от 1 до 1000); назван так по первым четырем буквам (а, б, дж, д,).

**Абджед –** первоначально арабы пользовались армейским алфавитом, порядок которого несколько отличается от порядка алфавита арабского. След этот сохранился в использовании букв для обозначения цифр. Для запоминания этого старого порядка был придуман ряд условных слов, состоящих из соответствующих букв. Первое из этих слов «абджед» составлено из букв *а-б-дж-д,* обозначающих цифры 1-2-3-4.

**Абдуллахад** – бухарский эмир из династии Мангытов, правил с 1885 по 1910 г.

**Абдулла-хан Второй** – шейбанид, правитель Мавераннахра (1557-1598).

Достигнув 28 лет, заступил на престол Бухары после своего отцаИскандер - хана. Царствовал 40 лет. За время завоеваний овладел Ферганской долиной и присоединил к Бухаре часть Персии. Абдулла-хан Второй вел большое строительство, во многих местностях основал караван-сараи, вырыл колодцы, построил сардобы для сохранения воды, многие медресе построены в Бухаре в период правления Абдулла –хана Второго.

**Абу-Бакр** – зять пророка Мухаммеда, после смерти которого стал халифом (632-634).

**Абу-Нувас** – крупнейший арабоязычный поэт (умер в 814 г.), иранец по происхождению.

**Абу-Талиб -** отец четвертого халифа Али, дядя пророка Мухаммеда. Мухаммед, осиротевший в юности, воспитывался в его доме. Абу- Толиб не принял ислама, умер идолопоклонником, но так как он «дышал одним воздухом с Мухаммедом», защищал его от преследо- ваний и воспитывал его, то, по преданию, не попал в ад.

**Абу-Кубайс** – название горы в Неджде, обширном плоскогорье на Аравийском полуострове (в центральной части Саудовской Аравии),

где кочевало племя Меджнуна-амириты.

**Авахта** - искаженное «гауптвахта».

**Абу – Дулаф** – правитель Нахичевани.

**Авр -** (отсюда «авровый»)- полукустарная плотная материя.

**Авеста** – священная религиозная книга зороастрийцев (см. Зардушт).

**Ага -** господин.

**Агатай** (казахс.) – боевой клич рода Берыш (Береш – ответвления Байтулинского рода), из которого происходили Исатай Тайманов и Махамбет Утемисов.

**Аглам** – ученейший из ученых, высший из муфтиев.

**Адат (араб. «обычай») -** неписаное право обычая, существующее у многих народов, исповедующих ислам. Адат освящает патриархально-родовые отношения, в том числе беспрекословное подчинение старейшинам рода, кровную месть, похищение невесть, телесные наказания и т.д.. Отражая местные особенности, положения адата у разных народов имеют некоторые отличия. Нормы адата по ряду вопросов применялись наряду с уложениями шариата, отстаивающими феодальное отношения.

**Адам**-первый человек, согласно коранической легенде, сотворенный алла- хом из глины и влаги, прародитель рода человеческого, причисленный Исламом к числу шести великих пророков (Адам, Ной, Авраам, Моисей, Иисус и Мухаммед).

**Аден –** область и город на юге-востоке Аравийского полуострова; славился жемчугом, котороый добывали в Аденском заливе.

**Адрас -** полушелковая ткань.

**Адыр -** предгорный холм.

**Аджам**-все неарабские страны, входившие в состав средневекового Арабско- го халифата. Этим словом чаще всего обозначался Иран и тюркские страны.

**Ады (`Ады) -** мифическое арабское племя, воины которого были вооружены длинными копьями.

**Азан** - призыв на молитву; первый такой призыв-на восходе солнца.

**Азаты** - родовая аристократия.

**Азраил** - ангел смерти.

**Аил** – киргизское произношение слова «аул», селение.

**Аим** (**Аимча)** – 1. (букв. «моя луна») добавляется к женскому имени в качестве ласкательной приставки.

2. Женщина из аристократической, богатой семьи или из семьи духовного лица; госпожа; прибавляется к именам собственным при почтительном обращении.

**Аир** – болотное лекарственное растение, корни которого содержат эфирное масло.

**Ай** – луна; в переносном смысле – красавица; прибавляется к имени женщины при почтительном или ласковом обращении к ней: Барчин-ай, Ай-Барчин и т.д.

**Айван** – крытая или навес, пристроенные к дому.

**Айна -** стекло, зеркало; в дастане – название озера.

**Айна-коль –** (буквально: зеркальное озеро) – название озеро, которое было отдано калмыцким шахам для водопоя скота Байсары.

**Айран** – прохладительное питье: кислое молоко, разведенное водой. В Узбе- кистане обычно смесь простокваши с водой.

**Айтыс** – состязание поэтов; песни-импровизации в форме диалога спора.

**Ака** – (букв. «старший брат») – вежливое обращение к старшему по возрасту или положение мужчины; прибавляется при почтительном обращении.

**Ака-джан** - милый, дорогой брат.

**Ак** - белый, в переносном смысле-чистый, невинный, безгрешный.

**Ак-паша** - «белый царь», так в царском Туркестане называли российских государей.

**Акыл** - умница.

**Аксакал** (букв. «седобородый») - старейшина, пожилой, уважаемый человек.

**Алан** - город в Туркестане, который славился изготовлением кошм.

**Алакарак –** конь, теряющий способность к продолжению бега после его остоновки; болезнь лощадей.

**Аланы**-ираноязычные племена, обитавшие во 11-1Х в. в., в Приазовье и Предкавказье, предпологаемые предки современных осетин.

**Алам** – горе.

**Аламан** - род суслика, таскающего зерно из мельниц и закромов; в перенос- ном смысле – грабитель, также разбойничий набег, разбой.

**Алатаг** (буквально, пестрая гора или большая гора) – название горы, через которую Байсары и Алпамыш переезжают, направляясьв сирану калмыков.

**Алда** – киргизское произношение арабского «аллах».

**Алача** – род полосатой хлопчатобумажной или полушелковой ткани.

**Али** – зять пророка Мухаммеда, один из первых его приемников на халифс- ком престоле и наиболее почитаемых родоначальников ислама. Считал-

ся великим воителем.

**Алик** – сокращенная форма ответного приветствия (см. Салам алейкум).

**Алиф** (**Аз**) – первая буква арабского алфавита, графически изображаемая в виде прямой вертикальной черточки. Цифровое значение- I. Образ прямизны, изящества и стройности. Обычно с алифом сравнивается стан красавицы или красавца.

**Алиф-Би** – название двух первых букв арабского алфавита и вместе с тем само слово «алфавит» (образовано так же, как и греческое «альфа- бета»).

**Алиф – бе** – азбука.

**Алияр** – песенка, исполняемая с чащей в руке в качестве тоста. Алияр – алияр (буквально: Али-друг) – обычный припев застольных песен, припев алияра.

**Алтабас**-атлас.

**Алтаир** – название звезды Альфа в созвездии Орла.

**Алмабаш** (киргизс.) – легендарное ружье богатыря Алмамбета.

**Алмагест (Маджисте) -** так на Востоке в средние века называли главный труд Клавдия Птоломея (11 в.). «Великое математическое построение

астрономии».

**Албасты** - в мифологии узбеков, казахов, туркмен злой дух, связанный с водной стихией. Албасты обычно представляется в облике уродливой женщины с такими длинными грудями, что она закидывает их за спину. Поверья говорят, что Албасты может превращаться в животных и в неодушевленные предметы. Албасты может вступать с человеком в сексуальную связь. Албасты можно подчинить человеку, если ему удастся завладеть одним из ее предметов, например, книгой, гребешком, монетой. Образ Албасты восходит к глубокой древности и имеет аналоги в мифологиях многих народов мира.

**Алладин** - один из персонажей памятника литературы арабского Востока, сборника, объединяющего свыше 300 сказок и новелл.

**Алакарак** - 1) конь, теряющий способность к продолжению бега после его остановки: 2) болезнь лошадей. В эпосе в 1-м значении.

**Алатаг (букв. «пестрая гора») -** в эпосе топоним. Как географическая реалия встречается в названии гор в Средней Азии и Казахстане.

**Алла** – сокрашенное от аллах (см.).

**Аллах** – имя бога в исламе. Происходит от арабского слова «иллах» (божество) и определительного члена «аль» или от арамейского «аллаха». До ислама аллах был одним из главных божеств Каабы-Храма племени курейш, обитавшего в Мекке (Западная аравия).

**Алдар Косе** - герой киргизского, казахского и туркменского фольклора.

**Алатоо (**Ала-Тоо**)** – народное название хребтов Тянь-шаня.

**Алк** – злой демон, связанный с водной стихией, предстает человеком в раз- ных обличиях.

**Алтын** – старинная русская мелкая монета в три копейки.

**Альбурс** (Эльбурс) – горный хребет, огибающий южный берег Каспийского Моря и делящийся на горы Талышские, Гилянские и Мазендаранские, Высшая его точка – погасший вулкан Демавенд (5500 м.).

**Алькор** – звезда пятой величины из созвездия Большой Медведицы.

**Алп** - в эпосе богатырь, витязь; с таким же значением иногда присоединяется

к именам собственным. Издревле образ эпического богатыря в тюркском эпосе связывался с небесными божествами. Со временем сын богов обретает и свой первоначальный эпитет «Алп» - великан. В последующем звене эволюции эпоса «Алп» уступает место «батыру»-богатырю, который ведет борьбу против притеснителей своего рода. В свою очередь «батыр» в эпоху зарождения феодальных отношений зачастую трансформируется в новый эпитет «хан» ( «тюре», «бек»). Примерно такой путь разновременного развития эпитета «алп» полностью отражен в дастане «Алпамыш».

**Алпамыш** – имя собственное в соответствии с произношением сказителя в дастане фигурирует как «Алпомиш». В переводе эпоса имя главного героя дано в общепринятом традиционном написании.

**Альчик –** игральная бабка, косточки из коленного сустава задней ноги барана или теленка.

**Амалдар** – должностное лицо, чиновник.

**Алыча** – род сливы.

**Альчики**  - игры в бабки.

**Амириты** – европеизированное название племен Баи Амир, живших на Аравийском полуострове, откуда, по преданию, происходили Лейли и Межнун – герои одноименной поэмы Низами.

**Амма** – тетя (со стороны отца).

**Амир** – военачальник.

**Аму-Амударья**. В древние времена арабы называли ее Джайхун.

**Амбровый бык** (тадж.) – литературный образ гигантской рыбы, дающей благоуханное вещество – амбру.

**Амарант** – цветок пурпурного цвета.

**Анахита** – в восточной мифологии богиня воды и плодородия. Культ боги- ни Анахиты Ардвисуры сложился у кочевых народов, обитавших у бе- регов Сырдарьи и образовавших общину Анахиты. Внешне Анахита в «Авесте» описывается как прекрасная дева, с ее именем связывается культ плодородия.

**Андиз** – целебное влаголюбивое растение (обычно его дают в корм лошадям).

**Анджуман** – собрание, общество, компания.

**Анаша** – наркотик, добываемый из дикой конопли.

**Анар**  (букв. «гранат») – женское имя.

**Ангрен** – река, правый приток Сырдарьи.

**Ангыт** – черная лысуха, род, большой утки.

**Андижан** – город в Ферганской долине.

**Анка** – сказочная птица, феникс.

**Ангур** - виноград по-персидски, эйнаб-по-арабски, узум-по-тюркски, стафиль- по-гречески.

**Апа** (узбек. «опа») – сестра (старшая).

**Аргамак** – породистый конь, скакун.

**Аргаван –** распространенное на Востоке дерево (полукустарник) с ярко- красными или розовыми цветами, называемое также «иудиным деревом»; синоним пурпурного цвета.

**Арашан** – горячий источник.

**Арак –** водка.

**Арба** – одноосная телега, подводка.

**Арбакеш** – возница на арбе.

**Арван** – вьючный верблюд.

**Арбоб** (араб.) – мелкий чиновник арабского эмирата, сборщик подателей.

**Арбоб** (узб.) – 1) почитаемое видное лицо, сановник; 2) староста селения или городского квартала. В эпосе употреблено в 1-м значении.

**Аргамак** – порода быстрых и легких скаковых лошадей.

**Ардашир** – Сасана сын – основатель династии Сасанидов, по легенде – сын пастуха.

**Арк** – цитадель, крепость среди города, постоянная резиденция главы госу- дарства; также место, где находились монетный двор и государственная казна.

**Арча** – можжевельник.

**Архар** – горный баран.

**Арасту** – древнегреческий философ Аристотель.

**Арза** (ариза) – письменное прошение.

**Арзачи** – податель заявления; ходатай; вестник.

**Арпали** (букв. «ячменное») – название озера.

**Арраде** - осадное орудие на колесах, баллиста.

**Ар-Рашид** (Харунар-Рашид) – аббасидский халиф (763-809), широко известный по идеализирующим его арабским сказкам «Тысяча и одна ночь».

**Арстанбаб** – горная местность в Южной Киргизии, славящаяся лесными зарослями, в том числе грецкого ореха.

**Ариш** – (Араш) – персонаж «Шах-наме» Фирдоуси, искусный стрелок из лу-ка. В «Шах-наме» и иранской мифологии повествуются о том, что в конце царствования мифологического иранского царя Манучихра иранцы и туранцы (тюрки) согласились установить границу между Ираном и Тураном. Иранцы предложили: «Пусть один из наших лучников выпустит стрелу и там, где она упадет, будет пролегать граница». Туранцы согласились, и тогда он выстрелил и его стрела летала целый день и упал у Амударьи, где и была установлена граница между Ираном и Тураном.

**Асади** – персидско – таджикский поэт Х1 века, автор поэмы «Гершасп- наме», которая была преподнесена Абу-Дулафу, правителю Нахичевани.

**Асан Кайга** и его потомки – герои киргизского эпоса.

**Аския** – остроумная шутка: острота, сказанная экспромтом; состязание в ос- трословие.

**Аспид** – черный сланец, отделочный материал; использовался также для письменных досок.

**Аскар** – в эпосе название горы, по-видимому, вымышленное.

**Аскеры** – солдаты.

**Ассалом алайкум** (от араб. «ас-салом алейкум» - букв. «мир вам») – привет; приветствие, принятое на востоке. Сокращенно «салам».

**Ат** - отец, также ласковое обращение к старшему.

**Ата** – отец, родитель.

**Ата, опа, ат, эт**…, (киргизс.) - то есть: «Отец, мать, конь, мясо…».

**Атеке (атаке)** (казахс.) – уважительное обращение к старшему, буквально значащее «батюшка», «папаша». В данном случае употреблено в смысле «его сиятельство».

**Атала** – похлебка из пшеничных зерен или муки.

**Атахан** – почтительное обращение к старшему, также собственное имя.

**Атын-буви** – учительница женской религиозной школы.

**Аттары** – торговцы парфюмерно-галантерными товарами, продавцы ароматических трав, разных снадобий, земля.

**Аталык** (буквально: заступающий на место отца) – воспитатель, наставник царевич.

**Атабек** – атабеками называли воспитателей сельджукских сыновей. После распада сельджукской империи на сультанаты-княжества фактическаявласть перешла в руки атабеков.

**Аулиэата** (Аулие-Ата) – старое название города Джамбула, центра Джамбульской области Казахской Республики.

**Афтоба** (также кумган) – род кувшина с узким горлышком.

**Афлатун** – ученик Сократа, собеседник и врач Искандара.

**Афридун** (Фаридун) – один из мифических царей древнего Ирана.

**Афрасиаб** – городище домонгольского Самарканда. Раскопки ведутся с 1874 года. Жизнь на Афрасиабе непрерывно протекала с YI века до н.э. вплоть до разрушения его монголами в 1220 г. Городище состоит из цитадели, внутреннего города и предместия.

**Архар** – горный баран.

**Арык** – оросительный канал; канава.

**Ахалтекинский конь** (туркмен.) – высокоценная порода лошадей верховного типа, выведенная в Туркмении; издавна славится красотой, резвостью, неутомимостью, послушностью и неустрашимостью в бою.

**Ахриман** (Ариман) – злой дух, источник всего злого по древнеиранской мифологии.

**Ахунд** – (также ахун, от персидского «учитель», «наставник») - титул, при- сваиваемый некоторым муллам, духовное лицо. Обычно каждый квартал города имел своего ахунда, отправлявшего брачные договоры, крепостные и нотариальные акты и исполнявшего другие духовно-административные обязанности.

**Ахыр заман** – (конец света) – день конца мира, светопреставление.

**Ахсатан** – ширваншах, правил с 1160 по 1196 г. Прозвище его было Джалал Ад-Дин ва-д-Даула – «Величие веры и государства». Почетное имя его Абу-л-Музаффар – «отец Музаффара». Отцом Ахсатана был ширван-шах Манучихр, который правил с 1120 по 1160 г., а матерью его была дочь грузинского царя Давида IY строителя Тамар. По просьбе Ахсатана Низами создал настоящую поэму.

**Аччик-коль** (буквально: горькое озеро) – название озера.

**Аштраханиды** - династия ханов Бухары (1599-1753), происходивших от ас- троханских ханов из дома Джуги. Пришла на смену династии шейбани- дов в Бухаре. Династия Аштраханидов сменилась мангытской династией в Бухаре и установлением власти Кунгратов в Хорезме.

**Ашуг** – народный поэт, певец (от «ашиг», по-арабски «влюбленный», «сго- рающий от любви»).

**Аят** – божественное стихотворное изречение; из аятов состоят главы

Корана-суры.

**-Б-**

**Баба –** злой дух.

**Бабаджан** – милый, дорогой дед, дедушка (см. джан).

**Бабахан** – эпический тоним, название горы; расположена в южной части Узбекистана.

**Бабиды** - последователи учения, созданного Али Мухаммадом Ширази (1819 - 1850), объявившим себя в 1844 году Бабом (врата миссии), а затем мессеймахди, «открывающим» новую эпоху – эпоху справедливости и равенства на земле. Учение Баба считалось заменой шариата, а его священная книга «Баян» - Корана. Учение Баба былонаправлено против произвола феодалов, высшего духовенства, против засилья иностранных держав и нашло себе много приверженцев в средних и нижних слоях и позднее казнён.

**Бабирь-коль** (правильнее: Бобур слово, вышедшее из употребления, со значением пантера) – эпический тоним, в дастане название горы.

**Багдад** – столица Арабского халифата с середины VIII в. до монгольского нашествия в XIII в. Ныне столица Ирака.

**Бадахшан** – обширная область, охватывавшая в средние века юго-восток Памира. Там добывали драгоценные камни – рубины (лалы) и гранаты. В стихах Низами уста красавицы часто сравниваются с бадахшанскими лалами.

**Бадбахт-чоль** (букв. «злосчастная, зловещая степь») – эпический топоним, название степи. Как географическая реалия не встречается.

**Базилик** – пряная трава, на Востоке имеет название «райхон».

**Бай** – в эпосе 1 зажиточный, богатый скотовод, богач; почтительное обращение к старшему или уважаемому человеку; 2) составная часть имен личных (мужских)- может стоять как в начале, так и в конце имени.

**Байбачча (Байвачча)** – сын знатного бая (см.); сын богача.

**Байбича (Байвуча)** – молодая женщина, девушка из богатой семьи (дочь бая); хозяйка, супруга (жена бая).

**Байбури** – мужское имя, состоящее из слов: бай (см.) и бури (волк)- тотем древних тюрок.

**Байга (киргиз.)** – конное состязание, скачки; место, где проводятся эти скачки.

**Байгуш** – бедный, несчастный; нищий.

**Байкадам** – кличка собаки.

**Байсары** – мужское имя, состоящее из двух слов: бай (см.) и сары (букв. «желтый»).

**Байсун** – горная местность в Южном Узбекистане, в нижнем течении Сырдарьи. В дастане – эпическое наименование края, которым управлял Байбури.

**Байчибар** – кличка коня; образовано от «бай (см.) и «чибар» (чубарый – масть лошади).

**Байгуш**  **(байкуш)** – сыч, также – бедняк, бедняга.

**Байрам** – праздник.

**Байрам Али** – районный центр Марыйской области Туркменской Республики.

**Бакавул** – кухмистер; лицо, ведавшее дворцовой кухней.

**Бакан** – лакавая краска.

**Бактрия** – древняя область по верхнему и среднему течению Амударьи, ох- ватывавшая территорию современных южных областей Узбекистана и Таджикистана и северной области Афганистана. Бактрия – один из древнейших центров развития земледельческой культуры и образования государственности в Средней Азии. Во времена Александра Македон- ского Бактрия входила в его империю, после распада которой образовала Греко-Бактрийское царство, а затем вмести с Согдом – Кушанское цар- ство. Бактрия – один из древнейших центров развития художественной культуры в Азии.

**Бакула** – кустарник, цветы которого, по поверью, раскрываются.

**Балахона** – балкон.

**Балх –** один из древнейших городов и культурных центров Востока, столица Бактрии. Он был расположен в оазисе Балхаб на территории северного Афганистана. В среднее века Балх иногда назывался Бами или Балхи- Бамийан.

**Балханы** – горы в Туркмении, между Казанджиком и Красноводском.

**Барбад** (барбет, барбед) - восточный струнный музыкальный инструмент.

**Баракалля** – межд.: браво, молодец! Молодчина! (Возглас одобрения, добрая похвала). Батман – 1) старинная мера веса, 2) мера тяжелого веса (колебавшая в разных местах Средней Азии от 2 до 11 пудов).

**Барк** – молния.

**Банг –** наркотическое средство.

**Банги** - наркоман, курящий анашу, или вообще наркоман.

**Бани** (по-арабски «строитель») – образ идеального архитектора, созданный Навои по аналогии с живописцем Мани.

**Бандхиджива –** дерево, цветущее красными цветами.

**Базм** – пиршество, обычно сопровождающееся выступлением танцоров.

**Бакаул** – стольник, в обязанности которого входило пробование кушаний до

подачи их на стол.

**Балабан** – птенец.

**Барбат** – выдающийся музыкант и композитор VII в., служивший у Сасанидского царя Хосрова (690 – 728).

**Барбут (бербет)** – струнный музыкальный инструмент, род лютни.

**Бархан** – песчаный бугор в пустыне.

**Басма** – краска для ресниц и волос.

**Бастрык (байстрюк)** – незаконнорожденный.

**Батман** – мера веса, колебавшаяся в разных районах Средней Азии от двух до одиннацати пудов.

**Батыр** – богатырь, смельчак, удалец; присоединяется с тем же значением к именам собственным.

**Баурсак –** кушанье в виде круглых кусочков сдобного теста, жаренных в масле.

**Баубедин (**бахауддин Накшбанд) (киргизс.) – мусульманский мистик Х1У в., почитаемая гробница которого находится в Бахауддине близ Бухары.

**Бахман –** 1. Легендарный царь и богатырь Древнего Ирана, герой «Шах- наме» Фирдоуси. Средневековая традиция отождествляла Бахмана с Дарием П, отцом Дария Ш, побежденного Александром Македонским.

2. Одиннадцатый месяц иранского солнечного календаря.

**Бахман –** одиннадцатый месяц иранского солнечного календаря (21 января – 19 февраля), синоним холода, морозов; имя сына Исфендияра, героя поэмы «Шах-наме» Фирдоусы.

**Бахори** – яровой посев.

**Бахрам-гур** – герой поэмы «Семь красавиц» Низами, иранский царь из династии Сасанидов Бахрам V (421 - 438). По легенде, он постоянно охотился на онагров (по-персидски онагр - гур), за что его прозвали Бахрамгуром. В поэзии – символ бесстрашия, удачливости и веселого нрава.

**Бахрам-шах –** Фахр ад-Дин ибн Давуд ибн Исхак, которому Низами посвятил свою поэму «Сокровищница тайн», правитель Арвинджана в Малой Азии (около нынешнего Арзрума); он был вассалом Атабеков Азербайжана и дружил с поэтом; правил с 1166 по 11225 г.

**Бахрам небес** – планета Марс, по древним астрологическим представлениям, покровитель воинского дела.

**Бахрам** – планета Марс, считающаяся покровителем вторника; этому дню соответствует красный цвет.

**Бахши** – народный певец, сказитель.

**Бахшиш** – подарок, взятка.

**Бачча** – 1) дитя; юнец; юноша; 2) мальчик-танцор. В эпосе – в 1-м значении.

**Баязет** - турецкий султан (1360 - 1403), прозванный «Молнией» (Ильдирим). Вступил на престол после своего отца Мурата, отличался воинственностью. За время своего правления захватил ряд территорий в Европе и Азии, положил конец вторжениям Тимура в 1400 г. в сражении при Анкаре Баязет был разбит, взят Тимуром в плен, где и умер.

**Баян** – Слу (Баян-Сулу) – героиня казахского любовно романтического эпоса «Козы-Корпеш и Баян-Слу», образ идеально честной, верной в любви, мужественной и красивой девушки.

**Бегиджан –** уважительно-ласкательное от «бек» (см.).

**Бегдуинский конь** – (бедов от) – конь чистокровной бедуинской породы, т.е. отменный, резвый скакун.

**Бейт** – стихотворная строфа, основная еденица арабского, а затем иранского и тюркского стихосложения. Двустишие.

**Бек** – князь, правитель какого-либо района или города в центральноазиат- ских ханствах; составная часть мужских собственных имен, придающая им оттенок уважения.

**Бекетай** (казахс.) - урочище, находившееся к югу от ханской ставки.

**Бекбачча –** сын бека.

**Бекасам** – полосатая шелковая ткань для халатов.

**Бекзаде** – сын бека, потомок бека (см.); родовитый, великородный, именитый человек.

**Берат –** вексель, доверенность, письмо о выплате денег, выдаче имущества и т.п.

**Берда** (Барда) – в Х в. главный город Аррана. В 943 г. был разграблен и сожжен русами и с тех пор утратил свое значение. Сохранились развалины.

**Биджад** – самоцвет, рубин.

**Бий** – 1) знатный богатый человек; 2) глава нескольких родов, родовых колен; вождь рода или племени. Бий является крупным владельцем пастбищ и скота, судьей в родовом и племенном союзе. Право на звание «бий» нередко было наследственным.

**Бисмилла (буквально: во имя Аллаха)** возглас, произносившийся обычно перед началом любого дела или перед едой.

**Бисутун** – огромная скала с надписями и барельефами древнеперсидского царя Дария 1. Легенда приписывает эти барельефы Фархаду.

**Бижен** – один из персонажей «Шах-наме» Фирдоуси. В наказание за любовь к дочери туранского царя Афрасияба, прекрасной Маниже, был посажен в глубокий колодец.

**Белбаг** – кушак, поясной платок.

**Беллик –** подкладка, подстилка (в конском снаряжении); служит для того, чтобы седло не касалось спины животного. Кладется поверх второго потника.

**Бешик –** деревянная колыбель, обычно подвешиваемая к потолку.

**Бешик-той –** празднество по случаю того, что младенца впервые укладывают в колыбель.

**Берык (туркм.)** – высокий женский головной убор.

**Бетель** – род перца. Особым образом приготовленные листья его употребляются в Индии для жевания как слабый наркотик.

**Библиотека Улугбека** – Самарканд при Улугбеке был центром культуры, литературы, науки и строительного искусства. Несомненно, все это возникло на основе больших знаний, сосредоточенных прежде всего в книгах. По преданию, дед Улугбека Тимур в своих завоевтельных походах, - а он в них провел более 37 лет, покорив 26 больших и малых стран, - грабил не только материальные ценности, но и вывозил в свою столицу ученых и их библиотеки. Таким образом , в Самарканде были собраны ценнейшие книги по литературе, математике, астрономии и иным наукам из Греции, Турции, Персии, Индии и других стран. Местонахождение этой богатейшей библиотеки по историческим источникам не установлено. Однако наиболее вероятным местом ее пребывания при Улугбеке предполагается обсерватория под Самаркандом, так как именно здесь в то же время вместе с Улугбеком работали Казы-заде Руми, которого называли «Платоном своего времени», астроном Гияс-ад-дин Джемшед-ибн-Масуд, ученик и соратник Улугбека Али-кушчи. Увлечение светскими науками вызвало резкий протест религиозного мракобесия. В результате чего в 1449 году Улугбек был убит. Обсерватория подверглась разрушению, пожарам. Возможно, такая же участь постигла и библиотеку. Легенда говорит о том, что ее заблаговременно спрятали в надежное место ученики Улугбека – в одном из тайников Самарканда; по иным версиям, библиотеку в сундуках вывезли в горы и надежно спрятали в одной из больших пещер. Часть же библиотеки Али-кушчи вывез с собой караваном в Турцию, куда он переехал после гибели Улугбека на постоянное место жительство. Тайна исчезновения библиотеки Улугбека является одной из загадок Востока и по сегодняшний день.

**Бижен** (Бижан) – персонаж «Шах-наме» Фирдоуси. В наказание за любовь к дочери туранского царя Афрасияба он был посажен в глубокий колодец.

**Бикач** (бекач) – 1) жена или дочь бека (см.); 2) почтительное обращение к женщинам.

**Билкис** (Билькис) – библейская царица Савская, жена царя Сулеймана.

**Бисурак –** помись одногорбой арабской верблюдецы с двугорбым

верблюдом; порода сильных верблюдов.

**Бисутун** – скала у дороги их Хамадана в Керманшах (северо-западный Иран). По приказу Дария I (V в. до н.э.) на ней были высечены клинописная надпись и рельефные изображения, которые связывались с легендой о Фархаде.

**Блошистый ситец** - ситец в мелкую крапинку.

**Бобо** – 1) дед, дедушка (почтительное обращение к старикам); 2) дядя (по мужской линии); 3) прибавляется к именам святых, а также пожилых людей; 4) глава общины, старейшина. В эпосе употребляется во всех значениях.

**Бужгун** – один из видов жидкости, древовидного кустарника, очень твердый и тяжелый.

**Буза** – алкогольный напиток, изготавливаемый из проса, мелкого риса и т.п.

**Буудайык (**киргизс.) – сказочная хищная птица.

**Бузурджмихр** – арабизированная форма имени Бузургмихра, вазира Ануширвана: имя его стало символом мудрости и учености.

**Букэтбес** (киргизс.) – кличка верблюда, означающая «некрикливый».

**Букак** – забытый.

**Букара** – беднота.

**Буккара** – детская игра.

**Бу-Кубейс** – гора близ Мекки.

**Булинас Румийский** – (Аполлоний Тианский) философ, математик (ум. ок.100 г.), много путешествовавший по Востоку. Легенды о нем как о маге, заклинатели, чародее были широко распространены на Востоке.

**Бунчук** (тюрк.) – древко знамени, увенчанное конским хвостом.

**Бу рие** – дух лжи.

**Бурак** – мифический конь, на котором пророк Мухаммед якобы совершил свой мираж (см.) – небесное восхождение к аллаху.

**Бурдюк** – изготавлеваемый кочевыми народами из желудка барана сосуд для хранения воды и другой жидкости во время длительных переходов по пустынной местности.

**Бурджейс** – планета Юпитер.

**Бустан** (бустон) – плодовый сад и огород.

**Бута** – любовный напиток.

**Бухти –** большой, сильный двугорбый верблюд.

**Бухари –** Мухаммед ибн Исмаил ибн Ибрахим (810-870), бухарский богослов и ученый. Он собрал предания (хадисы) о пророке Мухаммеде и назвал свой труд «Ал – Джами ас - Сахих» («Достоверный свод»).

**-В-**

**Вазир** (везир, визирь) – главный советник шаха (правителя, монарха), первый министр в мусульманских государствах. В фольклоре – советник правителя.

**Вакил** – в эпосе ставленники от мулл, т.е. представители от обеих сторон новобрачных.

**Вакуф** (арабск., мн.ч. от «вакф») – движимое и недвижимое имущество, все, что может приносит доход, подаренное мечетям, медресе и др.рели- гиозным организациям ислама с благотворительной целью.

**Валламат** – 1) властитель, властелен; 2) вожак; 3) благодетель, высокопоставленный покровитель; щедрый, благодетельный. В дастане употребляется в 1-м и 2-м значениях.

**Валлис** – Фалес из Милеет (лк. 624 – 547 гг. до н.э.), первый исторически достоверный представитель древнегреческой философии. В античной традиции – один из «семи мудрецов», образы которых Низами воссоздал в поэме. По преданию, Фалес обладал математическими и астрономическими познаниями, достигнутыми а Египте и Вавилоне. Согласно его учению, первоосновой всего сущего является вода. Его учение довольно точно изложено Низами в поэме.

**Вамик и Азра** – главные герои поэмы «Вамик и Азра» - знаменитого персидского поэта Унсури (ум. в 1040 г.). Азра – символ красоты, преданности и беззаветной любви.

**Вахш** (по-русски «дикий») – река в Таджикистане.

**Векиль** - представитель, доверенный; при дворе государя – сановник.

**Вилайет** – район, округ, провинция.

**Вина** – индийский струнный музыкальный инструмент.

**Вир** – водоворот.

**Волис** – Фалес Милетский (У11 – У1 вв. до н.э.), ученый философ.

**-Г-**

**Гаврил** – см. Джабраил.

**Гаджи** – то же, что и хаджи.

**Газель** (араб.) – 1. стихотворная форма, род европейского сонета; обычно содержит от 7 до 9, реже 4,5 или 11 – 12 двустиший. Рифмуется по схеме;  *аа ба ва га* и т.д. 2. Отличающееся стройностью и быстротой бега степное животное семейства антилоп: серна, джейран.

**Гази** – борец за веру.

**Газна** – средневековый город, столица государства Газневидов. Развалины Газны находятся в Афганистане.

**Галлия** – смесь мускуса и амбры – благовоние для волос и бровей.

**Гариб** – популярный образ влюбленного певца-импровизатора, скитальца (от «хариб» - скиталец); герой народного эпоса «Гариб и Шохсанем», известного в туркменской и азербайжанской и других версиях.

**Гассал –** тот, кто омывает покойников.

**Гаухар** (гоухар) – драгоценный камень или жемчужина; слово это обозначает также первичную субстанцию. Омонимия эта, восходящая к мифу о происхождении мира из белой жемчужины, нередко используется в поэзии Низами.

**Гафиз** (хафиз) – певец-импровизатор, народный поэт; прозвище поэта классика XIV в. Шамсаддина Мухаммеда (см. раздел «Таджикская литература»). По буквальному значению слова – человек, знающий наизусть Коран.

**Ганч** – алебастр.

**Гашиш** (хашиш) – смола ост-индийской конопли; курение ее одурманивает человека. Как и все наркотики, при длительном употреблении вызывает нервные заболевания и даже смерть.

**Гебры** – и поныне распространенное в Иране мусульманское название зороастрийцев. Низами называет гебрами также индийских огнепоклонников незороастрийцев.

**Гез** – мера длины, равная 24 ладоням, или, примерно, 1*м*  25*см*. В некоторых местах гез короче – всего 6 или 7 ладоней.

**Гелин** – молодка, молодуха (см. Келин).

**Геммы** – резные камни с разнообразными по сюжетам и мотивам изображениями, выполненные из различных пород камней. Чаще всего материалом для геммы служили агат, халцедон, сердолик, гранат. Геммы с врезными вглубь изображениями, как правило служившие печатями, называются инталиями и обычно делаются камниями и часто делаются из разнослойных камней. Особенно широко распространенные в древневосточном и античном мире, геммы имели различное значение: амулетов, знаков собственности, печатей и просто украшений.

**Герат** – один из древнейших городов и культурных центров Афганистана.

**Гив** – воин-богатырь, один из героев «Шах-наме» Фирдоуси.

**Гиджак** – смычковый инструмент, со сферическим кузовом из тыквы или выдолбленной древесины, с двумя или тремя струнами.

**Гилим** – палас, ковер без ворса, подстилка.

**Гилян** – область в Иране у берегов Каспийского моря, которая славилась быстроногими конями и плодовитыми пчелами. «Гил» по-персидски означает «прах», «земля». Низами думал, что Гилян – множественное число от этого слова, и поэтому часто обозначал им бренность мира.

**Гилькор** – мастер, выполняющий штукатурные работы; резчик по ганчу и алебастру.

**Гильман** – райский юноша (херувим).

**Гильманы** – сказочные юноши, обещанные мусульманам в качестве прислужников в раю.

**Гоухар** – драгоценный камень или жемчужина; слово «гоухар» обозначает также первичную субстанцию. Омонимия эта, восходящая к мифу о происхождении мира из белой жемчужины, нередко используется в стихах Низами.

**Гуджа** – просяная каша (каша из джугары – сорта проса).

**Гузар** – квартал, небольшой базар у чайханы.

**Гуль** – цветок розы; употребляется в значении «красавица» при женских именах (Барчин-гуль, Гуль-Барчин).

**Гульмих** – особо прочные искусно изготовленные гвозди.

**Грот Тешик-Таш** – пещера в горах Байсантау (Сурхандарьинской области), где в 1938-39 гг. советским археологом А.П.Окладчиковым бала открыта и исследована стоянка мустьерской культуры палеолита и обнаружен скелет неандертальского человека. Находка в Тешик-Таше показывает, что в Средней Азии, как и в других местах, неандертальский человек предшествовал современному.

**Гулшекер** (гульшакар) – засахаренные лепестки роз, варенье из лепестков роз.

**Гумбез** – надгробный купол, род мавзолея.

**Гур** – дикий осел, онагр. Название - это созвучно слову, означающему по- персидски «могила».

**Гурии** (по арабски «хур» - черноокие) – девы, по мусульманскому представ- лению обещанные в раю верующим в воздаяние за благочестие в земной жизни.

**Гуристан** – кладбище.

**Гурхан**  - один из титулов легендарного царя древнего Ирана – Бахрама (421 - 438), героя поэмы Низами «Семь красавиц».

**Гур-Эмир** – (буквально: могила эмиров) – мавзолей, усыпальница эмиров в Самарканде. Самое известное здание в Средней Азии, и не только потому, что здесь захоронен грозный Тимур, а и потому, что этот мавзолей принадлежит к прекрасным образцам восточного зодчества. Выстроен по приказанию Тимура в 1404 г. для погребения его любимого внука Махмуд-Султана, который погиб в бою с турками в 29-летнем возрасте. В мавзолее похоронены также Тимур, Улугбек и другие знатные особы эпохи тимуриидов.

**Гурия –** райская дева, вечно юная и вечно прекрасная.

**Гуштасп** – полумифический царь и герой древнеиранского эпоса. По преданию, он первым принял веру Зардушта – зороастризма.

**Гиссар** (Гиссарская долина) – межгорная впадина близ южного окончания Гиссарского хребта, на западе современного Таджикистана.

**Гяз**  - мера длины, соответствующая старому локтю, немного меньше метра.

**Гянджа** – родина Низами, Один из древнейших городов Азербайджана. В XII в. Гянджа была не только столицей Азербайджана, но полити- ческим, экономическим и культурным центром Закавказья, Ближнего и Среднего Востока. Гянджа находилась в пяти километрах к северо- востоку от современного г. Кировабада.

**Гяур** (кафир) – неверный, немусульманин.

**-Д-**

**Дабу** – чучело, которое использовали при обучении боевых слонов.

**Дабир** (дебир) – писец, секретарь, письмоводитель при дворце.

**Давуд** (Дауд**)** – библейский Давид. Согласно легенде, он был мудрым, обладал дивным голосом – создал псалмы (Забур).

**Дад-дад** – восклицие, выражающее горесть.

**Даи** – дядя.

**Дайханин** (турк.) – крестьянин.

**Даллал** – маклер, посредник.

**Данаб** (Денеб, Зенеб) – звезда Альфа в созвездии Лебедя; астрологи считали ее влияние неблагоприятным.

**Дарак** – металлическая гребенка, употребляемая при тканье ковров.

**Дари** – язык персидской классической литературы.

**Дарий** – древнеперсидский царь Дарий III Кодомен (336 – 330 гг. до н.э.), последний из династии Ахеменидов, империю которого разгромил Александр Македонский.

**Даруга** – правитель, градоначальник. При Тимуре и Тимуриидах – комендант города, выполнявший и полицейские обязанности.

**Дастан** (дестан) – эпический жанр в фольклоре и письменной литературе народов Ближнего и Среднего Востока и Юго-Восточной Азии; представлен во всех литературах, входящих в данную хрестоматию. Дастаны бывают прозаические, стихотворные и смешанные, где стихи перемежаются с прозой. В классической литературе дастаном называют также отдельные романтические поэмы (например, «Лейли и Межнун», «Хосров и Ширин» Низами и соответствующие им поэмы других поэтов), а также разделы или главы из больших эпических поэм, как «Шах-намэ» Фирдоуси, еще литературные обработки популярных сказочных сюжетов, легенд, преданий героического, романтического или фантастического характера. В эпосе дастанами называются, например, сказания «Зохре и Тохир» («Туркменская литература).

**Дастархан** – скатерь, стол (или поднос) с угощением.

**Дастур** (дестур) – советник царя в древнем Иране; то же – верховный зороастрийский жрец.

**Дахмарда** – наемный пастух; работник, ухаживающий за скотом; скотник.

**Дахме** – так называемая «башня молчания»; площадка на возвышении, на которой зароастрийцы (см.) оставляли тела покойников.

**Дахсар –** посевная плошадь земли, равная примерно ¼ десятины (Дахсад – букв. «десять сотен», «тысяча», т.е. примерно десятина).

**Даштидахан** – местность и горный проход у границы Туркмении с Ираном.

**Дебир** – писец, секретарь, состоящий при шахе.

**Девлет** – государство, держава.

**Дервиш** – буквально «открывающий дверь», путь (к богу), член мусулман- ского мистического ордена, своего рода монах ислама; в переносном смысле – бедняк, нищий, бродяга (см. еще Суфий).

**Дехкан** (дихкан) – крестьянин; в средние века, напротив, землевладелец, феодал.

**Джабраил** – «вестник» бога, через которого пророку Мухаммеду якобы был ниспослан Коран – «Божественная речь» и который сопровождал Мухаммеда во время его так называемого вознесения к аллаху.

**Джабха** (по-арабски обозначает «лоб») – созвездие, состоящее из четырех ярких звезд, находится «на лбу» созвездия Льва, за что и прозвано Лбом.

**Джагатайцы** (чигатайцы) – население (чигатайского) улуса – феодального государства в Средней Азии, составлявшего удел джагатая, второго сына основателя Монгольской империи Чингизхана. Во второй половине XV века Джагатайский улус распался на две части: Моголистан в Семиречье и Кашгаре и собственно Джагатайское государство в Мавераннахре, вошедшее в состав империи Тимура.

**Джадиды** (от арабского «джадид» - новый) – буржуазные националисты, выразители интересов зарождавшейся национальной буржуазии, буквально «новаторы».

**Джаду** – талисман, колдовское заклинание.

**Джазоил** – в эпосе 1) легкое орудие (типа вьючного, горного); 2) вид оружия;

**Джай** - камешек из желудка овцы, по поверью, способный волшебно изменять погоду, времена года.

**Джайляу (казах.) –** пастбище, на которое казахские аулы перекочевывали в летнее время.

**Джуляб –** сироп из лепестков роз, который кладут в халву, применяют как лекарство, розовая вода.

**Джамба** (киргизс.) – слиток, в данном случае золотой, служивший в качестве денег в описываемых сражениях; используется как мишень.

**Джанивар** (букв. «имеющий душу») – тварь, животное.

**Джапсар** – занавес-кошма в войлочной юрте.

**Джар** (киргизс.) – друг, милая, возлюбленная.

**Джарре** - глиняный кувшин.

**Джатаки** – небольшое растение с ароматными цветами.

**Джахаз –** верхний войлочный потник (отделанный украшениями).

**Джахалдырик** – подседельник (в упряжи лошади), верхний войлочный потник, обшитый кожей.

**Джейхун** – старое название реки Амударья.

**Джелак** - закрывающее голову и верхнюю часть тела легкое женское покрывало; халат без подкладки.

**Джемшид** (Джем, Джамшид) – мифический царь Древнего Ирана, при котором люди жили в полном довольстве. Один из героев «Шах-наме» Фирдоуси, ставший символом могущества. По легенде, он обладал волшебной чашей, в которой отражалось все происходящее на земле; а под конец жизни он возгордился, и бог наказал его – отдал власт над ним тирану Зоххаку, который заживо распилил его.

**Джетысу** – Семиречье, область в Казахстане.

**Джига** – украшение на головном уборе в виде золотого султана из крашеных перьев. Этот своеобразный эгрет служил также в качестве ритуального украшения головного убора жениха. До наших дней сохранилась и диадема как украшение свадебного головного убора невесты; в свадебном ритуале оседлого населения Средней Азии, как и у многих других народов, жених и невеста уподоблялись князю или княгине, и украшения их головного убора имитировали венец.

**Джигадар**  – хранитель свадебного украшения на головном уборе царственной особы – джиги.

**Джигит** (жигит, йигит) – юноша, молодец, наездник; ист. «член воинской дружины», «ратник».

**Джида** – лох серебристый, дикая маслина. Ее терпкие плоды съедобны.

**Джим –** пятая буква арабского, шестая – персидского алфавита.

**Джинн** (араб.) – дух, демон, бес.

**Джихад** (араб.) – буквально «рвение», война за веру.

**Джияк** (жияк; узбек) – кайма.

**Джубба** – широкая верхняя одежда; халат, балахон.

**Джугара** (ак-джугара) – однолетний зерновой злак, разновидность сорго.

**Джут** – гололедица. В Казахстане обычно сопровождался падежом скота, находившегося на подножном корму.

**Джуха** – простак, не лишенный наблюдательности и остроумия, персонаж многих восточных сказок.

**Джоу** – ячменное зерно – мера веса в ювелирном деле, равна 1/96 золотника.

**Див** (дэв) – бес, демон.

**Дивана** (дивона) – юродивый.

**Диванбег** – один из высших чинов в узбекских ханствах, а также лицо, ведавшее финансами во дворце крупного феодального правителя.

**Диджла**  (диджле) – арабское название реки Евфрат.

**Дильбар** – 1) пленница сердца, чаровница, красавица; 2) имя собственное женское. В эпосе употребляется в 1-м значении.

**Динар** – золотая монета. Должен содержать 4,25 г. чистого золота.

**Дирхем** – обычно серебряная монета, стоимость которой в разное время колебалась от 50 коп. и выше. Дирхем также мера веса (греческое «драхма»); в этом случае он обычно равен 3,148 г.

**Дихкан** – первоначально представитель домусульманской иранской земельной арестократии; потом этим словом стали обозначать земледельца, крестьянина. У Низами часто употребляется в значении «хранитель древних преданий».

**Добилбаз** – барабанщик (в значении: слава и гордость воинства, доблестный ратник).

**Домбра –** струнный инструмент.

**Домулла** – 1) учитель, наставник; 2) духовное лицо. В эпосе встречается во 2-м значении.

**Дорога Везущего Солому** – Млечный путь.

**Драгомон** (тадж.) – официальный переводчик при восточном посольстве.

**Драхма** – греческая монета и старинная мера аптекарского веса.

**Дувал** – глинобитая стена.

**Дукан**  – лавка, магазин.

**Дуки** – вертикальное жерди, служащие остовом юрты, на которые стелется кошма (войлок).

**Дукчи** – мастер по изготовлению веретен, веретенщик (прозвище).

**Дутар** (душар) – двухструнный музыкальный инструмент.

**Дьюкеш** (турк.)- верблюдовод.

**-Е-**

**Единоутробный** – в узбекском языке это понятие («эмикдош») выражает в отличие от русского лишь значение «родимый», «родной».

**Ездигерд** – древнеиранский царь Ездигерд 1 из династии Сасанидов. Имя его в восточной поэзии было символом могущественного правителя.

**Ерсарый и Калдыбай** (казахс.) – друзья и боевые соратники Исатая Тайманова и Махамбета Утемисова.

**Ёр– ёр** – название одного из видов свадебных песен (исполняется женщинами при проводах и встрече невесты), припев к обрядовой свадебной песне.

**-Ж-**

**Жаке** (каз.) – уменьшительная и интимно-ласковая форма от имени Джамбул.

**Жарма** – род ячменной похлебки у киргизов.

**Желмая –** сказочная быстроногая верблюдица.

**Железный Хромец,** то есть Тимур – по этимологическому смыслу его имя в узбекском и других тюркских языках означает «железо» (Темир, Темур). Хромцом же Темур стал после ранения в 1362 году.

**Жунус** (казахс.) – сторонник Исатая Тайманова из Байбактинского рода.

**-З-**

**Забар –** надстрочный знак в арабской письменности, обозначающий краткий

звук «а».

**Загора** – лепешка из джугаровой муки.

**Загэс** – гидроэлектростанция, сооружавшаяся на куре.

**Закат (араб.)** – религиозная очистительная «милостыня». С купцов взималась в размере 2,5% их валового дохода, с крестьян-10%, в четыре раза больше.

**Зал** – герой древнеиранского эпоса, отец Рустама. По преданию, он родился с русыми волосами, и из-за этого отец отнес его на вершину горы Альбурз, где подобрала и воспитала сказочная птица Симург.

**Заман** – время, эпоха.

**Замзам (земзем)** – священный колодец в Мекке около храма Кааба. Его соленой минеральной воде приписывают чудотворные свойства. Одним из основных ритуалов во время паломничества к Каабе является питье воды из колодца Замзам.

**Занг** (Зангибар) – Занзибар. У Низами – вообще страна, населенная неграми.

**Зиндон (зиндан)** – тюрьма, подземелье.

**Заргар** - ювелир, золотых дел мастер.

**Зары** - игральные кости, кубики (см. нарды), на них изображены числа от одного до шести, и согласно выпавшим цифрам передвигают фишки. Наиболее удачным броском считаются две шестерки.

**Зардушт –** Зороастр, основатель зороастризма, древней религии Ирана; главным в этой религии был культ огня.

**Золотой Кол** – Полярная звезда.

**Зороастризм** – религия, которая была распространена в древнем Иране и ря- де стран Ближнего и Среднего Востока (в Хорезме в VII-VI в. до н.э.), представляет собой маздеизм, реформированный пророком Заратустрой, историчность которой не подвергается сомнению. Ему предписывается авторство Авесты – священной книги маздеизма. Для обрядовой практики зароастризма характерно почитание 4-х элементов вселенной – воды, огня, земли, воздуха.

**Зохре (Зухре)** – Венера; образ влюбленной девушки (см. «Зохре и Тахир» в разделе «Туркменская литература»).

**Захид** – аскет, отшельник, проводящие дни в уединении и молитвах.

**Зем – зем** – священный источник вблизи Каабы в Мекке. Предание гласит что Авраам, по требованию Сары, изгнал Агру с младенцем Исмаилом, и женщина с ребенком очутилась в степи, где в то время никто не жил. День был жаркий, жажда томила, мать принялась искать воду и бегала мужду горами Сафо и Марва, а ребенка положила на то место, где теперь источник. Шесть раз проходила Агра в поисках воды мимо своего мальчика и каждый раз останавливалась, чтобы взглянуть, что с ним. Наконец в седьмой раз Агра увидела около сына несколько воронов. Она тут же с беспокойством побежала к сыну. Мальчик плакал и бил ножками в землю. Мать нагнулась к сыну и заметила, что из того места, куда он ударял ножками, выступала вода! Агра тотчас огородила этот источник валиком земли, чтобы вода не растекалась и не пропала; в это время она приговаривала: «Зем-зем…», что значить – остановись. В настоящее время мусульмане всего мира совершают к источнику паломничество и увозят эту священную воду с собой.

**Зербафт** – плотная узорчатая ткань из шелковых и золотых ниток.

**Зербафт** – плотная узорчатая ткань из шелковых и золотых ниток.

**Зирек** – имя зороастрийского жреца, искусного толкователя снов.

**Зих** – восклицание: «Прекрасен!», «Браво!». «Зих» означает и вышитую кайму на кафтане, халате.

**Занзибарец** – житель Занзибара, группы островов у восточного побережья Африки. В поэзии Низами – символ черноты, томной кожи.

**Зубейда –** жена знаменитего арабского халифа из династии Аббасидов Харуна ар-Рашида (786-809). Она отличалась необычайной красотой, мудростью, щедростью и имела большое влияние на государственные дела.

**Зуль-Фикар** – буквально «Обладатель позвонков» - название меча Халифа Али, надо думать, что он был не ровный, а с волнистыми выступами.

**Зулейха (см. Юсуф)** – жена египетского вельможи Потифара, которая влюбилась в Юсуфа – Иосифа Прекрасного и преследовала его, но так и не добившись своей цели, оклеветала его перед своим мужем. История Юсуфа и Зулейхи легла в основу десятков поэм и поэтических сказаний.

**Зульф -** кудри, локоны возлюбленной.

**Зульфакдар** – девушка, носящая локоны у вичков, свисающие красивой узкой челочкой к мочкам ушей. По исследованию этнографов, еще в глубокой древности у многих народов, обитавших на территории Средней Азии и Казахстана, были свои представления об отдельных предметах материальной культуры, например, свои украшения из птичьих перьев, служивщих амулетами, как известно, фазан, павлин и петух в иранском культурном регионе символизировали оплодотворяющую, очищающую силу солнца. Перья этих птиц прикрепляли к налобным украшениям невесты и молодухи, а завитки хвостового перышка селезня – к височным украшениям, имитируя височный локон. Истоки этих украшений, считающихся магическим средством и служивших в качестве оберега от сглаза, восходят к верованиям древнейших времен. Синонимом слова «зульфакдар» служит «гаджакдар».

**Зуннар** – грубый волосяной пояс, который обязаны были носить христиане – подданные мусульманских правителей, зуннаром называли также ритуальный пояс, который носили зороастрийцы – огнепоклонники.

**Зурабад** – силач, насильник.

**Зухра** – планета Венера. По преданию, Зухра, красивая девушка из Вавилона, была соблазнена падшими ангелами Харутом и Марутом. За испытания, выпавшие на ее долю, она была вознесена на небо, где сделалась покровительницей музыки, искусства. На старинных восточных миниатюрах Зухра изображалась в виде красавицы с бубном в руках.

**-И-**

**Иблис (араб) –** у мусульман – главный злой дух. Согласно коранической легенде, за отказ поклониться Адаму аллах проклял его и низверг в геену огненную.

**Ибн – Сина** (Авецинна) (980-1037) – уроженец Бухары, выдающийся ученый-энциклопедист эпохи средневековья. Его научное наследие охватывает различные отрасли знания: философию, медицину, математику, астрономию, ботанику, геологию, лингвистику, поэзию, музыку.

**Ибрахим** – библейский пророк Авраам, причисленный исламом к шести «великим» пророкам. Согласно мусульманской легенде, он был сыном идолотеса Азера. За то, что он проповедовал единобожие, тиран- огнепоклонник Нимвруд велел бросить его в печь, но когда печь открыли, то увидели, что огонь в печи превратился в цветник роз и Ибрахим отдыхает там. Однажды в месяц жертвоприношения у Ибрахима не оказалось жертвенного животного, тогда он решил принести в жертву своего сына Исмаила, который был олицетворением беспрекословной покорности родительской воле и смирения. Однако бог остановил Ибрахима, когда он уже занес кинжал, - ниспослал ему барана и спас Исмаила. У Ибрахима было прозвище Халилул-аллах (друг аллаха).

**Ибрагим –** **бек** (Мулла Мухаммед) (1889-1932): в 1919 г. – бек Гиссара, в 1920- начальник артиллерии эмира Бухары, с 1921 г. – предводитель повстанческого движения.

**Ильяс** – распространенный персонаж восточных легенд (в Библии ему соответствует Илья-пророк), помогающий мореплавателем, спасающий терпящих кораблекрушение. На сущее аналогичные благодеяние оказывает Хызр.

**Имам** (араб.) – мусульманское духовное лицо, буквально «стоящий впереди», «предстоятель».

**Индиго** - синяя краска для тканей. Синяя одежда на Востоке символизирует траур.

**Иншоаллах** (ин шаа лла) – арабская мусульманская формула, употребляемая верующими со значением: «что аллаху угодно».

**Ирем** (Ирам) – дивный сад, созданный мифическим тираном Шеддатом, который решил устроить на земле подобия ада и рая. По легенде, Шеддад умер, не успев войти в свой рай.

**Иредж** – младший сын Фаридуна, мифического царя Ирана. Фаридун в старости разделил свое царство между тремя сыновьями – Туром, Сельмом, Иреджем, что повело к вековой вражде между Ираном и Тураном. Предание об Иредже подробно изложено в «Шах-наме» Фирдоуси.

**Ирем** – мифический райский сад; второй такой сад – Санам.

**Иса** – Иисус Христос, в исламе почитается как пророк аллаха. Согласно поверью, Иса обладал способностью воскрешать мертвых свом дыханием.

**Искандер** (Искендер) – Александр Македонский, с его именем на Востоке связано множество преданий и сказок. Символ могущества и власти.

**Ислам,** или, иначе, мусульманство; по-арабски буквально «покорность» - религия, последователи которой называют себя мусульманами. Возник ислам в Западной Аравии в начале YII в.н.э.; получил распространение в основном в странах Азии и Африки. Мусульмане живут преимущественно в Средней Азии и Казахстане, в Татарии и Башкирии.

**Исмаил** – сын пророка Ибрахима (Авраама), мифического основателя города Мекки и храма Каабы. Однажды во время праздника жертвоприношения у Ибрахима не оказалось ни одного жертвенного животного для заклания. Тогда он решил принести в жертву своего сына Исмаила, но в это время ангелы спустили с неба барана и таким образом спасли Исмаила от гибели. Исмаил - символ покорности, благородства, величия души.

**Исмаилизм** (исмаилья) – старейшая мусульманская секта, последователи которой живут в странах Ближнего и Среднего Востока. Исмаилиты есть на Памире (Горно-Бадахшанская автономная область Таджикистана).

**Исрафил** – упоминаемый в Коране ангел, который звуком своей трубы якобы возвесит начало так называемого Страшного суда, и от звука трубы расколется земля, рассыплются в прах горы и мертвые восстанут из могил.

**Исрык** (исырык) – гармала (пахучая трава). Применяется для ритуального окуривания – очищения зараженного воздуха и против сглаза.

**Исфендиар** – легендарный иранский богатырь, обладавший будто бы железным телом, один из героев «Шах-наме» Фирдоуси.

**Исфиджаб** – город в Туркестане.

**Исфриты** – самый страшный и злобный вид нечистых духов в иранской мифологии.

**Исхак** – библейский Исаак, сын Авраама, отнесенный исламом к числу второстепенных пророков, бывших до Мухаммеда. Низами исходя из неизвестной нам традиции, возводит род македонских царей, в том числе и Искендера, к Исхаку.

**Ифрит –** злой дух, страшилище мусульманских сказаний.

**Ихрам** (тадж.) – особая одежда, которую надевают паломники (хаджи, хаджжи), вступая в «священную» область Мекки.

**Ичиги** – мягкие сапожки без каблуков.

**Ишан –** глава мусульманской общины, обычно принадлежащий к одному из мистических (дервишских, суфийских) орденов. Ишаном же называются глава общин верующих в исмаилитской секте ислама. Слово «ишан» значит по-персидски «они»; это местоимение в мусульманских орденах употребляли вместо имени при обращении к их вождям – шейхам.

**Йомуды, гоклены** и упоминающиеся ниже *салоры* и *теке* (текинцы) – туркменские племена, к объединению которых призывает поэт.

***-*К-**

**Кааба** («Ка`ба») – почитаемый мусульманами храм в Мекке. Культ Каабы заимствован исламом от религии древних арабов-многобожников. Назван храм по его внешнему виду: «Кааба» - по-арабски буквально «игральная кость», «куб».

**Кабарга** – небольшое парнокопытное млекопитающее из семейства оленей; живет в горах. Добивается главным образом из-за мускуса, который содержится в мускусной железе самцов.

**Каблан** – леопард. В приложении к имени – в киргизской литературе – эпитет храбрецов и богатырей. У казахов – коблан.

**Кавуши** – кожаные калоши кустарного производства, обычно надеваемые на ичиги (мягкие кожаные сапоги).

**Кавс** – название девятого месяца солнечного года (22 ноября – 21 декабря).

**Кавсар** – мифический райский ручей, берущий начало от одноименного источника.

**Каганак** – местный сыр, приготовленный из овечьего молока.

**Кадакчи** – мастер, скрепляющий разбитую посуду.

**Кадамба** – дерево, цветущее гроздьями небольших желтых цветов.

**Кадр** (вернее: ночь Кадр) – ночь, когда пророку Мухаммеду был ниспослан Коран. Кадр означает могущество и цена. 97-я глава Корана так и назы- вается: « Могущество » и состоит из пяти стихов. Первый стих гласит: « Мы ниспослали его (Коран) в Ночь могущества». Ночь Кадр – самая священная ночь, символ святости.

**Кадар-хан** – титул древних тюркских императоров.

**Кадыр-ата** (Кадыр, Хазыр, Хызр) – мифическое существо, почитаемое мусульманами в качестве пророка.

**Казан** – котел.

**Казий** (арабское «кади») – шариатская судья.

**Кази – калян** (кози-калон) – верховный шариатский судья эмирской Бухары.

**Казы** – колбасная часть конской туши (брюшной и реберный конский жир), 2) колбаса из сырой конины, выдержанная в течение нескольких месяцев (употребляется отваренной).

**Каин** (Кабиль) – по коранической легенде, входящий к Библии, сын Адама – Каин убил своего брата Авеля за то, что бог был к нему более благо- склонен и принял его к жертву.

**Кай** (Кей) – шах, царь в Древнем Иране; титул древних иранских шахов из мифической династии Кеянидов.

**Кайни** (кайнини) – младший брат жены или мужа.

**Кайсар** – кесарь (от имени Цезарь); император, властелин, государь, 2) витязь, богатырь. В эпосе тюркских народов – один из постоянных эпитетов богатыря, выражающий его непобедимость, смелость.

**Калкабай** (казахс.) – дальний родственник Джамбула, которому посвящено стихотворение, сложенное в 1879 г. В зиму этого года Калкабай обнищал из-за падежа скота во время гололедицы – джута. Упомянутые в стихотворении Кара-Тас и Узун-Агач – местности, где расположены аулы рода Шапрашты, к которому принадлежал Джамбул.

**Кала** – башня.

**Калам** (калем, калям) – перо, обычно заостренная камышовая палочка.

**Каламзан –** писец, сборщик.

**Каландар** (календар) – бродячий дервиш.

**Калым** – 1. Цена за невесту, ее выкуп. Вносится женихом или его ближай- шими родственниками. Хотя пророк Мухаммед заменил этот обычай выплатой суммы для обепечения жены на случай развода, калым сохра- нился в мусульманских странах вплот до наших дней. 2. Налог, подать.

**Каллык** – обычай, по которому возможны были тайные встречи жениха с невестой до свадьбы.

**Калима** – один из пяти аятов (сура) Корана, символ веры у мусульман, произносимый перед началом того или иного деяния.

**Кальян** – особый прибор для курения, в котором дым из трубки пропускается через воду.

**Каламкош** – постоянный эпитет красавицы в узбекском фольклоре. Говорится о девушке с тонкими красивыми бровями.

**Калдыргач –** в эпосе имя собственное, означает «ласточка».

**Калмак** – в эпосе это не какой-то определенный народ. Понятие «калмаки» в эпосе обычно связано с представлением о враждебных племенах, живших севернее Арала.

**Каль** – плешивый, лысый (от парши); популярный герой народных сказок.

**Камиль–пир** - мифологический святой, духовный настаник.

**Камильбачча** – достигший совершенства, достойный молодой человек.

**Камбар** – покровитель Бобо Камбар считался у многих народов Средней Азии и Казахстана покровителем лошадей, охранителем табунов от всяких болезней и умножающим приплод.

**Камзул** – полухалат, полупальто.

**Камча** – кнуть, плеть, нагайка.

**Канар** – мешок для сбора хлопка.

**Канджигали** – название одного из колен рода конграт.

**Каниз** – 1) рабыня, невольница, прислуга, 2) служанка в ханском дворе.

**Канизак** – то же, что и «каниз» (см.) с ласкательным оттенком.

**Капелла** – звезда первой величиныв созвездии Возничего.

**Кампыр** – старуха – в узбекском фольклоре обычно прибавляется к именам отрицательных персонажей (Ялмагыз - кампыр, Сурхаиль - кампыр).

**Караванбаши** – начальник каравана, буквально «голова каравана».

**Каравансарай** – гостиница для иностранных торговцев со складами и стой- бищами.

**Карагач** (кайир-агач) – лиственное дерево, растущее на юге – в Средней Азии и других местах.

**Карадаш** (караташ) – черный камень.

**Каракурт** – небольшой черный, с красными и белыми крапинками ядовитый паук, укус которого может быть смертельным для верблюдов, лошадей, а также для человека.

**Караулбаши** – управляющий кухней хана.

**Карачач Акыл** (киргизс.) – буквально «черноволосая умница».

**Карга** – ворона.

**Карбас -**  грубая бумажная ткань, холстина, дерюга.

**Кармаза** (правильнее кирмизы) – 1) красный, алый, 2) ткань из тонкой верблюжьей шерсти темно-красного цвета. (Отсюда, по всей вероятности, происхождение русского «кармазин» - тонкое, ярко-алое сукно).

**Карнай** – большая длинная медная (латунная) труба с резким звуком, на которой играют в особо торжественных случаях, на народных празднествах; используют его также не только как музыкальный, но и сигнальный инструмент, оповещая о начале военного похода или крупной перекорчевки рода.

**Карсан** – 1) большая деревянная чаша, блюдо, 2) задняя часть седла (сидение). В эпосе встречается в обоих значениях.

**Карнай** – духовой инструмент, род гигантской трубы.

**Карун** – библейский Корей, легендарный богач, который был проклят Мусой (см.) за скупость и поглощен землей вместе со всеми своими богатствами. Предание о баснословном богатстве Каруна идет от мусульманской традиции.

**Карын –** мешок типа бурдюка из шкуры животного для хранения масла.

**Каса –** чаша.

**Касаб –** тонкая льняная материя. В мусульманских странах ее должны были носить евреи для отличия их от мусульман и христиан.

**Касыда** (касида; по-арабски «целеустремленная») – своеобразная ода, имеющая обязательную вступительную часть (несиб, насиб), сюжет которой обычно непосредственно не связан с ее основным содержанием. Касыда, в отличие от оды, может быть направлена не только к возвеличению, но и к уничижению рода, племени или отдельного лица, которому посвящена, т.е. может выполнять роль сатиры-хаджвия. Известны также касыды – траурные элегии (марсия). Касыда рифмуется по схеме: *аа ба ва га* и т.д. Количество двустиший (бейтов) – от 13 до 50-70.

**Катлама** – слоеная лепешка, жаренная в масле.

**Каус (Стрелец**) – по старому солнечному календарю соответствовал ноябрю.

**Каусар** – название источника, протекающего, по мусульманскому представлению, в раю.

**Каф** – по представлениям древних, мифический горный хребет на краю земли; Каф-символ дальности и недоступности.

**Качаг** (гачаг) – беглец, дезертир, разбойник. Так называли иногда и участников крестьянских движений, боровшихся против внешних захватчиков и феодальных угнетателей.

**Качи** – участие в строительстве дамб, плотин.

**Каша** – род травы.

**Кашгар** – город в так называемом Восточном Туркестане, ныне Уйгуро- Синцзянский район Китая.

**Кашкуль** – сосуд продолговатой формы скорлупы кокосового ореха, служивший дервишам (каляндарам) для сбора подаяний.

**Каюмарс –** первый человек и первый правитель в древнеиранской мифологии.

**Кебаб** – жареный кусок мяса, приправленный перцом; в поэзии обычный образ страдающего сердца. Но говорится почти всегда не «сердце- кебаб», а «печень-кебаб». Если имеется в виду исстрадавшееся сердце, говорится: «почерневший кебаб», кебаб, превратившийся в уголь.

**Кебин** – брачный договор. По исламу, брачный договор может заключаться за невесту и жениха также их родителями. Иногда брачный договор заключался и жених или его родители начинали выплачивать по нему *калым* еще тогда, когда девочка только родилась, или даже тогда, когда предполагалось ее рождение.

**Кей –** титул древних иранских шахов из мифической династии Кеянидов (см.); иногда синономично слову «шах».

**Кейван** – планета Сатурн.

**Кей-Кубад** (Кай-Кобад) – мифический иранский шах, основатель династии Кеянидов, согласно преданию, славившийся могуществом и богатством.

**Кей-Хосров** – мифический царь древнего Ирана; герой «Шах-намэ» Фирдоуси.

**Кейсар** (кайсар, кисра) – так на Востоке называли византийского императора; арабизированная форма слова «кесарь» («цезарь»).

**Кельтак** – палица, дубинка.

**Кениза** (кениз) – служанка дочерей и жен шаха, фрейлина.

**Кепчик** – кожаное решето.

**Кебаб** – жаренное на вертеле мясо, шашлык.

**Кей** – титул древних иранских шахов из мифической династии Кеянидов; иногда синоним слова «шах».

**Кейван** – планета Сатурн.

**Кеклик** (каменная куропатка) – птица семейства фазановых, обитает в горах.

**Кетака** – небольшое дерево с длинными листьями и пахучими цветами, которые девушки вплетают в волосы.

**Кеш** – древнее название города Шахрисабз. По некоторым сведениям Шахрисабз был предместьем города Кеша. Во всяком случае в древней литературе наименование Кеш встречается чаще, чем Шахрисабза (зеленый город). Летописец Тимура Шарафиддин Али Язди указывает также, что город назывался Куббет-эль-ильм-вель-эдебъ, т. е. храм науки и добродетели, потому что издревле здесь жили знаменитые ученые Востока и съезжались все желавшие пользоваться их руководством.

**Киемат** – судный день, светопреставление.

**Кибитка** – так у оседлого населения Средней Азии называется обычно глинобитный дом.

**Кибла** (араб.) – направление на Мекку (Аравия), сторона, к которой обращают свое лицо мусульмане во время молитвы.

**Кировка** – одежда, одеваемая под кольчугу или под панцырь.

**Кисабир** – карманщик (казахск.).

**Кишвер** – пояс земли (по средневековым представлениям).

**Кладбище Чокардиза** (Шакарджиза) – известное в Самарканде кладбище возле галереи мавзолеев Шахи-зинда.

**Ковсар** (Коусар, Коусер) - райский источник, упоминаемый в Коране.

**Койкаф** – мифическая гора, обиталище пери.

**Коккамыш** (букв. «голубое камышовое») – название озера. Как географическая реалия часто встречается на территории Средней Азии.

**Коль** – озеро; составная часть географических местностей.

**Комуз (кобуз)** – старинный струнный музыкальный инструмент.

**Конграт** – 1) ист. Конграт (кунграт) – название родо-племенной группы у ряда народов Средней Азии и Казахстана – узбеков, каракалпак, казахов, киргизов. Этнографы относят конгратов к тюркизированным монгольским родоплеменным группам, которые в ХУ1 в. входили в государство кочевых узбеков в Дешт-и-Кипчаке, а затем влились в состав узбекского, каракалпакского, казахского и других народов Средней Азии, 2) в эпосе употребляется также в значении: край, страна, населенная конгратами, эпическое наименование земли, где живут конграты; неоднократно упоминается то как название города, то как наименование местности.

**Копкар** (копкари) – козлодрание, особый вид конного состязания, распространенный у народов Средней Азии, во время которого всадники должны поднять с земли тушу козла, выхватить ее у соперника и, отделившись от других участников игры, бросить в определенное место.

**Корбаши** (кербенчи) – купец, ведущий караванную или крупную разъездную торговлю.

**Корсак** – вид небольшой лисы, обитающей в Средней Азии.

**Коурга** – жареные пшеничные зерна.

**Кошара** (украин.) – помещение для содержания скота, овчарня.

**Кошок** – песня-причитание по покойнику.

**Коч** – киргизское название кочевья.

**Кочи –** наемные охранники.

**Кочкар** – порода баранов с крутыми загнутыми рогами, баран- производитель.

**Кудай** (ходай) – бог.

**Кузгун** – Каспийское море.

**Кузы** – 1) ягненок, барашек, 2) ласковое обращение к детям. В дастане употребляется в переносном во 2-м значении и имеет смысл своеобразного ласкательного обращения «милый», «дорогой», «крошка моя», и в нем отражен мироощущение и эстетика кочевников- скотоводов.

**Кузминчак** – амулет.

**Куйгенек** – птица-мышелов.

**Куймак** – кушанье из яиц и муки (род омлета).

**Кукельдаш** – чиновник, в обязанности которого входило обеспечение безо- пастности в государстве (своего рода министр государственной безо- пасности).

**Кукнар** – наркотик, например маковый сок.

**Кул** – 1) входит как составная часть в мужские собственные имена, и имеет уничижительное значение, 2) слово «кул» (раб) употребляется в эпосе как в своем прямом значении, так и в переносном – может означать всякого подчиненного вообще, чужака, пришельца.

**Култай** – в дастане имя Култай означает: подобный рабу (или: малый раб).

**Кульджа** (киргизс.) – горный баран-самец.

**Кульча –** небольшая круглая лепешка, испеченная из пшеничной муки (обычно для детей).

**Кульзум** – порт на Красном море, к северу от современного Суэца; в переносном смысле - Красное море.

**Кулан** – дикий осел.

**Кулан-айан** (аяк: быстроногий) (казахс.) – прозвище Кулмамбета, означающее: известный скакун. Кулан – непарнокопытное животное из семейства лошадиных, отличающееся большой чуткостью, неутомимостью и резвостью.

**Кумган** – металлический кувшин с ручкой (наподобие чайника).

**Кумыс** – прохладительный напиток из лошадиного молока.

**Кун** – вира, пеня за убийство; выкуп, выплачиваемый убийцей или его родственниками родным убитого, чтобы освободиться от отмщения, кровной мести.

**Кунак** – название кожаного бурдюка, в котором держат готовый кумыс.

**Кунтугмиш** (букв. «Рожденный солнцем») – имя матери Алпамыша, а также героя одноименного узбекского народного сказания.

**Курбан** - Курбан-байрам, религиозный праздник жертвоприношения у мусульман.

**Курган** – в эпосе – крепость, огороженный двор.

**Курут** – сушеный творог в виде шарика.

**Курух** – 4000 шагов.

**Курухайт** – возглас, которым кличут коней и понукают овец.

**Курук** – длинный шест с петлей на конце для поимки лошадей.

**Курпача** – узкое стеганое одеяло, служащее подстилкой.

**Курчи** – специальный корпус солдат; воин ханской гвардии.

**Курчибаши** – начальник личной ханской охраны.

**Куса** – безбородый или имеющий редкую бороду и усы; популярная комическая фигура многих сказок и дастанов как узбекского, так и других тюркоязычных народов.

**Кутб** – глава, духовный предводитель, мифологический святой, указующий людям путь.

**Кутаб** – жареный пирожок.

**Кутваль** – комендант крепости; в Афганистане – начальник полиции; в Бухарском ханстве – заведующий ханскими (эмирскими) постройками.

**Кутас** – украшение (талисман), ожерелье из бус, надеваемое на шею лощади.

**Кутаджа** – род горного жасмина.

**Кухек** – древнее название реки Зарафшан.

**Кухи Каф** – сказочные горы, якобы окаймляющие со всех сторон землю.

**Кушбеги** (куш-беги) – премьер-министр, глава правительства бухарского эмирата.

**Кушчи** – сокольничий, организатор охоты правителя.

**Кафа** (аль-Куфа) – город в Ираке, на запад от реки Евфрат, возникший в первой половине У11 в. из военного лагеря; в средние века – крупный культурный центр. По легенде, в Куфе жила старуха, печь (танур) которой не залил всемирный потоп. Эту печь и теперь показывают паломникам и туристам в выложенном изразцовыми плитками углублении обширного двора мечети убиения халифа Али (656-661) в Куфе.

**Кыбла –** направление в сторону Мекки, священного города мусульман, куда верующие обращаются лицом во время молитвы; запад.

**Кыдыр** – см. Кадыр-ота.

**Кыз** – девушка.

**Кызыл-сай** – часто встречающееся название небольших речек.

**Кызыл – чок** (киргизс.) – конный вестовой волостного управителя.

**Кырат** (Гырат; буквально «серый конь») – сказочный богатырский конь, в частности конь Кер-оглу (Гур-оглу, Гургули) – героя одноименного эпоса туркмен, азербайджанцев, узбеков, таджиков.

**«Кырк Кыз»** («Сорок Девушек») – каракалпакский народный эпос.

**Кыт`а, кит а** (иначе «муката, по-арабски буквально «отрывок») – малая стихотворная форма, в построении которой, в отличие от *касыды*, не соблюдалось строго канона. У арабских теоретиков «кыт`а» известна также под названием «хикмет» - мудрость.

**Кыштак (**ср. кишлак) (киргизс.) – зимовка, селение.

**Кюйме** – повозка.

**Кяджаве** – паланкин, крытые носилки.

**Кяклик** – горная куропатка.

**Кяман** (кеманча) – музыкальный инструмент.

**Кярдон –** опытный в делах, деловитый.

**Кяса** (каса) – большая чашка, имеющая форму пиалы.

**-Л-**

**Лаваш** – тонкий плоский хлеб.

**Лайлак** – аист.

**Лал** (лаль) – рубин, вообще цветной камень.

**Лапар** – частушка.

**Лат** – один из главных доисламских идолов в Мекке (см.).

**Латаиф** – анекдот, новелла.

**Ла Хавл** – первые слова молитвы: «Нет силы и нет могущества, кроме как у аллаха всевышнего». Эти слова произносятся при сильном изумлении, испуге, горе, сильной боли.

**Лейли** (от арабского «лайль» - ночь) – женское имя, синоним трагически влюбленной девушки.

**Лейли и Межнун** – классическая влюбленная пара на Востоке, чья любовь окончилась трагедией. «Межнун» означает «безумный» - нарицательный образ влюбленного. Образ «Лейли» - эталон красоты.

**Ленгтимур (**от перс. «Тимур-и-ланг») – дословно «Тимур-храмец». Отсюда же принятое в европейских странах прозвище Тимура-Темерланг.

**Летовье** – летняя стоянка, летнее пристанище.

**Лодхра** - дерево с рдяными цветами, которые проявляются раньше листвы.

**Лотос крайнего предела** – по Корану (Сидрат ал-Мунтаха), дерево, которое растет у божественного престола на седьмом небе.

**Лоту** (люти) – сорви - голова, гуляка.

**Лот-манот** – божество, которому, по мусульманским понятиям, поклонялись язычники. (Лот и Манот – имена идолов, которым поклонялись арабы язычники в доисламский период; употребительное обозначение языческих богов вообще).

**Лукман** – в мусульманской и древнеиранской мифологии праведный мудрец-долгожитель, которому приписывалось множество изречений, поговорок и т. п., в Средней Азии Лукмана почитают как великого лекаря, патрона врачевателей.

**Луша** (Танглуша) – персидская форма имени вавилонского астролога Тевкра (1 в.н.э.), автора книги об эклиптике и зодиаке. Книга Луши, иллюстрированная миниатюрами, изображениями звезд и созвездий, пользовались большой популярностью на Востоке.

**Ляббай** – вежливая форма отклика на обращение, вопрос, означающая: «Что угодно?», «Я здесь», «Слушаю вас» и т.д.

**Ляган** – керамическое блюдо.

**- М -**

**Мавлян** (букв. «господин наш») – 1) титул мусульманских богословов и ученых; 2) Всевышний, Аллах. В дастане встречается во 2-м значении.

**Маверанахр** («Заречье») – название, данное со времен завоевания арабами Средней Азии стране на северо-востоке от Иранского плоскогорья, за Амударьей. Обычно под Маверанахром подразумевается территория бассейнов Амударьи и Сырдарьи. Один из главных городовМаверанахра - Бухара.

**Маг** – жрец зороастрийцев; кудесник, волшебник; ислам запрещал употребление вина, и его поставщиками были маги-зороастрийцы и христиане.

**Магриб** (араб. «Запад») – общее название для стран, расположенных к западу от Египта, то есть для Ливии, Алжира, Туниса, Марокко, а иногда и Испании (Андалузии), принятое в трудах средневековых арабских географов и в другой литературе.

**Маддах** – проповедник, рассказчик житий святых.

**Маджлисхона** – помещение для приема гостей, проведения бесед, застолья.

**Маджоми** – соборная мечеть.

**Мазандеран** – провинция на севере Ирана, у южного берега Каспийского моря.

**Мазар (**по-арабски буквально «место посещения») – место, почитаемое мусульманами как святое, обычно гробница или могила с возведенным над ней сооружением.

**Майдан** (мейдан) – площадь, поле для игры в мяч или в поло, ристалище.

**Майхана –** кабак.

**Майя** – верблюдица особой породы.

**Майоран** – душистое растение, употребляемое как пряная приправа.

**Мал-а аман** - один из видов налога – плата за помилование.

**Малик** – стаж адских врат, упоминаемый в Коране.

**Майлис** – народное сборище (площадь), где решались общественные дела; сходка по случаю какого-либо торжества.

**Маканда** – разновидность дерева манго.

**Максура** – специальное место в главной мечете, отведенное для духовных лиц.

**Маком** – произведение типа многочастотной вокально-инструментальной сюиты, основанное на ладах-макомах. Каждая разновидость музыкаль- ных форм макомов имеет особую характерную ритмическую формулу, воспроизводимое на дойре (бубне). Текстами макомов являются главным образом лирические стихотворения.

**Мамалыга** (молд.) – кушанье из густой кукурузной каши.

**Ман** (мен) – мера веса, разная в различные времена и в различных странах, обычно от 3 до 12 кг.

**Ман** – мера веса. Определенного числового значения не имеет и в разных местах колеблется от 2,8 до 16 кг.

**Манапы** – представители феодально-родовой знати, пользовавшейся у членов своего рода правом суда и предводительства в военных делах. Используя пережитки родовых отношений, манапы жестоко эксплуатировали рядовых членов своего рода.

**Мангал -** очаг.

**Мангыт** - узбекское племя, давшее название последней династии бухарских эмиров, правивших с 1751 г.

**Мани** – основатель манихейства (III в.) дуалистической религии, вобравший в себя раннехристианские зороастрийские верования. Мани был казнен в 244 г. Манихейство было распространено в Иране и Средней Азии до X в. и позднее. Мани в поэзии Низами упоминается прежде всего как искусный художник.

**Манджаник** – камнемет, катапульта.

**Мандрагора** – многолетнее растение с мощным корневищем.

**Мандара** – коралловое дерево с ярко-красными цветами.

**Мансак** - 1. Место, где молятся богу, храм. 2. Обитель богомольцев; страна, где живут праведные люди.

**Мансур Ибн Музаффар –** компоненты имени атабека – правителя.

**Мантры –** магические формулы, заклинания.

**Манучихр** (Минучихр) – имеется в виду Манучихр III (1120-1160), ширваншах, отец Ахсатана, муж Тамар – дочери грузинского царя Давида 1У Строителя.

**Маргелан** – город в Ферганской долине.

**Мард** – мужественный, смелый, храбрый. Понятие нравственности в узбекской, как и в общетюркской литературе (фольклоре), делилось на «мард» и «номард» (презренный трус, подлец, низкий человек).

**Мардистан** (тадж.) – край мужей, мужественных людей.

**Мариам** – христианская дева Мария**.**

**Маррих** – планета Марс.

**Марсум** – жалованье, пенсия, выплачивавшаяся определенным лицам за их заслуги, или выплаты из государственной казны людям высокого происхождения.

**Масих** (месих, масиха) - мессия, то же, что Иса (см.). Массих в поэзии Низами – символ чистого, божественного дыхания, от которого способны воскреснуть мертвые.

**Мастан** (мастан-кампыр) – 1) хитрая коварная старуха; 2) сказочный персонаж типа колдуньи, ведьмы.

**Мастава** – рисовый суп.

**Масус** – блюдо из голубинного мяса, яиц, миндаля и фисташек.

**Мат** – поражение.

**Мата** – род грубой бязи.

**Матерь святая** – в оригинале Умм-хани, которое буквально значит: мать счастливца. Этим определением во времена Низами называли Млечный путь. Согласно преданию, пророк Мухаммед совершил свое небесное вознесение из дома одной из своих жен, которую тоже звали Умм-хани.

**Махалла** – городской квартал и вместе с тем объединяемая им квартальная община.

**Махдум** (махзум) – почтительное название мусульманских духовных лиц и их родственников мужского пола.

**Махмуд** – самый могущественный султан династии Газневидов (правил 999- 1030 гг.). Его необычайная любовь к своему рабу Айазу (Аязу), возведенному впоследствии в сан эмира, воспевалась в восточной классической поэзии.

**Махрам** – 1) доверенный слуга; 2) придворная должность в Бухарском и Хивинском ханствах; махрам ведал перепиской по делам придворных чиновников. В эпосе употребляется в 1-м значении.

**Махсум** – почтительное название духовных лиц и их родственников мужско- го рода.

**Махшар** – день воскресения из мертвых (день страшного суда). Это религиозное представление, связанное с дормой о конце света. По исламской традиции, в день светопреставления все усопшие оживут и, собравшись вместе, предстанут перед Господом – Богом.

**Маш** – бобовое растение с мелкими круглыми зернами темно-зеленного цвета.

**Машаллах** (ма ша` а лла) – восклицание мусульман в смысле «как соизво- лит аллах».

**Мажара -** (киргизс.) длинная телега с решетчатыми боковыми стенками.

**Мушмула** – небольшие сладкие съедобные плоды, растущие на одноименном высоком кустарнике.

**Меджлис** – собрание, палата, парламент.

**Меджмаи** – круглый медный паднос.

**Меджнун** – безумный, бесноватый, одержимый, вдохновенный; в фольклоре и письменной художественной литературе Востока – образ трагически влюбленного юноши.

**Медресе** (араб «мадраса») – мусульманская богословная школа, род семинарии; употребляется как синоним слова «школа».

**Медина** – второй после Мекки священный город мусульман; находится в Саудовской Аравии.

**Мекка –** город в Саудовской Аравии. До возникновения ислама Мекка была религиозным центром ряда языческих арабских племен. С VII века Мекка превратилась в священный город мусульман и место их палом- ничества (ходжа). В Мекке находится святилище Кааба со священным «черным камнем». Мусульмане всего мира ежедневно пять раз обра- щаются лицом в сторону Мекки во время молитвы.

**Мелик** – царь, государь, почетный титул правителя.

**Меликшах** – могущественный сельджукский султан. (1072-1092).

**Мен** (манн) – мера веса от 3 до 12 кг.

**Мерв** - один из древнейших городов средней Азии, на протяжении многих веков бывший крупным политическим и экономическим центром; раз- рушен в XII в. во время монгольского нашествия.

**Мерген** – 1) стрелок, лучник, 2) охотник.

**Миргазаб** – тюремщик, палач.

**Мерджан** – янтарь.

**Меркурий** – в восточной астрологии планета Меркурий (Утарид) – покровитель наук. На миниатюре он изображается в образе писца.

**Месих** (масиз) – мессия, то же, что Иса.

**Месниве** (маснави) – двустишие, парная рифма (по схеме: *аа бб вв гг* и т.д.); одна из наиболее распространенных литературных форм.

**Мехди** – последний, двенадцатый имам, который якобы явится перед «концом света» на белом коне и очистить весь мир от скверны; мессия.

**Мехмонхона** (мехманхана) – обычно правая часть дома, гостиная; гостиница.

**Мехр** (араб. **махр)** – денежное и имущественное, которое, по шариату, жених должен дать невесте.

**Мехтар** – при шейбанидах глава дворцовых музыкантов; позднее ведал взи- манием зяката; в Кокандском ханстве – государственный казначей; в Хивинском ханстве – заведовал доходами ханства.

**Мешхед** – город в Иране; среди восточных косметических товаров славились мешхедская сурьма.

**Миль** – палочка для сурьмления глаз, век и ресниц.

**Мимбар** (минбар) – кафедра мечете, откуда проповедники возглашали мо- литвы и проповеди.

**Минарет** (араб.) – обычно высокое сооружение, с которого муэззин возвещает мусульманам о времени молитвы; часто строится в виде башни на крыше мечети. Как культовое сооружение минарет, повидимому, развился в эпоху халифата из лагерной башни военного значения.

**Минбаши** (мингбаши) – тысяцкий. В Коканде этот титул носил глава всего войска.

**Мираб** – лицо, ведающее распределением воды для полива.

**«Мираджнома»** («Мираджнамэ») (тадж.) – мусульманское сочинение, излагающее легенду о чудесном путешествии пророка Мухаммеда на седьмое небо к престолу аллаха.

**Миргазаб** – тюремщик.

**Мирза –** письмоводитель, писарь. Когда слово «мирза» стоит перед собственным именем, оно имеет значение титула, обращения к образованному человеку, занимающему государственную должность.

**Миришкор** (ы) – в эпосе бывалые, закаленные воины.

**Миррих** – планета Марс.

**Миробалан** – терпкий, вяжущий плод, содержащий большое количество танина, применялся в средневековой медицине.

**Миршаб** – стражник, полицейский.

**Миршаббаши** – начальник полицейского управления.

**Мисал** – грамота, трактат назиданий.

**Мискаль** – мера веса, равная 4,6 г.

**Миср** (Аль-Миср) – арабское название Египта.

**Михраб** (араб.) – ниша в мечети, указывающая сторону молитвенного обращения мусульман во время богослужения – к Мекке (см. Кибла). У михраба молится предстоятель мечети – имам.

**Мишк** – мускус, ароматическое вещество.

**Момо** (мома) – 1) кормилица, 2) бабушка. В эпосе употребляется во 2-м зна- чении.

**Мостоуфи** (от арабского «мустауфи») – государственный казначей, главный контролер, глава финансового ведомства.

**Мосул –** один из древнейших городов Ближнего Востока, ныне находится на территории Ирака.

**Мотал –** кожаный мешок для хранения сыра, приготовленного на зиму; то же сыр, хранимый в таком мешке.

**Мударис** – 1) учитель медресе (духовной школы) 2) просвещенный, образо- ванный человек. В дастане встречается во 2-м значении.

**Муджахид** – боец, воин.

**Муджтахид** – высшее духовное лицо шиитского направления ислама; имеет право выносить самостоятельные решения по религиозным и юридическим вопросам.

**Мукаддас** («свяшенный») – второй компонент арабского названия города Иерусалима. Полностью оно звучит: «Бейтал-Мукаддас», что значит «Священная обитель».

**Мукарнас** – сводчатый, выпуклый; здание с куполом, который имеет сталактитовую лепку и украшен росписью и керамической отделкой. Сталактитовая лепка обычно применялась в куполах мечетей и на потолках дворцов.

**Муканна** – букв.: человек с закрытым лицом; прозвище Хашима ибн Хакима из Мерва, поднявшего около 776 г. восстание против арабских завоевателей. Муканна считал себя божественным избранником и закрывал лицо зеленым покрывалом будто бы потому, что обысно люди не могли выдержать исходящего от него ослипительного сияния. Согласно легенде, он изготовил из ртути искусственную луну, которая по ночам светила из колодца.

**Мулла** (от араб. «маула» - господин, владыка) – мусульманское духовное лицо. Слово «мулла» (то же «молдо», «молла») употребляется также для обозначения всякого грамотного человека, а иногда как прозвище, часть имени.

**Мулиан** – река (канал) в Бухарском оазисе.

**Мультук** – ружье старинного образца.

**Муназарэ** (буквально «спор», «прения») - старая жанровая форма, излагаемая часто в форме диалога.

**Мунаджат** – здесь: молитва с обращением к богу, с жалобой на свою судьбу.

**Мунджук** – бунчук; эмблема в виде полумесяца на вершине древка знамени; был знаком власти и сана. Под мунлжуком крепилось блюдце из драгоценного металла.

**Мункир и Накир** (тадж.) – ангелы-истязатели, допрашивающие умерших в могиле тотчас после погребения.

**Мурабба** – стихотворная форма классической поэзии Ближнего и Среднего Востока, где строфы, имеющие по четыре строки, рифмуются по схеме: а а а а; *б б б а; в в в а* и т. д. Относится к числу так называе мых нанизанных стихотворений (мусамматов); к ним принадлежит также мухаммасы, *мусаддасы* и др.

**Мурад – тепа**  (букв. «холм желания») – в эпосе топоним, название горы; как географическая реалия встречается в топонимике Среней Азии.

**Мурид** – ученик и послушник муршида.

**Мурундук** – палочка, продеваемая в ноздри верблюда.

**Мурсак** – старомодный старушечий верхний халат с короткими (по локоть) рукавами.

**Муршид** – наставник и глава суфиев.

**Муса** - библейский Моисей, причисленный мусульманами к шестивеликим пророкам. По коранической легенде, Мусса разговоривал с аллахом на горе Синай, за что получил прозвище «Собеседник аллаха». Мусе приписывают два чуда: однажды он перед фараоном бросил свой посох, который по его велению превратился в змею, а второе чудо заключалось в том, что рука его излучала свет. Поэтому выражение «белая рука» в классической поэзии служит символом необычайной искуности в чем-либо.

**Мусаддас** (муседдес) – по-арабски, буквально «ушестренный» - стихотворение, каждая строфа которого состоит из шести строк. Рифмуется по схеме: *а а а а а а; б б б б б а; в в в в в а* и т. д.

**Мутакариб** – один из стихотворных размеров арабской поэзии.

**Мусикор** – свирель, дудка.

**Мускус** – благовонное вещество черного цвета, добываемое из желез самца кабарги.

**Мустафа** – избранник, почетное прозвание пророка Мухаммеда, данное ему за то, что аллах якобы избрал его и приблизил к себе.

**Мутриб** – «увеселитель». Общее название музыкантов, певцов и танцоров, составляющих оркестр.

**Муфтий** – высшее лицо мусульманского духовенства, имеющее право выносить самостоятельные решения по религиозным и религиозно- юридическим вопросам.

**Мухаммас** (мухаммес) – по-арабски буквально «упятеренный» - лирическое стихотворение из пятистиший. Рифмуется по схеме: *ааааа; бббба; вввва* и т. Когда мухаммас писался на газель другого поэта, две последние строки каждой строфы брались из этой газели.

**Мухаммед** (570-632) – пророк мусульман. Родился в Мекке на Аравийском полуострове. В детстве лишился родителей, воспитывался в доме своего дяди Абу-Талиба. В 595 г. женился на богатой вдове Хадиджат, служил караванщиком. Выступил с пророчествами в начале У11 в. В 622 г.,спасаясь от преследований соотечественников, переехал вместе со своими сподвижниками в г. Мекку. К 630 г. проповедуемая им монотеистическая религия – ислам была призвана значительной частью населения Медины, Мекки и других близлежащих районов, умер в 632 г. По исламскому учению, он считался последним пророком, хотя, по мусульманским представлениям, был сотворен еще тогда, когда Адам был глиной. Он оставил после себя священную книгу мусульман Коран, который якобы был дан ему аллахом как откровение.

**Мухтасиб** – представитель власти в мусульманском городе, следивший за соблюдением жителями предписаний шариата.

**Мухрдар** – сановник; хранитель печати; секретарь и чиновник.

**Мушакбоз** – пиротехник.

**Мушк** (мускус) – благовонное вещество.

**Муштари** – Юпитер, покровитель четверга.

**Муштипар** – слабенькая, немощная; бедняжка. (Обычно эпитет к матери, жене или дочери).

**Муэззин** (неправильно муэдзин) – низшее мусульманское духовное лицо, в обязанность которого входит провозглашение азана с минарета мечети, т. е. созыв верующих на молитву. Другое название муэззина – азанчи.

**Мюрид** (мурид – «ищущий») – послушник, последователь ишана, шейха.

**Мэсих (Аль-Масих)** (турк.) – миссия, пророк Иса (Иисус), почитаемый в исламе как предшественник пророка Мухаммеда.

**Мырап** (мираб) (киргизс.) – должностное лицо, ведающее распределением воды из оросительной системы.

**-Н-**

**Набат** (набот) – леденец, сладость.

**Набиз** – алкогольный напиток, вино.

**Навруз** (новруз) – день весеннего равноденствия и праздник Нового года в земледельческом солнечном календаре, с древних времен принятом у узбеков, таджиков, азербайджанцев, иранцев и ряда других народов Средней Востока. В Иране навруз-национальный праздник.

**Навот** (новвот) – леденец (из сахара) восточного типа.

**Нагма** – губная гармошка; мелодия, музыка.

**Назира** (Назир) - существовал обычай: детей, мальчиков или девочек, чьей жизни грозила опастность, например, от болезни – посвящать шейху при ближайшем святом мазаре, т.е. могиле какого-либо святого, при котором, как правило, находилась мусульманская монашеская обитель во главе с руководителем шейхом. Такому ребенку обривали голову, непременно оставляя небритым клок волос в знак посвящения. Впоследствии, в четырех-пятилетнем возрасте, ребенка полагалось либо «выкпить» у шейха, либо отдать его шейху в пожизненное услужение, в рабство.

**Назр** – религиозный обет.

**Назаркарда** (назари) – отмеченный взором (святого) пира, избранный богом.

**Надир** – точка небесной сферы, противоположная зениту.

**Наиб** – сподручный, помощник.

**Най** (ней) – свирель; род флейты.

**Найза** – копье, пика, штык.

**Намаз** **(перс., по-арабски «салат»)** - молитва; по обычаю, намаз должен исполняться мусульманами пять раз в сутки.

**Наманган** – город в Ферганской долине.

**Нар** (нер) – одногорбый верблюд, высоко ценимый за силу и выносливость; обычное сравнение для мужественного, знающего себе цену человека.

**Нар-мадэ** (букв. «нечто между верблюдом и верблюдицей», т.е кастрированный верблюд с признаками верблюдицы) – евнух, гермафродит; употребляется также в значении «баба», «слюнтяй».

**Нарбос** – в дастане употребляется по отношению к красивым и выразительным глазам.

**Нарды** – род игры в шашки, играют на особой доске по счету на выбрасываемых игральных костях.

**Нарцисс** – поэтический символ, метафорически обозначающий глаза. (Нарцисс сравнивается с глазами человека, потому, что черная середина восточного нарцисса похожа на зрачок).

**Насик** - благочестивый, набожный, богомолец, отшельник, занимающийся славословием.

**Насывай** (нас, насвой, насыбай) -род жевательного табака, приготовляемого из мелкого растертого табака с доваблением пережженной извести, золы и конопляного масла. Табак закладывается под язык, употребление его вредно отзывается на полости рта и зубов.

**Нат** – кожаная подстилка, на которой обезглавливали осужденного на казнь во дворце в присутствии правителя.

**Науба** – букв.: черед; торжественная игра литавров, труб и барабана. Перед дворами великих сельджукских султанов и царей существовало спе- циальное место для военных музыкантов, которые для возвещения и на- поминания величия царствующей особы в день пять раз через опреде- ленные промежутки били в литавры, барабан и играли на трубе.

**Нашаванд** – наркоман, курильщик анаши (см.).

**Нафир** – горн, духовой инструмент, труба; употребляется также в значении «крики», «вопли».

**Неджд** – обширное плоскогорье на Аравийском полуострове, находится в центральной части Саудовской Аравии.

**Недим** – приближенный, доверенный собеседник и советник царя.

**Нейсан** (нисан) – месяц древнего солнечного сирийского календаря, совпа- дающий с апрелем. Месяц обильных дождей (в Закавказье и Средней Азии).

**Немрод**  – легендарный тиран, ввергнувший в огненную печь пророка Ибра- хима (Авраама). За это бог покарал его, напустив на него москита, который через ухо проник в мозг и терзал до тех пор, пока он не погиб.

**Несрин** – цветок желтофиоль, или лакфиоль.

**Нефрит** – ценный камень зеленоватого, почти черного цвета, большой уникальный кусок, которого, исписанный именами родственников Тимура, служит ему надгробием.

**Нехшеб** – древний город в Средней Азии, впоследствии Карши.

**Низами** – имя Низами в арабском начертании состоит из пяти букв.

**Никах** – бракосочетание; брачный договор.

**Никумаджис** – искаженная форма от Никомахос – Никомах, отец Аристотеля.

**Нисан** – апрель. От апрельского дождя, по легенде, в море зарождался жемчуг.

**Немвруд** (Неврод Немвруд) – легендарный тиран, ввергнувший в огненную печь пророка Ибрахима. За это бог покарал его, напустив на него москита, который через ухо проник ему в мозг и терзал тирана до тех пор, пока он не погиб.

**Нехшеб** – древний город в Средней Азии (впоследствии - Карши).

**Нисан** – апрель.

**Нисар** – посыпание драгоценностями, цветами и сладостями дороги перед высокопоставленными и дорогими гостями, а также перед новобрачными.

**Новбат** – ритуал, состоящий в том, что перед воротами дворца пять раз в день били в литавры, утверждая могущество правителя.

**Новрузи** – одна из ладов классической восточной музыки.

**Носорожий** (щит) – сделанный из носорожьей кожи, т.е прочный.

**Ночь Кадр** – Кадр буквально означает «могущество», проявление могущес- твенной воли аллаха, предопределение. Так называется 97-я глава Корана, содержащая 5 стихов. Первый стих гласит: «Поистине, мы ниспослали его в ночь могущества» (имеется в виду ниспослание Корана). В стихах 3 и 4 говорится: «Ночь могущества лучше тысячи месяцев. Нисходят ангелы и дух в нее с дозволения господа их для всяких повелений». Ночью Кадр обычно считают ночь на 24-е число месяца рамазана.

**Нубиец** – чернокожий из Нубии; в поэзии Низами – символ черноты, ночи; улыбка нубийца на черном лице – метафора рассвета.

**Нух** – библейский Ной; Нух включен исламом в число великих пророков. По легенде, за грехи, совершенные его народом, аллах по просьбе Нуха нис- послал всемирный потоп, в котором погибли все, кроме Нуха (Ноя), сам он спасся на своем ковчеге, захватив по одной паре всех живых существ. Эта легенда подробно изложена в 71-й главе Корана.

**Нушануш –** возглас во время пирушки, означающий «На здоровье!», «Да бу- дет сладостно вино!».

**Нуш-гия** – противоядие.

**Нуширван** – (Хосров 1 Ануширван, 531-579) и Ормузд (Хормизд, 579-590) – цари иранской династии Сасанидов, в преданиях о которых много легендарного. На коронах этих царей были выгравированы якобы их государственные идеалы.

**- О-**

**Оббо** – междометие, выражающие удивление, досаду.

**Облоху Акбар** – то же, что омин оллоху Акбар (см.).

**Обсерватория Улугбека** – одна из наиболее значительных в мире обсерваторий средневековья, построенная в окрестностях Самарканда Улугбеком в 1428-29 гг. и разрушенная после его смерти (1449). Остатки ее, открытые в 1908 г. археологом Вяткиным, были окончательно раскопаны в 1948 г. Шишкиным. Круглое трехэтажное здание обсерватории диаметром 46,40 м., высотой не менее 30 м. вмещало грандиозный инструмент – мраморный секстант радиусом 40,21 м., на котором производились измерения координат Солнца, Луны и планет при прохождении их через меридиан. Каталог звезд «Зижд-и-джедид-и Гурагони», созданный в обсерватории Улугбека, получил всемирную известность и отличается необычной точночтью.

**Овринг** – искусственная горная дорожка, устраиваемая на кольях, взбитые в

трещины скал.

**Ой-бой** – приблизительное переданное восклицание «ох-вой», выражающее сожаление, страх.

**Олан** – особый вид свадебных песен, состязание парней и девушек в пении импровизированных стихов (типа частушек).

**Олпок** – одежда воина из особого плотного шелка, заменяющая кольчугу. В киргизском фольклоре об олпоке говорится как о броне, которую не бьет пуля.

**Омман** (Оман)– область в Аравии, славившаяся своим жемчугом, который добывался в Оманском заливе.

**Омач** – примитивное орудие для обработки земли, вроде сохи.

**Омин оллоху акбар!** – религиозная формула, означающая: Да будет велик Аллах (заключительное слово молитвы).

**Онагр** – дикий осел, кулан.

**Онтопур** – женская половина дома.

**Ордо** – военная игра в альчики (род бабок) у взрослых киргизов, воспроизводящая бой за захват ханской ставки.

**Органон** – небольшой музыкальный инструмент с мехами и клавиатурой, предшественник органа.

**Осман** – третий арабский халиф, правивший с 644 по 656 г. Мусульмане- сунниты Османа почитают как праведного халифа, мусульмани-шииты отвергают его как захватчика не принадлежащего ему престола.

**От-арба** (буквально: огненная арба) – распространенное в 20-х годах образное название паровоза, поезда.

**Отрар** – дрений город в Средней Азии, стоявший на правом берегу реки Сырдарьи, близ впадения в нее реки Арыси. Поселение на месте Отрара существовало с IУ в. до н.э. Первые упоминания о нем встречаются у арабских географов IХ в. н.э. Расцвет Отрара как ремесленно-торгового центра и важного узла караванных путей в Восточную Европу и Китай относится к Х-началу ХII вв. В конце ХII в. Отрар был разрушен монгольскими завоевателями до основания, затем был восстановлен, но уже не смог достичь прежнего значения и в ХVI в. перестал существовать.

**Отын** (букв. «ученая», «наставница») – женщина, руководящая в доме траур- ными церемониями.

**- П -**

**Падишах** – государь.

**Пайгамбар** – пророк, посланник бога.

**Пакыр** – двухкопеечная мелкая медная монета.

**Палаван** – великан, вообще человек, выдающийся своим ростом, силой, могуществом, геройством. См. также Пехлеван, Полвон.

**Палуда** – вид жиле, лакомство.

**Панджара** – изразцовый восточный орнамент из ганча или пород дерева.

**Паранджа** – халат с закинутыми за спину ложными рукавами; надевается с головы. При ношении паранджи лицо и грудь женщины закрывается частой сеткой из темного конского волоса – чачваном (то же «чашмбанд», «чиммат»). Паранджа и чачван совершенно скрывают фигуру женщины и наносят ей большой физический и общественный вред. Ношение паранджи было освещяно исламом.

**Паризод** (букв. «рожденная пери») – совершенная, безупречная красавица.

**Парбус** – барс.

**Пардус** – древнее название области Фарс и Иран.

**Парма-куль (буквально: раб царского указа)**; в дастане собственное имя слуги.

**Парчам** – знамя, стяг, к вершине древка которого как символ власти привязывали пучок волос из конского хвоста.

**Патыр –** тонкая лепешка с мелкими лунками на поверхности, сделанная из пресного теста с примесью сала и молока.

**Пери** (пэри) – фея, волшебная красавица, ангел, также в значении «канатный плясун».

**Пестрядь –** торговые ряды, где выставлялись на продажу грубая ткань, пестрая или полосатая, кустарного производства.

**Пехлеви –** среднеперсидский язык, официальный язык Ирана до прихода туда арабов в VII в.

**Пиала** – чашка без ручки для питья и еды.

**Пул** – деньги; треть копейки, а в некоторых местах полушка (полкопейки).

**Пуренджик** – небольшой декоративный халат замужней женщины, который набрасывает, как накидку, на голову.

**Платон** (Афлатун) – древнегреческий философ, живший в 427-347 гг. до н.э.

**Плеяды** – звездное скопления в созвездии Тельца, отличающийся яркостью звезд.

**Понза** – 1) головной платок из тонкого шелка; 2) дорогостоящий пуховый платок различных цветов. (Предположительно, этот термин «понза» образован из названия российского города Пенза, которая прославилась своими мастерицами, вышивальщицами, кружевницами).

**Полюс** – ось мира, по средневековым астрологическим представлениям удерживался на месте «четырьмя гвоздями» - звездами ковша Малой Медведицы.

**Птолемей Клавдий** – древний математик, астроном и географ, живший в первой половине II в. н.э. в Александрии. Птолемей написал «Великое построение «Megiste sintaxs», арабское «Аль-Магест» в 13 книгах, содержавшее изложение системы мира. Система Птолемея – геоцен- трическая, основанная на неверном предположении, будто в центре вселенной находится неподвижная земля, вокруг которой вращаются солнце и планеты.

**Пуфапуф** – выражение, значащее «раздуть огонь».

**- Р -**

**Рабаб** (ребаб) – струнный смычковый музыкальный инструмент.

**Рабат** (иначе «рибат») – первоначально пограничные укрепления, являвшиеся опорными пунктами для войска; по этимологическому происхождению термина – место, где привязывали лошадей. Постепенно рабаты получили значение постоялого двора, караван-сарая, почтовой станции. Рабатами также иногда называются странноприимные дома и обители *дервишей, суфиев*.

**Рабиа** – персонаж легенды, благочестивая и сердобольная отшельница; увидев в пустыне около колодца умирающую от жажды собаку (для мусульманина собака – самое поганое, нечистое существо), отрезала свою косу, привязала к ней рубашку, опустила в колодец и выжатой из рубашки водой напоила собаку.

**Раби-уль-авваль** (араб) – третий месяц мусульманского лунного календаря; имеет 29 дней.

**Раджа** – княжеский титул в Индии.

**Раджаб – ходжа** – мифологический святой.

**Рамазан** (рамадан; араб.) – девятый месяц мусульманского лунного календаря; насчитывает 30 дней. Во время рамазана мусульмане справляют пост (см. Ураза).

**Расул** – посланник (эпитет Мухаммеда).

**Раст** – один из ладов восточной классической музыки.

**Рафраф –** 1. Архангел Рафаил. 2. Название завесы, окружающей пространство между девятым сводом неба и местопребыванием аллаха.

**Рахмат** (узбек) – спасибо, благодарю.

**Рахш** – буланый (светло-рыжий) боевой конь богатыря Рустама, героя иранского эпоса и «Шах-наме» Фирдоуси. В поэзии Низами часто употребляется его имя в значении «быстроногий конь, на котором мчится время».

**Рахваш** – один из ладов восточной классической музыки.

**Регистан** (буквально: место, покрытое песком) – наименование парадных площадей в городах Среднего Востока. Наиболее известен Регистан в Самарканде с выдающимся ансамблем памятников монументальной архитектуры. Первое архитектурное оформление самаркандский Регистан получил в основном в первой половине XV века, когда в 1420 году были воздвигнуты медресе Улугбека, ханака, караван-сарай Мирзои и две мечети. В XYI веке было отстроено медресе Абу-Саид-хана. В ХVII в. взамен пришедших в упадок ханака и караван-сарая возводятся два медресе: Шир-Дор, повторяющий в общих чертах архитектуру медресе Улугбека, и Тиля-кари. Ограничивающие с трех сторон пространство площади, они сделали Регистан неповторимо величественным. Монументальные здания медресе с их мощными порталами постройки богато отделаны глазурованной плиткой, мозаикой, узорной кладкой, резным камнем, величественные ребристые купола, стройные минареты представляют собой высокохудожественные произведения среднеазиатской архитектуры. Ансамбль Регистан свидетельствует о высокой градостроительной культуре народов Средней Азии. Это позволило ему встать вровень с такими мировыми памятниками архитектуры, как пирамиды египетских фараонов, афинский Акрополь, Тадж Махал в Индии, московский Кремль и другие.

**Рейхан** (райхон) – благовонные травы, в частности базилик.

**Ремненог –** по поверью, злой дух пустыни, который под видом немощного старика садится на спину путника, и обвив его своими подобными ремням ногами, гоняет по пустыне до тех пор, пока тот не упадет мертвым.

**Рубаи** – стихотворный жанр, самостоятельное четверостишие философского или любовного содержания, в котором рифмуются первая, вторая и четвертая строки.

**Руин-Тан** – буквально: «обладающий бронзовым телом», прозвание легендарного витязя Исфандиара.

**Рукнабад** (тадж.) – речка возле Шираза, родины Хафиза; Мусалла – излюбленный загородный сад ширазцев. Буквально в первых строчках этой газели говорится: «Если та ширазская турчанка примет мое сердце, я за одну за одну темную родинку на ее щеке подарю и Самарканд, и Бухару». С этой газелью связана распространенная на Востоке легенда о встречи Хафиза с грозным завоевателем Тимуром (Тамерлан) в Ширазе. Хафиз будто бы предстал перед Тимуром одетый в жалкое дервишское рубище. Тимур разгневанно спросил поэта: «Я покорил весь мир для возвеличения Самарканда и Бухары. Как же ты смеешь их раздаривать за какие-то родинки?» - «Повелитель мира, - ответил Хафиз, - ты сам видишь, до какой нищеты я дошел из-за такой расточительности». Ответ понравился Тимуру, и жестокий государь сменил гнев на милость

**Руми** – таджикский и персидский поэт, проповедник пантеистеческих идей суфизма. Основное произведение Руми – «Назидательные двустишия», состоящее из 6 книг и включающее множество притч и басен, почерпнутых из устного народного творчества ираноязычных народностей.

**Руд** – струнный музыкальный инструмент.

**Рум** – под этим названием в средние века на Востоке были известны страны Запада, в частности Византия.

**Румийка** (тажд.) – роисходящая из Румии, ремесленного пригорода столицы иранских шахов династии Сасанидов – Ктезифона (Медаина) на Тигре. Девушку звали Азадэ, что значит «свободная», «знатная». Это имя давали преимущественно рабыням

**Рустем** (Рустам) – легендарный богатырь, герой эпопей Фирдоуси «Шах- намэ» и многочисленных народных сказок. По преданию, сын Дастана, поэтому среди народа популярен под именем Рустам-Дастан.

**Рута –** растение, мелкими зернами которого окуривали от «дурного глаза».

**Рухуламин** – архангел Джабраил (добрый вестник).

**- С -**

**Саба** (каз.)– вместительный сосуд для кумыса, изготовленный из шкуры лошади.

**Савр** – название второго месяца солнечного года, соответствующего периода 22 апреля-21мая (весенний период).

**Сагры** – выделенная толстая кожа с трупа лошади, употреблявшаяся для шитья кавушей.

**Садак** – колчан для лука и стрел.

**Саз** – струнный музыкальный инструмент. В переносном смысле – лира поэта.

**Сазандар** – музыкант.

**Саид Алимхан** (1880-1943) – последний эмир Бухарского ханства из динаса- тии мангытов.

**Саклобы** – арабское название славян.

**Салор** – туркменское племя.

**Салор-Казан** – мифический родоначальник туркмен.

**Сам** – герой древнего иранского эпоса, отец Зала и дед Рустама.

**Саманиды** – Династия бухарских эмиров, правившая с 875 по 999 г. Последний Саманид, государь и поэт Монтасыр, погиб в борьбе с кочевниками Караханидами.

**Самум** – сухой, знойный ветер пустынь, налетающий шквалом и образую- щий песчаные вихри.

**Самшит –** вечнозеленое дерево, отличающееся твердостью древесины.

**Самса** – круглые пирожки с мясом, которые пекут в особых печах.

**Санаи** – Маджуд ибн Адам Санаи, классик персидско-таджикской поэзии XI–XII вв., автор поэмы «Хадикат ал-Хакаик» («Сад истин»), которую он посвятил в 1140-1157 гг. правителю Газны Йаминад-ад-Доуле Бахрам-шаху. Адресат «Сокровищницы тайн» тоже носил имя Бахрам-шах.

**Санаубар** – высокая и стройная сосна; в среднеазиатских литературах – образ стройности и совершенства, соответствующий классическому сравнению с кипарисом.

**Сандал** – низкий квадратный деревянный столик, который ставят над прикрытым решеткой углублением в каменном или глинобитном полу дома, в которое засыпают горячие угли; сверху углубление закрывают решеткой. Обычно сандал прикрывают большим ватным одеялом, под котором сосредоточивается тепло от углей. Под этим одеялом спят, греются в холодные дни.

**Санджар** (Мелик-Синджар) – вождь восстания ремесленников в Бухаре в 1206 – 1207 гг. Санджар был сыном продавца щитов (Маджан-фуруш).

**Сандыкар** – хранитель сундуков.

**Сарбон** – караванщик, глава каравана.

**Сарвар** – букв. «вождь, руководитель».

**Сарвиназ –** (букв. «изнеженный кипарис») – красавица, гурия.

**Сардар** – военачальник, главнокомандующий.

**Сарджуш** – проба пищи из котла, первая ложка пищи для проверки вкуса и готовности блюда.

**Сардоба** – куполообразное сооружение из обожженного кирпича, нижняя часть которого была глубоко опущена под землю. Посередине помещался колодец, к нему нередко велис поверхности земли шедшие под стены каналы для стоков в колодец дождевых и снеговых вод. Такое сооружение служило хранилищем питьевой воды в течение круглого года.

**Сарир** – букв. «престол, трон», арабское название области и горного замка в Дагестане, который в исторической литературе отождествляется с аулом Гуниб. Еще автор географического сочинения «Худуд ал-алем» («Границы мира») в Х в. писал: «Сарир – это область с очень большими богатствами, горная и степная… Крепость царя – очень большая крепость на вершине горы; в этой крепости местопребывание царя. Горят, что у него есть очень большой трон из красного дерева» («Худул ал-алем», рукопись Туманского. Введение. В.Бартольда. Л., 1930, с. 31).

**Сатудан** (сутудан) – круглая башня, на вершине которой зороастрийцы клали трупы, усыпальница.

**Саратан –** название самого жаркого месяца года в Средней Азии. В это вре- мя часты пыльные бури, смерчи, пересыхают реки.

**Саукле (**шоукуле) (казахск.) – высокий конусообразный женский головной убор. Весит иногда до двух килограммов. Надевая саукле впервые, невеста особенно тяжело чувствует все его неудобство.

**Саурык, Суранши, Сыпатай** (казахс.) – батыры из рода Шапрашты, отличившиеся в борьбе против иноземных захватчиков. О Суранши и его борьбе с хищничеством кокандских ханов Джамбул сложил поэму «Суранши-батыр».

**Сарыч** (канюк) – хищная птица семейства ястребиных.

**Сарка** – крупный козел (чаще холощеный).

**Саркарда** (саркар**)** – предводитель, глава (рода;) полководец.

**Сасаниды** – династия шахов Ирана, правившая в III-VII вв.н.э.

**Сафар** (араб.) – второй месяц мусульманского лунного календаря; имеет 29 дней.

**Сафлор** – растение, из которого получают красную краску.

**Сахибдиван** – начальник канцелярии шаха.

**Сачбаг** – украшение из черного шелка с брелками, прикрепляемое к волосам.

**Себзевар** – город в Иране.

**Сеистан** – область в Юго-Восточном Иране.

**Сейид** (араб.) – обычно духовное лицо, ведущее свою родословную от пророка Мухаммеда.

**Сейтбаттал** (иначе Сейид-Батталь-гази) (казахс.) – герой средневековых мусульманских сказаний, пронизанных фанатическими призывами к истреблению неверных и т.п. Обращение к образу Сейтбаттала, как и халифа Али, характерно для Кулмамбета – защитника родовой знати, феодалов и клерикалов.

**Сейфур** – тонкая узорчатая шелковая ткань.

**Селасиль** – по-арабски означает «цепи», «оковы».

**Сель** -1) ливень, проливной дождь; 2) бурный поток.

**Сельджуки** – ветвь тюрок-огузов (туркмен), названная так по имени их пред- водителя Сельджука (X - начало XI века), а также одно из названий соз- данной ими мусульманской династии Сельджукидов. Захватили Хорезм, Иран, Азербайджан, Курдистан, Ирак, Армению, Малую Азию, Грузию и государство Караханидов в Средней Азии. В 1157 прекратилась власть «Великих Сельджукидов» в Хорасане.

**Семендер** – скакун.

**Сенджэр** – ягоды красного цвета, называемые грудными.

**Сепестан** – душистый корень для жевания, то же плоды дерева, по внешнему виду похожие на маленькую сливу и употребляющиеся как лекарство.

**Сиавуш** – один из героев древнего иранского эпоса, сын, легендарного царя Кей-Кавуса. Спасаясь от необоснованных подозрений отца, он бежал к патриарху тюрков Афрасиябу, который ласково принял его и выдал за него дочь Ферегиз. Однако позже Афрасияб, поверив клевете своего брата Гарсиваза, убил Сиавуша. После этого иранцы, чтобы отомстить за кровь Сиавуша, начали длительную войну с туранцами. Предание о Сиавуше было широко распространено и подробно изложено в «Шах-наме» Фирдоуси.

**Сид** – букв. Кедр, мифическое дерево, растущее у небесного престола.

**Сидр** – дерево, якобы растущее у небесного престола, выше которого не могут подняться даже ангелы. В Коране это дерево зафиксировано в форме «сидрат алмунтаха», что переводится как «лотос крайнего предела».

**Сикба** – особым образом, изготовленный бульон, напиток.

**Симнар** – Низами вольно возводит это имя к библейскому Симу. В действительности имя Симнар вавилонского происхождения, от древнего божества Сина: Син-иммар.

**Симург** (симорг) – баснословная птица, царь птиц, феникс; по поверью, тот, на кого распростерлась его тень, обретет счастье. В иранском эпосе, впрочем, есть и злой Симург, которого, по «Шах-намэ» Фирдоуси, убивает богатырь Исфендиар.

**Синдур** – полоска краски на проборе замужней женщины. Вводы обязательно смывают синдур.

**Сипахи** – солдат, воин; должностное лицо при дворе хана или эмира.

**Сирмаса** – небольшое окно.

**Сируш** – по поверью мусульман, вестник аллаха, несущий откровение

**Сират** – тонкий, как волосок, узкий, как лезвие меча, мост над адом. По нему должны проходить души умерших, грешника падают в преисподнюю, а праведники проходят в рай.

**Ситар** – струнный инструмент, род лютни, используется и как щипковый, и как смычковый.

**Сиямак** – в иранской мифологии сын первого человека и первого царя Каюмарса, жизнь и деяния которого описаны в «Шах-наме» Фирдоуси.

**Согд** – историческая область в Средней Азии между Самаркандом и Бухарой, один из древнейших очагов культуры.

**Сона** – пестрокрылая уточка; обычный эпитет хорошенькой девушки.

**Сопи** – послушник, ученик высшего мусульманского духовного лица (шейха, ишана, пира), служка при мечети. См. еще Суфий.

**Стригунок** – годовалый жеребенок с подстриженной гривой.

**Стронций девяносто** (азерб.) – химический элемент, образующийся при атомном взрыве; он смертелен для человека и всего живого.

**Судаб** – растение, якобы разрушающее чары.

**Суйруг** – водное растение, кувшинка.

**Суксур** (Сухсур) – имя собственное женское; в переводе утка-шилохвость; переносное значение: красивая, изящная.

**Сулейман** – арабская форма имени Соломон; библейский царь Соломон почитается в исламе как пророк.

**Султан** – титул монарха; правитель, повелитель.

**Сулу** – красивый, миловидный; употребляется в сочетаниях с женскими именами: Барчин-сулу и т.п.

**Сумалак** – кисель из пшеничного солода.

**Сумбуль** – шестой месяца солнечного года (старого мусульманского календаря), соответствующий периоду с 22 августа по 21 сентября.

**Сумбуле** (Дева) – месяц древнего солнечного календаря, соответствующий августу.

**Суннат** (от арабского «сунна» - обычай) – религиозное предписание. В переносном смысле – обряд ритуального обрезания мусульман.

**Сунбул** – шестой месяц мусульманского солнечного года, соответствует периоду от 22 августа по 21 сентября.

**Суннит –** последователь крупнейшего направления ислама – суннизма. Сунна (обычай, предание) суннитов признает предопределенность человеческой воли, несотворенность Корана и считает первых четырех халифов (Абу-Бекр, Омар, Осман, Али), правивших последовательно в 632-661гг., праведными. Сунниты делятся на четыре главных религиозно-юридических толка (мазхаб), есть среди них и сектанты.

**Супа** – глинобитое прямоугольное сооружение для сидения или лежания.

**Сура** (араб.) – глава Корана.

**Сури** – большая квадратная деревянная кровать.

**Сурейя** – созвездие Плеяд, состоящее из семи звезд.

**Сурнай** – духовой инструмент, род гобоя.

**Сурнайчи** – музыкант, играющий на сурнае (см.).

**Суруш** – древний Сраоша, один из ангелов зороастрийского пантеона: вошел

в мусульманские легенды как божественный вестник, несущий откровение.

**Суры** – парадные халаты духовенства и знати.

**Суфа** (супа, суффэ) – глиняное возвышение, обычно покрываемое циновками

или *паласом* (см.) и служащее для сидения или лежания.

**Суфий (**от арабского «суф» - шерсть) – буквально «человек, носящий власяницу», аскет, своего рода монах ислама. По учению суфиев, верующие должны думать лишь о боге, слиянии с ним, убить в себе всякое стремление к иным мыслям, к жизни. Подробное см. примечание 3 к разделу «Таджикская литература. Саади», также в словаре *дервиш.*

**Суфизм** - иначе тассавуф, или дервишизм, - мусульманский мистицизм, «созерцательность». Слово «суфизм» происходит от арабского «суф», то есть шерсть*; суфий* - человек, носящий власяницу, сермягу*; дервиш* – открывающий дверь, переступающий порог на пути (к богу), мистик, в переносном смысле – нищий, бродяга, бедняк. Учеников, или, иначе, послушников глав суфийских общин – шейхов, устазов, пиров, ишанов, - называют также муридами (мюридами), то есть «ищущими». Последователи суфизма известны и под названием тарикатистов, то есть держащихся мистического пути (по-арабски ат-тарик) постижения божества. В средние века суфии образовывали крупные организации, своего рода, ордена, и их ученияв некоторых феодальных государствах Востока получали значение господствующей идеологии. Известны также случаи, когда суфизм придавал религиозную окраску широким демократическим движениям.

**Сухейль** – Конопцус, главная звезда созвездия Корабль Арго, которая лучше всего видна на небосклоне в Йемене. В поэзии Низами Сухейль и Йемен – взаимосвязанные понятия. Сухейль – символ красоты и счатья.

**Суюнчи -**1) подарок за сообщение радости вести – обычай, издавна распро- страненный у тюркоязычных народов; 2) радостное известие. Тот, кто первым приносил радостную весть, выкрикивая «Суюнчи!», щедро одаривали за это.

**Сыр** – река Сырдарья.

**-Т-**

**Табиб** – лекарь, врач.

**Табари** (ум. в 923 г.) – арабский историк, перу которого принадлежит огромное компилятивное сочинение «История пророков и царей».

**Табаристан –** область на севере древнего Ирана, на побережье Каспийского моря; старинное название Мазендерана.

**Табарзад –** кусковый сахар, карамель; синоним сладости.

**Табархун –** ива пурпуровая, прут сандалового дерева.

**Табашир** – порошок, получавшийся от сжигания тростника; его использовали для утоления жажды.

**Табут –** носилка, на которых несут покойника.

**Тавба** – возглас удивления.

**Тадж** – венец, корона.

**Тадж – Махал** – мавзолей султана Шах-Джахана и его жены Мумтаз- Махал, построенный около 1630-1652 годов у г. Агра: выдающийся памятник индийского зодчества.

**Тайчи-хан** – правители, потомки Чингиз-хана, именовались «тайчжи» или «хунтайчжи». Князья калмыков и крупные феодалы присвоили себе в ХVI-ХVII вв. этот титул, к которому, очевидно, восходит собственное имя шаха калмаков в «Алпамыше».

**Таиф** – город в южном Хиджазе, в 80 км., Восточнее Мекки.

**Такбир** (букв. - возвеличивание аллаха) – произнесение религиозной формулы: «Аллах велик!».

**Таксыр** – господин.

**Такыр** – бесплодный иссохший пустырь.

**Таккян** (перс.) – лекарь, врачеватель (пользующийся уважением в народе аксакал-ценитель).

**Такья** – притон наркоманов – курильщиков опия.

**Талкан** – толокно; мука из жареной пшеницы.

**Тамгадж** – область в средневековом восточном Туркестане.

**Тамбур** (тадж) – род барабана. Не путать с одноименным струнным инструментом.

**Тамуз** – десятый месяц сирийского календаря, соответствует июню – июлю, знойная пора.

**Танап** (от арабского «танаб» - веревка) – принятая в Средней Азии мера земельной площади. В разных местах была различна – от 626 до 2500 кв. м.

**Танбур** – струнный музыкальный инструмент.

**Тандыр** – глиняная печь для печения лепешек.

**Таньга** – обычно подразумеваются мелкая серебряная и золотая монеты, а иногда вообще монета; двугривенник.

**Тар** – струнно-музыкальный инструмент.

**Тараз** – область и город в Средней Азии, откуда вывозили красивых белокожих рабынь.

**Таркаш** – кожаный или лубяной баул, в которой одна на одну складываются чашки.

**Тараби Махмуд** – вождь народного восстания в Бухаре в 1238 г.

**Тахья** – головной убор, тюбетейка.

**Таш** – букв. «камень».

**Ташкары –** мужская половина дома.

**Тебетей** – меховая шапка, род малахая.

**Теор** – почетный (красный) угол дома. Место, противоположное от вх стороне юрты, на которое того, кому выказывают особое уважение.

**Теке** – туркменское племя, текинцы.

**Текинец** – член туркменского племени теке.

**Тельпек (тельпак)** – головной убор, папаха, меховая шапка.

**Тенгри** – бог неба (языческий бог). Предположительно, представление о Тенгри возникло еще в дотюркскую эпоху. В древнетюркской мифологии это мужское божественное начало якобы вершило судьбы людей. Представление о Тенгри складывалось на основе анимистических верований о небесном духе-хозяине – Боге.

**Терма** – песенный жанр.

**Терьяк** – особым образом, приготовленный опий для курения.

**Техаллус** (тахаллус) – прозвище, литературный псевдоним.

**Тилля** – золотая монета, чеканившаяся бухарскими эмирами.

**Тильки** – лиса.

**Тильчи** – толмач; доносчик.

**Тиша** – особый вид кирки.

**Тиштрия** – звезда Сириус.

**Тир** – четвертый месяц древного календаря (с 23 июня по 23 июля).

**Тобылга** (табулгу) – кустарник таволга, таволожник.

**Тобучак** – борзый конь; хороший, боевой, рослый конь (скакун).

**Той** – свадьба, пиршество.

**Тойган –** служебная собака.

**Тойхана** – помещение, где устраивается пиршество.

**Токаистан (буквально: страна токаев)** – страна камышовых зарослей; в «Алпамыше» - местность, где живут девяносто великанов калмыцкого шаха.

**Токо –** уменьшительная интимно-ласковая форма от имени Токтогул.

**Токсаба** – седьмой чин (в восходящем порядке) военного сословия бухарского эмирата, имевший титул «убежище войны».

**Толенгуты** – слуги, холопы казахских ханов.

**Толмач** – переводчик.

**Тон** – шуба из овчин, полушубок.

**Тондук** (от «тона» - шуба, тулуп) – что-либо годное или достаточное на шубу или тулуп.

**Торе** – потомки казахских ханов, «белая кость».

**Торь** – почетное место в юрте, возвышение (нары).

**Той** – свадьба; пиршество; празднество при обряде обрезания. Той проводился с богатым угощением (нередко с играми), которым, по обычаю тюркских народов, отмечалось рождение ребенка, наречение его имени, воинские победы и другие важные события.

**Туба** (араб.) – райское дерево.

**Тугаистан** (букв. «страна тугаев») – край камышовых зарослей. В эпосе- местность, где живет девяносто великанов-богатырей, а также название эпического озера.

**Тугай –** заросли камыша и кустарниковых деревьев (обычно в пойме реки, по берегам озера или в болотистых местах), густая непроходимая чаща.

**Тугдар** -хранитель мусульманских хоругвь и знамен (при дворе хана, эмира).

**Тугра –** род печати с монограммой, вензелем из букв имени и титула шаха; ставилась тугра на указах. Так как тугры выполнялись витиеватой, запутанной арабской вязью, то в восточной поэзии обычно сравнение тугры с кудрями красавицы.

**Туйгун** – белый ястреб стервятник.

**Тулпар –** сказочный богатырский конь-скакун. В переносном значении – быстрые современные средства передвижения, напремер паровоз, поезд.

**Туман** – иранская денежная единица, равная примерно 2 руб. В тумане 10 хезаров, или кранов.

**Туман** (иначе, тюмень) – административная единица: округ, уезд.

**Тумак** – теплая меховая шапка с наушниками.

**Тумар** – амулет, оберег от злых сил; вешается на лоб, шею и т.д.

**Тура** (тадж.) – принц; в данном случае сын Эмира.

**Туран** – иранское название стран, лежащих на северо-восток от Ирана.

**Турач** – горная куропатка.

**Турсук** – мешок из цельной шкуры барана; надутый воздухом, используется для переправы по воде.

**Тут** – тутовое дерево, шелковица, листья тутового дерева служат кормом для шелкопряда.

**Тута** (киргизс.) – тутовое дерево, шелковица.

**Тутия** – целебная мазь для глаз.

**Турумтай** – кобчик.

**Турундж** – померанц, небольшой горько-кислый плод, похожий на апельсин, из сока которого готовят соусы.

**Тюбетейка** – головной убор.

**Тюре** **(тура)** – господин, знатный сановник, «белая кость»; человек высокого происхождения, родовая знать; предводитель воинов. Иногда прибавляется к собственным именам при почтительном или ласковом обращении.

**Тюрок** – в классической восточной поэзии – символ белизны, красоты, благородства.

**Тыквянька** – сосуд из высушенной тыквы.

**Тюря** (тура) – букв. «господин».

**- У-**

**Углан** – 1) молодой воин; 2) сын; 3) в мусульманскую эпоху – потомки Чингиз-хана, не имевшие ханского титула. В дастане в 1- и 2-м значениях.

**Удайчи** (худайчи) – церемониймейстер при дворе кокандского хана.

**Удж** – мифический великан, царь страны Натан – северо – восточного Заиорданья.

**Ука** – младший брат; прибавляется к имени при обращении к младшему по возрасту мужчине.

**Укрук** – жердь, длинная палка с петлей (арканом) на конце для поимки лошадей из косяка.

**Улак** – конно-спортивное состязание, участники которого вырывают друг у друга козлиную тушу. Выигравшим считается тот, кто доскачет с тушей до финиша.

**Улан** – распеваемые на свадьбах и других торжествах народные песни, припевы. Особый вид свадебных песен, состязание парней и девушек – представителей невесты и жениха в пении импровизированных стихов (типа частушек).

**Улар** – горная индейка.

**Улема** – мусульманские богословы и законоведы.

**Улус** – монголо-тюркское слово, первоначально означавшее орду, т.е. союз родов, племя, народ. Позднее получило также значение отдельного кочевья, территории данной орды, племени, объединения родов. Слово улус» иногда используется еще для обозначения военной дружины и других слоев населения.

**Утарид** – планета Меркурий, покровитель мудрости, он же искусный писец и писатель.

**Уток** – поперечные нити ткани, переплетающиеся с продольными, ее основой.

**Ульпон** – земельная подать в Бухарском ханстве.

**Укрук** (киргиз.) – длинная палка с петлей на конце для ловли лошадей.

**Умм-Хани** – одна из жен пророка Мухаммеда, из дома которой он совершил якобы свое вознесение.

**Умарал-Балхи** (Абу Машар Джафар ибн Мухаммед Балхи) – один из крупнейших энциклопедистов 1Х в. (ум. в 887 г.). Он учился у знаменитого математика и философа ал-Кинди и оставил после себя огромное научное наследие. Из более чем 50 книг, сочиненных Умаром-ал-Балхи, до нас дошло лишь 12, среди которых имеется и указанное Низами сочинение «Улуф» («Тысячи вопросов»).

**Уннаб** – дерево с красноватыми плодами, с которыми в поэзии Востока обычно сравнивают губы и окрашенные хной пальца возлюбленной.

**Ураза** (также «руза», «ораза», «орудж», «саум») – мусульманский пост месяца *рамазана* (см.). В течение тридцати дней этого поста, согласно установлениям ислама, верующим предписывается с утреннего рассвета и до наступления вечерней темноты ничего не пить и не есть, не купаться и т. д.

**Урак** (урок) – серп.

**Ургенч** – город, центр Хорезмской области.

**Урдибехишт** – месяц древнеиранского календаря, соответствующий апрелю.

**Урда** – 1) ставка, резиденция или местопребывание правителя государства; 2) гарем падишаха, хана или высокопоставленного лица; 3) главный, головной. В эпосе употребляется во всех значениях.

**Урта-чоль** – в эпосе название степи. Как географическая реалия встречается на территории Средней Азии и Казахстана.

**Устод (**устоз) – учитель, наставник.

**Устоди аваль** – учебник для начальных мусульманских школ.

**Усьма** – растение, сок которого употребляют для окраски бровей.

**Ултантоз** (Улан) – в дастане имя собственное, происходящее от существительных ултан (подошва) и тоз (плешивый). Однако это имя могло иметь более древнюю иную этимологию.

**Утарид** – Меркурий, которая считалась искусным небесным писцом.

**Ууки** (казакхс.) – изогнутые жерди, связывающие куполообразный круг юрты со стенными решетками.

**Ушшаг** (Ушак) – один из ладов классической восточной музыки.

**- Ф -**

**Фагфур** – китайский император.

**Файлакус** – Филипп Македонский.

**Факир** – бедняк. Этим же арабским словом называли *дервише*, а в Индии также и индуистских бродячих аскетов, прибегающих к фокусничеству, дрессировке животных, заклинаниям болезней и т . д. В русском и зарубежном цирке факир – фокусник, демонстрирующий нечувствительность тела к боли и тому подобные приемы.

**Факих** – мусульманский богослов-законовед, ученый праповед, знаток Корана, шариата и хадисов-преданий о Мухаммеде.

**Фанза –** китайский тонкий шелк, из которого делают платки.

**Фарр** – божественная благодать (в виде нимба), который, согласно теократическим представлениям в Древнем Иране, должен был обладать законный царь.

**Фаранг** – европеец, чужестранец.

**Фарвардин** – первый месяц иранского солнечного календаря (21 марта –

20 апреля).

**Фаришта** – мифичекое ангелоподобное существо.

**Фарк** – отличие.

**Фарз** (араб.) – религиозное предписание, обязательное для мусульманина.

**Фаридун** (Феридун) – мифический древнеиранский царь, один из главных героев «Шах-наме» Фирдоуси, символ могущества и богатства.

**Фарсах** – мера длины, обычно расстояние, которое на лошади можно проехать за час езды.

**Фарси** – персидский язык классической литературы.

**Фарфорий** – Порфирий Тирский или Финикийский (232-304), крупнейший раннесредневековый философ.

**Фарфурсун** (Порфир) – древнеарабский ученый из села Сур (Сирия), писал на греческом языке. Автор книг по логике, истории науки.

**Фархар** – восходит к санскритскому слову «вихара» - буддийский храм. Является также названием нескольких городов в китайском Туркестане. Храм Большой Фархар, отличавшийся величием и красотой архитектуры, находился в одноименном городе в Тибете.

**Фатиха** (араб.) – «открывающая», первая сура (глава) Корана. Имеет в исламе значение христианской молитвы «Отче наш».

**Ферамузр** – один из легендарных богатырей древнеиранских сказаний, сын Рустама – главного героя иранского эпоса в «Шах-наме» Фирдоуси. Он участвовал вместе с отцом во многих сражениях против туранцев, был побежден сыном легендарного богатыря Исфендиара Бахманом и повешен по его приказу.

**Ферибурз** – полководец Дария 111, а также имя легендарного героя древнеиранских сказаний.

**Феридун** – мифический царь Древнего Ирана, герой «Шах-наме» Фирдоуси.

**Феникс** – чудесная птица, которая, согласно древним египетским мифам, достигнув старости, сжигала себя в пламени и вновь возрождалась из пепла молодой и прекрасной.

**Филикус** – Филипп Македонский, сын Александра Македонского.

**Фирман** – указ, грамота, имеющая силу закона.

**Фука** – бродящий напиток, пиво.

**Фур** – индийский царь Пор, противник Искендера.

**Фраги** (Разлученный) (турк.) – псевдоним Махтум – Кули.

**- Х -**

**Ха –** восклицание, которым погоняют верблюдов.

**Хабарчи** (от «хабара» - молва, слух) – глашатай.

**Хабеш** (Хабаш) – Абиссиния (ныне Эфиопия), откуда в средние века привозили темнокожих рабов; в классической поэзии Хабеш – символ мрака, черноты, ночи и темноты (как физической, так и духовной), всегда противопоставлялся Хотану.

**Хабил –** библейский Авель.

**Хаварнак –** название дворца Бахрама в Йемене, буквально значит солнечный».

**Хаджж** (араб.) – паломничество мусульман в Мекку и ее окрестности для совершения там обрядов праздника жертвоприношения («курбан-байрам» или «ид аль-азха»).

**Хаджиб** – приближенный шаха.

**Хадис** (араб.) – краткое повествование, рассказывающее о каком-либо поступке или передающее суждение, высказывание пророка Мухаммеда или его сподвижников. Вступительная часть хадиса содержит перечень (цепь) имен его передатчиков, так называемый иснад или санад. Хадисы составляют основу мусульманского предания – сунны.

**Хаданг -** стрела из белого тополя.

**Хазар –** Каспийское море. Называлось так по имени племени хазар, в VII в. н.э. образовавшего в низовьях Волги и на севере-восточном берегу Каспийского моря сильное государство.

**Хазрат** – почетный титул («высочество», «величество»), прибавляемый к имени халифов, пророков, святых.

**Хазрет Якуб** – святой Иаков; почитается в исламе как пророк.

**Хазараны** (хазаранийцы, хашарцы, хазары) – народность тюркского происхождения, которая с V до ХI в. образовала государство на бширной территории, на западном и северном берегу Каспийского моря.

**Хазарское море** – Каспийское море.

**Хайит** – религиозный (мусульманский) годовой праздник. По исламской традиции официально отмечают курбан-хайит или ката-хайит (большой праздник), связанный с паломничеством и жертвоприношением, а также руза-хайит или кичик хайит (малый праздник), когда соблюдается мусульманский пост – ураза.

**Хакан –** арабская транскрипция турецкого слова «каган» - великий князь, хан.

**Хаканы и кайсары** (киргизс.) – здесь в смысле цари, правители и витязи, богатыри. «Кайсар» собственно от «кесаря», «цезарь».

**Хаким –** правитель области, губернатор; также мудрец, философ, врач; в дастане – первое имя Алпамыша.

**Халиф** (араб.) – глава феодально-теократического государства, в котором он одновременно являлся светским самодержцем и мусульманским первосвященником; по толкованию мусульманского духовенства, халиф – «заместитель» посланника аллаха, Мухаммеда, или «тень бога на земле его». Халифами именовали себя и турецкие султаны; халифат в Турции был уничтожен 3 марта 1924 г.

**Халифат** – наименование феодального государства, в котором высшая гражданская и светская власть объединялась одним лицом - *халифом*. Традиционная дата установления халифата с центром в Медине – 632 г. н.э.

**Халил –** прозвище пророка Ибрахима (см.).

**Халлух** – город в восточном Туркестане, жители которого отличались белезной. В позэии служил символом красоты. Из Халлуха вывозили мускус.

**Хальфа** – старший ученик, помощник учителя; подмастерье.

**Хальфанэ** – складчина.

**Хаман** – по мусульманскому преданию, министр (везир) египетского фараона, погибший вместе с ним.

**Хан** – титул правителя, верховный вождь племенного союза. Иногда титул присоединяется к имени собственному, придавая оттенок уважения.

**Ханака** – род мусульманского учебно-монастырского заведения или странноприимного дома. Слово «ханака» употребляется также как название мечети при медресе.

**Ханатлас** – дорогая шелковая ткань пестрой расцветки.

**Хандаляшки** – ранний сорт дынь.

**Ханзол** – колокинт, горький ядовитый плод пустынного растения.

**Ханут** – бальзамические ароматические вещества, которые употреблялись при обмывании тела покойного.

**Хар** – древний город, отличавшийся богатством, в окрестностях которого были золотые россыпи. На развалинах его вырос город Рей, расположенный к югу от современного Тегерана. Рей был уничтожен во время монгольского нашествия.

**Харвар** – мера веса, около 300 кг, груз, поднимаемый ослом.

**Харадж –** поземельная подать. Иногда взималась в размере 1/3 и даже 1/2 урожая.

**Харабат** – руины.

**Харун ар-Рашид** (786-809) – арабский халиф из династии Аббасидов, один из персонажей сказок «1001 ночь»; символ могущества.

**Харум** – согласно Низами, древнее название Барды.

**Харут и Марут** – ангелы, согласно мусульманской легенды, были для испытания посланы на землю в человеческом облике. Они оба влюбились в красавицу Зухру (см.) и под влиянием охватившей их страсти совершили насилия над ней. В наказание за это преступление Харут и Марут были низвергнуты в колодец в Вавилоне, где и должны пребывать до дня Страшного суда. Зухра, ставшая их жертвой, была вознесена на небо, где приняла облик Венеры. Харут и Марут стали искусными волшебниками и обучали желающих искусству магии. Харут – синоним необычыйно искусного волшебника.

**Хатаб** – верблюжье седло.

**Хатиб –** проповедник, читающий молитву в мечети за царствующий дом.

**Хатай** – область в Восточном Туркестане.

**Хатун** – титул правительницы; госпожа.

**Хауз** – пруд, искусственный водоем.

**Хаштархан –** по-тюркски древнее название Астрахани.

**Хедив** – по-персидски «господин»; с 1867 г. до начала первой мировой войны – титул вице-короля Египта.

**Хиджра** – эпоха мусульманского летосчисления (622 г. н.э.).

**Хиджаз** - обширная западная область Аравийского полуострова, где находится священные города мусульман – Мекка и Медина.

**Хирман** – ток, амбар, место, куда складывают собранный урожай.

**Хисари** – один из ладов классической восточной музыки.

**Хна** (хенна, араб.) – красно-желтая краска для волос и ногтей, употребляемая также для окраски шерсти.

**Ходже** – евнух при гареме.

**Ходжа –** титул лиц, ведущих родословную от одного из трех первых арабских халифов (Абу-бекр, Омар, Осман, правивших последовательно в 632-656 гг.), почитаемых мусульманами-суннитами. В Средней Азии были целые селения, заселенные такими «потомками». Часто потомками одного и того же халифа называют себя мусульмане разных национальностей. Пользуясь привилегиями как духовные лица, ходжи иногда захватывали и политическую власть, были крупными феодалами. Титул «ходжа» употреблялся как синоним слов «господин», «хозяин». Среди ходжей, однако, было и немало бедняков.

**Холла** – тетя, сестра матери; почтительное обращение к женщине, старше возрастом.

**Хоназод** – выращенная в доме (имеется в виду «верблюд», так называют в дастане Барчин).

**Хонасилло** (букв. «ради бога») – бескорыстно, из любви к богу совершаемая молитва.

**Хорезмшах** (тадж.) – государь Хорезма. Государства хорезмшахов было образовано в ХII в., достигло относительно большого расцвета, но погибло уже в первой половине ХIII в. под ударами монгольских завоевателей. Закани, избирая в качестве мишени хорезмшаха, метил в современных ему монгольских правителей; сказать об этом открыто он не мог, боясь жестокой расправы. То же следует сказать и о третьем из приводимых нами рассказов Закани, где он заставляет тот же персонаж Тальхака-иметь дело с султаном Махмудом, то есть, очевидно, с султаном Махмудом Газневидом, правившим в Газне в 998-1030 гг.

**Хосров 1 Ануширван** – шах династии Сасанидов (531-579).

**Хосров Парвиз** – историческое лицо, шах из династии Сасанидов, правил от 509 до 628 г. н.э. Легенда о его любви к Ширин впервые была изложена у Фирдоуси, затем разработана Низами.

**Хотан** – название области и города в средневековом Туркестане, жители которого отличались белизной и красотой. Хотан в классической поэзии – символ красоты, белизны и света в противоположность Хабешу.

**Худай** – бог, господь.

**Худайберген** (Кудайберген) (казахс.) – один из устроителей ярмарки на берегу или, по просьбе Кулмамбета пригласивший Джамбула на айтыс.

**Худат** – титул феодальных властелинов Средней Азии. Например, бухар- худаты правили как до арабского завоевания, так и некоторое время после него.

**Худжра** – келья, помещение в медресе, где обычно жили ученики.

**Худжасте** – высокосортная бумага особого качества и формата.

**Хузистан** – область на юго-западе Ирана, откуда во времена Низами привозили финики; синоним сладости.

**Хум** – большой кувшин для вина и сыпучих тел.

**Хумаюн** – волшебная птица, приносящая, по поверью, счастья тому, на кого упадет ее тень. Этот образ мифической птицы широко распространен в фольклоре народов Алтая, Урала, Средней Азии и Ближнего Востока.

**Хумай** (Хума) – сказочная птица, приносящая счастье. По поверью, тот, на кого падала тень этой птицы, становился царем. Хумаюн – августейший

**Хумс** – 1/5 военной добычи, отчислявшаяся в пользу мусульманских духовных организаций и их представителя – имама.

**Хун** – выкуп за кровь, плата за убитого родича: возмещение убытка.

**Хурджун** – переметная сума.

**Хурма** – в эпосе род орудия, старинной пушки.

**Хусейн –** внук пророка Мухаммеда и сын халифа Али (см.), погибший от ран и жажды во время битвы в 682 г. около Кербелы; один из самых почитаемых мусульманами-шиитами имамов.

**Хутталан** (Хатлан) – средневековая область, занимавшая часть современного Таджикистана. Хутталан славился породистыми скакунами и поставлял их во все страны Ближнего и Среднего Востока.

**Хуфтан** – вечерняя молитва.

**Хырка** – грубое шерстяное рубище, передаваемое духовными наставниками их достойнейшим ученикам.

**Хызр** (Хизр) – мифическое существо в зеленой одежде, почитаемое в исламе в качестве пророка, согласно мусульманским представлением, Хызр нашел источник «живой воды», он обладает бессмертием и защищает путников. В сказаниях о Хызре говорится также о том, что он якобы родился во времена пророка Ибрахима (Авраама), а учителем его был другой пророк-Муса (Моисей). Мусульманские писатели связывают Хызра с именем «святых» Ильяса и Джирджиса (Георгия). Хызр появляется в роли дающего жизнь пророка внезапно, в обычное время он якобы не виден. Имя пророка Хызр (буквально: зеленый) связано с легендой, будто при его появлении мертвая пустыня покрывается свежей зеленой растительностью. Культ Хызра развился из первобытных верований, связанных с обожествлением сил природы; он вызван беспомощностью древнего человека в борьбе с природой.

**Хюле** – сказочный халат, обещанный мусульманам в раю.

**- Ц -**

**Цурка** (украин.) – палочка – застежка, заменяющая пуговицу.

**- Ч -**

**Чавуш** – в караване поломников человек, идущий впереди и исполняющий религиозные песни.

**Чагатайский** – постоянный эпитет сбруи в узбекском фольклоре. (Чагатай – монгольский хан (1224-1242), второй сын Чингиз-хана).

**Чайрикер** – издольщик, бедняк, вынужденный работать исполу на чужой земле; за свой труд он получал долю урожая.

**Чайхана** (чайхона) – чайная, часто одновременно своего рода клуб.

**Чакас** – проволочный насест для охотничьей птицы.

**Чал (**киргизс.) – седой, старик.

**Чалтык** – род неочищенного риса.

**Чанг** – струнный музыкальный инструмент, схожий с лирой (современный чанг больше похож на цимбалы).

**Чангавуз** – миниатюрный музыкальный инструмент, один край которого исполнитель держит зубами, а пальцами перебирает струны.

**Чангал** – заросли колючих кустарников.

**Чангарак** – верхний обод юрты, скрепляющий жерди.

**Чанач** (киргизс.) – бурдюк из прокопченной козлиной шкуры, служащий сосудом для кумыса.

**Чапан** – верхняя одежда, род халата.

**Чапани** – ухарь, молодец, бойкий человек.

**Чарвак –** дача, загородная усадьба с садом.

**Чардивар** (буквально «четыре стены») – развалившаяся крепость, руина, обиталище сов и сычей.

**Чарчи –** мелький торговец, разносчик.

**Чарыки** – грубая обувь из сыромятной кожи.

**Чарас** - сорт черного винограда.

**Чатма** – шалаш из кустарника и ветвей деревьев, покрытый травой.

**Чаха** – углубление в стене, используемое как шкафчик.

**Чаха (**груз.) – длиннополая верхняя мужская одежда, род кафтана, черкески.

**Чач** – один из древнейших городов средней Азии, современный Ташкент.

**Чачван** – частая сетка из темного конского волоса, надевающаяся с головы и совершенно закрывающая лицо и грудь женщины (см. Паранджа).

**Чаша Джама** – Чаша Джамшида, в которой отражался весь мир.

**Чаша мира** – здесь зеркало Искандара, которое, по преданию, изобрел Александр Македонский. Зеркало изготовлялось из полированного железа.

**Чекмень** – верхняя одежда, род халата.

**Ченг** (чанг) – музыкальный инструмент.

**Ченгель** – колючка.

**Черяк** – мера веса, равная примерно 5 фунтам.

**Чеча** – жена старшего брата по отношению к младшему брату (или младшей сестре), свойственница.

**Чечен** по-киргизски – красноречивый, мудрец. Чечены – герои сказок киргизов и других азиатских народов, в том числе казахов, алтайцев (шешен), бурят (сысын, сэсэн), монголов (сэцен, сэчен, цэцэн, чечен). Главным персонажем сказок о чечене является сосватанная им для сына жена, в приводимой сказке – Акыл Карачач. Мудрость и находчивость этой женщины направлены к счастью не только чечена и его сына, но и всего народа. В киргизском фольклоре слова «чечен» часто связывается со сказаниями о мудром еже (кирпичечен).

**Чикарлык** – крикун.

**Чильбир-чоль** – 1) эпический топоним, название степи 2) в дастане Чилбир- чоль – степь, отданная калмыкским шахом пастбища стадам Байсары.

**Чилесин** – (религиозный ритуал) изгнание злых духов из больного.

**Чилим** – курительный прибор с резервуаром для воды, через которую проходит дым; то же, что кальян в Иране.

**Чилля** – 1) летнее сорокодневье (период наибольшей жары, продолжающийся от 25 июня до 5 августа); 2) зимнее сорокодневье (период самых суровых холодов, продолжавщийся от 25 декабря до 5 февраля). В эпосе – в первом значении.

**Чильтаны** – сорок неразлучных духов. В мусульманской мифологии таинственные святые, обладающие якобы сверхъестественной силой провидения и скрывающих свое существавание от непросвещенных. Чилтаны призываются верующими как заступники в беде и могут появляться среди них в облике людей. Местом обычно служат мазары.

**Чиммат** – то же, что *чачван* (см.).

**Чимилдык** – занавес, полог (преимущественно из белой ткани, закрывающий угол комнаты, в котором сидят новобрачные в первый вечер свадьбы).

**Чинар** – платан; в фольклоре – образ красоты, силы, могущества.

**Чинара** – лиственное дерево.

**Чингис** (Чингиз-хан) – известный монгольский завоеватель, объединивший всю Монголию и образовавший огромное монгольское кочевое государство. Первоначальное имя – Темучин. Умер в 1227 г.

**Чикым –** вид налога, обычно собирающегося на погашение каких-либо чрезвычайных расходов.

**Чирги** - верхний потник.

**Чия** – загородка из связок камыша.

**Чоган** – клюшка, которой всадник гонит мяч в игре в поло.

**Чокой** – обувь из грубой кожи.

**Чолпан** (киргизс.) – утренняя звезда, Венера.

**Чоль** - безводная степь.

**Чорбайт** (чарбейта-четыре бейта) – восьмистишие.

**Чорук** (по-казахски «чакай») – обувь в виде сандалий из кожи шерстью вверх.

**Чорси** – перекресток, пересечение главных улиц в центре города.

**Чоха** – длиннополая верхняя мужская одежда, род кафтана.

**Чошгох** – время, близкое к полудню.

**Чубарый** – пестрый.

**Чувал** – мешок.

**(Чув! Чув-ха! Чух-ху!)** – возглас, которым понукуют лошадей.

**Чурек** – хлеб.

**Чури** - 1) невольница, рабыня; 2) служанка, прислуга.

**Чуфурон-той –** празднество при обряде обрезания.

**- Ш -**

**Шабчираг** – букв.: ночная лампада; светящийся ночью волшебный камень. По мусульманской мифологии, земля держится на рогах быка, находя- щегося в океане. В носу этого быка находится такой камень, который освещает ему этот путь.

**Шаб-шохин** – ночной сокол.

**Шавля** – узбекское национальное блюдо рисовая каша с мясом, луком, маслом и морковью.

**Шадурван** – шахский шатер.

**Шаир** – поэт, сказитель, певец.

**Шай** – мелкая монета, пятак.

**Шайтан** – сатана, черт, бес. В мусульманской мифологии злой дух, сатана, олицетворяет злое начало.

**Шакаман** (букв. «шахский лук») – эпическое название горы.

**Шала** – неочищенный рис.

**Шали** - сорт риса.

**Шам** – Дамаск, город в Сибири, столица омейядских халифов, правивших с 661 по 750 г., а теперь – Сирийской Арабской Республики; распростра- нительно Шам - Сирия.

**Шамсе –** металлическое изображение солнца, укреплявшееся на фронтонах дворцов или на вершине куполов мечетей.

**Шамеш** – остров Самас, где находился храм богини Геры.

**Шандал** – подсвечник.

**Шапан** (чапан) – род глухого халата, верхняя одежда.

**Шапак** (шапак-от) – лощадь, которая не может бежать в сторону восходя- щего или заходящего слепящего солнца, т.е. ущербный конь.

**Шапхари** – порода мелких рыб.

**Шариат** – мусульманское законодательство; свод мусульманских религиоз- ных и юридических правил, основанных в Коране.

**Шаръи –** около 4 км.

**Шароб** – 1) вино; 2) божественный напиток.

**Шастры** – священные книги, учебные сочинения на различные темы.

**Шатир** – скороход. В кокандском войске шатиры имели особую форму. Они были одеты в красную кожаную шапку, красный бешмет с поясом, снабженный колокольчиками, в красные короткие штаны и чулки. На руки надевали рукавецы с бубенчиками. Шли возле лошади военачальника, сильно размахивая руками.

**Шах** – царь, император.

**Шах-заде** – царевич, сын царя, шаха.

**Шахбейт** – букв.: царственное двустишие, т.е. самое сильное в поэтическом отношении двустишие в стихотворении, царь всех строк. Шахбейт метафорически означает высшее достижение, главное творение поэта.

**Шаханшах** (шах-ин-шах) – царь царей, титул государей Ирана со времен династии Ахеменидов (559-329 г. до н.э.).

**Шахид Балхи** (умер в 936 г.) – поэт, современник и друг Рудаки, прославившийся в области философской лирики. О творчестве Рудаки Шахид Балхи писал: «Поэзия иных поэтов похожа на слова, но слово Рудаки создан само из цвета. Если мы скажем поэтам: «прекрасно», -они сочтут за похвалу. Назвать же Рудаки прекрасным будет только дерзко».

**Шахиджан** – арабизированная форма слова Шахиган («царственный»), служила почетным названием древнего города Мерв (ныне Мары на территории Республики Туркменистан). Крупнейшие города имели тогда присвоенные им почетные титулы.

**Шахир** – поэт.

**Шахристан** – жилая часть средневекового города на Среднем Востоке, вокруг цитадели («арка» или «калы»).

**Шахимардан** (Шахи-Мардан; перс. «шах мужественных») – 1) в фольклоре у многогих народов Ближнего и Среднего Востока – покровитель, леген- дарный защитник верующих, сказочных и эпических героев. Шахимар- дан – эпитет четвертого халифа Али ибн Талиба, зятя и двоюрдного брата пророка Мухаммеда. Выступает и просто под именем Али; 2) Шахимардан почитавшееся святым селением в Ферганской долине, куда ездили на поклонение.

**Шахсувар** (Шах-Сувар) – образ героя царя на коне.

**Шебавиз** – легендарная птица; по ночам она жалобно стонет.

**Шебдиз** – черный конь Хосрова Парвиза; символ ночи.

**Шеддад** – Шеддад, сын Ада старшего – сказочный образ возгордившегося тирана, приказавшего подвластным ему людям и духам построить на земле сад, подобный раю, - Ирем многостолбный. Согласно легенде, Шеддад не смог войти в воздвигнутое для него подобие рая, так как был уничтожен разгневанным богом.

**Шейх** (буквально «старейшина») – мусульманское духовное лицо, обычно глава суфийской (дервишкой) общины.

**Шекер –** исфаханская красавица, на которой, как рассказывает Низами, женился Хосров после смерти своей первой жены Мариам, дочери византийского кесаря.

**Шепталика** – разновидность жасмина.

**Шербет** – сладкий напиток, полученный путем растворения в воде варенья и сахара; также варенье.

**Шеше** – (казахск.) мама, мамаша.

**Шиит** – представитель одного из двух направлений в исламе, шиизма (от «ши, а» - группа приверженцев); второе направление – суннизм (от «сунна» - закон). Шииты признают прямыми наследниками Мухаммеда на халифском престоле только Али и его сыновей.

**Шииты** – последователи шиитского направления ислама, распространенного в основном в Иране и Ираке. Живут также в Европе, особенно в Турк- менистане и Азербайджане, а также в Дагестане и городах Нижнего Поволжья. Шииты наряду с пророком Мухаммедом почитают халифа Али, а первых трех халифов суннитского ислама считают узурпа- торами. Священными городами шиитского ислама являются Неджеф и Кербелла в Ираке, мешхед и Кум в Иране.

**Шихан** – островерхний холм, острая вершина горы.

**Шихна** (шихне) – начальник городской стражи, полиции, градоначальник.

**Шок –** обращение к верблюду, понукание.

**Шолпан** (Чулпан) – один из районов Памира (Горно-Бадахшанская автономная область Таджикистана).

**Шоли-шолдам** – искусно сотканный из верблюжей шерсти длинный кусок добротной ткани, служащей как чалма или как поясной платок. На вос- токе носили лишь богатые люди.

**Шункар** – 1) белая птица, сильнее орла; 2) сокол, охотничий, кречет. В эпосе употребляется как метафора героя, богатыря, олицетворяя его силу, ловкость, красоту.

**Шураз** – город на юге Ирана, родина поэтов Саади и Хафиза.

**Шурпа –** мясной суп, похлебка.

**Шутурбан** – погонщик верблюдов.

**Шуштар** – Сузы, одна из древнейших столиц Ирана; ныне небольшой город на юге Ирана.

**- Э -**

**Эбен** – черное тропическое дерево с ценной древесиной; символ черноты и

крепости.

**Эвклид** (Евклид) – знаменитый греческий математик (315-255 гг. до н. э.).

**Эдже** (турк.) – мать.

**Эдем** – по библейской легенде, земной рай, местопребывание первых людей до грехопадения; благодатный уголок.

**Эйлаг** – летовье, горное пастбище.

**Экинчи** – пахарь.

**Элибан** – богатые семейства страны.

**Эль** – народ. В эпосе – в большинстве случаев конгратские кочевья.

**Эльчи –** посланник, посол.

**Эльбурс (**Альбурз) – горный хребет, огибающий южный берег Каспийского моря. Его высшая точка – потухший вулкан Демавенд, у подножья которого расположен Тегеран.

**Эмир–заде** – сын эмира, принц.

**Эмир Макан** – вассал Саманидов, правивший в Табаристане.

**Эмпиреи** – по представлениям мусульман, самая высшая часть неба, обиталище бога.

**Эна** – мать; почтительное обращение к пожилой женщине.

**Энчи** – первоначальный (заглавный) скот. У кочевых тюркских народов существовал обычай: при рождении в семье ребенка ему выделялся один какой-нибудь скот, от которого потом получался дальнейший приплод.

**Эне-джан** – милая матушка, почтительное обращение.

**Энджумен** – городское самоуправление.

**Эр –** мужчина, мужественный человек, доблестный муж.

**Эрпат –** зороастрийский жрец, низшее духовное лицо.

**Эр-Хизира** – пустыня Хизра.

**Эфенди** – господин.

**Эюп** (Аюп) – библейский Иов, почитаемый в исламе как пророк.

**- Ю -**

**Юзбаши** – сотский.

**Юнус** – библейский Иов, по легенде, попавший в чрево кита и сумевший благополучно спастись оттуда.

**Юнан** – Греция.

**Юрга** – иноходец.

**Юрт –** 1) страна, родина; 2) удел.

**Юрта** – дом кочевника, кочевая (войлочная) кибитка.

**Юсуф -**  герой мусульманской легенды (его история изложена в одноименной главе Корана), восходящей к Библии (легенда об Иосифе Прекрасном); Юсуф, любимый сын Якуба, был из зависти похищен своими братьями и брошен в колодец, откуда его извлекли случайные путники. После этого его продали в рабство египетскому вельможе, жена которого Зулейха влюбилась в Юсуфа. Легенда о Юсуфе и Зулейхе послужила основой для многочисленных сказаний и поэм на этот сюжет.

**- Я -**

**Ягач** – мера длины, около 7 км.

**Ягма** – город в Восточном Туркестане.

**Яджудж** – обычно упоминается вместе со словом «маджудж», мифический народ. По преданию, Искендер потроил великую стену, чтобы обезопасить народы Средней Азии и Ближнего Востока от набегов этих диких народов. По мнению некоторых историков, в этой легенде в сказочной форме отразилась история постройки Великой китайской стены, воздвигнутой для защиты от кочевников.

**Яджудж-Маджудж** – Гог и Магог (мифические племена).

**Ядгар** – имя сына Алпамыша (означающее памятник); его подвигам посвящена отдельная эпическая поэма «Ядгар».

**Яздигерд** (Ездигирд) (ум. в 420 г.) – иранский шах из династии Сасанидов. Яздигерд покушался урезать привилегии зороастрийского духовенства, за что получил прозвище Грешник.

**Язна** – зять (муж старшей сестры).

**Якуб** – библейский Иаков, отец Иосифа Прекрасного – Юсуф по исламу, один из пророков, бывших до Мухаммеда.

**Яктак, яхтак** – легкий халат без подкладки.

**Ялла** – песенный жанр.

**Яйла** – луга, горное пастбище.

**Янга**  - 1) жена старшего брата по отношению к младшей сестре, младшему брату или жене вообще (употребляется для уважения); 2) сваха невесты или жениха, остающаяся при новобрачных после свадебной церемонии; 3) слово «янга», употребляемое как приставка к женским именам, выражает почтение; 4) одна из ближайших подруг невесты, готовящая ее вместе с другими девушками к свадьбе и сопровождающая во время шествия к дому жениха. В эпосе употребляется во всех значениях.

**Янтак** – верблюжья колючка.

**Ялмауз** – мифическое чудовище, по поверью, иногда втягивает в себе с большого расстояния скот и людей.

**Яр** (жар, джар) – приставка «друг», «молодец», «милый», «милая».

**Яр-яр** – название одного из видов свадебных песен; припев к свадебной песни.

**Яр-Султан-Азим-джан** – басмаческий главарь, шайка которого была разгромлена и выброшена за пределы Бадахшана (Памир) отрядом добровольцев в 1921 г.

**Яртыбай** – имя переводится, как «полубай - человек, богатство и знатность которого ниже, чем у баев».

**Ясаул** – чиновник особых поручений.

**Ясмен** – жасмин.

**Ятаган** – изогнутый меч.

**Яхши** – хорошо.

**Яхни** – род плова.

**Яхтак –** мужская рубашка без ворота из белой бязи.

**Содержание**

|  |  |
| --- | --- |
| **От автора** | 3 |
| **Пояснительная записка** | 5 |
| **Узбекская литература** | 7 |
| Алишер Навои (1441-1501) | 17 |
| Абдулла Кадыри (1894-1940) | 35 |
| Хамид Алимджан (1909-1944) | 41 |
| Гафур Гулям (1903-1966) | 47 |
| Айбек (1905-1968) | 50 |
| Абдулла Каххар (1907-1968) | 53 |
| Зульфия (1915-1996) | 58 |
| Абдулла Арипов (1941-2016) | 66 |
| Мухаммад Юсуф (1954 - 2001) | 74 |
| **Таджикская литература** | 86 |
| Рудаки (858-941) | 95 |
| Омар Хайям (1048-1131) | 102 |
| Саади (1184-1291) | 107 |
| Хафиз (1320-1389) | 111 |
| Джами (1414-1492) | 112 |
| Ахмад Дониш (1827-1897) | 118 |
| Абулъкасим Лахути (1887-1957) | 119 |
| Садриддина Айни (1878-1954) | 122 |
| **Казахская литература** | 129 |
| Чокан Валиханов (1835-1865) | 137 |
| Ибрай Алтынсарин (1841-1889) | 141 |
| Абай Кунанбаев (1845-1904) | 145 |
| Мухтар Ауэзов (1897-1961) | 149 |
| Сабит Муканов (1900-1973) | 152 |
| Габит Мусрепов (1902-1985) | 155 |
| Абдижамил Нурпеисов (1924-2022) | 157 |
| **Каракалпакская литература** | 159 |
| Бердах (1827-1900) | 161 |
| Тулепберген Каипбергенов (1929-2010) | 171 |
| Асан Бегимов (1907-1958) | 183 |
| Жолмурза Аймурзаев (1910-1996) | 194 |
| Марат Нурмухамедов (1930-1986) | 200 |
| **Киргизская литература** | 208 |
| Касым Тыныстан (1901-1938) | 218 |
| Аалы Токомбаев (1904-1988) | 220 |
| Джоомарт Боконбаев (1910-1944) | 222 |
| Тугельбай Сыдыкбеков (1912-1997) | 233 |
| Алыкул Останов (1915-1950) | 237 |
| Суюнбай Эралиев (1921) | 238 |
| **Туркменская литература** | 243 |
| Байрам-хан (1505-1561) | 251 |
| Махтум-Кули (1733-1783) | 255 |
| Сейди (1768-1830) | 268 |
| Кемине (1770-1840) | 271 |
| Зелили (1795-1844) | 278 |
| Молла-Непес (1810-1861) | 283 |
| Молла-Дурды (1859-1924) | 288 |
| Дурды Клыч (1886-1950) | 291 |
| Берды Кербабаев (1894-1974) | 293 |
| Хидыр Дерьяев (1905-1988) | 298 |
| Словарь литературоведчеких терминов | 299 |

1. Джадидизм - (от араб. усуль аль-джадид - новый метод), общественно-политич. движение за обновление исламской культуры и общества среди рос. мусульман Крыма, Поволжья и Урала, Кавказа и Ср. Азии 1880-1920-х гг. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Сикхи* - члены религиозной общины в Индии, по национальности преиму шественно пенджабцы. [↑](#footnote-ref-2)
3. На волне [просвещения](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D1%81%D0%B2%D0%B5%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5) XVII века, когда [атеизм](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%82%D0%B5%D0%B8%D0%B7%D0%BC) в Западной Европе пережил первую большую волну распространения, антиклерикализмом стали называть любые антицерковные позиции; независимо от сопутствующего вероисповедания или радикальности антиклерикальных позиций. [↑](#footnote-ref-3)
4. **Накшбанди́я** ([перс.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B5%D1%80%D1%81%D0%B8%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) نقشبندیه‎, [араб.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D0%B0%D0%B1%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) الطريقة النقشبندية‎) - [суфийское](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%83%D1%84%D0%B8%D0%B9) братство ([*тарикат*](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D1%82)), появившееся в [государстве Тимуридов](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE_%D0%A2%D0%B8%D0%BC%D1%83%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%BE%D0%B2) в конце [XIV века](https://ru.wikipedia.org/wiki/XIV_%D0%B2%D0%B5%D0%BA) и получившее свое название от имени шейха [Бахауддина Накшбанди](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B0%D1%85%D0%B0%D1%83%D0%B4%D0%B4%D0%B8%D0%BD_%D0%9D%D0%B0%D0%BA%D1%88%D0%B1%D0%B0%D0%BD%D0%B4) из [Бухары](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%83%D1%85%D0%B0%D1%80%D0%B0) (ум. в 1389) [↑](#footnote-ref-4)
5. **Мандоли́на** ([итал.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D1%82%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%8F%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) *mandolino*) - итальянский [музыкальный инструмент](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D1%89%D0%B8%D0%BF%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%B5_%D0%BC%D1%83%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D0%B8%D0%BD%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B) с четырьмя двойными металлическими струнами ([хорами](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%BE%D1%80_(%D0%B8%D0%BD%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5))), настроенными по [квинтам](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D1%82%D0%B0) и защипываемыми [медиатором](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80). Продолжительное звучание одной ноты обеспечивается использованием специфичного для мандолины приёма [тремоло](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%BE%D0%BB%D0%BE) из быстрочередующихся ударов по струне. [↑](#footnote-ref-5)
6. **Моголы** (также пишется могол или могул) - это несколько культурно родственных [кланов](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.e615b778-64a7f2a8-84596689-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Clan) [индо-тюркских народов](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.e615b778-64a7f2a8-84596689-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Indo-Turkic_people) на территории современной [Северной Индии](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.e615b778-64a7f2a8-84596689-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/North_India), [Пакистана](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.e615b778-64a7f2a8-84596689-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Pakistan) и [Бангладеш](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.e615b778-64a7f2a8-84596689-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Bangladesh).

   Утверждается, что они произошли от различных центральноазиатских [монгольских](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.e615b778-64a7f2a8-84596689-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Mongolic_peoples), [тюркских](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.e615b778-64a7f2a8-84596689-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Turkic_peoples) племени [персов](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.e615b778-64a7f2a8-84596689-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Persians_in_the_Mughal_Empire), которые поселились в [Индии Великих Моголов](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.e615b778-64a7f2a8-84596689-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Mughal_India). Термин Могол (или могул по-персидски) буквально означает монгол. [↑](#footnote-ref-6)
7. Фраги (Разлученнай)-псевдоним Мафтум-Кули [↑](#footnote-ref-7)
8. Хинд-Индия, здесь в смысле: обетованная страна. Махтум-Кули и в других стихотворениях говорит об Индии как стране своей мечты и желаний. [↑](#footnote-ref-8)
9. **Эюп** был небольшой деревней в южном пригороде Стамбула, на юго-восточной стороне залива Золотой Рог. В 6 веке н.э. по приказу императора Юстиниана здесь была построена церковь святых Косьмы  и Дамиана. Затем на ее месте был организован монастырь. Святые, по христианскому преданию, были докторами и сюда приезжало множество страждущих, желавших исцеления. [↑](#footnote-ref-9)
10. **Йомуды** ( [туркм.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%83%D1%80%D0%BA%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) *Ýomutlar*) - одна из крупных этнографических групп [туркмен](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%83%D1%80%D0%BA%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%8B). Исторический регион расселения - южная часть [Балканского велаята (области)](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B0%D0%BB%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B2%D0%B5%D0%BB%D0%B0%D1%8F%D1%82) [Туркменистана](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%83%D1%80%D0%BA%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F), около реки [Атрек](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%82%D1%80%D0%B5%D0%BA) и в сопредельных местностях Ирана, между Атреком и [Горганом](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D1%80%D0%B3%D0%B0%D0%BD_(%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%B0)), а также на севере, в [Дашогузском велаяте](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B0%D1%88%D0%BE%D0%B3%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B2%D0%B5%D0%BB%D0%B0%D1%8F%D1%82). Вероятнее всего, что слово йомуды происходит от слова [алайонтли](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BB%D0%B0%D0%B9%D0%BE%D0%BD%D1%82%D0%BB%D0%B8). Туркмены-йомуды разделялись на оседлых, полукочевых и кочевых, последних большинство. Оседлые йомуды жили в сёлах [Чикишляр](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%A7%D0%B8%D0%BA%D0%B8%D1%88%D0%BB%D1%8F%D1%80&action=edit&redlink=1) и [Эсенгулы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D1%81%D0%B5%D0%BD%D0%B3%D1%83%D0%BB%D1%8B), полукочевые летом обитали в низовьях Атрека (в двух крупных сёлах), а зимой разбивались на мелкие группы, кочевали в окрестностях. Кочевые туркмены-йомуды на осень и зиму обыкновенно уходили за Атрек, в Иран. [↑](#footnote-ref-10)
11. Гокланы туркменское племя, живущее в бассейне р. Гюргеня, в Сев. Персии, на русской границе; численность его около 15000 душ. Г. кочуют между Гюргенем и Атреком, занимаются скотоводством и частью земледелием. [↑](#footnote-ref-11)
12. **Шахир** - это не просто фамилия, это имя, которое стало символом силы, мощи и уверенности. В современном мире носители этой фамилии есть в разных уголках планеты, и многие из них способны на достижение вершин благодаря своей жизнерадостности, целеустремленности и творческому потенциалу. [↑](#footnote-ref-12)